
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 坎波贝洛：历史概述(campobello An Historical Sketch) 000001

2. 坎波贝洛：历史概述(campobello An Historical Sketch) 000002

3. 坎波贝洛：历史概述(campobello An Historical Sketch) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坎波贝洛：历史概述(Campobello An Historical Sketch)

[ˌkæmpəu'beləu]
CAMPOBELLO
坎波贝洛

坎波贝洛

[æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ]
AN HISTORICAL SKETCH
一个 历史 草图

历史概述

[baɪ]
BY
经过

经过

[keɪt] ['gænɪt] [welz]
KATE GANNETT WELLS
凯特 甘尼特 水井

凯特·甘内特·威尔斯

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ɪg'zækt] ['nɒlɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [θɛp] " ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] ,
For those who are desirous of exact knowledge concerning thep " Story of the Boundary Line ,
为了 那些 WHO 是 渴望 的 精确的 知识 有关 那个 " 故事 的 这 边界 线 ,

对于那些渴望了解"边界线的故事"确切细节的人来说，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['iːstˌpɔːrt] [ænd; ənd] [ɪts] [və'sɪnəti] ,
" and the political history of Eastport and its vicinity ,
" 和 这 政治的 历史 的 伊斯特波特 和 它是 附近 ,

以及伊斯特波特及其周边地区的政治历史

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] ['wɪljəm] ['henri] ['kɪlbiː] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɪn'taɪtld] , " ['iːstˌpɔːrt] [ænd; ənd] [ˌpæsəmə'kwɒdi] .
there is no more comprehensive work than that by William Henry Kilby , Esq . , entitled , " Eastport and Passamaquoddy .
那里 是 不 更多的 综合的 工作 比 那 经过 威廉 亨利 基尔比 , 先生 . , 标题 , " 伊斯特波特 和 帕萨马科迪 .

威廉·亨利·基尔比先生所著的《伊斯特波特和帕萨马科迪》一书，是目前最全面的著作。

" [tuː; tə] [hɪm] ,
" To him ,
" 到 他 ,

对他来说，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [tuː] [frendz] [huː] ['kaɪndli] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['flaʊəz] ,
and also to two friends who kindly gave me the names of a few of the Island flowers ,
和 还 到 二 朋友们 WHO 亲切地 给予 我 这 姓名 的 一个 很少 的 这 岛 花朵 ,

还要感谢两位朋友，他们好心地告诉我岛上几种花卉的名字。

[duː; də][ai] [ɪk'spres] [maɪ]['grætɪtjuːd] .
do I express my gratitude .
做 我 表达 我的 感激 .

我该如何表达我的感激之情?

[ˌkæmpəu'beləu] .
Campobello .
坎波贝洛 .

坎波贝洛。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['ænsestri] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['pɑːtʃmənt] ,
THE mysterious charms of ancestry and yellow parchment ,
这 神秘 魅力 的 祖先 和 黄色的 羊皮纸 ,

祖先的神秘魅力和黄色羊皮纸,

[ɒv; əv] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [grɑːnts][ɒv; əv][lænd] , [ɒv; əv][waɪld] ['siːnəri]
of petitions to the admiralty and royal grants of land , of wild scenery
的 请愿书 到 这 海军部 和 皇家 拨款 的 土地 , 的 荒野 风景
[ænd; ənd]['fjuːd(ə)l] ['lɔɪəlti] ,
and feudal loyalty ,
和 封建 忠诚 ,

向海军部请愿和皇家土地授予,荒野景色和封建忠诚,

[ɒv; əv] [rʌf] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['naɪtli] ['etɪkət] ,
of rough living and knightly etiquette ,
的 粗糙的 活的 和 骑士精神 礼仪 ,

粗犷的生活和骑士礼仪,

[hæv; həv] [lɒŋ] ['klʌstəd] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [meɪn] ,
have long clustered round a little island off the coast of Maine ,
有 长的 聚类 圆形的 一个 小的 岛 离开 这 海岸 的 缅因州 ,

他们长期以来一直聚集在缅因州海岸附近的一个小岛周围。

[kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːts] [ˌpæsəmə'kwɒdi] ['aʊtə(r)]['aɪlənd] , [bʌt; bət]['betə(r)] [nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]
called on the charts Passamaquoddy Outer Island , but better known under the more
称为 在 这 图表 帕萨马科迪 外 岛 , 但 更好的 已知 在下面 这 更多的
['pliːzɪŋ] [neɪm] [ɒv; əv][ˌkæmpəu'beləu] .
pleasing name of Campobello .
令人愉悦 姓名 的 坎波贝洛 .

海图上称之为帕萨马科迪外岛,但更广为人知的名字是坎波贝洛岛。

[ɪts] [dɪ'skʌvəri] .
Its Discovery .
它是 发现 .

它的发现。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [huː] , ['ʌndə(r)] [sɪɜː] [diː]
It belongs to the region first discovered by the French , who , under Sieur De
它 属于 到 这 地区 第一的 发现 经过 这 法语 , WHO , 在下面 先生 德
[mɔ̃] ,
Monts ,
蒙特斯 ,

它属于法国人最早发现的地区,当时法国人在德蒙斯先生的带领下,

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [seɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
in the spring of 1604 , sailed along the shores of Nova Scotia ,
在 这 春天 的 - , 航行 沿着 这 海岸 的 新星 斯科舍省 ,

1604年春天,他沿着新斯科舍海岸航行,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [aɪl] [ɒv; əv]['mɑːrgoʊz] (['mægpaɪz]) [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['perələs]
and gave the name of Isle of Margos (magpies) to the four perilous
和 给予 这 姓名 的 小岛 的 玛戈斯 (喜鹊) 到 这 四 危险的

['aɪləndz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [wʊlvz] ;
islands now called The Wolves ;
岛屿 现在 称为 这 狼 ;

并将“玛戈斯岛”（喜鹊岛）命名为现在被称为“狼岛”的四个危险岛屿；

[bɪ'held] - ([naʊ] [grænd]['mɑːnɑːn]) ; [seɪld] [ʌp] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [krɔɪ] ;
beheld Manthane (now Grand Manan) ; sailed up the St . Croix ;
观看 - (现在 盛大 马南) ; 航行 向上 这 英石 . 克罗伊克斯 ;

眺望曼塔内（今大马南岛）；沿圣克罗伊河而上；

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ɪts]['aɪləndz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]
and established themselves on one of its islands , which they called the Isle of
和 已确立的 他们自己 在 一 的 它是 岛屿 , 哪个 他们 称为 这 小岛 的

[ˌes 'tiː] . [krɔɪ] .
St . Croix .
英石 . 克罗伊克斯 .

他们在其中一个岛屿上定居下来，并将该岛屿命名为圣克罗伊岛。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [drəʊv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] ,
The severity of the winter drove them in the following summer to Annapolis ,
这 严重性 的 这 冬天 驾驶 他们 在 这 下列的 夏天 到 安纳波利斯 ,

严冬迫使他们在第二年夏天迁往安纳波利斯。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv]
and for more than a hundred and fifty years little was known of
和 为了 更多的 比 一个 百 和 五十 年 小的 曾是 已知 的

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
this part of the country ,
这 部分 的 这 国家 ,

一百五十多年来，人们对这个地区的了解甚少。

[ðəʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . [krɔɪ] [fɜːst] [fɔːmd] [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ə'keɪdiə][ænd; ənd] [njuː]
though the River St . Croix first formed the boundary between Acadia and New
尽管 这 河 英石 . 克罗伊克斯 第一的 形成 这 边界 之间 阿卡迪亚 和 新的

['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

虽然圣克罗伊河最初是阿卡迪亚和新英格兰之间的边界，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə][ænd; ənd]
and later the boundary between the Provinces of Nova Scotia and
和 之后 这 边界 之间 这 省份 的 新星 斯科舍省 和

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] .
Massachusetts Bay .
马萨诸塞州 湾 .

后来成为新斯科舍省和马萨诸塞湾省之间的边界。

[ˌkæmpəu'beləu][ɪt'self][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [tɪl] [tə'wɔːdz]
Campobello itself could scarcely be said to have a history till towards
坎波贝洛 本身 可以 几乎 是 说 到 有 一个 历史 直到 向

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the end of the eighteenth century .
这 结尾 的 这 第十八 世纪 .

坎波贝洛的历史几乎可以追溯到十八世纪末。

[muːs] [rəum] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊld] ['hedlənd; 'hedlænd] ;
Moose roamed over the swamps and looked down from the bold headlands ;
驼鹿 漫游 超过 这 沼泽 和 看起来 向下 从 这 大胆的 海岬 ;

驼鹿在沼泽地里漫步，从高耸的岬角上向下眺望；

['ɪndiənz] [krɒst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðem; ðəm] ; ['stræglɪŋ] ['frentʃmən] , ['dresɪŋ] [ɪn] [skɪnz] ,
Indians crossed from the mainland and shot them ; straggling Frenchmen , dressing in skins ,
印度人 交叉 从 这 大陆 和 射击 他们 ; 零散的 法国人 , 敷料 在 皮肤 ,

印第安人从大陆渡河而来，射杀了他们；零散的法国人，身披兽皮，

[bɪlt] [hʌt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [ʃɔːz] ,
built huts along the northern and southern shores ,
建造 小屋 沿着 这 北方 和 南部 海岸 ,

在南北两岸建造了小屋，

[tɪl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [dɔːnd] [θruː] [ðə; ði] ['skwɒtə(r)] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] [tuː] [men] , [hʌnt] [ænd; ənd] [flæg] .
till civilization dawned through the squatter sovereignty of two men , Hunt and Flagg .
直到 文明 黎明 通过 这 非法占地者 主权 的 二 男人 , 打猎 和 弗拉格 .

直到亨特和弗拉格这两位男子建立起占地者的主权，文明才得以曙光初现。

[ðeɪ] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triːz] [huːz] [nɑːld] ['brɑːntʃɪz] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [stɔːrmz] [ðæt] [haul] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
They planted the apple trees whose gnarled branches still remain to tell of the winter storms that howled across the plains ,
他们 已种植 这 苹果 树木 谁 盘根错节的 分支 仍然 保持 到 告诉 的 这 冬天 暴风雨 那 嚎叫 穿过 这 平原 ,

他们种下了苹果树，这些树如今依然枝干虬曲，诉说着曾经席卷平原的冬季风暴。

[ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði] [muːs] - [jɑːrdz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [əʊts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weəri] ,
and converted the moose - yards into a field of oats , for the wary ,
和 转换 这 驼鹿 - 码 进入 一个 场地 的 燕麦 , 为了 这 警惕 ,

并将麋鹿圈地改造成燕麦田，以防有人胆怯。

['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [ðeə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] [lænd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [juː'zəːpə] .
frightened animals vacated their hereditary land in favor of these usurpers .
害怕 动物 空置 他们的 遗传 土地 在 偏爱 的 这些 篡位者 .

受惊的动物们放弃了它们世代居住的土地，让位于这些篡位者。

[ðeə(r)] ['mɜːkəntaɪl] [skɪl] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] ,
Their mercantile skill taught them how to use ,
他们的 商业 技能 教授 他们 如何 到 使用 ,

他们的商业技能教会了他们如何运用，

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [treɪd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
for purposes of trade rather than for private consumption ,
为了 目的 的 贸易 相当 比 为了 私人的 消耗 ,

用于贸易目的而非私人消费，

[ðə; ði] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] ['prɒvɪdəns] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .
the shoals of fish which it was firmly believed Providence sent into the bay .
这 浅滩 的 鱼 哪个 它 曾是 牢牢 相信 普罗维登斯 发送 进入 这 湾 .

人们坚信，是上帝派到海湾里的鱼群。

[pəʊst] ['ɒfɪs] .
Post Office .
邮政 办公室 .

邮局。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊst]
There were not enough inhabitants to justify the maintenance of a post
那里 是 不是 足够的 居民 到 证明合法 这 维护 的 一个 邮政
['ɒfɪs] [tɪl] - ;
office till 1795 ;
办公室 直到 - ;

直到 1795 年，当地居民人数不足以维持邮局的运营；

[ðen] [ðə; ði] [meɪlz] [keɪm] [wʌns] [ɪn] [tuː] [wiːks] .
then the mails came once in two weeks .
然后 这 邮件 来了 一次 在 二 周 .

然后邮件每两周才寄一次。

['luːɪs] ['fredrɪk] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rezənənt] ,
Lewis Frederic Delesdernier was the resonant ,
刘易斯 弗雷德里克 - 曾是 这 共振 ,

刘易斯·弗雷德里克·德莱斯德尼尔是一位富有共鸣的……

[haɪ] ['saʊndɪŋ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['pəʊstmɑːstə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [flægz] [pɔɪnt] ([ðə; ði]
high sounding name of the first postmaster who lived at Flagg's Point (the
高的 听起来 姓名 的 这 第一的 邮政局长 WHO 居住地 在 弗拉格的 观点 (这
['nærəʊz]) .
Narrows) .
狭窄处) .

弗拉格角（狭道）第一位邮政局长的名字听起来很高大上。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [pəʊst] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɪn] ['iːstˌpɔːrt] , [ɪn] - , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [wʌn]
But when a post office was opened in Eastport , in 1805 , this little Island one
但 什么时候 一个 邮政 办公室 曾是 打开 在 伊斯特波特 , 在 - , 这 小的 岛 一
[wɒz; wəz] [ə'bændənd] ,
was abandoned ,
曾是 弃 ,

但1805年伊斯特波特邮局开业后，这个小岛上的邮局就被废弃了。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dwindl] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [wʌn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]
or rather it dwindled out of existence before the larger one established by
或者 相当 它 减少 出去 的 存在 前 这 更大的 一 已确立的 经过
['ædmərəl] ['əʊɪn] [æt; ət] [welʃ] [puːl] .
Admiral Owen at Welsh Pool .
上将 欧文 在 威尔士语 水池 .

或者更确切地说，它在欧文海军上将在威尔士池建立的更大的水库建成之前就已经消失了。

[welʃ] [puːl] .
Welsh Pool .
威尔士语 水池 .

威尔士游泳池。

[ðə; ði] ['nærəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
The Narrows , because of its close proximity to the mainland ,
这 狭窄处 , 因为 的 它是 关闭 邻近 到 这 大陆 ,

由于靠近大陆，海峡

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɒv; əv][ə'bəʊd][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] .
was a favorite place of abode in those early days .
曾是 一个 最喜欢的 地方 的 住所 在 那些 早期的 天 .

在那些早期日子里，这里是他们最喜欢的居住地之一。

[jet] ['fraɪərz] [beɪ] , [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊts] [ɪn] ['iːstəli] [stɔːrmz] ;
Yet Friar's Bay , two miles to the north , was a safe place for boats in easterly storms ;
然而 修士们 湾 , 二 英里 到 这 北 , 曾是 一个 安全的 地方 为了 船 在 东风 暴风雨 ;

然而，位于北部两英里处的弗莱尔湾却是船只在东风暴中的安全之地；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊənz; 'əʊɪnz] ,
and thus , before the advent of the Owens ,
和 因此 , 前 这 来临 的 这 欧文斯 ,

因此，在欧文兄弟出现之前，

[ə; eɪ]['hæmlət][hæd; həd] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [welʃ] [puːl] .
a hamlet had clustered around what is now called Welsh Pool .
一个 村庄 有 聚类 大约 什么 是 现在 称为 威尔士语 水池 .

在如今被称为威尔士池的地方周围，曾经聚集着一个小村庄。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['kʌri] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] .
A Mr . Curry was the pioneer .
一个 先生 . 咖喱 曾是 这 先锋 .

柯里先生是先驱者。

[ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊɪn] [də'meɪn][wɒz; wəz] [kɔːld] ['kʌri] [haʊs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] " [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ,
The house opposite the upper entrance to the Owen domain was called Curry House until it became " the parsonage ,
这 房子 对面的 这 上 入口 到 这 欧文 领域 曾是 称为 咖喱 房子 直到 它 成为 " 这 牧师住宅 ,

与欧文庄园上入口相对的那栋房子以前被称为咖喱屋，后来变成了“牧师住宅”。

" [ə; eɪ] [neɪm] [ə'bændənd] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rektəri] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
" a name abandoned when the present rectory was built .
" 一个 姓名 弃 什么时候 这 展示 牧师住宅 曾是 建造 .

“在建造现在的牧师住宅时，这个名字就被弃用了。”

['kʌri] ['treɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [əʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tuː] [brɪg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑːk] .
Curry traded with the West Indies , and owned , it is said , two brigs and a bark .
咖喱 交易 和 这 西方 印第斯 , 和 拥有 , 它 是 说 , 二 布里格斯 和 一个 吠 .

据说，库里曾与西印度群岛进行贸易，并拥有两艘双桅帆船和一艘三桅帆船。

['piːp(ə)l]['ɔːlsəʊ] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , ['wɪlsənz] [biːtʃ] ,
People also gathered at the upper end of the Island , Wilson's Beach ,
人们 还 聚集 在 这 上 结尾 的 这 岛 , 威尔逊的 海滩 ,

人们还聚集在岛屿的北端，威尔逊海滩。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['kɑːnrɔɪz] [brɪdʒ] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɒg] ['haʊzɪz] .
and on the road between Sarawac - and Conroy's Bridge , where there were several log houses .
和 在 这 路 之间 - 和 康罗伊的 桥 , 在哪里 那里 是 一些 日志 房屋 .

在萨拉瓦克和康罗伊桥之间的道路上，有好几座木屋。

['gærɪsənz] ['grænpeərənts] .
Garrison's Grandparents .
驻军的 祖父母 .

加里森的祖父母。

[ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɔ:(r)]['mɪnɪstə(r)]['i:v(ə)n] [ðen] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz]
That some kind of a magistrate or minister even then was on the Island is
那 一些 种类 的 一个 地方法官 或者 部长 甚至 然后 曾是 在 这 岛 是
[ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsənz] ['grænpeərənts] ,
attested by the fact that William Lloyd Garrison's grandparents ,
已证实 经过 这 事实 那 威廉 劳埃德 驻军的 祖父母 ,

威廉·劳埃德·加里森的祖父母证实，当时岛上就已经有某种地方官员或牧师了。

['ændru:] [lɔɪd] [ænd; ənd]['meəri] ['lɔ:ləs] , [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['nəʊvə]['skəʊʃə][ɒn][ðə; ði] [seɪm]
Andrew Lloyd and Mary Lawless , chanced to come to Nova Scotia on the same
安德鲁 劳埃德 和 玛丽 无法无天 , 偶然 到 来 到 新星 斯科舍省 在 这 相同的
[ʃɪp] [frɒm; frəm]['aɪələnd] ,
ship from Ireland ,
船 从 爱尔兰 ,

安德鲁·劳埃德和玛丽·劳莱斯碰巧从爱尔兰乘坐同一艘船来到新斯科舍省。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] " [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][æt; ət]
and were married to each other " the day after they had landed at
和 是 已婚 到 每个 其他 " 这 天 后 他们 有 登陆 在
[,kæmpəu'beləu] , [mɑ:tʃ] - , - .
Campobello , March 30 , 1771 .
坎波贝洛 , 行进 - , - .

他们于 1771 年 3 月 30 日，即在坎波贝洛登陆的第二天，结为夫妻。

" [lɔɪd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənd] ['paɪlət][æt; ət] ['kwɒdɪ] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
" Lloyd became a commissioned pilot at Quoddy , and died in 1813 .
" 劳埃德 成为 一个 委托 飞行员 在 夸迪 , 和 死亡 在 - .

“劳埃德在夸迪岛成为一名受委任的领航员，并于 1813 年去世。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n] ['berid] [ɪn][dɪə(r)]['aɪlənd] .
His wife was the first person buried in Deer Island .
他的 妻子 曾是 这 第一的 人 埋葬 在 鹿 岛 .

他的妻子是鹿岛上第一个下葬的人。

[ðeə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['fæni] [wɒz; wəz] ['gærɪsənz] ['mʌðə(r)] .
Their daughter Fanny was Garrison's mother .
他们的 女儿 舳 曾是 驻军的 母亲 .

他们的女儿范妮是加里森的母亲。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:ris] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] .
Many of the early inhabitants were Tories from New York .
许多 的 这 早期的 居民 是 保守党 从 新的 约克 .

早期的许多居民都是来自纽约的保皇党人。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [skɒtʃ] ['ɒrɪdʒɪn] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ]
Some were of Scotch origin , especially those who lived on the North
一些 是 的 苏格兰威士忌 起源 , 尤其 那些 WHO 居住地 在 这 北
[rəʊd] .
Road .
路 .

其中一些人是苏格兰裔，特别是那些住在北路的人。

['kæptɪn] ['stɔ:roʊ] .
Captain Storrow .
队长 悲伤 .

斯托罗船长。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['setləz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] , ['kæptɪn] ['tɒməs] ['stɔːroʊ] , [huː] ,

Among these settlers was a young British officer , Captain Thomas Storrow , who ,

之中 这些 定居者 曾是 一个 年轻的 英国 官 , 队长 托马斯 悲伤 , WHO ,

这些定居者中有一位年轻的英国军官，名叫托马斯·斯托罗上尉，他

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [fel] [ɪn]

while he was prisoner of war , fell in

尽管 他 曾是 囚犯 的 战争 , 跌倒 在

他在战俘营期间，不幸遇难

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[Pg 7]

[页 7]

[第7页]

[lʌv] [wɪð] [æn] ['æpəltən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] , [en] . [eɪtʃ] .

love with Ann Appleton , a young girl of Portsmouth , N . H .

爱 和 安 阿普尔顿 , 一个 年轻的 女孩 的 朴茨茅斯 , N . H .

爱上了安·阿普尔顿，一位来自新罕布什尔州朴茨茅斯的年轻女孩。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] ['biːɪŋ] [les] ['pɒpjələ(r)] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] ;

In vain did her family object , " British officers being less popular then than now ;

在 徒劳 做过 她 家庭 目的 , " 英国 警官 存在 较少的 受欢迎的 然后 比 现在 ;

她的家人徒劳地反对，"当时的英国军官不如现在受欢迎；

[bʌt; bət] [jʌŋ] [lʌv] [prɪ'veɪld] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

but young love prevailed , " and the marriage , which took place in 1777 , " was a happy one .

但 年轻的 爱 最终获胜 , " 和 这 婚姻 , 哪个 采取 地方 在 - , " 曾是 一个 快乐的 一 .

但年轻的爱情最终战胜了一切，1777 年举行的这场婚姻"非常幸福"。

" ['kæptɪn] ['stɔːroʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['hælɪfæks] ,

" Captain Storrow took his bride to England ; but after a while sailed for Halifax ,

" 队长 悲伤 采取 他的 新娘 到 英格兰 ; 但 后 一个 尽管 航行 为了 哈利法克斯 ,

"斯托罗船长带着他的新娘去了英国；但过了一段时间后，他又驶往哈利法克斯，

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] " ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] .

where they remained " nearly two years .

在哪里 他们 剩余 " 几乎 二 年 .

他们在那里待了"近两年"。

" [ɪn] - [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .

" In 1785 they went to St . Andrews .

" 在 - 他们 去 到 英石 . 安德鲁斯 .

1785年，他们去了圣安德鲁斯。

[θruː] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['grænsʌn] , ['kɜːn(ə)l] ['tɒməs] ['wentwəθ] ['hi^insn] ,

Through the courtesy of their grandson , Colonel Thomas Wentworth Higginson ,

通过 这 礼貌 的 他们的 孙子 , 上校 托马斯 温特沃斯 希金森 ,

承蒙其孙托马斯·温特沃斯·希金森上校惠助，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]
the following extract is given from a manuscript sketch of the life
这 下列的 提炼 是 给定 从 一个 手稿 草图 的 这 生活
[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['stɔːroʊ] ,
of Mrs . Storrow ,
的 太太 . 悲伤 ,

以下摘自斯托罗夫人生平的手稿草稿：

[prɪ'peəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [niːs] , ['mɪsɪz] . ['nɔːmən] ['wɪljəmz] : —
prepared by her niece , Mrs . Norman Williams : —
准备 经过 她 侄女 , 太太 . 诺曼 威廉姆斯 : —

由她的侄女诺曼·威廉姆斯夫人撰写：——

[fɔːls] [seɪl] .
False Sale .
错误的 销售 .

虚假销售。

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] (-) [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][,kæmpəu'beləu] ,
" Soon after this (1785) they removed to Campobello ,
" 很快 后 这 (-) 他们 已移除 到 坎波贝洛 ,

“此后不久（1785年），他们迁居到了坎波贝洛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stɔːroʊ] .
which had been purchased by Mr . Butler and Captain Storrow .
哪个 有 到过 购买 经过 先生 . 巴特勒 和 队长 悲伤 .

这处房产由巴特勒先生和斯托罗船长购得。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['fæməli] ,
There were two houses on the Island , one for each family ,
那里 是 二 房屋 在 这 岛 , 一 为了 每个 家庭 ,

岛上有两栋房子，每户人家一栋。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['plezntli] .
and here they lived very happily and pleasantly .
和 这里 他们 居住地 非常 快乐地 和 愉快 .

他们在这里过着非常幸福愉快的生活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [æt; ət][,es 'tiː] . ['ændruːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)]
There was always a garrison at St . Andrews , and a ship of war
那里 曾是 总是 一个 驻军 在 英石 . 安德鲁斯 , 和 一个 船 的 战争
[st'eɪʃənd] [nɪə(r)][,kæmpəu'beləu] ;
stationed near Campobello ;
驻 靠近 坎波贝洛 ;

圣安德鲁斯一直驻扎着一支守军，坎波贝洛附近也停泊着一艘军舰；

[səʊ] ['kæptɪn] ['stɔːroʊ] [hæd; həd][kən'dʒiːniəl][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['plez(ə)nt] ['leɪdi]
so Captain Storrow had congenial society , and they had many pleasant lady
所以 队长 悲伤 有 相投 社会 , 和 他们 有 许多 令人愉快的 女士
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

因此，斯托罗船长拥有愉快的社交圈，他们有很多令人愉快的女性朋友。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)][,hɒspɪ'tæləti][wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ,
and , as their hospitality was unbounded ,
和 , 作为 他们的 热情好客 曾是 无界 ,

而且，由于他们的热情好客是无限的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəni] [æt; ət][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] . . . .
they were seldom without company at one or the other of the houses . . . .
他们 是 很少 没有 公司 在 一 或者 这 其他 的 这 房屋 . . . .

他们很少独自待在这两栋房子里……

[ɔːl] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] .
All was bright and prosperous .
全部 曾是 明亮的 和 繁荣 .

一切都一片光明繁荣。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] .
But a change came .
但 一个 改变 来了 .

但情况发生了变化。

[ɪn] - [ɔː(r)] - [ðə; ði] ['bʌtlə] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stɔːroʊ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['hælɪfæks] [ɒn] ['bɪznəs] ,
In 1790 or 1791 the Butlers and Captain Storrow had gone to Halifax on business ,
在 - 或者 - 这 管家 和 队长 悲伤 有 已消失 到 哈利法克斯 在 商业 ,

1790年或1791年，巴特勒一家和斯托罗船长曾因公事前往哈利法克斯。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['stɔːroʊ] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
and Mrs . Storrow was left alone with her children on the Island ,
和 太太 . 悲伤 曾是 左边 独自的 和 她 孩子们 在 这 岛 ,

于是，斯托罗太太和她的孩子们独自留在了岛上。

[wen] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kwɪt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪ'miːdiətli] ,
when a notice was served to her that she must quit the Island immediately ,
什么时候 一个 注意 曾是 服务 到 她 那 她 必须 辞职 这 岛 立即地 ,

当她收到必须立即离开该岛的通知时

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [fɔːls] ['taɪt(ə)l] ,
as it had been sold to them under a false title ,
作为 它 有 到过 卖 到 他们 在下面 一个 错误的 标题 ,

因为该房产是以虚假产权卖给他们的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] ['əʊnə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] .
and the real owner had come to take possession .
和 这 真实的 所有者 有 来 到 拿 拥有 .

真正的房主已经前来收回房屋。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [pɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['tjuːtə(r)] , ['deɪvɪd] ['əʊɪn] ,
The Island had been granted by William Pitt to his former tutor , David Owen ,
这 岛 有 到过 的确 经过 威廉 匹兹堡 到 他的 以前的 导师 , 大卫 欧文 ,

这座岛屿是威廉·皮特赠予他以前的家庭教师大卫·欧文的。

[ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] [huː] [wʊd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] .
a hard man who would not move from the position he had taken .
一个 难的 男人 WHO 会 不是 移动 从 这 位置 他 有 已采取 .

一个意志坚定的人，他不会改变自己所采取的立场。

['mɪsɪz] . ['stɔːroʊ] [sent] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ,
Mrs . Storrow sent to my father , who was her husband's lawyer , and he ,
太太 . 悲伤 发送 到 我的 父亲 , WHO 曾是 她 丈夫的 律师 , 和 他 ,

斯托罗夫人派人给我父亲，他是她丈夫的律师，然后他

[wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , ['tʃɑːtəd] [ə; eɪ] [sluːp] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə]
with some other gentlemen , chartered a sloop and brought the family to
和 一些 其他 先生们 , 特许 一个 单桅帆船 和 带来 这 家庭 到

[ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ,
St . Andrews ,
英石 . 安德鲁斯 ,

他和几位绅士一起租了一艘单桅帆船，带着家人去了圣安德鲁斯。

[weə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
where a house was already prepared for them .
在哪里 一个 房子 曾是 已经 准备 为了 他们 .

那里已经为他们准备好了房子。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .
Here they remained a year or more .
这里 他们 剩余 一个 年 或者 更多的 .

他们在这里待了一年或更久。

[bʌt; bət][kæpt] .
But Capt .
但 船长 .

但是船长

- ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['krɪp(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌkæmpəu'beləu]
Storrow's finances were so crippled by the loss of Campobello
- 财政 是 所以 残疾的 经过 这 损失 的 坎波贝洛

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][dʒə'meɪkə] ,
that he and his family sailed for Jamaica ,
那 他 和 他的 家庭 航行 为了 牙买加 ,

坎波贝洛号的沉没使斯托罗的财务状况雪上加霜，他和家人乘船前往牙买加。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] .
where he had a small estate .
在哪里 他 有 一个 小的 财产 .

他在那里拥有一小块庄园。

" ['wɪljəm] ['əʊɪn] .
" William Owen .
" 威廉 欧文 .

威廉·欧文。

['deɪvɪd] ['əʊɪn] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [rɪ'fɜːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['əʊɪn]
David Owen , to whom this manuscript referred , was a cousin of William Owen
大卫 欧文 , 到 谁 这 手稿 指 , 曾是 一个 表哥 的 威廉 欧文

,
,
,

这份手稿中提到的戴维·欧文是威廉·欧文的堂兄弟。

[θruː] [huːm] [ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'keɪm] [kə'nektɪd] [baɪ] ['rɔɪəl] [gɪft] [ænd; ənd][baɪ][rəʊ'mæns] [wɪð] [ðə; ði]
through whom the Island became connected by royal gift and by romance with the
通过 谁 这 岛 成为 连接 经过 皇家 礼物 和 经过 浪漫 和 这

['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]
fortunes of his immediate
财富 的 他的 即时

通过他，这座岛屿因皇家馈赠和浪漫情缘而与他近亲的命运联系在了一起。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[dɪ'sendənts] .
descendants .
后代 .

后代。

[æz; əz]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ['wɪljəm] ['əʊɪn] [hæd; həd] [biːn] " [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['entəpraɪz]
As naval officer William Owen had been " in all the service and enterprise
作为 海军 官 威廉 欧文 有 到过 " 在 全部 这 服务 和 企业
[weə(r)] [ʃɪps] ,
where ships ,
在哪里 船舶 ,

作为一名海军军官，威廉·欧文曾“参与过所有与船舶相关的服务和企业”，

[boʊts] , [ænd; ənd] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,
boats , and seamen were employed ,
船 , 和 海员 是 受雇 ,

雇用了船只和水手。

" [hæd; həd] ['leɪbəd] [æt; ət][ˌben'gɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]
" had labored at Bengal for the re - establishment of the affairs of
" 有 辛勤劳作 在 孟加拉 为了 这 关于 - 建立 的 这 事务 的
[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
the East India Company ,
这 东方 印度 公司 ,

“曾在孟加拉为重建东印度公司的事务而辛勤工作，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndə(r)] [klaɪv] .
and had fought under Clive .
和 有 战斗 在下面 克莱夫 .

他曾效力于克莱夫麾下。

[æt; ət][ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv] [ˌpɔndi'tʃeri] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndələnd]
At the blockade of Pondicherry he lost his right arm , and the Sunderland
在 这 封锁 的 本地治里 他 丢失的 他的 正确的 手臂 , 和 这 桑德兰
,
,
,

在本地治里围城战中，他失去了右臂，而桑德兰号……

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] , ['hævɪŋ] ['faundə] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
to which he belonged , having foundered , he was ordered to England .
到 哪个 他 属于 , 拥有 沉没 , 他 曾是 订购 到 英格兰 .

他所属的部队沉没后，他被派往英国。

['brəʊkən][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [wiːk] [ɪn] ['bɒdi] ,
Broken in spirit and weak in body ,
破碎的 在 精神 和 虚弱的 在 身体 ,

精神崩溃，身体虚弱，

[ðə; ði]['kɒpi][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [hɪz; ɪz] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti][ɪn] -
the copy of what was presumably his memorial to the Admiralty in 1761
这 复制 的 什么 曾是 想必 他的 纪念馆 到 这 海军部 在 -
[hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [saʊnd] .
has a piteous sound .
有 一个 可怜的 声音 .

据推测，这是他于 1761 年向海军部提交的请愿书副本，读起来令人心酸。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] : —
It begins : —
它 开始 : —

开头是：——

[hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] .

His Petition .

他的 请愿 .

他的请愿书。

" [maɪ] [lɔːd] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,

" My Lord , permit me , with the most profound respect ,

" 我的 主 , 允许 我 , 和 这 最多 深刻的 尊重 ,

“我的主啊，请允许我怀着最崇高的敬意，

[tuː; tə] [leɪ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ə; eɪ] [truː] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ][pɑːst] ['sɜːvɪs] ,

to lay by your Lordship a true State of my past service ,

到 躺 经过 你的 领主 一个 真的 状态 的 我的 过去的 服务 ,

谨向阁下如实汇报我过去的服役情况

[wɪð] [ðə; ði]['æksɪdənts] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ,

with the accidents that happened to me during the same ,

和 这 事故 那 发生 到 我 期间 这 相同的 ,

以及我在此期间遭遇的意外事故，

[preɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [nɒt][tuː; tə][dʒʌdʒ] [hɑːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

praying your Lordship not to judge hard of me ,

祈祷 你的 领主 不是 到 法官 难的 的 我 ,

恳求阁下不要严厉评判我。

[ɪn] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [maɪ'self] [wɪtʃ] [wʊd]

in being reduced to the disagreeable necessity of doing that myself which would

在 存在 减少 到 这 令人不快的 必要性 的 正在做 那 我 哪个 会

[ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [lait] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ɪn] [taʊn] [huː]

appear in a much more favorable light were any of my Friends in Town who

出现 在 一个 很多 更多的 有利 光 是 任何 的 我的 朋友们 在 镇 WHO

[kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .

could take the Liberty of Introducing me to your Lordship .

可以 拿 这 自由 的 介绍 我 到 你的 领主 .

迫于无奈，我不得不亲自去做这件事。如果我在城里的朋友能冒昧地把我介绍给您，那这件事的前景将会好得多。

" ['ɑːftə(r)] [ri'kaunt] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi] ['rendəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəriz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,

" After recounting the services he rendered , and the injuries he received ,

" 后 重新计算 这 服务 他 渲染 , 和 这 受伤 他 已收到 ,

[hiː; hi][endz] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :

he ends with these words :

他 结束 和 这些 字 :

在回顾了他所做的贡献和所受的伤之后，他最后说道：

" [ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [lɔːdz]

" I beg you will be pleased to represent to the Right Honorable the Lords

" 我 求 你 将要 是 高兴 到 代表 到 这 正确的 尊敬的 这 领主

[ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['ædmərəl] - [[ðə; ði]

of the Admiralty that I am the person mentioned in Admiral Steuen's [the

的 这 海军部 那 我 是 这 人 提及 在 上将 - [这

['spelɪŋ] [ɪz][ɪ'ledʒəb(ə)l]] ['letə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] ,

spelling is illegible] Letter to have lost my Right Arm ,

拼写 是 无法辨认] 信 到 有 丢失的 我的 正确的 手臂 ,

“我恳请您向尊敬的海军大臣们转达，我就是斯图恩海军上将（拼写无法辨认）信中提到的失去右臂的人，

[wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [bəʊts]

when I had the Honor of Commanding one of the Divisions of Boats

什么时候 我 有 这 荣誉 的 指挥 一 的 这 部门 的 船

['ɔːdəd] [baɪ][hɪm][tuː; tə][kʌt] [aʊt][ðə; ði] [tuː] [frentʃ] [ʃɪps] ,

ordered by him to cut out the Two French Ships ,

订购 经过 他 到 切 出去 这 二 法语 船舶 ,

当我有幸指挥他下令拦截两艘法国军舰的其中一个艇队时，

[lɑː]['bɑːˌlaɪn][ænd; ənd] [həː'maiəni] , [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [ˌpɔndi'tʃeri] , [ɒn][ðə; ði] 7th
La Baline and Hermione , from under the Guns of Pondicherry , on the 7th
拉 巴厘语 和 赫敏 , 从 在下面 这 枪支 的 本地治里 , 在 这 7th
[ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][lɑːst] ,
of October last ,
的 十月 最后的 ,

La Baline 和 Hermione，来自本地治里的炮火之下，于去年10月7日

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl] ,
and that I had been wounded before in that country with a Musket Ball ,
和 那 我 有 到过 受伤 前 在 那 国家 和 一个 滑膛枪 球 ,

而且我之前在那个国家曾被火枪子弹击中过。

[wɪtʃ] [lɒdʒd] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] [ə'bʌv] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
which lodged in my Body above three years and a half .
哪个 已提交 在 我的 身体 多于 三 年 和 一个 一半 .

它在我的体内停留了三年半以上。

[maɪ] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wuːndz] [ai] [rɪ'siːvd] ,
My long service in the East Indies , together with the Wounds I received ,
我的 长的 服务 在 这 东方 印第斯 , 一起 和 这 伤口 我 已收到 ,

我在东印度群岛的长期服役，以及我所受的伤，

['hævɪŋ] ['greɪtli] [ɪm'peəd] [maɪ] [helθ] ,
having greatly impaired my health ,
拥有 非常 受损 我的 健康 ,

严重损害了我的健康，

[leɪz] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)]['ɜːdʒənt] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
lays me under a necessity to be the more urgent with you on this occasion ,
躺下 我 在下面 一个 必要性 到 是 这 更多的 紧迫的 和 你 在 这 场合 ,

这让我觉得有必要在这件事上更加迫切地与你沟通。

[ðæt] [ai] [meɪ] [ðə; ði]['suːnə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]
that I may the sooner go into the Country to endeavor to re - establish the
那 我 可能 这 很快 去 进入 这 国家 到 努力 到 关于 - 建立 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

这样我就可以尽快进入该国，努力重建它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] , [frɒm; frəm] [huːm] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'bʌv] [naɪn] [j'iəz]
as well as to see my Friends , from whom I have been above nine years
作为 出色地 作为 到 看 我的 朋友们 , 从 谁 我 有 到过 多于 九 年
['æbsənt] .
absent .
缺席的 .

也想见见我的朋友们，我已经九年多没见他们了。

[let] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [sɜː(r)] , [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] ,
Let me , therefore , Sir , entreat you to move their Lordships in my behalf ,
让 我 , 所以 , 先生 , 恳求 你 到 移动 他们的 领地 在 我的 代表 ,

因此，先生，请允许我恳请您为我向各位大人请示。

['hʌmbli] [preŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][də'rekt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
humbly praying that they will be pleased to direct something to be done
谦卑地 祈祷 那 他们 将要 是 高兴 到 直接的 某物 到 是 完毕
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

我谦卑地祈祷他们能乐意为我做些事，

['aɪðə(r)][baɪ][grə'tjuːəti] , ['penʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [prɪ'fɜːmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [meɪ] [diːm] [ˌem 'iː]
either by Gratuity , Pension , or Preferment , such as their Lordships may deem me
任何一个 经过 小费 , 养老金 , 或者 升迁 , 这样的 作为 他们的 领地 可能 认为 我
[tuː; tə] [dɪ'zɜːv] .
to deserve .
到 应得 .

无论是通过津贴、养老金还是晋升，都由各位大人认为我应得的。

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
" [Pg 9]
" [页 9]

[第9页]

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['kæmb(ə)l] .
Sir William Campbell .
先生 威廉 坎贝尔 .

威廉·坎贝尔爵士。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [lɔːd] ['wɪljəm] ['kæmb(ə)l] :
In November of the same year he writes to Lord William Campbell :
在 十一月 的 这 相同的 年 他 写 到 主 威廉 坎贝尔 :

同年11月，他致信威廉·坎贝尔勋爵：

" [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ə'bʌv] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
" I arrived in London above four months ago .
" 我 到达的 在 伦敦 多于 四 几个月 前 .

我四个多月前抵达伦敦。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ə'tendəns] [ænd; ənd] [greɪt] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][pʊt] [ɒf] [wɪð]
After long attendance and great solicitations , I am at length put off with
后 长的 出席 和 伟大的 征集 , 我 是 在 长度 放 离开 和
[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['penʃ(ə)n] ,
a pitiful Pension ,
一个 可怜 养老金 ,

经过长时间的努力和多次请求，最终我只得到了一份微薄的养老金。

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
with which I am going to retire into the Country among my Relations for
和 哪个 我 是 去 到 退休 进入 这 国家 之中 我的 关系 为了
[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] ,
the remainder of my days ,
这 余 的 我的 天 ,

我将带着它隐居乡下，与亲戚们一起度过余生。

[ən'les] ['sʌmwɒt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][aɪ]
unless somewhat unexpected happens to enable me to obtain the promotion I
除非 有些 意外 发生 到 使能够 我 到 获得 这 晋升 我
[θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] . . . .
think I have a right to . . . .
思考 我 有 一个 正确的 到 . . . .

除非发生一些意想不到的事情，让我能够获得我认为自己应得的晋升……

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [taʊn] , [hæv; həv] [nəʊ] ['fɔːtʃuːn] ,
I have spent a great deal of money in Town , have no Fortune ,
我 有 花费 一个 伟大的 交易 的 钱 在 镇 , 有 不 财富 ,

我在城里花了很多钱，却一无所有。

[ænd; ənd] [wɒnt] [ə; eɪ] [sʌm] [suːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːdʒənt] [ə'keɪʒ(ə)n] . . . .
and want a sum soon on a very urgent Occasion . . . .
和 想 一个 和 很快 在 一个 非常 紧迫的 场合 . . . .

急需一笔钱……

[ai][həʊp] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn]
I hope , notwithstanding the disparity between us in point of Rank and Fortune
我 希望 ， 虽然 这 差距 之间 我们 在 观点 的 秩 和 财富
,
,
,

我希望，尽管我们在地位和财富方面存在差距，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] ['ɒnə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]
that your Lordship will honor me with a Continuance of the Friendship and
那 你的 领主 将要 荣誉 我 和 一个 继续 的 这 友谊 和
[rɪ'ɡɑːd] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [səb'sist] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪv]
Regard which I had reason to imagine subsisted between us during the five
看待 哪个 我 有 原因 到 想象 生存 之间 我们 期间 这 五
[j'iəz] [wiː; wi] [mest] [tə'ɡeðə(r)] .
years we Messed together .
年 我们 搞砸了 一起 .

恳请阁下继续发扬我们之间在过去五年一起服役期间建立的友谊和尊重，我对此深信不疑。

" [ðɪs] [bɪ'siːtʃɪŋ] ['letə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektʃuəl] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm]
" This beseeching letter must have been effectual ; for in course of time
" 这 恳求 信 必须 有 到过 有效的 ； 为了 在 课程 的 时间
[hiː; hi][dɪd] [rɪ'siːv] ,
he did receive ,
他 做过 收到 ，

“这封恳求信一定起了作用；因为过了一段时间，他确实收到了，

[nɒt]['əʊnli] [θæŋks] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv]
not only thanks and promise of promotion , but through the intercession of
不是 仅有的 谢谢 和 承诺 的 晋升 ， 但 通过 这 代祷 的
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ，

不仅有感谢和晋升的承诺，而且通过他朋友的斡旋，

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['kæmb(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɡʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
Sir William Campbell , who was Governor General of Nova Scotia ,
先生 威廉 坎贝尔 ， WHO 曾是 州长 一般的 的 新星 斯科舍省 ，

威廉·坎贝尔爵士，曾任新斯科舍省总督

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [hʌnt] [ænd; ənd] [flæɡ] [hæd; həd] [ruːld] .
he obtained possession of the Island which Hunt and Flagg had ruled .
他 获得 拥有 的 这 岛 哪个 打猎 和 弗拉格 有 裁决 .

他夺取了亨特和弗拉格统治过的岛屿的所有权。

['rɔɪəl] [ɡrɑːnt] .
Royal Grant .
皇家 授予 .

皇家特许状。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'breɪst] [mɔː(r)][lænd][ðæn; ðən][kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi]['ɡrɑːntɪd][tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n] ,
As it embraced more land than could then be granted to one person ,
作为 它 拥抱 更多的 土地 比 可以 然后 是 的确 到 一 人 ，

因为它所包含的土地比当时能够授予一个人的土地要多得多。

['əʊin] [ɪn'djuːst] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɡrɑːnt] ,
Owen induced others to join him in asking for the grant ,
欧文 诱导 其他的 到 加入 他 在 问 为了 这 授予 ，

欧文说服其他人与他一起申请拨款，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] [mait] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi]['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊɪn] ['fæməli] .
that the whole Island might eventually be under control of the Owen family .
那 这 所有的 岛 可能 最终 是 在下面 控制 的 这 欧文 家庭 .

整个岛屿最终可能会落入欧文家族的控制之下。

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [neɪm] .
Origin of Name .
起源 的 姓名 .

名称由来。

['kɒnsɪkwəntli] , [ɪn] - , [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [diːd] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['əʊɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] ,
Consequently , in 1767 , the Island was deeded to William Owen and his cousins ,
最后 , 在 - , 这 岛 曾是 契约 到 威廉 欧文 和 他的 表兄弟姐妹 ,

因此，在1767年，该岛被授予威廉·欧文和他的堂兄弟们。

['ɑːθə(r)] ['deɪvɪs] , ['deɪvɪd][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['əʊɪn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [huː] , [ɪn]['greɪtf(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] ['kæmb(ə)l] ,
Arthur Davies , David and William Owen , Jr . , who , in grateful compliment to Campbell ,
亚瑟 戴维斯 , 大卫 和 威廉 欧文 , 小 . , WHO , 在 感激的 赞扬 到 坎贝尔 ,

亚瑟·戴维斯、大卫和威廉·欧文二世，他们出于对坎贝尔的感激之情，

[tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [ˌpæsəmə'kwɒdi] ['aʊtə(r)]['aɪlənd][tuː; tə][ˌkæmpəu'beləu] , [ðʌs] " ['pʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['doʊnərz] [neɪm] ,
changed its name from Passamaquoddy Outer Island to Campobello , thus " punning on the donor's name ,
已更改 它是 姓名 从 帕萨马科迪 外 岛 到 坎波贝洛 , 因此 " 双关语 在 这 捐赠者的 姓名 ,

它将名字从帕萨马科迪外岛改为坎波贝洛岛，从而"巧妙地利用了捐赠者的名字"。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] .
and also expressing the beauty of the natural scenery .
和 还 表达 这 美丽 的 这 自然的 风景 .

同时也展现了自然风光之美。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə][ɪn'vent][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [bəuθ][ə; eɪ] [dʒəʊk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l] ['lɜːnɪŋ] .
" It was like the Admiral to invent a name which should include both a joke and a subtle allusion to his classical learning .
" 它 曾是 喜欢 这 上将 到 发明 一个 姓名 哪个 应该 包括 两个都 一个 开玩笑 和 一个 微妙的 典故 到 他的 古典 学习 .

"这位海军上将很像他自己的想法，他给自己取了一个名字，既包含一个笑话，又巧妙地暗示了他所受的古典教育。"

[fɜːst] ['kɒləni] .
First Colony .
第一的 殖民地 .

第一殖民地。

['wɪljəm] ['əʊɪn] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] [p'ɜːsənz] ;
William Owen immediately brought over from the mother country a colony of seventy persons ;
威廉 欧文 立即地 带来 超过 从 这 母亲 国家 一个 殖民地 的 七十 人 ;

威廉·欧文立即从母国带来了七十名移民；

[st'eɪʃənd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə][diː] [luːt] , [ə; eɪ]['fræŋkəʊ] - ['ɪndiən] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
stationed his ship at Havre De Lute , a Franco - Indian corruption of
驻 他的 船 在 勒阿弗尔 德 琵琶 ， 一个 弗朗哥 - 印度 腐败 的
['hɑːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒtə(r)] ;
Harbor of the Otter ;
港口 的 这 獭 ;

他将船停泊在 Havre De Lute，这是法语和印第安语中"水獭港"的讹音；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['set(ə)ld][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;
and , having settled his people according to his liking , returned to England ;
和 ， 拥有 定居 他的 人们 根据 到 他的 喜欢 ， 返回 到 英格兰 ;

他按照自己的意愿安置好人民后，便返回了英格兰；

[bʌt; bət] [suːn] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɒn] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [daɪd] [wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['ædmərəl] .
but soon left it again on public service , and died with the rank of Admiral .
但 很快 左边 它 再次 在 民众 服务 ， 和 死亡 和 这 秩 的 上将 .

但不久后他又离开军队，投身公共服务，最终以海军上将的军衔去世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['deɪvɪd] ['əʊɪn] .
David Owen .
大卫 欧文 .

大卫·欧文。

['deɪvɪd] ['əʊɪn] ['æktɪd][æz; əz]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grɑːn'tiː, græn-] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]
David Owen acted as agent for the grantees , and was a
大卫 欧文 行动 作为 代理人 为了 这 受赠人 ， 和 曾是 一个
['verɪtəb(ə)l] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
veritable lord of the Island ,
真正的 主 的 这 岛 ，

大卫·欧文担任受让人的代理人，堪称岛上的领主。

['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃəriz] .
always interested in protecting the fisheries .
总是 感兴趣的 在 保护 这 渔业 .

一直致力于保护渔业资源。

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [nɪə(r)][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [naʊ] [əʊnd] [baɪ][dʒeɪmz] ['rəuzəvelt] ,
His house , near the site of the cottage now owned by James Roosevelt ,
他的 房子 ， 靠近 这 地点 的 这 小屋 现在 拥有 经过 詹姆斯 罗斯福 ，

他的房子，就在现在詹姆斯·罗斯福拥有的那座小屋附近。

[ˌiː es 'kjuː] . , [hæd; həd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ruːf] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]['sləʊpɪŋ] , [bɑːn] - [laɪk] [həʊm] [ɒv; əv]
Esq . , had even more roof than the usual sloping , barn - like home of
先生 . , 有 甚至 更多的 屋顶 比 这 通常 倾斜的 ， 谷仓 - 喜欢 家 的
['fɔːmə(r)] [deɪz] .
former days .
以前的 天 .

先生的房子屋顶比以前常见的倾斜的、像谷仓一样的房子还要大。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ruːd] [tʃɜːtʃ] , [riːd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [priːtʃ] .
He built a rude church , read the service , and preached .
他 建造 一个 粗鲁的 教会 ， 读 这 服务 ， 和 布道 .

他建造了一座简陋的教堂，诵读了礼拜仪式，并开始布道。

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [ɒft] [rɪ'piːtɪd] , [ɔː(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒən(ə)l] !

What matter if the sermon was oft repeated , or now and then was original !

什么 事情 如果 这 讲道 曾是 经常 重复 ， 或者 现在 和 然后 曾是 原来的 ！

布道内容是经常重复还是偶尔是原创，这都无关紧要！

[kʊd; kəd] [nɒt] [hiː; hi] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['leɪmən] , [best] [tel] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ?

Could not he , though a layman , best tell the needs of his congregation ?

可以 不是 他 ， 尽管 一个 外行 ，最好的 告诉 这 需求 的 他的 会众 ？

他虽是外行，难道不是最了解教众需求的人吗？

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪz] , ['mærid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [skəuldid] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [self] - ['kɔnstitjuːt] [dʒʌdʒ] ,

He played the fiddle for dances , married the people , scolded them as a self - constituted judge ,

他 玩 这 小提琴 为了 舞蹈 ， 已婚 这 人们 ， 责骂 他们 作为 一个 自己 - 构成 法官 ，

他为舞会拉小提琴，为人们主持婚礼，还自封为法官训斥他们。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪlənd] [ɪ'vents] [ɪn] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [kaɪ'rɒgrəfi] .

and kept a journal of Island events in microscopic chirography .

和 保留 一个 杂志 的 岛 活动 在 显微镜 手写体 .

并用显微手写体记录了岛上发生的事件。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['iːstˌpɔːrt] ['sentɪn(ə)l] " [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kɒntrəvɜːsi] .

He was an occasional correspondent of the " Eastport Sentinel " on matters of British history and theological controversy .

他 曾是 一个 偶然 通讯员 的 这 " 伊斯特波特 哨兵 " 在 事情 的 英国 历史 和 神学 争议 .

他曾偶尔为《伊斯特波特哨兵报》撰写有关英国历史和神学争议的文章。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [əʊld] [bʊks] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wel] [vɜːst] [ɪn] [skə'læstɪk] ['sʌbdʒɪkts] ,

" He had a fine library of old books , and was well versed in scholastic subjects ,

" 他 有 一个 美好的 图书馆 的 老的 图书 ， 和 曾是 出色地 精通 在 学术 主题 ，

他拥有一个藏书丰富的古籍图书馆，并且精通学术著作。

" [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['ændruː] ['bɪgəˌloʊ] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˌjuːnɪ'teəriən] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['iːstˌpɔːrt] , [huː] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] .

" said Dr . Andrew Bigelow , the first Unitarian minister of Eastport , who often visited him .

" 说 博士 . 安德鲁 比格罗 ， 这 第一的 一神论派 部长 的 伊斯特波特 ， WHO 经常 到访 他 .

“伊斯特波特第一位一神论派牧师安德鲁·比格洛博士经常去看望他，他这样说道。”

[tuː; tə] " [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] .

To " Hue and Cry .

到 " 色调 和 哭 .

致“喧嚣与呐喊”。

" [wʌns] ['deɪvɪd] ['əʊɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

" Once David Owen committed to the gaol in St . Andrews a Frenchman ,

" 一次 大卫 欧文 坚定的 到 这 监狱 在 英石 . 安德鲁斯 一个 法国人 ，

“大卫·欧文曾将一名法国人送进圣安德鲁斯监狱，

[fɔː(r); fə(r)] " [fi΄lounjəsli] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [frɒm; frəm] [fleɪks] [æt; ət] [ˌkæmpəu'beləu] .
for " feloniously taking and carrying away some fish from flakes at Campobello .
为了 " 重罪地 采取 和 携带 离开 一些 鱼 从 薄片 在 坎波贝洛 .

因"非法从坎波贝洛的薄片中取走一些鱼"。

" [æz; əz][ðə; ði][ə'fendə(r)] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][dʒeɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ves(ə)l] ,
" As the offender went on his way to gaol in his own vessel ,
" 作为 这 罪犯 去 在 他的 方式 到 监狱 在 他的 自己的 血管 ,

"当罪犯乘坐自己的船只前往监狱时，

[hiː; hi] [θruː] ['əʊvəbɔːd] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,
he threw overboard the deputy sheriff who accompanied him ,
他 扔 落水 这 副 警长 WHO 伴随 他 ,

他把陪同他的副警长扔下了船。

[druː] [hɪz; ɪz][dɜːk][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
drew his dirk on the other man and compelled him to follow ,
画 他的 短剑 在 这 其他 男人 和 被迫 他 到 跟随 ,

他拔出匕首指向对方，强迫他跟上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'skeɪpt] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ves(ə)l] .
and then escaped himself with his own vessel .
和 然后 逃脱 他自己 和 他的 自己的 血管 .

然后他自己驾驶自己的船只逃脱了。

['ðeəfɔː(r)] , ['əʊɪn] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] " ['sentɪn(ə)l] " [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - , - ,
Therefore , Owen advertised in the " Sentinel " of September 25 , 1819 ,
所以 , 欧文 广告 在 这 " 哨兵 " 的 九月 - , - ,

因此，欧文于1819年9月25日在《哨兵报》上刊登了广告。

" [tuː; tə][ɔːl] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ˌhɪər'ɒv] [meɪ] [bɪ'lɒŋ] . . .
" To all officers and others to whom the execution hereof may belong . . .
" 到 全部 警官 和 其他的 到 谁 这 执行 此 可能 属于 . . .
[tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] ['æpəlbi] [[ðə; ði] ['frentʃmən]] ,
to search for the said Appleby [the Frenchman] ,
到 搜索 为了 这 说 苹果比 [这 法国人] ,

"致所有负责执行此命令的官员及其他人员……搜寻上述阿普尔比（法国人），"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] - [hjuː][ænd; ənd][kraɪ] - ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [də'rekts; daɪ'rekts] .
and therefore to ' hue and cry ' after him as the law directs .
和 所以 到 - 色调 和 哭 - 后 他 作为 这 法律 导演 .

因此，要依法对他进行"大肆追捕"。

" [saɪnd] " [diː] . ['əʊɪn] , [dʒeɪ] . [piː] .
" Signed " D . Owen , J . P .
" 签名 " D . 欧文 , J . P .

签名：D. Owen，太平绅士

" [wen] ['deɪvɪd][daɪd][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə] ['wɪljəm] ['əʊɪn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
" When David died he left his share of the land to William Owen , Jr .
" 什么时候 大卫 死亡 他 左边 他的 分享 的 这 土地 到 威廉 欧文 , 小 .

"大卫去世时，将他那份土地留给了小威廉·欧文。"

[ðɪs] ['jʌŋgə] ['əʊɪn] [səʊld][ˌkæmpəu'beləu] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][səʊl] [pə'zeʃ(ə)n] ,
This younger Owen sold Campobello , which had now come into his sole possession ,
这 年轻 欧文 卖 坎波贝洛 , 哪个 有 现在 来 进入 他的 唯一 拥有 ,

这位年轻的欧文卖掉了坎波贝洛庄园，庄园现在完全归他所有。

[tuː; tə] ['wɪljəm] [fɪts] - ['wɪljəm] , [huː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊɪn] [ɒv; əv] [ˌpɔndi'tʃeri] [feɪm] ,
to William Fitz - William , who , as the natural son of the Owen of Pondicherry fame ,
到 威廉 菲茨 - 威廉 , WHO , 作为 这 自然的 儿子 的 这 欧文 的 本地治里 名声 ,

致威廉·菲茨-威廉，他是本地治里著名欧文家族的私生子，

[kʊd; kəd] [əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ['əʊnli] [θruː] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [grɑːnt] .
could obtain possession only through purchase of his father's grant .
可以 获得 拥有 仅有的 通过 购买 的 他的 父亲的 授予 .

他只能通过购买其父亲的土地所有权证书来获得土地。

['prɪmətɪv] [laɪf] .
Primitive Life .
原始 生活 .

原始生活。

['aɪlənd] [laɪf] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['prɪmətɪv] .
Island life was still very primitive .
岛 生活 曾是 仍然 非常 原始 .

岛上的生活还非常原始。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [reɪzd] [stɒk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [fed] [ɒn] [ðə; ði] [waɪld] [grɑːs] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['hemlɒk] .
The people raised stock , and the creatures fed on the wild grass and young hemlock .
这 人们 提高 库存 , 和 这 生物 美联储 在 这 荒野 草 和 年轻的 铁杉 .

人们饲养牲畜，牲畜则以野草和幼嫩的铁杉为食。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['deɪvɪd] [hæd; həd] ['friːli] [diːd] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['setləz] ,
But , as David had freely deeded the land to the settlers ,
但 , 作为 大卫 有 自由 契约 这 土地 到 这 定居者 ,

但是，由于大卫已将土地无偿赠予了定居者，

[ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [kɪld] [ɒf] [ænd; ənd] [stɒk] ['reɪzɪŋ] [siːst] .
the underbrush was soon killed off and stock raising ceased .
这 草丛 曾是 很快 被杀 离开 和 库存 提高 停止 .

灌木丛很快被清除，畜牧业也随之停止。

[ðə; ði] - ['ɔːlsəʊ]
The Campobellians also
这 - 还

坎波贝利人也

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[pruːvd] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'keəriəs] [laɪf] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] ,
proved no exception to the rule that agriculture is seldom a favorite occupation with those who can support themselves by the precarious life of fishermen ,
已证实 不 例外 到 这 规则 那 农业 是 很少 一个 最喜欢的 职业 和 那些 WHO 能 支持 他们自己 经过 这 岌岌可危 生活 的 渔民 ,

事实证明，农业很少能成为那些靠捕鱼这种不稳定的生活就能养活自己的人的首选职业，这也不例外。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [hæz; həz] [ɪts] ['perilz] .
even if that has its perils .
甚至 如果 那 有 它是 危险 .

即使这样做也存在风险。

['ɪlnəs] .
Illness .
疾病 .

疾病。

[hɪə(r)] , [tuː] , [æz; əz] ['evriweə(r)] [ɪn][ˌpaɪə'nɪə(r)][laɪf] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sʌfəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ,
Here , too , as everywhere in pioneer life , the women suffered as much as ,
这里 , 也 , 作为 到处 在 先锋 生活 , 这 女性 遭受 作为 很多 作为 ,

在这里，就像在拓荒者生活的其他地方一样，妇女们遭受的苦难也丝毫不亚于男性。

[ɪf] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] , [ðə; ði][men] .
if not more than , the men .
如果 不是 更多的 比 , 这 男人 .

甚至比男人更甚。

[wen] ['sɪknəs] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ,
When sickness came upon them they endured it patiently ,
什么时候 疾病 来了 之上 他们 他们 忍受 它 耐心 ,

当疾病来袭时，他们耐心忍受。

[wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [miːk] [dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [lʊks] [ə'pɒn] ['ɪlnəs] ['aɪðə(r)][æz; əz] [feɪt] [ɔː(r)][æz; əz]
with that kind of meek despair which looks upon illness either as fate or as
和 那 种类 的 温顺 绝望 哪个 看起来 之上 疾病 任何一个 作为 命运 或者 作为
[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
the will of the Lord .
这 将要 的 这 主 .

带着那种温顺的绝望，将疾病视为命运或主的旨意。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Fortunately for them , a young girl , who had been born on the Island ,
幸运的是 为了 他们 , 一个 年轻的 女孩 , WHO 有 到过 出生 在 这 岛 ,

幸运的是，岛上出生的一位年轻女孩

[bɪ'keɪm] [æt; ət][ˌsɪks'tiːn][ə; eɪ] ['skɪlfl] [nɜːs] .
became at sixteen a skilful nurse .
成为 在 十六 一个 熟练 护士 .

十六岁时成为一名技艺精湛的护士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɔːt] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
She was sought from far and near ,
她 曾是 寻求 从 远的 和 靠近 ,

人们从四面八方寻找她，

[ænd; ənd]['teɪkən][aʊt][æt; ət] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['blaɪndfəʊldɪd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
and taken out at night when she had to be blindfolded on account of
和 已采取 出去 在 夜晚 什么时候 她 有 到 是 蒙眼 在 帐户 的
[ðə; ði][stɔːrmz] .
the storms .
这 暴风雨 .

晚上暴风雨来袭时，她必须蒙上眼睛才能出去。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪts][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
The description of one of her visits must be given in her own
这 描述 的 一 的 她 访问 必须 是 给定 在 她 自己的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

对她其中一次访问的描述必须用她自己的话来表述。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['eɪti] - [fɔː(r)] : —
as she told it when she was eighty - four : —
作为 她 讲述 它 什么时候 她 曾是 八十 - 四 : —

她八十四岁时讲述的这段故事：——

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [skwɔː] .
The Indian's Squaw .
这 印度人的 印第安女人 .

印第安人的妻子。

" [wʌns] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bed] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]
" Once I and my husband were abed a howling night , and I heard a
" 一次 我 和 我的 丈夫 是 阿贝德 一个 嚎叫 夜晚 , 和 我 听到 一个
[nɒk] . [sez] [ai] ,
knock . Says I ,
敲 . 说道 我 ,

“有一次，我和丈夫在狂风暴雨的夜晚躺在床上，突然听到敲门声。我说，

- [dʒɪm] , [ai] [bet] [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [get] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] . -
' Jim , I bet that's for me ; get up and see . '
- 吉姆 , 我 赌注 那就是 为了 我 ; 得到 向上 和 看 . -

“吉姆，我猜那是给我的；起来看看吧。”

[ænd; ənd] [ai] ['sɔːtə(r)] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .
And I sorter guessed it was a foreigner .
和 我 分拣机 猜对了 它 曾是 一个 外国人 .

我大概猜到那是个外国人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sez] , - [piː] . ([ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ʃɔːt]
And he came back and says , ' P . (that's what he called me , short
和 他 来了 后退 和 说道 , - P . (那就是 什么 他 称为 我 , 短的
[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːkə(r)]) ,
for Parker) ,
为了 帕克) ,

他回来后说：“P.（他这么叫我，是帕克的简称）”，

[ɪts] [æn; ən] ['ɪndiən] [frɒm; frəm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊz] ; [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
it's an Indian from down on the Narrows ; and he's been for the
它是 一个 印度 从 向下 在 这 狭窄处 ; 和 他是 到过 为了 这
['dɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,

他是个住在峡谷下游的印第安人；他去看医生了。

[ænd; ənd] [hiːz] [daʊn] [æt; ət] ['rɑːbɪnsən] , [ænd; ənd] [woʊnt] [biː; bi] [fetʃt] - [kɔːz] [hiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
and he's down at Robinson , and won't be fetched ' cause he's having a
和 他是 向下 在 罗宾逊 , 和 惯于 是 已获取 - 原因 他是 拥有 一个
[gʊd] [taɪm] . -
good time . '
好的 时间 . -

他现在在罗宾逊家，没人会来接他，因为他玩得很开心。

[səʊ] [ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð] [hɪm] ;
So I got up and dressed and went down with him ;
所以 我 得到 向上 和 穿着 和 去 向下 和 他 ;

于是我起身穿好衣服，和他一起下去了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [skɪn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt]
for the squaw's skin was as dear to her husband as a white
为了 这 - 皮肤 曾是 作为 亲爱的 到 她 丈夫 作为 一个 白色的
['wʊmənz] [ɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
woman's is to her ,
女性的 是 到 她 ,

因为对她丈夫来说，印第安女人的皮肤就像白人女人的皮肤对她一样珍贵。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][gɒd] .
and her heart may be just as good to God .
和 她 心 可能 是 只是 作为 好的 到 上帝 .

她对上帝的心可能也同样善良。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][ðeə(r)][ai] [sɔː] [tuː] [skwɔː] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ;
And when I got there I saw two squaws , and one was all in a heap ;
和 什么时候 我 得到 那里 我 锯 二 印第安女人 , 和 一 曾是 全部 在 一个 堆 ;

当我到达那里时，我看到两个印第安女人，其中一个已经瘫倒在地；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [aɪz] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈmɜːdə(r)]
and they made eyes at me , and I didn't know whether it meant murder
和 他们 制成 眼睛 在 我 , 和 我 没有 知道 无论 它 意思是 谋杀
[ɔː(r)][nɒt] ,
or not ,
或者 不是 ,

他们朝我抛媚眼，我不知道那是不是谋杀的预兆。

[ˈəʊnli][ai] [gest] [nɒt] .
only I guessed not .
仅有的 我 猜对了 不是 .

但我猜错了。

[ænd; ənd][ai] [sez] , - [ˈsɪstə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -
And I says , ' Sister , what is it ? '
和 我 说道 , - 姐姐 , 什么 是 它 ? -

我问："姐姐，那是什么？"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] - [waɪt] [ˈdɒktə(r)][nəʊ] [kʌm] .
And she says , her husband tell her ' white doctor no come .
和 她 说道 , 她 丈夫 告诉 她 - 白色的 医生 不 来 .

她说，她丈夫告诉她"白人医生不来"。

[juː; jʊ] [waɪt] [ˈwʊmən] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [skwɔː] [lɪv; laɪv] . -
You white woman come and make his squaw live . '
你 白色的 女士 来 和 制作 他的 印第安女人 居住 . -

你这个白人女人，来让他的印第安妻子活下去吧。

[səʊ][ai] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
So I went to work .
所以 我 去 到 工作 .

于是我就去上班了。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] , [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈblæŋkit] [ænd; ənd][laɪ]
And when all was right , they wanted me to take a blanket and lie
和 什么时候 全部 曾是 正确的 , 他们 通缉 我 到 拿 一个 毯子 和 说谎
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

一切就绪后，他们想让我拿条毯子躺下；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nəʊ] [wei] [meɪk] [bɪˈliːv] [ˈɪndiən] , [səʊ][ai][sɪts][ʌp] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
but I could no way make believe Indian , so I sits up till morning .
但 我 可以 不 方式 制作 相信 印度 , 所以 我 坐着 向上 直到 早晨 .

但我无论如何也无法装作印度人，所以我一直熬夜到天亮。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem ˈiː] ;
Then the Indian asked me what he should give me ;
然后 这 印度 问 我 什么 他 应该 给 我 ;

然后，那个印度人问我他应该给我什么；

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][maɪ][dʒɪnɚəl] [praɪs][wɒz; wəz] [θriː] [d'ɒləz] ,
and I told him my gineral price was three dollars ,
和 我 讲述 他 我的 总 价格 曾是 三 美元 ,

我告诉他我的平均价格是三美元。

[bʌt; bət] [wen] [fəʊks][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ai] , [ai] [tɜːnd] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] ['nʌθɪn] - .
but when folks was no better off than I , I turned in and asked nothin ' .
但 什么时候 各位 曾是 不 更好的 离开 比 我 , 我 转向 在 和 问 什么也没有 - .

但当人们的境况并不比我好多少时，我就放弃了，什么也没要求。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - [wiː; wi] [gɪv] [faɪv] [d'ɒləz] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][gɜːl] ,
And he says , ' We give five dollars if it's a girl ,
和 他 说道 , - 我们 给 五 美元 如果 它是 一个 女孩 ,

他说：“如果是女孩，我们就给五美元。”

[ænd; ənd] [θriː] [d'ɒləz] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] . - -
and three dollars if it's a boy . ' '
和 三 美元 如果 它是 一个 男生 . - -

如果是男孩，则给三美元。

[wel] , - [ai] [sez] , - [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] - ; [ænd; ənd][ai] [kʌm] [həʊm] .
Well , ' I says , ' sure enough it's a boy ' ; and I come home .
出色地 , - 我 说道 , - 当然 足够的 它是 一个 男生 - ; 和 我 来 家 .

“嗯，”我说，“果然是个男孩”；然后我就回家了。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['trævlz] [daʊn] [hɪə(r)] [[tuː; tə][ðə; ði] [puːl]] , [ænd; ənd] [sez] [ˌem 'iː]['betə(r)]
And next day he travels down here [to the Pool] , and says me better
和 下一个 天 他 旅行 向下 这里 [到 这 水池] , 和 说道 我 更好的
[ðæn; ðən][mæn]['dɒktə(r)] ,
than man doctor ,
比 男人 医生 ,

第二天他就来到这里（池塘边），说他比男医生还厉害。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] [d'ɒləz] .
and wished he could give me twenty dollars .
和 希望 他 可以 给 我 二十 美元 .

他真希望自己能给我二十美元。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

[第12页]

[sʌm; səm]['sɪksti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
Some sixty years after this incident had occurred ,
一些 六十 年 后 这 事件 有 发生 ,

大约六十年后，也就是这起事件发生之后，

[wen] ['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [skwɔː] [hæd; həd]
when Mrs . Parker was driven up to the Narrows where the squaw had
什么时候 太太 . 帕克 曾是 驱动 向上 到 这 狭窄处 在哪里 这 印第安女人 有
[lɪvd; 'laɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

当帕克太太被驱赶到印第安女人居住的狭窄地带时，

[ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] [tɪn] - [waɪ] - [ˌkəʊ'ed][ænd; ənd] ['kɔtidʒz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz]
and past the Tyn - Y - Coed and cottages , that she might see the changes
和 过去的 这 tyn - 是 - 男女同校 和 小屋 , 那 她 可能 看 这 变化
[wɪtʃ] [taɪm][hæd; həd] [rɔːt] ,
which time had wrought ,
哪个 时间 有 锻 ,

穿过廷伊科德河和农舍，让她看看时光带来的变化，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , [naʊ] [ai][kæn; kən][daɪ][ɪn] [piːs] ,

she exclaimed , " As the Bible says , now I can die in peace ,

她 惊呼 , " 作为 这 圣经 说道 , 现在 我 能 死 在 和平 ,

她惊呼道：“正如圣经所说，现在我可以安心地死了。”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [bʌt; bət]

for mine eyes have seen the salvation , I will not say of the Lord , but

为了 矿 眼睛 有 已见 这 救恩 , 我 将要 不是 说 的 这 主 , 但

[ɒv; əv][ˌkæmpəu'beləu] .

of Campobello .

的 坎波贝洛 .

因为我的眼睛已经看到了救恩，我不会说是主的救恩，而是坎波贝洛的救恩。

" [ðə; ði]['ædmərəl] .

" The Admiral .

" 这 上将 .

“海军上将。

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [keɪm] ['sləʊli] ; [æt; ət][fɜːst] [θruː] ['ædmərəl] ['wɪljəm]

The salvation , such as it was , came slowly ; at first through Admiral William

这 救恩 , 这样的 作为 它 曾是 , 来了 缓慢地 ; 在 第一的 通过 上将 威廉

[fɪts] - ['wɪljəm] ['əʊɪn] .

Fitz - William Owen .

菲茨 - 威廉 欧文 .

救赎，即便称得上救赎，也是缓慢而缓慢地到来的；最初是通过威廉·菲茨-威廉·欧文海军上将实现的。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [pə'θetɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [bɒɪ] [faɪv] [j'iəz]

His life was curious and pathetic , from the time when a boy five years

他的 生活 曾是 好奇的 和 可怜的 , 从 这 时间 什么时候 一个 男生 五 年

[əʊld] ,

old ,

老的 ,

他的一生既奇特又悲惨，从他五岁起……

[æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['bærəks] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [neɪm] ,

an inmate of the artillery barracks , he replied , on being asked his last name ,

一个 囚犯 的 这 炮兵 兵营 , 他 回复 , 在 存在 问 他的 最后的 姓名 ,

当被问及姓氏时，他回答说自己是炮兵营的一名囚犯。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ['mʌðə(r)][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] , [wen] ,

" I don't know , mother can tell you , " to his old age , when ,

" 我 不 知道 , 母亲 能 告诉 你 , " 到 他的 老的 年龄 , 什么时候 ,

“我不知道，妈妈会告诉你，”直到他年老时，

[drest] [ɪn]['ædmərəlz]['juːnɪfɔːm] , [hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][ə; eɪ][plæŋk] [wɔːk] ,

dressed in admiral's uniform , he paced back and forth on a plank walk ,

穿着 在 海军上将的 制服 , 他 踱步 后退 和 前进 在 一个 板 走 ,

他身着海军上将制服，在木板路上来回踱步。

[bɪlt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

built out into the bay , over the high cliffs of the shore ,

建造 出去 进入 这 湾 , 超过 这 高的 悬崖 的 这 支撑 ,

建在海湾里，越过海岸高耸的悬崖，

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [dek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ʃɪp] .

in memory of the quarter deck of his beloved ship .

在 记忆 的 这 四分之一 甲板 的 他的 心爱 船 .

以此纪念他挚爱的战舰的后甲板。

[kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [ɔː'θɒrətətɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , ['hjuːmərəs] [ænd; ənd]
Conceited and religious , authoritative and generous , humorous and
自负 和 宗教 , 权威性 和 慷慨的 , 幽默 和
[ˌserə'məʊniəs] , [ˌdɪspjə'teɪʃəs] [ænd; ənd][fræŋk] ,
ceremonious , disputatious and frank ,
隆重 , 有争议的 和 坦率 ,

自负而虔诚，权威而慷慨，幽默而讲究礼节，好辩而坦率，

[ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][waɪn] ,
a lover of women more than of wine ,
一个 情人 的 女性 更多的 比 的 葡萄酒 ,

比起酒，他更爱女人。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [stɪl] ['liŋgəz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] .
his fame still lingers in many a name and tradition .
他的 名声 仍然 徘徊不去 在 许多 一个 姓名 和 传统 .

他的名声至今仍流传在许多名字和传统中。

[hɪz; ɪz] [grəʊθ] .
His Growth .
他的 生长 .

他的成长。

[wen] ['veri] [jʌŋ] ,
When very young ,
什么时候 非常 年轻的 ,

很小的时候，

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd][frɒm; frəm]
a friend of his father's took him away from the barracks and from
一个 朋友 的 他的 父亲的 采取 他 离开 从 这 兵营 和 从
[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

他父亲的一位朋友把他从军营和母亲身边带走了。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] [hɜːd] .
of whom he never again heard .
的 谁 他 绝不 再次 听到 .

他再也没有听到过他的消息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːdɪd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ɪn] ['veəriəs] [hoʊmz] [ɪn] [nɔːθ] [weɪlz] ,
He was boarded and punished in various homes in North Wales ,
他 曾是 登机 和 受到惩罚 在 各种各样的 房屋 在 北 威尔士 ,

他曾被寄养在北威尔士的各个家庭中，并遭受惩罚。

[bʌt; bət][æz; əz] ['rekəmpens] [wɔː(r)][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]['skɑːlət] [meɪd]
but as recompense wore a cocked hat and a suit of scarlet made
但 作为 补偿 穿着 一个 上膛 帽子 和 一个 套装 的 猩红 制成
[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][kəʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
from an old coat of his father ,
从 一个 老的 外套 的 他的 父亲 ,

但作为补偿，他戴上了一顶三角帽，穿上了一件用他父亲旧外套改制的猩红色西装。

— " [ðə; ði][fɜːst]['sensəb(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] ['priː] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː]
— " the first sensible mark of the earthly pre - existence of some one who
— " 这 第一的 明智的 标记 的 这 尘世的 预 - 存在 的 一些 一 WHO
[kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['fɑːðə(r)] " [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'siːvd] ,
claimed to be my father " he had ever received ,
声称 到 是 我的 父亲 " 他 有 曾经 已收到 ,

——这是他所收到的“第一个能让人确信是自称是我父亲的人在世前存在的标志”。

[rəʊt] [ðə; ði]['ædmərəl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [deɪz] .
wrote the Admiral , in his later days .
写道 这 上将 , 在 他的 之后 天 .

这是海军上将在晚年写下的。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['kætəkɪzəm][ænd; ənd] [kə'lekts] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
He learned the catechism and collects , repeated the Lord's prayer on his knees ,
他 学习 这 教理问答 和 收集 , 重复 这 主场 祷告 在 他的 膝盖 ,

他学习了教义问答和祷文，跪着重复诵读主祷文。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwədz] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)]
and thought of raising the devil by saying it backwards ; but he never
和 想法 的 提高 这 魔鬼 经过 说 它 向后 ; 但 他 绝不
[kəm'plitɪd] [ðə; ði] [tʃɑːm] ,
completed the charm ,
完全的 这 魅力 ,

他曾想过倒着念咒语召唤魔鬼；但他始终没能完成咒语。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz][self] - ['pʌnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
and for four or five years after was self - punished by his fear that the
和 为了 四 或者 五 年 后 曾是 自己 - 受到惩罚 经过 他的 害怕 那 这
['dev(ə)l][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] .
devil was waiting for him at the church door .
魔鬼 曾是 等待 为了 他 在 这 教会 门 .

此后四五年间，他一直因害怕魔鬼在教堂门口等着他而自我惩罚。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['wɪljəm] ['əʊɪn] [ɒv; əv]
By degrees he learned something of his father , the William Owen of
经过 学位 他 学习 某物 的 他的 父亲 , 这 威廉 欧文 的
[ˌpɔndi'tʃeri] [feɪm] ,
Pondicherry fame ,
本地治里 名声 ,

他逐渐了解了他的父亲，也就是因在本地治里发迹而闻名的威廉·欧文。

[huː] [hæd; həd][daɪd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
who had died while he was a baby .
WHO 有 死亡 尽管 他 曾是 一个 婴儿 .

他还是婴儿时就去世了。

[wen] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ə'kædəmi] ,
When about fourteen he went to a mathematical academy ,
什么时候 关于 十四 他 去 到 一个 数学 学院 ,

大约十四岁时，他进入了一所数学学院。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] " ['prəʊgres] [wɒz; wəz][æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɪn] ['klæsɪks]
where his " progress was as remarkable as it had before been in classics
在哪里 他的 " 进步 曾是 作为 卓越 作为 它 有 前 到过 在 经典
.
.
.

他在古典学方面的进步与他之前取得的进步一样显著。

" [hɪə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] " [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz]
" Here religious instruction consisted in going to church " to talk with our fingers
" 这里 宗教 操作说明 由......组成 在 去 到 教会 " 到 讲话 和 我们的 手指
[tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz][ɒv; əv][ə; eɪ]
to the girls of a
到 这 女孩们 的 一个

“这里的宗教教育就是去教堂，用手指跟女孩们说话。”

[skuːl] [huː] [juːst] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [pjuː] .
school who used the adjoining pew .
学校 WHO 用过的 这 相邻的 座位 .

学校里有人使用了旁边的长椅。

" [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" As a boy ,
" 作为 一个 男生 ,

“小时候，

[hiː; hi] " [hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)][dɪˈstɪŋkt][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi]
he " had no other distinct idea of our Lord Jesus Christ than that he
他 " 有 不 其他 清楚的 主意 的 我们的 主 耶稣 基督 比 那 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
was a good man .
曾是 一个 好的 男人 .

“他对我们的主耶稣基督没有任何其他清晰的认识，只认为他是一个好人。”

" [hɪz; ɪz] [driːmz] .
" His Dreams .
" 他的 梦想 .

他的梦想。

[hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekt] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bɪˈhɑːf] [ˈfriːkwəntli]
His belief in the direct interposition of the Creator on his behalf frequently
他的 信仰 在 这 直接的 插入 的 这 创作者 在 他的 代表 频繁地
[ˈsɔlɪst] [hɪm][ɪn] [ðiːz] [ˈjuːθfl] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌmɪsdɪˈmiːnə(r)] .
solaced him in these youthful days of loneliness and misdemeanor .
太阳能 他 在 这些 青春 天 的 孤独 和 轻罪 .

在年轻时孤独无助、行为不端的日子里，他常常因相信造物主会直接介入帮助自己而得到安慰。

[ðə; ði][ˈlɪtərəl][ænd; ənd][ˈɪnstənt] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv] [tuː] [driːmz] [ɒn][ˈspeʃ(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈθɔːt] -
The literal and instant fulfillment of two dreams on special and unthought -
这 文字 和 立即的 履行 的 二 梦境 在 特别的 和 未曾考虑过的 -
[ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɪnsɪŋ] [pruːf] ,
of subjects were convincing proof ,
的 主题 是 令人信服的 证明 ,

两个关于特殊且出人意料的主题的梦想，竟然在字面上和瞬间得以实现，这本身就是令人信服的证据。

[tuː; tə] [kwəʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [ðæt] " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ] [gɒd] [ɔːlˈmaɪti] [hɪmˈself] ,
to quote his own words , that " they were sent by God Almighty himself ,
到 引用 他的 自己的 字 , 那 " 他们 是 发送 经过 上帝 全能者 他自己 ,

用他自己的话说，“他们是全能的上帝亲自派来的”，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [əˈʃʊərɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi]
as a simple way of assuring me that as I was under his eye he
作为 一个 简单的 方式 的 保证 我 那 作为 我 曾是 在下面 他的 眼睛 他
[wʊd] [hɪmˈself] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
would himself take care of me .
会 他自己 拿 关心 的 我 .

这是一种简单的方式，让我确信，只要我在他眼皮底下，他就会亲自照顾我。

" [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][ˈgɑːd(ə)n] .
" Man - of - War Garden .
" 男人 - 的 - 战争 花园 .

“军舰花园。”

[səʊ][hi:; hi] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [əd'ventʃərəs] , ['rezəlu:t] , [ænd; ənd] [strɒŋ] .
So he grew up to be presumptuous , adventurous , resolute , and strong .
所以 他 生长 向上 到 是 放肆 , 冒险的 , 坚决 , 和 强的 .

所以他长大后变得狂妄自大、喜欢冒险、意志坚定、力大无穷。

[ɪn] - [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] ,
In 1788 he became a midshipman in a line - of - battle ship ,
在 - 他 成为 一个 海军学员 在 一个 线 - 的 - 战斗 船 ,

1788年，他成为战列舰上的一名海军学员。

[ɪn] [dju:] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] ['kru:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['fʌndi] .
in due course of time cruising in the Bay of Fundy .
在 到期的 课程 的 时间 巡航 在 这 湾 的 芬迪 .

在适当的时候，乘船游览芬迪湾。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] [hɪz; ɪz][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət][,kæmpəu'beləu] .
For three years his man - of - war was stationed at Campobello .
为了 三 年 他的 男人 - 的 - 战争 曾是 驻 在 坎波贝洛 .

他的军舰在坎波贝洛岛驻扎了三年。

[ðə; ði] [kru:] ['ɒf(ə)n] [went] [ə'ʃɔ:(r)] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
The crew often went ashore in summer ,
这 全体人员 经常 去 岸上 在 夏天 ,

船员们夏天经常上岸，

['tendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n][æt; ət]['hɑ:vrə; 'hɑ:və][di:] - (['hɑ:bə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒtə(r)]) , [kɔ:ld]
tending a little garden at Havre de Lutre (Harbor of the Otter) , called
倾向于 一个 小的 花园 在 勒阿弗尔 德 - (港口 的 这 獭) , 称为
[mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)]['gɑ:d(ə)n] ,
Man - of - War Garden ,
男人 - 的 - 战争 花园 ,

在勒特港（水獭港）照料一个小花园，名为“战舰花园”，

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜ:n] [geɪv] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] .
which in turn gave its name to the headland .
哪个 在 转动 给予 它是 姓名 到 这 海岬 .

而这片海岬也因此得名。

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð] ['deɪliə; 'dɑ:liə][ænd; ənd]['mærɪgəʊld] ,
The garden was brilliant with dahlias and marigolds ,
这 花园 曾是 杰出的 和 大丽花 和 万寿菊 ,

花园里盛开着大丽花和万寿菊，美极了。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [,oʊvər'weɪtɪd] ['bukeiz] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] ['aɪlənd] [belz] , [hu:] ,
which were presented in overweighted bouquets to the few Island belles , who ,
哪个 是 呈现 在 超重 花束 到 这 很少 岛 美女 , WHO ,

这些花束被装在过重的花束里，送给了岛上为数不多的美女们，她们

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [,ʌnɪk'spektɪd] ['kə:tisiz] , [kən'sent] [ɪn]['wɪntə(r)][tu:; tə] [dɑ:ns] [ɒn][ðə; ði]
in return for such unexpected courtesies , consented in winter to dance on the
在 返回 为了 这样的 意外 礼貌 , 同意 在 冬天 到 舞蹈 在 这
[ʃɪps] [dek] ,
ship's deck ,
船的 甲板 ,

作为对这些意想不到的礼遇的回报，她同意在冬天到船甲板上跳舞。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['frəʊz(ə)n][ɪə(r)] - [tɪps] .
regardless of their frozen ear - tips .
不管 的 他们的 冷冻 耳朵 - 尖端 .

尽管它们的耳尖冻僵了。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['dɔːntləs] [ɪn][pə'destrɪənɪzəm][æz; əz][ɪn] [lʌv] ,
Two of the midshipmen were as dauntless in pedestrianism as in love ,
二 的 这 海军学员 是 作为 无畏 在 步行 作为 在 爱 ,

这两名海军学员在日常生活中和在爱情中一样无所畏惧。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['perələs] [wɔːk] [ə'raʊnd] ['aɪsi] [klɪfs] [wɪtʃ] [θruː]
and for a wager started on a perilous walk around icy cliffs which threw
和 为了 一个 赌注 开始 在 一个 危险的 走 大约 冰冷的 悬崖 哪个 扔
[ðem; ðəm] ['hedlɒŋ] .
them headlong .
他们 一头扎 .

为了打赌，他们开始了在冰崖周围危险的徒步旅行，结果被冰崖甩了出去。

[ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ['berid] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
Their comrades buried them under the gay flowers , and sailed away from
他们的 同志们 埋葬 他们 在下面 这 同性恋 花朵 , 和 航行 离开 从
[ðə; ði] [ˌhens'fɔːθ] [ɪl] - ['əumən] ['gɑːd(ə)n] .
the henceforth ill - omened garden .
这 今后 患病的 - 预兆 花园 .

他们的同伴将他们埋葬在繁花似锦的花园下，然后扬帆离开了这座从此以后被认为是不祥之兆的花园。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɔː(r)][nɪə(r)][baɪ] , [kept] [baɪ][wʌn]['bʌtlə(r)] , [lɒst] [ɪts] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] [pɑːst]
And the little store near by , kept by one Butler , lost its customers and passed
和 这 小的 店铺 靠近 经过 , 保留 经过 一 巴特勒 , 丢失的 它是 顾客 和 通过了
['ɪntuː] [trə'dɪʃ(ə)n] .
into tradition .
进入 传统 .

而附近那家由巴特勒经营的小商店，由于顾客减少，逐渐被历史所遗忘。

[ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] ['mɪdʃɪpmən] .
The Boy as Midshipman .
这 男生 作为 海军学员 .

少年成为海军学员。

[wɪð] ['oʊənz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [bɔɪ] ['ɒfɪsə(r)] " [kə'menst] , " [hiː; hi]
With Owen's entrance into the naval service as boy officer " commenced , " he
和 欧文的 入口 进入 这 海军 服务 作为 男生 官 " 开始 , " 他
[rəʊt] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,
wrote in later years ,
写道 在 之后 年 ,

欧文以少年军官身份加入海军后，“他的海军生涯”便开始了，他在晚年写道。

" [ə; eɪ]['pʌblɪk] [laɪf] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['sensəb(ə)l] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]
" a public life which may be said to have had no sensible intermission until
" 一个 民众 生活 哪个 可能 是 说 到 有 有 不 明智的 中场休息 直到
[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] - ,
the close of 1831 ,
这 关闭 的 - ,

“可以说，他的公共生活直到1831年底才出现明显的中断。”

[ɔː(r)] ['fɔːti] - [θriː] [j'iəz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] ['evri] ['neɪv(ə)l][mæn][ɒv; əv]
or forty - three years , during which I have served under every naval man of
或者 四十 - 三 年 , 期间 哪个 我 有 服务 在下面 每一个 海军 男人 的
[rɪ'naʊn] ,
renown ,
名声 ,

或者说四十三年，在这四十三年里，我曾在每一位著名的海军将领手下服役。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] ['nelsn] .
and was honored by the friendship of Nelson .
和 曾是 荣幸 经过 这 友谊 的 纳尔逊 .

并因与纳尔逊的友谊而感到荣幸。

[frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - [ai][hæv; həv][held] [kə'mændz] [ænd; ənd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [sʌm; səm]

From the year 1797 I have held commands and been entrusted with some

从 这 年 - 我 有 握住 命令 和 到过 受托 和 一些

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] ,

important service ,

重要的 服务 ,

自1797年以来，我曾担任过多个指挥职务，并被委以一些重要任务。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɪn] [rɪ'məʊt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

for the most part in remote parts of the world .

为了 这 最多 部分 在 偏僻的 部分 的 这 世界 .

主要分布在世界偏远地区。

[maɪ]['kærəktə(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [kən'teɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

My character , if I may be allowed to draw it myself , contained much of

我的 特点 , 如果 我 可能 是 允许 到 画 它 我 , 包含 很多 的

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

good and bad .

好的 和 坏的 .

如果允许我亲自描述的话，我的性格中既有许多优点，也有许多缺点。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [pə'hæps] , [ai] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [veɪl] [sə'fɪʃntli] [nɒt] [tuː; tə][mɑː(r)][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

The latter , perhaps , I contrived to veil sufficiently not to mar my reputation ;

这 后者 , 也许 , 我 人为的 到 面纱 足够 不是 到 马尔 我的 名声 ;

后者或许我设法掩盖得足够清楚，以免损害我的名誉；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 14]

[页 -]

[第14页]

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [left] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɒv; əv]

but , by the grace of God , he has not left me without his spirit of

但 , 经过 这 优雅 的 上帝 , 他 有 不是 左边 我 没有 他的 精神 的

[self] - [kən'vɪkʃn] . . . .

self - conviction . . . .

自己 - 定罪 . . . .

但是，蒙上帝恩典，他并没有让我失去他的自省精神……

[æt; ət] ['fɔːti] - [fɔː(r)][ai] ['mærid] [[ə; eɪ] [mɪs] ['evənz] , [ɒv; əv] [welʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n]] .

At forty - four I married [a Miss Evans , of Welsh extraction] .

在 四十 - 四 我 已婚 [一个 错过 埃文斯 , 的 威尔士语 萃取] .

我四十四岁时娶了[一位威尔士裔的埃文斯小姐]。

[ai] [θɔːt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , [bʌt; bət] [njuː] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

I thought myself a tolerably religious man , but knew myself to be as

我 想法 我 一个 勉强可以接受 宗教 男人 , 但 知道 我 到 是 作为

['ruːbən] , [ʌn'steɪb(ə)l][æz; əz]['wɔːtə(r)] .

Reuben , unstable as water .

鲁本 , 不稳定 作为 水 .

我自认为是一个还算虔诚的人，但我知道自己就像鲁本一样，性情不定，像水一样不稳定。

[æt; ət] ['fɪfti] - ['sev(ə)n][maɪ] ['wɜːldli] [æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɑːd] [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

At fifty - seven my worldly ambition was barred by corruption in high places .

在 五十 - 七 我的 世俗 志向 曾是 禁止 经过 腐败 在 高的 地方 .

五十七岁时，我的世俗抱负因高层腐败而受阻。

[æt; ət]['sɪksti] - [wʌn][ai] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] - ['hɜːmɪt] . -

At sixty - one I became the ' Hermit . '

在 六十 - 一 我 成为 这 - 隐士 . -

六十一岁时，我成了“隐士”。

" [hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ˌkæmpəu'beləu] .
" His Settlement at Campobello .
" 他的 沉降 在 坎波贝洛 .

"他在坎波贝洛的定居点。

" [ðə; ði] ['kwɒdɪ] ['hɜːmɪt] , " — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [tʃəʊz] [wen] , [wɪð] [ðə; ði][ræŋk] [ɒv; əv]['ædmərəl] ,
" The Quoddy Hermit , " — this was the name he chose when , with the rank of admiral ,
" 这 夸迪 隐士 , " — 这 曾是 这 姓名 他 选择 什么时候 , 和 这 秩 的 上将 ,

"夸迪隐士"——这是他晋升海军上将时选择的名字。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌkæmpəu'beləu][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
he came back to Campobello to live .
他 来了 后退 到 坎波贝洛 到 居住 .

他回到坎波贝洛居住。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['teɪkən] [frɒm; frəm]['raɪsɪz] ['aɪlənd] ,
He brought with him building material and the frame of a house taken from Rice's Island ,
他 带来 和 他 建筑 材料 和 这 框架 的 一个 房子 已采取 从 大米的 岛 ,

他带来了建筑材料和从赖斯岛拆下来的房屋框架。

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [weə(r)] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['əʊɪn] .
and erected his habitation where is now the Owen .
和 竖立 他的 居住地 在哪里 是 现在 这 欧文 .

他在现在欧文酒店所在的地方建造了自己的住所。

[ɪn][ðə; ði][grəʊv] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][həʊ'tel][hiː; hi]['plɑːntɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] [əʊks] .
In the grove at the northern end of the present hotel he planted two or three English oaks .
在 这 树林 在 这 北方 结尾 的 这 展示 酒店 他 已种植 二 或者 三 英语 橡树 .

在现在酒店北端的树林里，他种了两三棵英国橡树。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [sʌn] ['daɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He placed the sun dial of his vessel in the garden fronting his house ,
他 放置 这 太阳 拨号 的 他的 血管 在 这 花园 正面 他的 房子 ,

他把船上的日晷放在了房子前面的花园里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kwɔːtə(r)] [dek] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
and put a section of his beloved quarter deck close to the shore ,
和 放 一个 部分 的 他的 心爱 四分之一 甲板 关闭 到 这 支撑 ,

并将他心爱的后甲板的一部分建在靠近岸边的地方，

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːdlɪŋ] [əʊks] .
not far from the seedling oaks .
不是 远的 从 这 幼苗 橡树 .

离橡树幼苗不远。

[ðeə(r)] , ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]['juːnɪfɔːm] ,
There , pacing up and down in uniform ,
那里 , 踱步 向上 和 向下 在 制服 ,

他穿着制服在那里来回踱步，

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spæniʃ] ['paɪrət] .
he lived over again the days of his attack upon the Spanish pirate .
他 居住地 超过 再次 这 天 的 他的 攻击 之上 这 西班牙语 海盗 .

他仿佛又经历了一遍袭击西班牙海盗的那段日子。

[praʊd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kænən] [hiː; hi] [ðen] ['kæptʃəd] ,
Proud as he was of the two cannon he then captured ,
自豪的 作为 他 曾是 的 这 二 大炮 他 然后 捕获 ,

尽管他为自己缴获的两门大炮感到自豪，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [tel] [huː] [bled][ɔː(r)] [huː] [swɔː(r)] ,
there is no one living to tell who bled or who swore ,
那里 是 不 一 活的 到 告诉 WHO 出血 或者 WHO 发誓 ,

已经没有人活着能讲述谁流过血，谁发过誓了。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['gæliən] [sæŋk][ɔː(r)] [peɪd] ['rænsəm] .
or whether the Spanish galleon sank or paid ransom .
或者 无论 这 西班牙语 盖伦帆船 沉没 或者 有薪酬的 赎金 .

或者西班牙大帆船是沉没了还是支付了赎金。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['kænən] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [weə(r)] [ðeɪ] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['fɪʃɪŋ]
He placed the cannon on the Point , where they bid defiance to American fishing
他 放置 这 大炮 在 这 观点 , 在哪里 他们 出价 蔑视 到 美国人 钓鱼
[bəʊts] .
boats .
船 .

他将大炮放置在岬角上，在那里他们向美国渔船发出挑衅。

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [wʌn][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['flægstɑːf] [hɪl] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [sə'luːt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
In later years one was taken to Flagstaff Hill whenever a salute was to
在 之后 年 一 曾是 已采取 到 弗拉格斯塔夫爬坡道 每当 一个 礼炮 曾是 到
[biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['bɜːθdeɪ] ,
be given in honor of the Queen's birthday ,
是 给定 在 荣誉 的 这 女王大学 生日 ,

后来，每当女王生日要举行敬礼仪式时，人们都会把其中一人带到旗杆山。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] [feə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [f'eəz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] .
or a fish fair , for such fairs were famous .
或者 一个 鱼 公平的 , 为了 这样的 集市 是 著名的 .

或者鱼市，因为这类集市非常有名。

['wedɪŋz] .
Weddings .
婚礼 .

婚礼。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪn'kriːst] ,
The population of the Island increased ,
这 人口 的 这 岛 增加 ,

岛上人口增加了，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['mærid] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][æt; ət] [həʊm] ,
and the old man married the boys and girls at church or at home ,
和 这 老的 男人 已婚 这 男孩们 和 女孩们 在 教会 或者 在 家 ,

老人在教堂或家里为男孩女孩们主持婚礼。

['sləʊli] [ɔː(r)]['heɪstɪli] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] [beɪd] [hɪm] , ['ɔːlweɪz] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [kɪs] [ɒv; əv]
slowly or hastily , as his humor bade him , always claiming the first kiss of
缓慢地 或者 草草 , 作为 他的 幽默 巴德 他 , 总是 声称 这 第一的 吻 的
[ðə; ði] [braɪd] .
the bride .
这 新娘 .

他时而慢吞吞，时而飞快，全凭他的幽默感，总是要先夺得新娘的第一个吻。

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['seɪlə(r)] [hu:] [hæd; həd] [wu:d] [ə; eɪ][ˌkæmpəu'beləu] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt]
A certain sailor who had wooed a Campobello maiden was determined that
一个 肯定 水手 WHO 有 追求 一个 坎波贝洛 少女 曾是 决定 那
[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ,
this privilege should not be allowed by her ,
这 特权 应该 不是 是 允许 经过 她 ，

一位曾追求坎波贝洛岛一位少女的水手决心不让她享有这种特权。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [traɪd] [tu:; tə] [sə'lu:t] [hɪz; ɪz] [braɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] [endid] .
and therefore tried to salute his bride before the service was ended .
和 所以 尝试 到 礼炮 他的 新娘 前 这 服务 曾是 结束 .

因此，在仪式结束前，他试图向新娘敬礼。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['mærid] [jet] .
" You are not married yet .
" 你 是 不是 已婚 然而 .

你还没结婚呢。

[bæk] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] .
Back ! " shouted the Admiral .
后退 ！ " 喊叫 这 上将 .

“退！”海军上将喊道。

['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] - [gru:m] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]
Frightened , the sailor - groom turned his face and his feet toward the minister
害怕 ， 这 水手 - 新郎 转向 他的 脸 和 他的 脚 朝向 这 部长
- ['mædʒɪstreɪt] ,
- magistrate ,
- 地方法官 ，

水手新郎吓坏了，转过脸，转过脚，朝着大臣兼地方官的方向走去。

[hu:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['sləʊli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,
who more and more slowly repeated the words of the service ,
WHO 更多的 和 更多的 缓慢地 重复 这 字 的 这 服务 ，

他越来越慢地重复着礼拜仪式上的词句，

[æz; əz][hi:; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [tɪl] , [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] , [hi:; hi] [snætʃt]
as he approached nearer to the lady , till , with the last word , he snatched
作为 他 接近 更近 到 这 女士 ， 直到 ， 和 这 最后的 单词 ， 他 抢夺
[ðə; ði][fɜ:st] [kɪs] .
the first kiss .
这 第一的 吻 .

当他靠近那位女士时，说完最后一个字，便夺得了她的初吻。

[hɪz; ɪz][məʊst] ['prɪnsli] [gɪft][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['aɪlənd]
His most princely gift as a wedding present is said to have been the Island
他的 最多 王子 礼物 作为 一个 婚礼 展示 是 说 到 有 到过 这 岛
[ɒv; əv] [poʊps] ['fɒli] ,
of Pope's Folly ,
的 教皇的 蠢事 ，

据说他送给亲朋好友的最贵重的结婚礼物是“教皇愚行岛”。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt]
a present
一个 展示

一份礼物

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[kən'dɪʃ(ə)nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːvɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['glædli]
conditioned on his performance of the marriage service , which was gladly
条件反射 在 他的 表现 的 这 婚姻 服务 , 哪个 曾是 乐意
['grɑːntɪd][baɪ][ðə; ði][braɪd] .
granted by the bride .
的确 经过 这 新娘 .

条件是他必须主持婚礼仪式，新娘欣然同意。

[hiː; hi] ['waɪdnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪ] , [wɪtʃ] ['deɪvɪd][hæd; həd]['brəʊkən][aʊt] ,
He widened the narrow roads along the bay , which David had broken out ,
他 扩大 这 狭窄的 道路 沿着 这 湾 , 哪个 大卫 有 破碎的 出去 ,
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] ,
and in his heavy ,
和 在 他的 重的 ,

他拓宽了海湾沿岸的狭窄道路，这些道路是大卫突破的，而且他身负重伤，

['lʌmbərɪŋ] [kəʊtʃ] [ɒv; əv] [steɪt] [went] [θruː] [snəʊ] [ænd; ənd] [mʌd] [frɒm; frəm][wʌn] ['tenənt] [tuː; tə]
lumbering coach of state went through snow and mud from one tenant to
伐木 教练 的 状态 去 通过 雪 和 泥 从 一 租户 到
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

笨重的州政府专车穿过积雪和泥泞，从一个租户家开往另一个租户家。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
The coach is still to be seen ,
这 教练 是 仍然 到 是 已见 ,

教练人选尚未确定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenənts] - ['græn'tʃɪldrən] [beə(r)][ðə; ði] ['əʊɪn] ['sɜːneɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
and the tenants ' grandchildren bear the Owen surname as the universal
和 这 租户 - 孙辈 熊 这 欧文 姓 作为 这 普遍的
['krɪstʃən] [kɒg'nəʊmen] .
Christian cognomen .
基督教 绰号 .

而租户的孙辈则以欧文为姓氏，这是基督教的通用姓氏。

[ðə; ði]['ædmərəl] [wʊd] ['ɒf(ə)n][strəʊl] [daʊn] [tuː; tə] [weɪl] - [bəʊt] [kəʊv] ,
The Admiral would often stroll down to Whale - Boat Cove ,
这 上将 会 经常 漫步 向下 到 鲸 - 船 海湾 ,

海军上将经常漫步到鲸船湾，

— [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kaɪnd][ɒv; əv] [rəʊ] - [bəʊt] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəriz] ,
— so called from a large kind of row - boat used in the herring fisheries ,
— 所以 称为 从 一个 大的 种类 的 排 - 船 用过的 在 这 鲱鱼 渔业 ,

——得名于鲱鱼捕捞业中使用的一种大型划艇，

— [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði][men][tuː; tə][kɔːl] [welʃ] [puːl] .
— which he persuaded the men to call Welsh Pool .
— 哪个 他 被说服 这 男人 到 称呼 威尔士语 水池 .

——他劝说男人们将那里称为威尔士池。

['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ['kaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['peniz] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəlz] ['kɪsɪz] ,
Many a little maiden counted her pennies by the Admiral's kisses ,
许多 一个 小的 少女 计数 她 便士 经过 这 海军上将的 吻 ,

许多小姑娘都靠着海军上将的吻来数钱，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] ['blesɪd; blest][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [rent]
and many a poor fisherman blessed him for allowing the house rent
和 许多 一个 贫穷的 渔夫 蒙福 他 为了 允许 这 房子 租
[tu:; tə] [rʌn] [ɒn][frɒm; frəm][jɪə(r)][tu:; tə][jɪə(r)] ,
to run on from year to year ,
到 跑步 在 从 年 到 年 ,

许多贫穷的渔民都感谢他，因为他允许房租年复一年地支付给他们。

[ðəʊ] [ðə; ði]['ædmərəl][ɪn'veəriəbli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði]['rent(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][wɪə(r)] ;
though the Admiral invariably insisted on the rental from the weirs ;
尽管 这 上将 总是 坚持 在 这 租赁 从 这 堰 ;

尽管海军上将总是坚持要收取堰坝的租金；

[hi:; hi] [wel] [nju:] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] .
he well knew which was the more profitable .
他 出色地 知道 哪个 曾是 这 更多的 有利可图 .

他很清楚哪种方式更有利可图。

['fæməli] [laɪf] .
Family Life .
家庭 生活 .

家庭生活。

[ɒn]['ʌðə(r)] [deɪz] [hi:; hi] [steɪd] [æt; ət][həʊm][ænd; ənd][ə'mju:zd][hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
On other days he stayed at home and amused himself with his books .
在 其他 天 他 入住 在 家 和 觉得好笑 他自己 和 他的 图书 .

其他日子里，他就待在家里，看书消磨时间。

[æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [daind] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:kwənt]
At four o'clock the husband and wife dined with the family and the frequent
在 四 点钟 这 丈夫 和 妻子 用餐 和 这 家庭 和 这 频繁
[gests] .
guests .
客人 .

四点钟，夫妻俩与家人和常客一起用餐。

[ðə; ði]['dɪnə(r)][ɒv; əv][fɔ:(r)] ['kɔ:sɪz] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [ɪn]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][laɪnd] ['dɪʃɪz] ,
The dinner of four courses was served in silver and gold lined dishes ,
这 晚餐 的 四 课程 曾是 服务 在 银 和 金子 衬里 菜肴 ,

晚餐包括四道菜，盛放在镶有金边的银质餐具中。

[wɪð] [waɪnz][frɒm; frəm] ['dʒɜ:zi][ænd; ənd] [geɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .
with wines from Jersey and game from the Provinces .
和 葡萄酒 从 球衣 和 游戏 从 这 省份 .

佐以泽西岛葡萄酒和外省野味。

['sɪlvə(r)][ˌkændə'lɑ:brə] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; ['dæməsk][ænd; ənd]['ɪndiə] ['mʌzlɪn] ['kɜ:tənz] ['ʃeɪdɪd]
Silver candelabras shone upon the table ; damask and India muslin curtains shaded
银 烛台 闪耀 之上 这 桌子 ; 绫 和 印度 细棉布 窗帘 阴影
[ðə; ði] ['meni] [peɪnd] ['wɪndəʊz] ;
the many paned windows ;
这 许多 窗格 视窗 ;

桌上摆放着银烛台；锦缎和印度细棉布窗帘遮蔽了许多窗格窗户；

['hevi] [mə'hɒgəni] [ænd; ənd] ['rəʊzwʊd] [tʃeəz] , ['səʊfəz] , [ænd; ənd] ['teɪblz] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði]
heavy mahogany and rosewood chairs , sofas , and tables furnished the
重的 桃花心木 和 红木 椅子 , 沙发 , 和 表格 提供 这
[ə'pɑ:tmənts] ;
apartments ;
公寓 ;

公寓里摆放着厚重的红木和紫檀木椅子、沙发和桌子；

[greɪt] [lɒgz] [ɒn] [tɔːl] ['ændaɪənz] [bɜːnd] [ɪn] ['mɒnstə(r)] ['faiəpleisiz] ; ['seɪkrɪd] [mæps] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pɑːlə(r)] ;

great logs on tall andirons burned in monster fireplaces ; sacred maps hung around the evening parlor ;

伟大的 日志 在 高的 铁架 烧伤 在 怪物 壁炉 ; 神圣 地图 悬挂 大约 这 晚上 客厅 ;

巨大的原木架在高高的壁炉架上燃烧；神圣的地图悬挂在晚间客厅周围；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] .

and the dining - room carpet was said to have been a gift from the King of Prussia .

和 这 用餐 - 房间 地毯 曾是 说 到 有 到过 一个 礼物 从 这 国王 的 普鲁士 .

据说餐厅里的地毯是普鲁士国王赠送的礼物。

[ðə; ði] [lɒŋ] [kɜːvd] [mə'hɒgəni] ['səʊfə] , [ðə; ði] [kɑːrvd] [tʃeəz] ,

The long curved mahogany sofa , the carved chairs ,

这 长的 弯曲 桃花心木 沙发 , 这 雕刻 椅子 ,

那张长长的弧形红木沙发，那些雕花椅子，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪləndəz] .

and other pieces of furniture are now owned by the Islanders .

和 其他 件 的 家具 是 现在 拥有 经过 这 岛民 .

其他一些家具现在归岛民所有。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːm] [tʃeə(r)] , [wɪð] ['sɑːkəts] [ɪn] [ɪts] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['kænd(ə)ls] ,

The library table and arm chair , with sockets in its arms for candles ,

这 图书馆 桌子 和 手臂 椅子 , 和 插座 在 它是 武器 为了 蜡烛 ,

图书馆的桌子和扶手椅，扶手上有放置蜡烛的插座，

[ðə; ði] ['ædmərəlz] [hæt] , ['pistlz] , [ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] ['treʒəd] [baɪ] " [ðə; ði] ['kʌmpəni] " [æz; əz] ['relɪks] .

the Admiral's hat , pistols , and picture are carefully treasured by " The Company " as relics .

这 海军上将的 帽子 , 手枪 , 和 图片 是 小心 珍藏 经过 " 这 公司 " 作为 遗物 .

海军上将的帽子、手枪和照片被“公司”珍藏为文物。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [keɪm] [tiː] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fæməli] ['rʌbə(r)] [tɪl] [naɪn] ;

After the dinner of an hour came tea at seven and a family rubber till nine ;

后 这 晚餐 的 一个 小时 来了 茶 在 七 和 一个 家庭 橡皮 直到 九 ;

晚餐吃了一小时后，七点开始喝茶，一直到九点都和家人一起吃饭；

[ðen] ['skrɪptʃə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [rɪ'taɪəd] ,

then Scripture reading and worship , when the ladies and servants retired ,

然后 圣经 阅读 和 崇拜 , 什么时候 这 女士们 和 仆人 退休 ,

然后是诵读经文和敬拜，之后女士和仆人们都退下了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] [frendz] , ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð] [sɪg'ɑːz] , ['wɪski] , [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,

leaving the Admiral and his gentlemen friends , fortified with cigars , whiskey , and water ,

离开 这 上将 和 他的 先生们 朋友们 , 强化 和 雪茄 , 威士忌酒 , 和 水 ,

留下海军上将和他的男伴们，他们手里拿着雪茄、威士忌和水。

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['neɪv(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [rɪ'lɪdʒəs] [θiːmz] [tɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn]
to relate naval stories and discuss religious themes till two or three o'clock in
到 涉及 海军 故事 和 讨论 宗教 主题 直到 二 或者 三 点钟 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

讲述海军故事，讨论宗教话题，直到凌晨两三点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[θi'ɒlədʒi] .
Theology .
神学 .

神学。

['oʊənz] [θriː] ['tʃəʊzn] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [wɜː(r); wə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] [ˌækə'dɛmɪkəs] , ['rʌstɪkəs] , [ænd; ənd]
Owen's three chosen intimates were designated Academicus , Rusticus , and
欧文的 三 选定 亲密 是 指定的 学术界 , 鲁斯蒂克斯 , 和
[θi'ɔfiləs] .
Theophilus .
狄奥菲勒斯 .

欧文挑选的三位亲密伙伴分别被命名为 Academicus、Rusticus 和 Theophilus。

[hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [kən'sʌltɪd] ,
His library , which they frequently consulted ,
他的 图书馆 , 哪个 他们 频繁地 咨询 ,

他们经常查阅他的藏书。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['medli] [ɒv; əv] ['dɪkʃənrɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [di'vain] .
was a sad medley of dictionaries and the theology of Oxford divines .
曾是 一个 伤心 混合曲 的 字典 和 这 神学 的 牛津 神灵 .

那是一部令人悲伤的词典大杂烩，内容涉及牛津神学家的神学理论。

['meθədɪzəm] [ænd; ənd] ['rəumənizəm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] ['heɪtfl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['ædmərəl] , [huː] ,
Methodism and Romanism were alike hateful to the hermit Admiral , who ,
卫理公会 和 罗马天主教 是 同样 可恶 到 这 隐士 上将 , WHO ,
[ɪn] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] ['həʊli] [rɪt] ,
in quoting from Holy Writ ,
在 引用 从 圣 写 ,

这位隐居的海军上将同样憎恶卫理公会和罗马天主教，他引用圣经说：

['ɔːlweɪz] ['rendəd] " [ðə; ði] [waɪlz] " [æz; əz] " [ðə; ði] ['meθədizəm] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
always rendered " the wiles " as " the methodisms " of the devil .
总是 渲染 " 这 诡计 " 作为 " 这 卫理公会 " 的 这 魔鬼 .

总是把“诡计”译成“魔鬼的诡计”。

['evri] [wiːk] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [tuː] ['lektʃəz] " [frɒm; frəm] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l]
Every week he read to his neighbors two lectures " from unexceptionable
每一个 星期 他 读 到 他的 邻居 二 讲座 " 从 无可挑剔
['sɔːsɪz] ,
sources ,
来源 ,

他每周都会给邻居们朗读两篇“出自无可挑剔的来源”的讲稿。

[jet] [səʊ] ['mɒdɪfaɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
yet so modified as to contain all that was expedient to explain of his
然而 所以 修改的 作为 到 包含 全部 那 曾是 权宜 到 解释 的 他的
[pɪ'kjuːliə(r)] [ə'pɪnjənz] .
peculiar opinions .
奇特 意见 .

但经过修改，包含了所有有助于解释他独特观点的内容。

" ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [held] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['ʃænti] ,
" Often he held church service in what was almost a shanty ,
" 经常 他 握住 教会 服务 在 什么 曾是 几乎 一个 棚屋 ,

他经常在一个几乎是棚屋的地方举行宗教仪式，

[ə'mɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪtədʒi] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ɒn] ['eni] ['speʃ(ə)l]
omitting from the liturgy whatsoever he might chance to dislike on any special
省略 从 这 礼仪 任何 他 可能 机会 到 不喜欢 在 任何 特别的
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

在任何特殊的星期日，他都会从礼拜仪式中删除任何他可能碰巧不喜欢的内容。

['fæməli] [preə(r)z] .
Family Prayers .
家庭 祈祷 .

家庭祈祷。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [endid] [wɪð] [preə(r)z] , [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['sɜːvənts] [ə'tendɪd] ,
The day began and ended with prayers , which all the household servants attended ,
这 天 开始 和 结束 和 祈祷 , 哪个 全部 这 家庭 仆人 参加 ,

这一天以祈祷开始，也以祈祷结束，家里的所有仆人都参加了祈祷。

[ðə; ði] " [meɪdz] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['ædmərəl] [kɔːld] [ðem; ðəm] , — " [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]
the " maids , " as the Admiral called them , — " for we are all
这 " 女佣 , " 作为 这 上将 称为 他们 , — " 为了 我们 是 全部
['sɜːvənts] [ɒv; əv] [gɒd] ,
servants of God ,
仆人 的 上帝 ,

正如海军上将所称呼的“女仆们”一样——“因为我们都是上帝的仆人”，

" — ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði]
" — bringing their work and sewing throughout the service , except when the
" — 带来 他们的 工作 和 缝纫 自始至终 这 服务 , 除了 什么时候 这
[preə(r)] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [sed] .
prayer itself was said .
祷告 本身 曾是 说 .

“——在整个礼拜过程中，除了祈祷的时候，他们都带着自己的作品和缝纫工具。

[ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'keɪʒnəli] [wɒz; wəz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['stedi] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
If some one occasionally was disinclined to such steady improvement of the
如果 一些 一 偶尔 曾是 不情愿 到 这样的 稳定的 改进 的 这
[dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['aʊə(r)] ,
devotional hour ,
灵修 小时 ,

如果有人偶尔不愿意持续改进灵修时间，

[ðə; ði] ['ædmərəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [smaɪl] , [in'kwaiə] , " [maɪ] [dɪə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ['leɪzi]
the Admiral , with a benevolent smile , inquired , " My dear , do you feel lazy
这 上将 , 和 一个 仁慈 微笑 , 询问 , " 我的 亲爱的 , 做 你 感觉 懒惰的
[tuː; tə] - [naɪt] ?
to - night ?
到 - 夜晚 ?

海军上将面带和蔼的微笑，问道：“亲爱的，你今晚是不是有点懒？”

" ['brekfəst] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [æt; ət] [naɪn] .
" Breakfast was served at nine .
" 早餐 曾是 服务 在 九 .

早餐九点供应。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['əʊɪn] , [klæd] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['eɪprən] ,
After that , the Lady Owen , clad in an enormous apron ,
后 那 , 这 女士 欧文 , 覆膜 在 一个 巨大的 围裙 ,

之后，身穿巨大围裙的欧文夫人

['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['sælədz] [ænd; ənd] ['dʒeliz] .
entered the kitchen and taught the mysteries of salads and jellies .
进入 这 厨房 和 教授 这 谜团 的 沙拉 和 果冻 .

走进厨房，讲解沙拉和果冻的奥秘。

['leɪdi] ['əʊɪn] .
Lady Owen .
女士 欧文 .

欧文夫人。

['leɪdi] ['əʊɪn] [wɒz; wəz] [kwiːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪŋ] ;
Lady Owen was queen as he was king ;
女士 欧文 曾是 女王 作为 他 曾是 国王 ;

欧文夫人如同国王一般，是女王；

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [dɪd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ruːl] [mɔː(r)] ['dʒentli] ['əʊvə(r)] [stɔː(r)] - [ruːm] [ænd; ənd] ['pɑːlə(r)] , ['əʊvə(r)]
and never did a lady rule more gently over store - room and parlor , over
和 绝不 做过 一个 女士 规则 更多的 轻轻地 超过 店铺 - 房间 和 客厅 , 超过
['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] - [skuːl] ,
Sunday - School and sewing - school ,
星期日 - 学校 和 缝纫 - 学校 ,

从来没有哪位女士像她那样温柔地管理储藏室和客厅，管理主日学校和缝纫学校。

['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['tʃɪldrən] .
fitting the dresses of her domestics or of the Island children .
配件 这 连衣裙 的 她 家政 或者 的 这 岛 孩子们 .

为她的女佣或岛上的孩子们挑选合适的衣服。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [wɪð] ['sɪlvə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt]
She was a handsome woman , with silver hair and pink and white
她 曾是 一个 英俊的 女士 , 和 银 头发 和 粉色的 和 白色的
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

她是一位容貌姣好的女子，银发，肤色粉白。

[huː] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] , [wɔː(r)] [lɒŋ] [treɪnz] [ænd; ənd] [ləʊ] [kɔː'sɑːʒz] .
who , like her daughters , wore long trains and low corsages .
WHO , 喜欢 她 女儿们 , 穿着 长的 火车 和 低的 胸花 .

她和她的女儿们一样，都穿着长长的拖尾礼服，佩戴低垂的胸花。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ræpt] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [gəʊld] [ænd; ənd] [blæk] [skɑːf] [wɪð] [sʌtʃ]
Sometimes the mother wrapped herself in a certain gold and black scarf with such
有时 这 母亲 包装 她自己 在 一个 肯定 金子 和 黑色的 围巾 和 这样的
[ə; eɪ] ['kɔːtli] [greɪs] [ðæt] [ɪts] [rɪ'membrəns] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['feɪdɪd] .
a courtly grace that its remembrance has never faded .
一个 宫廷式 优雅 那 它是 纪念 有 绝不 褪色 .

有时，母亲会用一条金黑色围巾把自己裹起来，姿态优雅得令人难忘。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [wen] [ə; eɪ][bɒks] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
Great was the jubilee among the domestics when a box arrived from England ,
伟大的 曾是 这 禧年 之中 这 家政 什么时候 一个 盒子 到达的 从 英格兰 ,

当一个从英国寄来的包裹到达时，家务劳动者们欣喜若狂。

[wɪð] ['fæbjələs] [dresɪz] ['redi] [meɪd] .
with fabulous dresses ready made .
和 太棒了 连衣裙 准备好 制成 .

有各种精美的现成连衣裙。

[wʌns] [ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ][bɔːl] ,
Once a year the maids and men of the great house had a ball ,
一次 一个 年 这 女佣 和 男人 的 这 伟大的 房子 有 一个 球 ,

每年，这座大宅里的男男女女都会举行一次舞会。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɔːl] [naɪt] .
the ladies playing for them even all night .
这 女士们 玩耍 为了 他们 甚至 全部 夜晚 .

女士们甚至整夜都在为他们演奏。

[twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [ə'kɜːd] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [dres] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] ['bɪzi] ['wɜːkə(r)] .
Twice in the twelve months occurred house - cleaning , when a dress was given each busy worker .
两次 在 这 十二 几个月 发生 房子 - 打扫 , 什么时候 一个 裙子 曾是 给定 每个 忙碌的 工人 .

十二个月内进行了两次房屋大扫除，每次都给每位忙碌的工人一件连衣裙。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [rɪ'maɪndid] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɒn] [ðeə(r)]
The servants were often reminded to take no more than was necessary on their
这 仆人 是 经常 提醒 到 拿 不 更多的 比 曾是 必要的 在 他们的

仆人们经常被提醒，上车时不要携带超过必需品的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[pleɪts] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] , [ðəʊ] [nɒt] ['pɑːsɪməni] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
plates ; for economy , though not parsimony , was the rule of the house .
盘子 ; 为了 经济 , 尽管 不是 节俭 , 曾是 这 规则 的 这 房子 .

餐具；因为节约（虽然不是吝啬）是这个家的原则。

[gests] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] ['ves(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] .
Guests came from the mainland and from every vessel of war .
客人 来了 从 这 大陆 和 从 每一个 血管 的 战争 .

宾客来自大陆和世界各地的军舰。

['ædmərəl] ['əʊɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] .
Admiral Owen and his house were the fashion for many long years .
上将 欧文 和 他的 房子 是 这 时尚 为了 许多 长的 年 .

欧文海军上将和他的房子在很长一段时间里都是时尚的象征。

['nəʊweə(r)][ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] [meɪn] [hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)]['kjʊəriəs] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv]
Nowhere on the coast of Maine has there been a more curious mingling of
无处 在 这 海岸 的 缅因州 有 那里 到过 一个 更多的 好奇的 混杂 的
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ，

在缅因州沿海地区，没有哪个地方比这里更奇特地混杂着不同阶层的人。

[wɪð] [ɪts] [ɪn'vestɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['serəməni] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][fəʊk] - [laɪf] ,
with its investiture of ceremony , and of simple folk - life ,
和 它是 授职 的 仪式 ， 和 的 简单的 民间 - 生活 ，

以及它所包含的授职仪式和简朴的民间生活，

[ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
of loyalty to the Queen and her representatives and of the
的 忠诚 到 这 女王 和 她 代表 和 的 这
[ə'merɪkən] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] .
American spirit of personal independence .
美国人 精神 的 个人的 独立 .

对女王及其代表的忠诚和美国人的个人独立精神。

[θi'ætrɪklz] .
Theatricals .
戏剧 .

戏剧。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['fæməli] ,
All the people were familiar with the great family ,
全部 这 人们 是 熟悉的 和 这 伟大的 家庭 ，

所有人都熟悉这个显赫的家族。

[waɪl] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] [tuː; tə] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] ,
while the better part of them were bidden to theatrical performances ,
尽管 这 更好的 部分 的 他们 是 拜登 到 戏剧 表演 ，
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædmərəl] [kəm'pəʊzd] [sɔːŋz] .
for which the Admiral composed songs .
为了 哪个 这 上将 由 歌曲 .

而他们中的大部分人则被邀请去观看戏剧表演，海军上将为这些表演创作了歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi] [tʃəʊz] [æz; əz] ['ɜːli] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['æmətə(r)] [ʃəʊz] [æz; əz]
It is doubtful whether he chose as early hours for his amateur shows as
它 是 疑 无论 他 选择 作为 早期的 小时 为了 他的 业余 演出 作为
[dɪd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['brʌnzwɪk] ;
did the theatre manager of New Brunswick ;
做过 这 剧院 经理 的 新的 布伦瑞克 ；

他是否像新不伦瑞克剧院经理那样选择很早的时间进行业余演出，这一点值得怀疑；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk] [pə'fɔːməns] [ɪn] [ðæt] ['prɒvɪns] , [mɑːtʃ] -
for on the first occasion of a dramatic performance in that Province , March 28
为了 在 这 第一的 场合 的 一个 戏剧性 表现 在 那 省 ， 行进 -
,
,
,

因为在该省首次戏剧表演中，3月28日，

- , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn][æt; ət]
1789 , the doors were opened at half - past five and the play began at
- ， 这 门 是 打开 在 一半 - 过去的 五 和 这 玩 开始 在
[hɑːf] - [pɑːst][sɪks] [ə'klɑːk] .
half - past six o'clock .
一半 - 过去的 六 点钟 .

1789年，大门在五点半打开，戏剧在六点半开始。

['ʌðə(r)] ['meri] - ['meɪkɪŋz] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ˌdʒʌstɪfaɪd] , [pə'hæps] ,
Other merry - makings occurred on the Island , justified , perhaps ,
其他 欢乐 - 气质 发生 在 这 岛 , 合理的 , 也许 ,

岛上还发生了其他一些庆祝活动，或许情有可原。

[baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɪfts] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] ;
by the occasional homage of gifts sent to the mother country ;
经过 这 偶然 尊敬 的 礼物 发送 到 这 母亲 国家 ;

通过偶尔向祖国赠送礼物以示敬意；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædmərəlz]['daɪəri] [beəz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] " [θriː] [lɑːdʒ] , [ɪ'lev(ə)n]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd]
for the Admiral's diary bears record that " three large , eleven middle , and
为了 这 海军上将的 日记 熊 记录 那 " 三 大的 , 十一 中间 , 和

[ˌfɔː'tiːn] [smɔːl] ,
fourteen small ,
十四 小的 ,

因为海军上将的日记记载道：“三个大的，十一个中等的，十四个小的，

[mɑːsts][wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]
masts were hoisted on board a vessel , and sent as a tribute to
桅杆 是 吊起 在 木板 一个 血管 , 和 发送 作为 一个 贡 到

['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

桅杆被吊装到船上，作为贡品送往英国。

" [ðen] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [ruːf] - ['reɪzɪŋ] [ə'kɜːd] ,
" Then , whenever a roof - raising occurred ,
" 然后 , 每当 一个 屋顶 - 提高 发生 ,

“然后，每当屋顶升起时，

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [həʊm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] ,
he knew how to send the children home to look after the chores ,
他 知道 如何 到 发送 这 孩子们 家 到 看 后 这 家务 ,

他知道如何让孩子们回家做家务。

[ðæt] [ðeə(r)] ['eldəz] [mait] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['merimənt] .
that their elders might join in the merriment .
那 他们的 长者 可能 加入 在 这 欢乐 .

好让长辈们也能加入到欢乐的行列中。

['smʌg(ə)lərs] - [keɪv] .
Smugglers ' Cave .
走私者 - 洞穴 .

走私者洞穴。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['entəpraɪzɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] ;
The inhabitants themselves were rather enterprising in business ;
这 居民 他们自己 是 相当 进取 在 商业 ;

当地居民本身在商业方面也颇具进取心；

[fɔː(r); fə(r)] [rʌm] [ænd; ənd]['lʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒəbl] [k'wɒntɪtɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ventʃəsəm]
for rum and lumber were exchangeable quantities with the venturesome
为了 朗姆酒 和 木材 是 可兑换 数量 和 这 冒险

[ˌkæmpəu'beləu] ['kæptɪnz] ,
Campobello captains ,
坎波贝洛 队长 ,

朗姆酒和木材是与那些冒险的坎波贝洛船长们可以交换的物品。

[huː] ['treɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌðən] [pɔːts] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] ['kærid] ['nəʊvə]['skəʊʃə]
who traded with the southern ports and West Indies , and carried Nova Scotia
WHO 交易 和 这 南部 端口 和 西方 印第斯 , 和 携带 新星 斯科舍省
['graɪndstəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .
grindstones to the States .
磨石 到 这 各州 .

他们与南方港口和西印度群岛进行贸易，并将新斯科舍省的磨石带到美国。

['bəʊldə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪətə(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] , [huː] , [diːp] [ə'mɪd]
Bolder , but the quieter in action , were the smugglers , who , deep amid
更大胆 , 但 这 更安静 在 行动 , 是 这 走私者 , WHO , 深的 之中
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

走私者们胆子更大，但行动更隐蔽，他们藏身于茂密的森林深处。

[nɪə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [freʃ] - ['wɔːtə(r)][pɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɔːl'tɜːnətli] [keɪm] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
near the only fresh - water pond of the Island , alternately came and vanished .
靠近 这 仅有的 新鲜的 - 水 池塘 的 这 岛 , 交替 来了 和 消失了 .

在岛上唯一的淡水池塘附近，它时而出现，时而消失。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][speə(r)][taɪm][wɒz; wəz][spent][ɪn] ['dɪɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪən] [tʃest] [ɒv; əv]
Much of their spare time was spent in digging for an iron chest of
很多 的 他们的 空闲的 时间 曾是 花费 在 挖掘 为了 一个 铁 胸部 的
['spæniʃ] [də'bluːn] ,
Spanish doubloons ,
西班牙语 金币 ,

他们的大部分空闲时间都用来挖掘一个装满西班牙金币的铁箱子。

['berid] [baɪ] ['eɪnʃənt] [ˌbʌkə'niəz] .
buried by ancient buccaneers .
埋葬 经过 古老的 海盗 .

被古代海盗埋葬。

[ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]['ɒf(ə)n][rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][men]
The Admiral and his family often rode through the woods to watch the men
这 上将 和 他的 家庭 经常 骑 通过 这 树林 到 手表 这 男人
[ɪn][ðeə(r)] ['həʊpləs] [wɜːk] ,
in their hopeless work ,
在 他们的 绝望 工作 ,

海军上将和他的家人经常骑马穿过树林，观看那些男人徒劳无功地劳作。

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] - [trəʊv] [ɪf] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][faʊnd] .
and to obtain their share of treasure - trove if ever it were found .
和 到 获得 他们的 分享 的 宝藏 - 宝库 如果 曾经 它 是 成立 .

如果真的发现了宝藏，他们也要分得一份。

[wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ['evri] ['dɪɡə(r)][hæd; həd][fled] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
One bright morning every digger had fled , leaving a deep excavation in the
一 明亮的 早晨 每一个 挖掘机 有 逃亡 , 离开 一个 深的 挖掘 在 这
[ɡraʊnd] ;
ground ;
地面 ;

在一个阳光明媚的早晨，所有的挖掘机都逃走了，地上留下了一个深深的挖掘坑；

[bʌt; bət][fɑː(r)] [daʊn] [ɒn][ɪts][saɪd] , [mɑːkt] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['aɪən] [rʌst]
but far down on its side , marked out by the iron rust
但 远的 向下 在 它是 边 , 标记 出去 经过 这 铁 锈

但它侧翻在地，被铁锈标记着。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .
which had clung to the earth , the outlines of a chest were visible .
哪个 有 紧紧抓住 到 这 地球 , 这 概述 的 一个 胸部 是 可见的 .

从紧贴地面的物体上，可以看到一个箱子的轮廓。

[ə; eɪ] [kɑːt] [træk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [hʌt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪn]
A cart track and the ruins of four or five huts are all that now remain
一个 大车 追踪 和 这 废墟 的 四 或者 五 小屋 是 全部 那 现在 保持
[ɒv; əv][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [æk'tɪvəti] .
of the site of this mysterious activity .
的 这 地点 的 这 神秘 活动 .

如今，这处神秘活动的遗址只剩下一条车辙路和四五间小屋的废墟。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['smʌg(ə)lərs] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ði] ['stedi] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [j'ɪəz]
With the departure of these smugglers disappeared the steady excitement of years
和 这 离开 的 这些 走私者 消失 这 稳定的 激动 的 年
, [ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
, the perpetual topic of conversation .
, 这 永久 话题 的 对话 .

随着这些走私者的离开，多年来持续不断的兴奋感，以及人们一直以来津津乐道的话题也随之消失了。

[ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd]['əʊnli]['kwestʃən] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ] [rek] [huːz]
Thereafter the people could only question each other about the strange wreck whose
此后 这 人们 可以 仅有的 问题 每个 其他 关于 这 奇怪的 破坏 谁
['rɒtɪŋ] [t'ɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] .
rotting timbers were old a century before .
腐烂 木材 是 老的 一个 世纪 前 .

此后，人们只能互相询问这艘奇怪的沉船，它的腐朽木材已有百年历史。

[ɪts] [lɑːst] ['remnənts] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [kɑːrvd] ['ɪntuː] [lʌv] ['təukənz] .
Its last remnants have now been carved into love tokens .
它是最后的 残余物 有 现在 到过 雕刻 进入 爱 代币 .

它最后的残骸如今已被雕刻成爱情信物。

[sædist] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['ædmərəl] [strəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnəri]
Saddest were the days when the Admiral strode up and down his imaginary
最悲伤的 是 这 天 什么时候 这 上将 大步走 向上 和 向下 他的 假想
['kwɔːtə(r)] - [dek] ,
quarter - deck ,
四分之一 - 甲板 ,

最令人悲伤的是，当海军上将踱步于他想象中的后甲板时。

[hɪz; ɪz]['empaɪə(r)][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['set(ə)lmənt] , [weə(r)] [bɔɪz] - ['weɪdʒɪz][hæd; həd][wʌns] [biːn] [θriː] [sents]
his empire a fishing settlement , where boys ' wages had once been three cents
他的 帝国 一个 钓鱼 沉降 , 在哪里 男孩们 - 工资 有 一次 到过 三 分
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

他的帝国始于一个渔业定居点，那里男孩们的日薪曾经只有三美分。

['iːstˌpɔːrt] [stɪl] [əʊnd] [ðə; ði]['aɪlənds] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Eastport still owned the islands around it .
伊斯特波特 仍然 拥有 这 岛屿 大约 它 .

伊斯特波特仍然拥有周围的岛屿。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [brɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [fɪʃ] ,
The people brought in their fish ,
这 人们 带来 在 他们的 鱼 ,

人们把鱼带来了，

[ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grəʊsəriz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][æt; ət] [stɔːz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and sold it for groceries and other articles at stores where it
和 卖 它 为了 杂货 和 其他 文章 在 商店 在哪里 它
[wɒz; wəz] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
was credited to them .
曾是 已认可 到 他们 .

然后把这些钱卖给商店，换取食品杂货和其他商品，商店会把钱记在他们的账户上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)lz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædmərəlz] [aɪz] .
The little vessels crossing the bay made it gay for the Admiral's eyes .
这 小的 船只 过境 这 湾 制成 它 同性恋 为了 这 海军上将的 眼睛 .

海湾中往来的小船让海军上将赏心悦目。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][sæŋk] , [æz; əz][hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [sʌm; səm][bəʊt] [mait] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd]
But his spirit sank , as he fancied that some boat might be drifting around
但 他的 精神 沉没 , 作为 他 幻想 那 一些 船 可能 是 漂流 大约
[æn; ən]['ɪnlet] ,
an inlet ,
一个 进口 ,

但他的心情却沉了下去，因为他想象着可能有一艘船在海湾附近漂流。

[wɪð] [ɪts]['əʊnə(r)]['frəʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mɑːst][ə'mɪd][ðə; ði] [sə'plaɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə]
with its owner frozen to the mast amid the supplies he was bringing to
和 它是 所有者 冷冻 到 这 桅杆 之中 这 补给品 他 曾是 带来 到
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

船主被冻僵在桅杆上，周围是他正运送给家人的物资。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;
who were waiting in vain for the father to return ;
WHO 是 等待 在 徒劳 为了 这 父亲 到 返回 ;

他们徒劳地等待着父亲的归来；

[ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['debɪt][ænd; ənd]['kredɪt]
or as he thought of the burden of this ever - increasing debit and credit
或者 作为 他 想法 的 这 负担 的 这 曾经 - 增加 借方 和 信用
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

或者，当他想到这种日益沉重的借贷体系带来的负担时，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] .
or of the perils of the smugglers .
或者 的 这 危险 的 这 走私者 .

或者走私者的危险。

['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði]['djuːtiz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['smʌglɪŋ]
Later , when the duties were taken off by the United States , smuggling
之后 , 什么时候 这 职责 是 已采取 离开 经过 这 团结的 各州 , 走私
[dɪsə'pɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

后来，当美国取消关税后，走私活动就消失了。

[ænd; ənd][ˌkæmpəu'beləu] ['bɪznəs] [went] [daʊn] .
and Campobello business went down .
和 坎波贝洛 商业 去 向下 .

坎波贝洛的生意也下滑了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ?
Could it ever have been said to exist ?
可以 它 曾经 有 到过 说 到 存在 ?

它有可能存在过吗?

[ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [pə'zest] [ɪ'nʌf] ['redi] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪə(r)] [wɪtʃ]
A few persons possessed enough ready money to build the picturesque weirs which
一个 很少 人 拥有 足够的 准备好 钱 到 建造 这 如画 堰 哪个
[frɪndʒ] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð] [ðeə(r)] [steɪks] ,
fringe the Island with their stakes ,
边缘 这 岛 和 他们的 赌注 ,

少数人拥有足够的现金，用他们的木桩建造了环绕岛屿的风景如画的堰坝。

['drɪvn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] ['ribən] [tə'geðə(r)] [wɪð] [smɔːl] [raʊnd] [pəulz] .
driven three or four feet apart , and ribboned together with small round poles .
驱动 三 或者 四 脚 除 , 和 丝带 一起 和 小的 圆形的 杆子 .

两根杆子间隔三四英尺，用小圆杆捆扎在一起。

[ðə; ði] [draɪd] ['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['siːwiːd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [gɪv] [ə; eɪ] ['gɑːstli]
The dried foliage and the dripping seaweed clinging to them give a ghastly
这 干燥 叶子 和 这 滴落 海藻 依恋 到 他们 给 一个 阴森
['bjuːti] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] .
beauty to this living mausoleum of the herring .
美丽 到 这 活的 陵 的 这 鲱鱼 .

枯萎的树叶和滴着水的海藻附着在上面，给这座活生生的鲱鱼陵墓增添了一种可怕的美感。

[ðə; ði][bæŋk] .
The Bank .
这 银行 .

银行。

[rɪ'mɪtnsiz] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ['prɒmptli] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['mʌni] [wɒz; wəz]
Remittances did not always come promptly from England , and money was
汇款 做过 不是 总是 来 及时 从 英格兰 , 和 钱 曾是
['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ;
needed in the Island ;
需要 在 这 岛 ;

来自英国的汇款并不总是能及时到达，而岛上又急需用钱；

[səʊ][ðə; ði]['ædmərəl][set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [wʌn] - ['dɒlə(r)] [sə'tifikeits] ,
so the Admiral set up his own bank , and issued one - dollar certificates ,
所以 这 上将 放 向上 他的 自己的 银行 , 和 发布 一 - 美元 证书 ,

于是，这位海军上将成立了自己的银行，并发行了一美元的代金券。

[səː'maunt] [baɪ][ðə; ði] [krest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] , " - [nɒn]['frændʒi] .
surmounted by the crest and his motto , " Flecti non Frangi .
克服 经过 这 波峰 和 他的 座右铭 , " - 非 弗兰吉 .

顶部是徽章和他的座右铭：“Flecti non Frangi.

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [taɪm] ['nevə(r)] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] " [tuː; tə] [peɪ] [wʌn]
" But somehow the time never came when he was called upon " to pay one
" 但 不知何故 这 时间 绝不 来了 什么时候 他 曾是 称为 之上 " 到 支付 一
['dɒlə(r)][ɒn][dɪ'mɑːnd][tuː; tə][ðə; ði]['beərə(r)][æt; ət] [welʃ] [puːl] ,
dollar on demand to the bearer at Welsh Pool ,
美元 在 要求 到 这 持有人 在 威尔士语 水池 ,

但不知何故，他始终没有被要求“在威尔士池向持票人支付一美元”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'tifikeits] [rɪ'meɪn] , [tuː; tə][biː; bi]['juːtəlaɪzd] , [pə'hæps] ,
" and the certificates remain , to be utilized , perhaps ,
" 和 这 证书 保持 , 到 是 利用 , 也许 ,

"而这些证书仍然有效，或许将来还会被使用。"

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['iːpɒk] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [trʌst] .
under a new epoch of good will and foolish trust .
在下面 一个 新的 时代 的 好的 将要 和 愚蠢 相信 .

在一个新的充满善意和愚昧信任的时代。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['taɪtlz] .
Titles .
标题 .

标题。

[ðə; ði]['aɪlənd][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]
The Island must have had some law and order before the advent of
这 岛 必须 有 有 一些 法律 和 命令 前 这 来临 的
[ðə; ði]['ædmərəl] ,
the Admiral ,
这 上将 ,

在海军上将到来之前，这座岛屿肯定有一定的法律和秩序。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌkæmpəu'beləu] [deɪt] [frɒm; frəm]['eɪprəl] -
for the town records for the parish of Campobello date from April 15
为了 这 镇 记录 为了 这 教区 的 坎波贝洛 日期 从 四月 -
,
,
,

坎波贝洛教区的城镇记录最早可追溯至4月15日。

- , [dʒeɪmz][em] . ['pɑːkə(r)] , [taʊn] [klɑːk] .
1824 , James M . Parker , town clerk .
- , 詹姆斯 M . 帕克 , 镇 职员 .

1824 年，詹姆斯·M·帕克，镇书记员。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , ['həʊldən][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] , [ðə; ði]
At the general session of the peace , holden at St . Andrews , the
在 这 一般的 会议 的 这 和平 , 霍尔登 在 英石 . 安德鲁斯 , 这
['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] ['kaʊnti] ,
shire town of Charlotte County ,
郡 镇 的 夏洛特 县 ,

在夏洛特县郡镇圣安德鲁斯举行的和谈大会上，

[njuː] ['brʌnzwɪk] , ['θɜːti] - [tuː] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
New Brunswick , thirty - two officers were chosen for the small population
新的 布伦瑞克 , 三十 - 二 警官 是 选定 为了 这 小的 人口
[ɒv; əv][ˌkæmpəu'beləu] .
of Campobello .
的 坎波贝洛 .

新不伦瑞克省，坎波贝洛岛人口稀少，却选出了 32 名军官。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld]['dʒɜːmən] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , ['evri] [welʃ] ['puːlər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kreiv] [ə; eɪ]
As in the old German principalities , every Welsh Pooler must have craved a
作为 在 这 老的 德语 公国 , 每一个 威尔士语 普勒 必须 有 渴望 一个
['taɪt(ə)l] .
title .
标题 .

就像古代德国的公国一样，每个威尔士普勒人肯定都渴望拥有一个头衔。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] [sə'veɪəz] [ɒv; əv] ['haɪweɪz] , ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv]
There were commissioners and surveyors of highways , overseers of
那里 是 专员 和 测量员 的 高速公路 , 监督者 的
[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɪʃəriz] ,
poor and of fisheries ,
贫穷的 和 的 渔业 ,

当时有公路专员和测量员，还有救济穷人和监管渔业的官员。

[ə'sesəz] , [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [skuːlz] , [ɪn'spektər] [ɒv; əv] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd]
assessors , trustees of schools , inspectors of fish for home consumption and
评估员 , 受托人 的 学校 , 检查员 的 鱼 为了 家 消耗 和
[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɔːts] ,
for exports ,
为了 出口 ,

评估员、学校理事、国内消费和出口鱼类检验员

[fɔː(r); fə(r)] [sməʊkt] ['herɪŋ] [ænd; ənd]['bɒksɪz] .
for smoked herring and boxes .
为了 熏制 鲱鱼 和 盒子 .

用于熏鲱鱼和盒子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌlərz] [ɒv; əv] [steɪvz] , [fens] - ['vjuːəz] [ænd; ənd][hɒg] - [riːvz] , [ænd; ənd]
There were cullers of staves , fence - viewers and hog - reeves , and
那里 是 筛选者 的 杖 , 栅栏 - 观众 和 猪 - 里夫斯 , 和
[sə'veɪəz] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)][ænd; ənd] ['kɔːdˌwʊd] ,
surveyors of lumber and cordwood ,
测量员 的 木材 和 原木 ,

有负责挑选木板的工人、负责检查围栏的工人、负责看管猪圈的工人，还有负责测量木材和木柴的测量员。

[lest] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒpəli] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɔː(r)]
lest that which should properly be used for purposes of building or
免得 那 哪个 应该 适当地 是 用过的 为了 目的 的 建筑 或者
[ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][biː; bi] [kən'sjuːmd] [ɒn]['ændaɪənz][ɔː(r)][ɪn] ['kɪtʃɪn] [stəʊvz] .
export be consumed on andirons or in kitchen stoves .
出口 是 消耗 在 铁架 或者 在 厨房 炉灶 .

以免原本应该用于建筑或出口的物品被浪费在壁炉架或厨房炉灶上。

['pɔːpə] .
Paupers .
贫民 .

贫民。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ; [ðəʊ] [taʊn] ['pɔːpə] [ɪg'zɪstɪd] , [fɔː(r); fə(r)]
In those days there was no poorhouse ; though town paupers existed , for
在 那些 天 那里 曾是 不 贫民院 ; 尽管 镇 贫民 存在 , 为了
[wʌn] ,
one ,
一 ,

那时还没有济贫院；不过，城镇里确实存在贫民，例如……

['piːtə(r)]['laɪən][baɪ] [neɪm] , [wɒz; wəz] [bɔːdɪd] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd]
Peter Lion by name , was boarded about for one hundred dollars , and
彼得 狮子 经过 姓名 ， 曾是 登机 关于 为了 一 百 美元 ， 和
['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['suːtəb(ə)l] [fuːd] ,
furnished with suitable food ,
提供 和 合适的 食物 ，

名叫彼得·莱昂的人，每月住宿费一百美元，并配有合适的食物。

['reɪmənt] , ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd]['medɪk(ə)l][eɪd] .
raiment , lodging , and medical aid .
服饰 ， 住宿 ， 和 医疗的 援助 .

衣食住行和医疗救助。

[nəʊ][wʌn] [kept] [hɪm] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
No one kept him long at a time ,
不 一 保留 他 长的 在 一个 时间 ，

没有人能长时间留住他。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌðə(r)z] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] ,
whether it was because others wanted the price paid for his support ,
无论 它 曾是 因为 其他的 通缉 这 价格 有薪酬的 为了 他的 支持 ，

或许是因为其他人想要为他的支持付出代价，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'welkəm] ['ɪnmeɪt] , [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
or because he was an unwelcome inmate , is unknown .
或者 因为 他 曾是 一个 不受欢迎 囚犯 ， 是 未知 .

或者因为他是不受欢迎的囚犯，原因尚不清楚。

[praisiz] [dɪ'pend] [ɒn] [sə'plaɪ] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['pɔːpə(r)][wɒz; wəz]
Prices depend on supply ; therefore , it happened that the next pauper was
价格 依赖 在 供应 ； 所以 ， 它 发生 那 这 下一个 穷光蛋 曾是
[bɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] .
boarded for fifty dollars .
登机 为了 五十 美元 .

价格取决于供应情况；因此，下一个穷人的住宿费就达到了五十美元。

[ə'gen] , [ə; eɪ]['ləʊə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['ləʊə(r)][tæks] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Again , a lower price for board brought about a lower tax rate for the
再次 ， 一个 降低 价格 为了 木板 带来 关于 一个 降低 税 速度 为了 这
['haʊshəʊldə(r)] ;
householders ;
住户 ；

同样，较低的膳食价格也降低了住户的税率；

[ænd; ənd] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ə'nʌðə(r)] ['pɔːpə(r)][wɒz; wəz] [set] [ʌp] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] ,
and , in course of time , another pauper was set up at public auction ,
和 ， 在 课程 的 时间 ， 其他 穷光蛋 曾是 放 向上 在 民众 拍卖 ，

不久之后，又有一名贫民被公开拍卖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊɪst] ['bɪdə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][keə(r)][ænd; ənd] ['meɪntənəns] .
and the lowest bidder was entrusted with his care and maintenance .
和 这 最低 竞标者 曾是 受托 和 他的 关心 和 维护 .

出价最低者获得了照管和维护他的责任。

[baɪ] - [ðə; ði] [ɪk'spɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɑːbə(r)] ['mɑːstəz]
By 1829 the exports from the Island justified the creation of harbor masters
经过 - 这 出口 从 这 岛 合理的 这 创建 的 港口 大师
[ænd; ənd] [pɔːt] ['wɔːdən] ,
and port wardens ,
和 港口 狱警 ，

到1829年，该岛的出口量足以证明设立港务长和港口管理员的必要性。

— [mɔː(r)] ['taɪtlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvətɪd] .
— more titles to be coveted .
— 更多的 标题 到 是 令人垂涎的 .

—更多令人垂涎的头衔。

['feriman] .
Ferryman .
摆渡人 .

摆渡人。

[ə; eɪ] ['feri] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [frɒm; frəm] [,kæmpəu'beləu] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['iːstˌpɔːrt] .
A ferry was established from Campobello to Indian Island and Eastport .
一个 渡船 曾是 已确立的 从 坎波贝洛 到 印度 岛 和 伊斯特波特 .

从坎波贝洛到印第安岛和伊斯特波特开通了渡轮航线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

坎波贝洛：历史概述(Campobello An Historical Sketch)
第2/3页

[ðə; ði] ['ferimən] [wɒz; wəz] " ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] [paʊndz] ,
The ferryman was " recognized in the sum of two pounds ,
这 摆渡人 曾是 " 认可 在 这 和 的 二 磅 ,

摆渡人"被认定有罪，获赔两英镑"。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bəʊt] , [wɪð] [seɪlz]
and was conditioned to keep a good and sufficient boat , with sails
和 曾是 条件反射 到 保持 一个 好的 和 充足的 船 , 和 帆
[ænd; ənd] [ɔːz] ,
and oars ,
和 桨 ,

并被训练成能够维护一艘性能良好且充足的船只，包括帆和桨。

[tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [rɪ'kwaɪəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə] [ɑːsk] , [dɪ'mɑːnd] ,
to carry all persons who required between the appointed places , to ask , demand ,
到 携带 全部 人 WHO 必需的 之间 这 任命 地方 , 到 问 , 要求 ,

运送所有需要在指定地点之间往返的人员，询问，要求，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [səʊ] ['ferid] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [pens] , [ænd; ənd]
and receive for each person so ferried one shilling and three pence , and
和 收到 为了 每个 人 所以 渡船 一 先令 和 三 便士 , 和
[nəʊ] [mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

每运送一人，可获得一先令三便士，不得多给。

" [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əˌpɔɪn'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" If any other than the appointee should have the hardihood to make a
" 如果 任何 其他 比 这 受委任人 应该 有 这 坚韧 到 制作 一个
['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ] [træn'spɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['trævələ(r)] ,
little money by transporting a weary traveller ,
小的 钱 经过 运输 一个 厌倦 游客 ,

"如果除指定人员之外的任何人胆敢通过运送疲惫的旅客来赚取一点钱，

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faɪnd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] , [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
such persons should be fined ten shillings , half of it to go to the
这样的 人 应该 是 罚款 十 先令 , 一半 的 它 到 去 到 这

这些人应该被罚款十先令，其中一半用于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪn'fɔːmə(r)] [ænd; ənd] [hɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ferimən] ,
informer and half to the ferryman ,
告密者 和 一半 到 这 摆渡人 ,

告密者，一半给摆渡人，

[ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌlaɪsən'siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'fɔːd] [hɪm]
unless he had previously arranged with the licensee that he would afford him
除非 他 有 之前 安排 和 这 被许可人 那 他 会 买得起 他
[djuː] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [səʊ] ['kærid] .
due and righteous satisfaction for each person so carried .
到期的 和 正义 满意 为了 每个 人 所以 携带 .

除非他事先与持证人约定，他会就每位被运送的人给予持证人应有的、公正的补偿。

[æz; əz][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [gruː] , [ðə; ði] [swaɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'baʊnd] ,
As the population grew , the swine began to abound ,
作为 这 人口 生长 , 这 猪 开始 到 盛产 ,

随着人口增长，猪的数量也开始激增。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] " ['naɪðə(r)] [swaɪn] [nɔː(r)] [bɔː(r)] - [pɪg] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
and soon it was decreed that " neither swine nor boar - pig should go at large ,
和 很快 它 曾是 颁布 那 " 两者都不 猪 也不 公猪 - 猪 应该 去 在 大的 ,

不久便颁布法令：“猪和野猪都不得放养，

[ən'les] [sə'fɪʃntli] [rɪŋd] [ænd; ənd] [jəʊkt] , ['sʌkɪŋ] [pɪgz] [ɪk'septɪd] , [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [biːst] .
unless sufficiently ringed and yoked , sucking pigs excepted , on pain of five shillings for each beast .
除非 足够 环状 和 轭 , 吸吮 猪 例外 , 在 疼痛 的 五 先令 为了 每个 兽 .

除非套上足够的环和轭（哺乳期的猪除外），否则每头牲畜罚款五先令。

" [ʃiːp] .
" Sheep .
" 羊 .

“羊。

[ðen] [ðə; ði] [ʃiːp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['fensɪz] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] , — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ə'dʒɪləti] .
Then the sheep began to jump fences four feet high , — and their descendants have increased in agility .
然后 这 羊 开始 到 跳 栅栏 四 脚 高的 , — 和 他们的 后代 有 增加 在 敏捷 .

然后，绵羊开始跳过四英尺高的栅栏，它们的后代也变得更加敏捷。

[ðeɪ] [et; eɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæbɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət] [iːz] , [dɪ'faɪəntli] [ænd; ənd] ['leɪzɪli] [nɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['deɪliə; 'dɑːliə] [bʌdz] .
They ate the young cabbages , and standing at ease , defiantly and lazily nipped off the dahlia buds .
他们 吃 这 年轻的 卷心菜 , 和 常设 在 舒适 , 公然挑衅 和 懒洋洋 轻咬 离开 这 大丽花 花蕾 .

他们吃掉了嫩卷心菜，然后悠闲地站着，挑衅地、懒洋洋地掐掉了大丽花的花蕾。

[ðə; ði] [taʊn] [bɪ'stɜːd] [ɪt'self] .
The town bestirred itself .
这 镇 搅拌 本身 .

小镇顿时热闹起来。

['æŋgri] ['haʊswaɪvz] , [raʊzd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sliːp] [baɪ] ['weɪkɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv] [ˌdepri'deiʃən] [kə'mɪtɪd] ,
Angry housewives , roused from their sleep by waking dreams of depredations committed ,
生气的 家庭主妇 , 唤醒 从 他们的 睡觉 经过 醒来 梦境 的 掠夺 坚定的 ,

愤怒的家庭主妇们，被梦中丈夫犯下的罪行惊醒，

[drəʊv] [ðə; ði] [ʃiːp] [ə'weɪ] [wɪð] [stɒk] [ænd; ənd] [stəʊn] .
drove the sheep away with stock and stone .
驾驶 这 羊 离开 和 库存 和 石头 .

用牲畜和石头把羊群赶走。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - ['hʌzbəndz] , [bæk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['bɪznəs] , [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [ɪn] [veɪn] ;

The following night the fisher - husbands , back from their business , sallied forth in vain ;

这 下列的 夜晚 这 渔夫 - 丈夫们 , 后退 从 他们的 商业 , 突袭 前进 在 徒劳 ;

第二天晚上，渔夫们结束捕鱼回来，徒劳地出动了；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

they could not run as fast as the women .

他们 可以 不是 跑步 作为 快速地 作为 这 女性 .

他们跑得没有女人快。

[ænd; ənd] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [ðə; ði] [ʃiːp] [tʊk] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

And week after week the sheep took all they wanted .

和 星期 后 星期 这 羊 采取 全部 他们 通缉 .

就这样，绵羊们一个接一个地拿走了它们想要的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [hɒg] - [riːvz] ,

It became necessary finally to establish the sublime order of hog - reeves ,

它 成为 必要的 最后 到 建立 这 升华 命令 的 猪 - 里夫斯 ,

最终，建立起崇高的猪监制度变得势在必行。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siːz] ['eni] [swaɪn] [ɔː(r)] [ʃiːp] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [lɑːdʒ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ænd; ənd] ['djuːli] ['entəd] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] ,

who were privileged to seize any swine or sheep going at large which were not marked with the proper and duly entered mark of the owner ,

WHO 是 特权 到 抢占 任何 猪 或者 羊 去 在 大的 哪个 是 不是 标记 和 这 恰当的 和 正式地 进入 标记 的 这 所有者 ,

他们有权没收任何未按规定佩戴主人正确登记标记的散养猪羊。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [də'rekts; daɪ'rekts] ;

and to prosecute as the law directs ;

和 到 起诉 作为 这 法律 导演 ;

并依法提起诉讼；

[ɔːl] ['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

all cattle being ordered to be at home by eight o'clock in the evening .

全部 牛 存在 订购 到 是 在 家 经过 八 点钟 在 这 晚上 .

所有牛群必须在晚上八点前赶回家。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiːp] [biː; bi] [mɑːkt] [wen] [ðeə(r)] [fliːs] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['brændɪd] ?

But how could sheep be marked when their fleece forbade their being branded ?

但 如何 可以 羊 是 标记 什么时候 他们的 羊毛 禁止 他们的 存在 品牌 ?

但是，羊的羊毛特性决定了它们无法被烙印，那么如何才能给它们做标记呢？

[æz; əz] ['nəʊtəb(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] [vaɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [rɪ'siːts] ,

As notable housekeepers vie with each other in receipts ,

作为 值得注意的 管家 争夺 和 每个 其他 在 收据 ,

著名管家们在收据上展开竞争，

[səʊ] [dɪd] [iːtʃ] ['aɪləndə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['straɪkɪŋ] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ;

so did each Islander try to invent striking deformities for his sheep ;

所以 做过 每个 岛民 尝试 到 发明 引人注目 畸形 为了 他的 羊 ;

于是，每个岛民都试图为自己的羊创造出引人注目的畸形；

['əʊnli] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [læmz] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] ['bəːθrait] [tɪl] [ðeə(r)] ['leɪtə(r)] [deɪz] .

only the sucking lambs retained their birthrights till their later days .

仅有的 这 吸吮 羔羊 保留 他们的 与生俱来的权利 直到 他们的 之后 天 .

只有还在吃奶的羔羊才能保留它们的出生权利直到它们长大成人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mʌl'hɒ.lənd] [meɪd] [tuː] [slɪts] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ɪts] [tɒp] ,
Because Mulholland made two slits in the right ear and took off its top ,
因为 穆赫兰道 制成 二 缝隙 在 这 正确的 耳朵 和 采取 离开 它是 顶部 ，

因为穆赫兰在右耳上开了两个口子，并取下了耳廓，

['pɑːkə(r)] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [left] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
Parker cut off a piece from the left ear of his sheep ,
帕克 切 离开 一个 片 从 这 左边 耳朵 的 他的 羊 ，

帕克从他的羊的左耳上割下一块肉，

[ænd; ənd] ['baʊəz] [meɪd] [ə; eɪ] [krɒp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [left] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] , [kləʊz] [tuː; tə] [ɪts]
and Bowers made a crop under the left ear of his animal , close to its
和 鲍尔斯 制成 一个 庄稼 在下面 这 左边 耳朵 的 他的 动物 ， 关闭 到 它是
[hed] .
head .
头 .

鲍尔斯在牲畜的左耳下方，靠近头部的地方割了一刀。

[jet] [ðə; ði] [ʃiːp] [ræn] [luːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [reɪz] [twelv] [paʊndz]
Yet the sheep ran loose until the people were directed to raise twelve pounds
然而 这 羊 跑 松动的 直到 这 人们 是 指导 到 增加 十二 磅
[fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [tuː] ['kæt(ə)l] [paʊndz] ,
for building two cattle pounds ,
为了 建筑 二 牛 磅 ，

然而，羊群仍然四处散养，直到人们接到通知，筹集十二英镑用于建造两个牛栏。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [fɪts] - ['wɪljəm] ['əʊɪn] , [ðə; ði] ['ædmərəl] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðə; ði]
and William Fitz - William Owen , the Admiral , was appointed to erect the
和 威廉 菲茨 - 威廉 欧文 ， 这 上将 ， 曾是 任命 到 直立 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

海军上将威廉·菲茨-威廉·欧文被任命负责建造这座建筑。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [reɪts] [hæd; həd] [ə'gen] ['les(ə)nd] , — [wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːpə(r)] ['bɔːdə(r)] ,
The poor rates had again lessened , — woe to the pauper boarder ,
这 贫穷的 利率 有 再次 减少 ， — 悲哀 到 这 穷光蛋 边境 ，

贫困率再次下降——这对贫困寄宿者来说真是悲惨的局面！

— [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ædmərəl] ['wɒntɪd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [wɪtʃ]
— for the Admiral wanted money for many another improvement on which
— 为了 这 上将 通缉 钱 为了 许多 其他 改进 在 哪个
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [bent] .
his mind was bent .
他的 头脑 曾是 弯曲 .

——因为海军上将想要钱来实现他心中盘算的许多其他改进。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [deəd] [nɒt] [nɪ'glekt] ['eni] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
The General Sessions of the peace dared not neglect any suggestion which was
这 一般的 会议 的 这 和平 敢于 不是 忽视 任何 建议 哪个 曾是
[meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [entə'teɪnd] [ɔːl] [ðə; ði]
made by a man who entertained all the
制成 经过 一个 男人 WHO 娱乐 全部 这

和平会议不敢忽视任何一位受人尊敬的人提出的建议。

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɡests] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [beɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd]
distinguished guests who came to Passamaquoddy Bay ; for his fame had
杰出的 客人 WHO 来了 到 帕萨马科迪 湾 ; 为了 他的 名声 有

[spred] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz] [həʊst] ,
spread far and wide as host ,
传播 远的 和 宽的 作为 主持人 ,

前来帕萨马科迪湾的贵宾们；因为他作为东道主的盛名早已远播四方。

[ˌθiːə'ləʊdʒən] , [ænd; ənd] ['mæɡneɪt] .
theologian , and magnate .
神学家 , 和 巨头 .

神学家兼巨头。

[ɡiːs] .
Geese .
鹅 .

鹅。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ʃiːp] [ænd; ənd] [swaɪn] ,
If it were difficult to restrain sheep and swine ,
如果 它 是 难的 到 抑制 羊 和 猪 ,

如果难以控制绵羊和猪，

[stɪl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] [ɒv; əv] [ɡiːs] ;
still more difficult was it to prevent the trespasses of geese ;
仍然 更多的 难的 曾是 它 到 防止 这 擅闯私人领地 的 鹅 ;

阻止鹅群入侵则更加困难；

[ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ] [bɜːd] [wɒz; wəz] [klɪpt] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] ,
though many a bird was clipped in its infancy ,
尽管 许多 一个 鸟 曾是 剪辑 在 它是 婴儿期 ,

虽然许多鸟儿在幼年时期就被剪去了羽毛，

[ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ə'mɪd] ['leɪəz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
and in winter killed and put down amid layers of snow ,
和 在 冬天 被杀 和 放 向下 之中 层 的 雪 ,

冬天，它们被杀死并埋在厚厚的积雪中。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] ['ɒfərɪŋ] [ɔː(r)] [æz; əz] ['trɪbjuːt] .
and sent to the Admiral as a peace offering or as tribute .
和 发送 到 这 上将 作为 一个 和平 提供 或者 作为 贡 .

并作为和平礼物或贡品送给海军上将。

[stɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['trʌb(ə)lz] [ɪn'kriːst] ; [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ðæt] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l]
Still the public troubles increased ; until it was ordered that horses and cattle
仍然 这 民众 麻烦 增加 ; 直到 它 曾是 订购 那 马匹 和 牛

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [im'paund] .
should be impounded .
应该 是 扣押 .

但公共骚乱却愈演愈烈；最终下令扣押马匹和牛群。

[ðen] [piːs] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['seɪfti] [baɪ] [deɪ] ['restɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
Then peace by midnight and safety by day rested over the Island .
然后 和平 经过 午夜 和 安全 经过 天 休息 超过 这 岛 .

午夜时分，岛上恢复了平静；白昼时分，岛上安宁祥和。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [rɪ'zɒlvd] " [ðæt] [ɔːl] [dɒɡz] [ɒv; əv] [sɪks] [mʌnθs] [əʊld] [ænd; ənd] ['ʌpwəd]
For it was even resolved " that all dogs of six months old and upward
为了 它 曾是 甚至 已解决 " 那 全部 狗 的 六 几个月 老的 和 向上

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [eɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tæks] " ;
should be considered of sufficient age to pay the tax " ;
应该 是 经过考虑的 的 充足的 年龄 到 支付 这 税 " ;

因为甚至还决定“所有六个月及以上的狗都应被视为有足够的年龄缴纳税款”；

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]
but in what manner they were compelled to offer their own excuse for
但 在 什么 方式 他们 是 被迫 到 提供 他们的 自己的 原谅 为了
['biːɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'sɒlvd] .
being remains unsolved .
存在 遗迹 未解之谜 .

但他们究竟以何种方式被迫为自己的存在做出辩解，至今仍是个谜。

[pə'hæps] [nəʊ]['liːg(ə)l]['kwɪb(ə)l][wɒz; wəz]['evə(r)] [reɪzd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt]
Perhaps no legal quibble was ever raised concerning the wording of the statute
也许 不 合法的 狡辩 曾是 曾经 提高 有关 这 措辞 的 这 法令
.
.
.

或许从未有人对该法规的措辞提出过任何法律上的异议。

['brɪdʒɪz] .
Bridges .
桥梁 .

桥梁。

['ædmərəl] ['əʊɪn] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɪldə(r)]
Admiral Owen was not only the magistrate for animals , but a builder
上将 欧文 曾是 不是 仅有的 这 地方法官 为了 动物 , 但 一个 建筑商
[ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] ,
of bridges ,
的 桥梁 ,

欧文海军上将不仅是动物的管理者，还是桥梁的建造者。

['letɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːk] " [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] $1 . - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][pə(r)][mæn][pə(r)] [deɪ] ,
letting out the work " at the rate of $1 . 12 - 1 / 2 per man per day ,
出租 出去 这 工作 " 在 这 速度 的 $1 . - - 1 / 2 每 男人 每 天 ,
将这项工作"按每人每天 1.12-1/2 美元的价格外包出去"。

[ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [ten] ['aʊəz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɔː(r)] [jəʊk]
the day being ten hours of good and conscientious work for man or yoke
这 天 存在 十 小时 的 好的 和 尽责的 工作 为了 男人 或者 轭
[ɒv; əv]['ɒks(ə)n] .
of oxen .
的 牛 .

一天是指人或牛群辛勤工作十个小时。

" [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [deɪ] .
" Nomination Day .
" 提名 天 .

提名日。

['veri] ['græfɪk] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] " [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [deɪ] , " ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] .
Very graphic is an account of " Nomination Day , " given by Mr . William H .
非常 形象的 是 一个 帐户 的 " 提名 天 , " 给定 经过 先生 . 威廉 H .
['kɜːbi] ,
Kirby ,
柯比 ,

威廉·H·柯比先生对"提名日"的描述非常生动形象。

[ɪn][ðə; ði] " ['iːstˌpɔːrt] ['sentɪn(ə)l] " [ɒv; əv][dʒuːn] - , - .
in the " Eastport Sentinel " of June 10 , 1885 .
在 这 " 伊斯特波特 哨兵 " 的 六月 - , - .
刊登于 1885 年 6 月 10 日的《伊斯特波特哨兵报》。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [dɪ'pendɪd] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] ['dju:tiz] .
On the results of this day depended honors and duties .
在 这 结果 的 这 天 取决于 荣誉 和 职责 .

今天的成败决定着荣誉和责任。

" [fɔ:(r)] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tʃəʊzn] .
" Four members are to be chosen .
" 四 成员 是 到 是 选定 .

“将选出四名成员。”

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [pʊt] [ɪn] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kæptɪn] ['wɪljəm] [fɪts] - ['wɪljəm] ['əʊɪn] ,
Among those put in nomination is the Honorable Captain William Fitz - William Owen ,
之中 那些 放 在 提名 是 这 尊敬的 队长 威廉 菲茨 - 威廉 欧文 ,
[ɒv; əv] [ˌkæmpəu'beləu] ,
of Campobello ,
的 坎波贝洛 ,

获得提名的人选包括来自坎波贝洛的尊敬的威廉·菲茨-威廉·欧文上尉。

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəriz] .
representative of the Island and champion of the fisheries .
代表 的 这 岛 和 冠军 的 这 渔业 .

岛屿代表和渔业捍卫者。

[ə; eɪ] [pəʊl] ['bi:ɪŋ] [di'mɑ:nd, -'mænd] , [ðə; ði] ['ri:əl] ['kɒntest] [ɪz] [pə'spəʊnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪ] ;
A poll being demanded , the real contest is postponed to a later day ;
一个 轮询 存在 要求 , 这 真实的 竞赛 是 推迟 到 一个 之后 天 ;

由于要求进行民意调查，真正的比赛被推迟到以后举行；

['stɑrtɪŋ] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['ændru:z] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm] ['pærɪʃ] [tu:; tə] ['pærɪʃ] , ['gæðərɪŋ]
starting at St . Andrews , and proceeding from parish to parish , gathering
开始 在 英石 . 安德鲁斯 , 和 进行中 从 教区 到 教区 , 采集
[ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['neɪbəhʊd] ,
the votes of each neighborhood ,
这 投票 的 每个 邻里 ,

从圣安德鲁斯开始，逐个教区进行，收集每个社区的选票。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ['ɪndiən] ['aɪlənd] [ɪz] [ri:tʃt] ,
until at the end of a fortnight Indian Island is reached ,
直到 在 这 结尾 的 一个 两星期 印度 岛 是 达到 ,

直到两周后才到达印度群岛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['voʊtərz] [ɒv; əv] [west] [aɪlz] [ænd; ənd] [ˌkæmpəu'beləu] [hæv; həv] [ðeə(r)] [tɜ:n] .
and the voters of West Isles and Campobello have their turn .
和 这 选民 的 西方 岛屿 和 坎波贝洛 有 他们的 转动 .

西岛和坎波贝洛的选民也轮到他们了。

[ðɪs] [ə'fɔ:dz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['kjʊəriəs] - [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [taɪm]
This affords a good opportunity for curious Eastporters to look in upon the time
这 提供 一个 好的 机会 为了 好奇的 - 到 看 在 之上 这 时间
- ['ɒnəd] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .
- honored election processes of the British Empire .
- 荣幸 选举 流程 的 这 英国 帝国 .

这为好奇的东港居民提供了一个很好的机会，让他们可以了解大英帝国历史悠久的选举过程。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌstɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ru:d] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
The surroundings of the hustings are rude and characteristic .
这 周围环境 的 这 竞选 是 粗鲁的 和 特征 .

竞选集会的周边环境简陋而独特。

[ɒn] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [meɪd] [baɪ] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [plæŋk] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [fɪʃ] ['hɔgzhed] [ðə; ði]
On a platform made by spreading a plank on the top of fish hogsheads the
在 一个 平台 制成 经过 传播 一个 板 在 这 顶部 的 鱼 大桶 这
['ʃerɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] ,
sheriff of the county has established himself ,
警长 的 这 县 有 已确立的 他自己 ,

郡治安官在用木板搭成的鱼桶顶上安营扎寨。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [klɑːks] , [ðə; ði] ['kændɪdəts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] .
with his clerks , the candidates and their representatives ranged along .
和 他的 职员 , 这 候选人 和 他们的 代表 范围 沿着 .

在他的助手们的陪同下，候选人及其代表依次列队。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['oʊənz]
As this is Captain Owen's
作为 这 是 队长 欧文的

因为这是欧文船长的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[əʊn] ['priːsɪŋkt] , ['speʃ(ə)l] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vəʊt] ,
own precinct , special efforts have been made to bring up his vote ,
自己的 辖区 , 特别的 努力 有 到过 制成 到 带来 向上 他的 投票 ,

在他所在的选区，已采取特别措施来提高他的投票率。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmwɒt] [lægd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pæriʃ] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd]
which has somewhat lagged in other parishes ; some of the free and
哪个 有 有些 滞后 在 其他 教区 ; 一些 的 这 自由的 和
[ˌɪndɪ'pendənt] [ɪ'lektər] ,
independent electors ,
独立的 选举人 ,

其他教区的情况则略有滞后；一些自由选民和独立选民，

[ə'raɪvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [boʊts] [wɪtʃ] [laɪn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [weə(r)] ['bædʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] ,
arriving by the numerous boats which line the beach , wear badges with the motto ,
抵达 经过 这 很多的 船 哪个 线 这 海滩 , 穿 徽章 和 这 座右铭 ,

乘坐停泊在海滩边的众多船只抵达的人们，佩戴着印有格言的徽章：

" ['əʊɪn] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,
" Owen Roads and Bridges ,
" 欧文 道路 和 桥梁 ,

“欧文道路和桥梁，

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ðæt] ['əʊpən] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
" and there are signs that open houses are kept somewhere in the
" 和 那里 是 标志 那 打开 房屋 是 保留 某处 在 这
['neɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

“而且有迹象表明，附近某处会举办开放参观活动。”

[wɪð] [stɔːntʃ] [frendz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] ['bɪtə(r)] [ə'pəʊnənts] .
With staunch friends , the Captain has bitter opponents .
和 坚定 朋友们 , 这 队长 有 苦的 对手 .

船长既有坚定的朋友，也有顽固的敌人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] ,
For the purpose of increasing the income from his Island ,
为了 这 目的 的 增加 这 收入 从 他的 岛 ,

为了增加他岛屿的收入，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['pɑːstʃərɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ]
he had not long before established a system of pasturage which included a
他 有 不是 长的 前 已确立的 一个 系统 的 牧草 哪个 包括 一个
[smɔːl] ['ænjuəl] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [giːs] ,
small annual sum for geese ,
小的 年度的 和 为了 鹅 ,

不久前他建立了一套牧场系统，其中包括每年拨出一小笔钱用于养鹅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [guːs] [wɒz; wəz] [bɔːn]
and it is said that at St . Andrews the other day a goose was borne
和 它 是 说 那 在 英石 . 安德鲁斯 这 其他 天 一个 鹅 曾是 出生
[ə'lɒft][ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kændɪdəsi] .
aloft in derision of his candidacy .
高空 在 嘲笑 的 他的 候选资格 .

据说前几天在圣安德鲁斯，有人举起一只鹅来嘲笑他的候选资格。

[iːtʃ] ['kændɪdət] ['hævɪŋ] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ɪn][æn; ən] [ə'dres] , [ðə; ði] [pəʊlz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd]
Each candidate having urged his claims in an address , the polls are opened
每个 候选人 拥有 敦促 他的 索赔 在 一个 地址 , 这 民意调查 是 打开
[ænd; ənd][ðə; ði]['vəʊtɪŋ] [bɪ'gɪnz] .
and the voting begins .
和 这 表决 开始 .

每位候选人在演讲中阐述了自己的竞选纲领后，投票站开放，投票开始。

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'lektə(r)] ['kʌmz] ['fɔːwəd] , [hiː; hi][ɪz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [vəʊts] .
As the elector comes forward , he is asked for whom he votes .
作为 这 选民 来 向前 , 他 是 问 为了 谁 他 投票 .

当选民上前时，会被问及他投票给谁。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz] , " ['kæptɪn] ['əʊɪn] , " — " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['əʊɪn] ;
The reply is , " Captain Owen , " — " Thank you , sir , " from Captain Owen ;
这 回复 是 , " 队长 欧文 , " — " 感谢 你 , 先生 , " 从 队长 欧文 ;

回复是：“欧文上尉，”——“谢谢您，先生，”欧文上尉说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [hɪl] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['mɪstə(r)] . [bɔɪd] , ['mɪstə(r)] .
and the same from Mr . Hill , Mr . Brown , Mr . Boyd , Mr .
和 这 相同的 从 先生 . 爬坡道 , 先生 . 棕色的 , 先生 . 博伊德 , 先生 .
[klɪntʃ] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kændɪdət] ,
Clinch , or some other candidate ,
成交 , 或者 一些 其他 候选人 ,

同样的情况也适用于希尔先生、布朗先生、博伊德先生、克林奇先生或其他候选人。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] .
in response to a vote for either .
在 回复 到 一个 投票 为了 任何一个 .

对两种投票结果的回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] ['entəz] [ðə; ði] ['sevrəl] [vəʊts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
And the clerk enters the several votes upon his record .
和 这 职员 进入 这 一些 投票 之上 他的 记录 .

书记员将各项投票结果记录在案。

[iːtʃ] [ɪ'lektə(r)][kæn; kən] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['kændɪdəts] .
Each elector can vote for four candidates .
每个 选民 能 投票 为了 四 候选人 .

每位选民可以投票给四位候选人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [nems] [bʌt; bət][wʌn] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['plʌmpə(r)] , [ænd; ənd] [i'lɪsɪts] [tʃɪəz] .
Sometimes he names but one ; this is a plumper , and elicits cheers .
有时 他 姓名 但 一 ; 这 是 一个 丰满 , 和 引发 干杯 .

有时他只说出一个名字；这是一个比较丰满的，赢得了欢呼。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɑːskt] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [vəʊts] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪz] " ['friːhəʊld] [baɪ][eə(r)] ,
Sometimes a man is asked on what he votes , and replies " Freehold by heir ,
有时 一个 男人 是 问 在 什么 他 投票 , 和 回复 " 永久产权 经过 继承人 ,

有时有人问一个男人他会投什么票，他会回答"由继承人持有永久产权"，

" [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" or something else .
" 或者 某物 别的 .

或者其他什么。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [vəʊt] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kaunti]
I believe that under certain conditions a man could vote in half a dozen counties
我 相信 那 在下面 肯定 状况 一个 男人 可以 投票 在 一半 一个 打 县
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒpəti] .
if he had property .
如果 他 有 财产 .

我认为，在特定条件下，如果一个人拥有财产，他可以在六个县投票。

['kləʊzɪŋ] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['kændɪdəts] , [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [frendz] [ə'dʒɜːn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
Closing here , the sheriff , candidates , and special friends adjourn to St .
结束 这里 , 这 警长 , 候选人 , 和 特别的 朋友们 休会 到 英石 .
['ændruːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [prə'siːdɪŋz] .
Andrews for the final proceedings .
安德鲁斯 为了 这 最终的 诉讼程序 .

会议到此结束，警长、候选人和特邀嘉宾将前往圣安德鲁斯参加最终程序。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [vəʊts] [hæv; həv] [biːn] [wɪð'held] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fektɪv] [juːz][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
Numbers of votes have been withheld for effective use in the final struggle .
数字 的 投票 有 到过 隐瞒 为了 有效的 使用 在 这 最终的 斗争 .

为了在最后的角逐中发挥有效作用，一些选票被保留了下来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdəts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] [ðæt] [ðeə(r)] [sək'ses] [ɪz]
Some of the candidates are already so far ahead that their success is
一些 的 这 候选人 是 已经 所以 远的 前方 那 他们的 成功 是
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
assured ,
保证 ,

有些候选人已经遥遥领先，成功已成定局。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['həʊpləsli] [bɪ'haɪnd] ,
and others are hopelessly behind ,
和 其他的 是 绝望地 在后面 ,

还有一些人远远落后。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]['pleɪsɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kændɪdəts] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]['əʊnli]
while for one or more places two or three candidates are separated by only
尽管 为了 一 或者 更多的 地方 二 或者 三 候选人 是 分开 经过 仅有的
['nærəʊ] ['mɑːdʒɪnz] ,
narrow margins ,
狭窄的 边距 ,

然而，在某些职位上，两到三位候选人之间的差距非常小。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'fɔːdz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [treɪdz] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] [zest]
and this affords opportunity for trades and combinations which add zest
和 这 提供 机会 为了 交易 和 组合 哪个 添加 热情
[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][spæz'mɒdɪk] ['efəts] .
to the last spasmodic efforts .
到 这 最后的 痉挛性的 努力 .

这为交易和组合提供了机会，为最后零星的努力增添了活力。

['kæptɪn] ['əʊɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [sək'sesf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æt; ət] [ə; eɪ]
Captain Owen was not successful this time , though he was chosen at a
队长 欧文 曾是 不是 成功的 这 时间 , 尽管 他 曾是 选定 在 一个
['leɪtə(r)] [kæm'peɪn] ,
later campaign ,
之后 活动 ,

欧文上尉这次未能成功，不过他在后来的战役中再次被选中。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] ['kaʊns(ə)l]
and was afterwards promoted to a seat in Her Majesty's Council
和 曾是 然后 推广 到 一个 座位 在 她 陛下的 理事会
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒvɪns] .
for the Province .
为了 这 省 .

之后，他被提拔为女王陛下省议会的议员。

" ['wɪlsənz] [kleɪm] .
" Wilson's Claim .
" 威尔逊的 宣称 .

威尔逊的主张。

[ðə; ði] ['ædmərəlz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪm'bɪtəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Admiral's life was embittered by the obstinacy with which some of the
这 海军上将的 生活 曾是 愤懑 经过 这 固执 和 哪个 一些 的 这
['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ə'liːdʒəns] .
people refused to pay him allegiance .
人们 拒绝 到 支付 他 忠诚 .

海军上将的生活因一些人顽固地拒绝效忠他而变得苦涩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [wʌn] ['wɪlsn] , [huː] , [ɪn] ['deɪvɪdz] [taɪm] , [hæd; həd]
They were the descendants of one Wilson , who , in David's time , had
他们 是 这 后代 的 一 威尔逊 , WHO , 在 大卫的 时间 , 有
[skwɔtid]
squatted
蹲着

他们是威尔逊的后裔，威尔逊在戴维的时代曾非法占地居住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[æt; ət] [hed] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪlt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə; eɪ] [bʊʃ]
at Head Harbor , and had built across the end of the Island a bush
在 头 港口 , 和 有 建造 穿过 这 结尾 的 这 岛 一个 衬套
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

在海德港，他在岛屿的尽头建起了一道灌木篱笆。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [diːd] [tuː; tə] ['wɪlsənz]
which was considered to give the sanctity of a written deed to Wilson's
哪个 曾是 经过考虑的 到 给 这 圣洁 的 一个 书面 契据 到 威尔逊的
[kleɪm] .
claim .
宣称 .

这被认为赋予了威尔逊的主张以书面契约的神圣性。

['deɪvɪd] ['əʊɪn] ['kɔntest, kən'test] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ['fɒləʊd] ,
David Owen contested the validity of custom , and a lawsuit followed ,
大卫 欧文 有争议的 这 有效性 的 风俗 , 和 一个 诉讼 随后 ,
大卫·欧文对这一习俗的合法性提出质疑，随后引发了一场诉讼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['skwɒtə(r)] .
which was decided in favor of the squatter .
哪个 曾是 决定 在 偏爱 的 这 非法占地者 .

最终判决对非法占地者有利。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə]['deɪvɪd] ,
This decision was very embarrassing to David ,
这 决定 曾是 非常 尴尬的 到 大卫 ,

这个决定让大卫感到非常尴尬。

[huː] [fɪəd] [ðæt] [θruː] [ɪts] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [mait] [luːz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [nek] [ɒv; əv][lænd] .
who feared that through its effect he might lose possession of another neck of land .
WHO 害怕 那 通过 它是 影响 他 可能 失去 拥有 的 其他 脖子 的 土地 .

他担心，由于这种影响，他可能会失去另一块土地。

[səʊ][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] , [ˌaʊt'strɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
So he hastened home from the court , outstripping his rival ,
所以 他 加快 家 从 这 法庭 , 超越 他的 竞争对手 ,

于是他匆匆离开法庭，比他的对手更快赶回家。

[ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ]['skwɒtə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ]['sekənd] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] ,
and told a squatter who lived on a second point of the Island that ,
和 讲述 一个 非法占地者 WHO 居住地 在 一个 第二 观点 的 这 岛 那 ,

然后他告诉住在岛上另一个地方的非法居住者：

[æz; əz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɪn][ðə; ði] [hed] ['hɑːbə(r)] [keɪs] [hæd; həd] [biːn] ['rendəd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊɪn] ['feɪvə(r)] ,
as the verdict in the Head Harbor case had been rendered in the Owen favor ,
作为 这 判决 在 这 头 港口 案件 有 到过 渲染 在 这 欧文 偏爱 ,

由于海德港案的判决对欧文有利，

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [sel] [aʊt] [æt; ət][wʌns] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [meɪk] [hɪm][duː; də][səʊ] .
he had better sell out at once , or else the law would make him do so .
他 有 更好的 卖 出去 在 一次 , 或者 别的 这 法律 会 制作 他 做 所以 .

他最好立刻出卖自己，否则法律会强制他这么做。

[ðɪs] ['riːzənɪŋ] , [ðəʊ] [ɪ'lɒdʒɪkl] , [wɒz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] ;
This reasoning , though illogical , was convincing ;
这 推理 , 尽管 不合逻辑 , 曾是 令人信服的 ;

这种推理虽然不合逻辑，但却令人信服；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['fɪʃəmən] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [diːd] [ɒv; əv]
and the terrified fisherman is reported to have made a lawful deed of
和 这 恐惧 渔夫 是 据报道 到 有 制成 一个 合法的 契据 的
[hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [tuː; tə]['deɪvɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [pɔːk] ,
his possessions to David for a round of pork ,
他的 财产 到 大卫 为了 一个 圆形的 的 猪肉 ,

据说，这位惊恐万分的渔夫为了换取一轮猪肉，将自己的财产合法地转让给了大卫。

[æn; ən][əʊld][gʌn] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] .
an old gun , and two or three other articles .
一个 老的 枪 , 和 二 或者 三 其他 文章 .

一把旧枪，以及两三件其他物品。

[wen] ['wɪlsn] [ə'raɪvd] , [bɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] , [ðə; ði] [frɔːd] [ɔː(r)][dʒəʊk][wɒz; wəz]
When Wilson arrived , belated by the wind and tide , the fraud or joke was
什么时候 威尔逊 到达的 , 迟到的 经过 这 风 和 潮 , 这 欺诈罪 或者 开玩笑 曾是
[dɪ'skʌvəd] ;
discovered ;
发现 ;

威尔逊姗姗来迟，被风浪耽搁了，骗局或玩笑才被揭穿；

[bʌt; bət] , [æz; əz][nəʊ] ['remədi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] , [ðə; ði]['əʊənz; 'əʊɪnz] [ruːld] [ɔːl][ðə; ði]
but , as no remedy was found for it , the Owens ruled all the
但 , 作为 不 补救 曾是 成立 为了 它 , 这 欧文斯 裁决 全部 这
['aɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

但是，由于没有找到解决办法，欧文家族统治了整个岛屿。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊ'ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesər] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] "
except the peninsula which David and his coheirs and successors always called "
除了 这 半岛 哪个 大卫 和 他的 共同继承人 和 继承人 总是 称为 "
['wɪlsənz] [ɪn'krəʊtʃmənt] .
Wilson's Encroachment .
威尔逊的 侵犯 .

除了大卫和他的继承人、继任者一直称之为“威尔逊的侵占地”的半岛之外。

" [ðeə(r)] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['set(ə)lmənt] ,
" There Wilson and his followers established a thriving settlement ,
" 那里 威尔逊 和 他的 追随者 已确立的 一个 熙 沉降 ,

“威尔逊和他的追随者在那里建立了一个繁荣的定居点，

[huːz] [prɒ'sperəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['griːvəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
whose prosperity was a constant grievance to the Admiral when he came
谁 繁荣 曾是 一个 持续的 不满 到 这 上将 什么时候 他 来了
[tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][,kæmpəu'beləu] .
to live at Campobello .
到 居住 在 坎波贝洛 .

当海军上将来到坎波贝洛居住时，他的富裕让他一直耿耿于怀。

['naɪðə(r)] ['flætəri] [ɔː(r)]['braɪbəri][kʊd; kəd][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['væsl] .
Neither flattery or bribery could induce them to become his vassals .
两者都不 奉承 或者 受贿 可以 诱导 他们 到 变得 他的 附庸 .

无论是奉承还是贿赂，都无法使他们成为他的附庸。

[j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [wen] ['kæptɪn] ['rɑːbɪnsən] , [ðə; ði]['ædmərəlz] [sʌn] -
Years after , in the American Civil War , when Captain Robinson , the Admiral's son -
年 后 , 在 这 美国人 民用 战争 , 什么时候 队长 罗宾逊 , 这 海军上将的 儿子 -
[ɪn] - [lɔː] ,
in - law ,
在 - 法律 ,

多年后，在美国内战期间，当罗宾逊上尉（海军上将的女婿）

[di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [rents] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] , [,kæmpəu'beləu][wɒz; wəz]
demanded that rents should be paid in English money , Campobello was
要求 那 租金 应该 是 有薪酬的 在 英语 钱 , 坎波贝洛 曾是
[ɪm'pɒvərɪʃt] ,
impoverished ,
贫困 ,

坎波贝洛要求用英镑支付租金，这使他变得贫困潦倒。

[waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] ['wɪlsənz] [biːtʃ] [hæd; həd][nəʊ][rent][tuː; tə][peɪ] .
while the people at Wilson's Beach had no rent to pay .
尽管 这 人们 在 威尔逊的 海滩 有 不 租 到 支付 .

而威尔逊海滩的居民则无需支付租金。

[ðə; ði] ['kænən] .
The Cannon .
这 大炮 .

大炮。

[ðə; ði] ['kænən] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['sentinəl] , [tɪl] [sʌm; səm][wʌn][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][brɪg][sæm] [frentʃ]
The cannon still remained as sentinels , till some one on board the brig Sam French
这 大炮 仍然 剩余 作为 哨兵 ，直到 一些 一 在 木板 这 布里格 山姆 法语
,
,
,

那门大炮仍然像哨兵一样矗立在那里，直到“萨姆·弗伦奇”号双桅帆船上的某人……

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [stəʊl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærid]
which was going to California for gold , stole them and carried
哪个 曾是 去 到 加利福尼亚州 为了 金子 ， 偷窃 他们 和 携带
[ðem; ðəm] [raʊnd] [keɪp] [hɔːn] .
them round Cape Horn .
他们 圆形的 岬 喇叭 .

他们原本要去加利福尼亚淘金，结果偷走了这些东西，然后带着它们绕过了合恩角。

[wen] [ðə; ði] [brɪg] [riːtʃt] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ˌaɪ 'tiː]['faɪəd][ə; eɪ] [sə'luːt] ;
When the brig reached San Francisco it fired a salute ;
什么时候 这 布里格 达到 圣 弗朗西斯科 它 被解雇 一个 礼炮 ；

双桅帆船抵达旧金山时鸣放了礼炮；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [fɔ'wɔːn] [ðə; ði] ['sʌðən] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but as the Admiral had forewarned the Southern authorities of the
但 作为 这 上将 有 事先警告 这 南方 当局 的 这
['kæptʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌnz] ,
capture of his guns ,
捕获 的 他的 枪支 ，

但由于海军上将事先已警告南方当局他的火炮将被缴获，

[ðə; ði] ['taɪmli] [ɔː(r)] [ʌn'taɪmli] [sə'luːt] [bɪ'treɪd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]
the timely or untimely salute betrayed their presence , and the guns were
这 及时 或者 不合时宜 礼炮 背叛 他们的 在场 ， 和 这 枪支 是
[siːzd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌkæmpəu'beləu] .
seized and returned to Campobello .
查获 和 返回 到 坎波贝洛 .

及时或不及时的敬礼暴露了他们的行踪，枪支被缴获并归还给了坎波贝洛。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊɪn] ['fæməli][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] ,
After the removal of the Owen family to England , one of the guns ,
后 这 移动 的 这 欧文 家庭 到 英格兰 ， 一 的 这 枪支 ，

欧文一家迁往英国后，其中一支枪……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ]['mɪstə(r)] . [best] , [æn; ən]['aɪlənd] ['rezɪdənt]
which had been bought from them by Mr . Best , an Island resident
哪个 有 到过 买 从 他们 经过 先生 . 最好的 ， 一个 岛 居民
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
at that time ,
在 那 时间 ，

这些东西是当时岛上的居民贝斯特先生从他们手中买下的。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [kliːvz] ,
was given by him to General Cleaves ,
曾是 给定 经过 他 到 一般的 裂片 ，

由他赠予克利夫斯将军，

[huː] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds][ɪn] ['pɔːtlənd] ['hɑːbə(r)] ,
who placed it on one of the islands in Portland harbor ,
WHO 放置 它 在 一 的 这 岛屿 在 波特兰 港口 ，

是谁把它放置在波特兰港的某个岛屿上的？

[weə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː]
where two or three years ago it
在哪里 二 或者 三 年 前 它

两三年前，它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃætəd] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
exploded and was shattered to pieces .
爆炸了 和 曾是 破碎 到 件 .

爆炸后碎成了碎片。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gʌn] [wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['bætsən] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
The other gun was bought by George Batson , Esq . ,
这 其他 枪 曾是 买 经过 乔治 巴特森 , 先生 . ,

另一支枪是乔治·巴特森先生买的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
and was placed in his store on the Island ,
和 曾是 放置 在 他的 店铺 在 这 岛 ,

并被安置在他岛上的商店里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['wʌndə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['njʊ'kʌmər] .
where it became an object of wonder to all newcomers .
在哪里 它 成为 一个 目的 的 想知道 到 全部 新来者 .

它成了所有新来者惊叹的对象。

[skuːlz] .
Schools .
学校 .

学校。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dignəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] [ɪn'kriːst] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɒŋgə(r)] ['rezɪdəns] [ɒn]
The official dignities of the Admiral increased with his longer residence on
这 官方的 尊严 的 这 上将 增加 和 他的 更长 住宅 在
[ˌkæmpəu'beləu] .
Campobello .
坎波贝洛 .

随着海军上将在坎波贝洛岛居住时间的延长，他的官方头衔也随之提升。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['pəʊstmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [skuːl] [trʌ'stiː] .
He was overseer of the poor , postmaster , and school trustee .
他 曾是 监工 的 这 贫穷的 , 邮政局长 , 和 学校 受托人 .

他曾担任济贫官、邮政局长和学校理事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['praɪvət] [skuːlz] ;
For a long period there were only private schools ;
为了 一个 长的 时期 那里 是 仅有的 私人的 学校 ;

很长一段时间里，只有私立学校；

[bʌt; bət][ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði][fɜːst] ['pʌblɪk][ɔː(r)] ['pærɪʃ] [skuːl] [wɒz; wəz] [bɪlt] [nɪə(r)][ðə; ði]
but about fifty years ago the first public or parish school was built near the
但 关于 五十 年 前 这 第一的 民众 或者 教区 学校 曾是 建造 靠近 这
['teɪlə(r)] [haʊs] ,
Taylor House ,
泰勒 房子 ,

但大约五十年前，第一所公立或教区学校在泰勒故居附近建成。

[naʊ] [həʊ'tel]['baɪrən] .
now Hotel Byron .
现在 酒店 拜伦 .

现为拜伦酒店。

[fɔ:(r)]['ʌðə(r)] [sku:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] ; [wʌn][æt; ət] ['kɜ:riz] [kəʊv] , [ɔ:(r)]
Four other schools were established at various points ; one at Curry's Cove , or
四 其他 学校 是 已确立的 在 各种各样的 积分 ; 一 在 咖喱的 海湾 , 或者
- ,
Sarawac ,
- ,

后来又陆续建立了四所学校；其中一所位于库里湾（Curry's Cove），或称萨拉瓦克（Sarawac）。

— [səʊ] [nemd] [baɪ]['ædmərəl] ['əʊɪn] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['hæmlət][ɪn] [weɪlz] ,
— so named by Admiral Owen after a fishing hamlet in Wales ,
— 所以 命名 经过 上将 欧文 后 一个 钓鱼 村庄 在 威尔士 ,

——由欧文海军上将以威尔士的一个小渔村命名，

— [weə(r)] ['leɪdi] ['əʊɪn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['sʌndeɪ] [sku:l] .
— where Lady Owen and her daughters maintained a vigorous Sunday School .
— 在哪里 女士 欧文 和 她 女儿们 维持 一个 蓬勃 星期日 学校 .

—欧文夫人和她的女儿们在那里开办了一所充满活力的周日学校。

[ðə; ði][meɪl] .
The Mail .
这 邮件 .

邮件。

[ðə; ði][meɪlz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [baɪ]['ves(ə)l][frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . ['ændru:z] , [keɪm] [twaɪs] [ə; eɪ]
The mails , which were brought by vessel from St . Andrews , came twice a
这 邮件 , 哪个 是 带来 经过 血管 从 英石 . 安德鲁斯 , 来了 两次 一个
[wi:k] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
week in summer ,
星期 在 夏天 ,

邮件由船只从圣安德鲁斯运送而来，夏季每周送达两次。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn]['wɪntə(r)] ;
and once a week in winter ;
和 一次 一个 星期 在 冬天 ;

冬季每周一次；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [ɪ'vent] [tu:; tə] [weɪt] [θri:] [wi:ks] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] ,
though it was no uncommon event to wait three weeks for a letter ,
尽管 它 曾是 不 罕见 事件 到 等待 三 周 为了 一个 信 ,

虽然等待三周才收到信件并不罕见，

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɔ:mi] .
if the weather were stormy .
如果 这 天气 是 暴风雨 .

如果天气恶劣。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][frɒm; frəm]['ɪndiən][ænd; ənd][dɪə(r)]['aɪləndz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəlz][tu:; tə][get]
The people from Indian and Deer Islands came to the Admiral's to get
这 人们 从 印度 和 鹿 岛屿 来了 到 这 海军上将的 到 得到
[ðeə(r)] ['lɛtəz] ;
their letters ;
他们的 信件 ;

来自印第安岛和鹿岛的人们来到海军上将那里领取他们的信件；

[bʌt; bət][wəʊ][tu:; tə]['eni][wʌn] [hu:] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [ə'raɪv] [tu:] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
but woe to any one who chanced to arrive too early in the morning ,
但 悲哀 到 任何 一 WHO 偶然 到 到达 也 早期的 在 这 早晨 ,

但如果有人碰巧清晨来得太早，那就糟了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['pəʊstmɑːstə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
before the noble postmaster had finished his breakfast .
前 这 高贵 邮政局长 有 完成的 他的 早餐 .

在那位尊贵的邮政局长还没吃完早餐之前。

['sɜːveɪ] [bʊk] .
Survey Book .
民意调查 书 .

调查簿。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mænjuskrɪpt] [bʊk] [wɪð] ['pɑːtʃmənt] ['kʌvəz] [ɪz] [stɪl] [ek'stænt] , ['leɪbld] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
A curious manuscript book with parchment covers is still extant , labelled on one side ,
一个 好奇的 手稿 书 和 羊皮纸 封面 是 仍然 现存 , 标签 在 一 边 ,

一本封面为羊皮纸的奇特手稿书至今仍保存完好，其中一面有标签。

" ['redʒɪstə(r)] [bʊk] , [diːdz] , ['liːsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ˌkæmpəʊ'beləʊ] .
" Register Book , Deeds , Leases , etc . , for the estate of Campobello .
" 登记 书 , 契约 , 租赁 , ETC . , 为了 这 财产 的 坎波贝洛 .

“坎波贝洛庄园的登记簿、契约、租赁等。”

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['əʊɪn] , [ɑː(r)] . [en] . [dʒuːn] , - .
The property of Captain W . F . W . Owen , R . N . June , 1835 .
这 财产 的 队长 W . F . W . 欧文 , 拉 . N . 六月 , - .

1835 年 6 月，WFW Owen 上尉（皇家海军）的财产。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , " ['sɜːveɪ] [bʊk] .
" On the other side is written , " Survey Book .
" 在 这 其他 边 是 书面 , " 民意调查 书 .

另一面写着：“调查簿。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['ɜːli] ['sɜːveɪ] [mæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['baʊndri] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊz] [æt; ət] [ˌkæmpəʊ'beləʊ] ,
" It contains several early survey maps of the National Boundary , of the Narrows at Campobello ,
" 它 包含 一些 早期的 民意调查 地图 的 这 国家的 边界 , 的 这 狭窄处 在 坎波贝洛 ,

“它包含几幅早期国家边界勘测地图，以及坎波贝洛海峡的勘测地图，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kæskəʊ] [beɪ] .
and of Casco Bay .
和 的 卡斯科 湾 .

以及卡斯科湾。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['liːsɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɪə(r)] .
There are also leases of smoke - houses and weirs .
那里 是 还 租赁 的 抽烟 - 房屋 和 堰 .

还有熏肉房和堰坝的租赁业务。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ðen] ['rentɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [graʊnd] - [rent] [prɪ'veɪld] .
The latter then rented for fifty or sixty dollars a year , and a system of ground - rent prevailed .
这 后者 然后 租来的 为了 五十 或者 六十 美元 一个 年 , 和 一个 系统 的 地面 - 租 最终获胜 .

后者当时每年租金为五六十美元，并实行地租制度。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [mʌtʃ] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] ;
The Admiral could not have anticipated much income from his possessions ;
这 上将 可以 不是 有 预期 很多 收入 从 他的 财产 ;

这位海军上将不可能预料到他的财产会给他带来多少收入；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] " ['fɪʃəmən] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ,
for he speaks of the people as " fishermen , about four hundred in number ,
为了 他 说话 的 这 人们 作为 " 渔民 , 关于 四 百 在 数字 ,

因为他把这些人描述为"渔民，大约有四百人"，

['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [fɪə(r)] ,
very few of whom are , I fear ,
非常 很少 的 谁 是 , 我 害怕 ,

恐怕其中只有极少数人是这样的。

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [rent] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪn] [prə'djuːs] , — [ðæt] [ɪz] ,
able to please turn over to pay rent otherwise than in produce , — that is ,
有能力的 到 请 转动 超过 到 支付 租 否则 比 在 生产 , — 那 是 ,

请允许以农产品以外的方式支付租金，——也就是说，

[draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] .
dried fish and potatoes .
干燥 鱼 和 土豆 .

干鱼和土豆。

" [tɪn] - [waɪ] - [ˌkəʊ'ed] .
" Tyn - Y - Coed .
" tyn - 是 - 男女同校 .

"Tyn-Y-Coed。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] [hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːm] [kɔːld] [tɪn] - [waɪ] - [ˌkəʊ'ed] ,
In this same record book he writes that the farm called Tyn - Y - Coed ,
在 这 相同的 记录 书 他 写 那 这 农场 称为 tyn - 是 - 男女同校 ,

在同一本记录簿中，他写道，名为 Tyn-Y-Coed 的农场，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɪz] [səʊ] [nemd] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn] [mɒnt'gɒməri] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,
or The House in the Woods , is so named from " the estate in Montgomery shire ,
或者 这 房子 在 这 伍兹 , 是 所以 命名 从 " 这 财产 在 蒙哥马利 郡 ,

或者说，《林中小屋》这个名字来源于"蒙哥马利郡的庄园"。

[leɪt] [ɒv; əv] ['əʊɪn] ['əʊɪn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)]
late of Owen Owen , Esq . , and Sir Arthur
晚的 的 欧文 欧文 , 先生 . , 和 先生 亚瑟

已故欧文·欧文先生和亚瑟爵士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['deɪvɪs] ['əʊɪn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['əʊɪn] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] , [let] [tuː; tə] [dʒɒn] [grɛg] ,
Davies Owen , his son , and William Owen , the youngest son , let to John Gregg ,
戴维斯 欧文 , 他的 儿子 , 和 威廉 欧文 , 这 最小的 儿子 , 让 到 约翰 格雷格 ,

戴维斯·欧文、他的儿子以及最小的儿子威廉·欧文将房子租给了约翰·格雷格。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ([sɪks] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [es] .) [sɪks]
for ten years on his life , at the rate of (6 - 1 / 2 s .) six
为了 十 年 在 他的 生活 , 在 这 速度 的 (6 - 1 / 2 s .) 六
['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
shillings and sixpence .
先令 和 六便士 .

在他有生之年，按（6-1/2 s.）六先令六便士的费率，支付十年。

" [ɒn] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [mæp] [əʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [drɔːn] [baɪ] [wʌn] [dʒɒn] ['wilkinsn] ,
" On the oldest map owned by the present Company , drawn by one John Wilkinson ,
" 在 这 最老 地图 拥有 经过 这 展示 公司 , 绘制 经过 一 约翰 威尔金森 ,

“在现公司拥有的最古老的地图上，由约翰·威尔金森绘制，

[ɪn] - , [ðə; ði] [tɪn] - [waɪ] - [ˌkəʊ'ed] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [leɪk] [glen] ['sevən] [ɑː(r); ə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] .
in 1830 , the Tyn - Y - Coed and also Lake Glen Severn are designated .
在 - , 这 tyn - 是 - 男女同校 和 还 湖 格伦 塞文 是 指定的 .

1830 年，Tyn-Y-Coed 和格伦塞文湖被指定为保护区。

[ðə; ði] [lænd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [tɪn] - [waɪ] - [ˌkəʊ'ed] , [weə(r)] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [welz] ['kɒtɪdʒ] , [juːst] [tuː; tə]
The land opposite the Tyn - Y - Coed , where now is the Wells Cottage , used to
这 土地 对面的 这 tyn - 是 - 男女同校 , 在哪里 现在 是 这 威尔斯 小屋 , 用过的 到
[biː; bi] [kɔːld] [maʊnt] ['plez(ə)nt] .
be called Mount Pleasant .
是 称为 山 令人愉快的 .

Tyn-Y-Coed 对面的土地，也就是现在的威尔斯小屋所在地，以前被称为快乐山。

[ðə; ði] ['ædmərəlz] [də(ʊ)'meɪns] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd] [ˌkæmpəu'beləu] [tuː; tə] [hed] ['hɑːbə(r)] , [poʊps] ['fɒli] ,
The Admiral's domains extended beyond Campobello to Head Harbor , Pope's Folly ,
这 海军上将的 域名 扩展 超过 坎波贝洛 到 头 港口 , 教皇的 蠢事 ,
['sændi] , [spruːs] , [ænd; ənd] ['kæskəu] ['aɪləndz] .
Sandy , Spruce , and Casco Islands .
沙 , 云杉 , 和 卡斯科 岛屿 .

海军上将的领地不仅限于坎波贝洛岛，还延伸到海德港、波普愚行岛、桑迪岛、斯普鲁斯岛和卡斯科岛。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [reɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] [hæv; həv] [biːn] [səʊld] ,
Since his reign some of these islands have been sold ,
自从 他的 在位 一些 的 这些 岛屿 有 到过 卖 ,

自他统治时期以来，其中一些岛屿已被出售。

[waɪl] ['kæskəu] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['ælən] , [ɒv; əv] [njuː] ['brʌnzwɪk] , [baɪ]
while Casco Island was given to Chief Justice Allen , of New Brunswick , by
尽管 卡斯科 岛 曾是 给定 到 首席 正义 艾伦 , 的 新的 布伦瑞克 , 经过
['leɪdi] ['əʊɪn] .
Lady Owen .
女士 欧文 .

而卡斯科岛则由欧文夫人赠予新不伦瑞克省首席大法官艾伦。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['feri] [boʊts] , [wɪtʃ] [plaɪ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['aɪləndz] ,
When the little fishing vessels and ferry boats , which ply between these islands ,
什么时候 这 小的 钓鱼 船只 和 渡船 船 , 哪个 胶合板 之间 这些 岛屿 ,

往返于这些岛屿之间的小渔船和渡船，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [s'tiːməz] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['eni] [wʌn]
and the big schooners and large steamers , are now counted on any one
和 这 大的 双桅帆船 和 大的 蒸汽船 , 是 现在 计数 在 任何 一
['sʌmə(r)] [deɪ] ,
summer day ,
夏天 天 ,

如今，在任何一个夏日，人们都会统计那些大型帆船和蒸汽船的数量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'krɒst] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði]
it is difficult to realize how comparatively uncrossed were these waters in the
它 是 难的 到 意识到 如何 比较 未交叉 是 这些 水 在 这
['ædmərəlz] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv]['aɪlənd][laɪf] .
Admiral's early years of Island life .
海军上将的 早期的 年 的 岛 生活 .

很难想象，在海军上将早年生活在岛上时，这片水域是多么鲜为人知。

[fɜːst] ['stiːmbəʊt] .
First Steamboat .
第一的 汽船 .

第一艘汽船。

[ðə; ði][fɜːst] ['stiːmbəʊt] [ɪn] [njuː] ['brʌnzwɪk] [wɒz; wəz][nɒt] [lɔːntʃt] [tɪl] ['eɪprəl] , - ,
The first steamboat in New Brunswick was not launched till April , 1816 ,
这 第一的 汽船 在 新的 布伦瑞克 曾是 不是 发射 直到 四月 , - ,

新不伦瑞克省的第一艘汽船直到1816年4月才下水。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['əʊnli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['pɔːtlənd] ;
and then it went only as far as Portland ;
和 然后 它 去 仅有的 作为 远的 作为 波特兰 ;

然后它只到了波特兰；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ['ædɪd] [tɪl] - .
and a second steamer was not added till 1825 .
和 一个 第二 汽船 曾是 不是 额外 直到 - .

直到 1825 年才增加了第二艘蒸汽船。

[ðə; ði][fɜːst] [njuː] ['brʌnzwɪk] ['njuːzpeɪpə(r)] ['fɔːtʃənətli] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ,
The first New Brunswick newspaper fortunately was issued in 1783 ,
这 第一的 新的 布伦瑞克 报纸 幸运的是 曾是 发布 在 - ,

幸运的是，新不伦瑞克省的第一份报纸于1783年发行。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðɪs] [njuː] ['mærɪtaɪm]
so that it must have been able to announce this new maritime
所以 那 它 必须 有 到过 有能力的 到 宣布 这 新的 海上
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪð] [djuː] [sen'seɪʃən(ə)l] ['hedlaɪnz] .
project with due sensational headlines .
项目 和 到期的 轰动一时 标题 .

因此，它一定能够以耸人听闻的标题来宣布这项新的海上项目。

[fɜːst] ['telɪɡræm] .
First Telegram .
第一的 电报 .

第一代 Telegram。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] - , - , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['telɪɡræm] [sent] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][tuː; tə][dʒɒn]
Not until April 30 , 1851 , was the first telegram sent from St . John to John
不是 直到 四月 - , - , 曾是 这 第一的 电报 发送 从 英石 . 约翰 到 约翰
['wɪlsn] .
Wilson .
威尔逊 .

直到 1851 年 4 月 30 日，圣约翰才向约翰·威尔逊发出第一封电报。

['kjʊəriəsli] [riːdz] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] : " ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][səb'skraɪbə(r)][tuː; tə]
Curiously reads his answer from St . Andrews : " Being the first subscriber to
奇怪的是 阅读 他的 回答 从 英石 . 安德鲁斯 : " 存在 这 第一的 订户 到
[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪɡrɑːf] ['kʌmpəni] ,
the Electric Telegraph Company ,
这 电的 电报 公司 ,

好奇地读着他从圣安德鲁斯发来的回信：“作为电力电报公司的第一位订户，

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['sɪti] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]
I am honored by the first communication from your city announcing the
我 是 荣幸 经过 这 第一的 沟通 从 你的 城市 宣布 这
[greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][mæn][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
great and wonderful work God has made known to man by giving us the
伟大的 和 精彩的 工作 上帝 有 制成 已知 到 男人 经过 给予 我们 这
[kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
control of the lightnings .
控制 的 这 闪电 .

我很荣幸收到贵市发来的第一份信息，宣布上帝赐予人类控制闪电的伟大奇妙的作为。

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
" The Church .
" 这 教会 .

教会。

['naɪðə(r)] ['stiːmbəʊt] , ['njuːzpeɪpə(r)] ,
Neither steamboat , newspaper ,
两者都不 汽船 , 报纸 ,

既不是汽船，也不是报纸，

[nɔː(r)] ['telɪgræm] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌkæmpəu'beləu] [ɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kən'faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
nor telegram could make Campobello aught but a narrow confine for the
也不 电报 可以 制作 坎波贝洛 零 但 一个 狭窄的 局限 为了 这
['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] .
social and political ambition of the Admiral .
社会的 和 政治的 志向 的 这 上将 .

电报也无法将坎波贝洛变成海军上将实现其社会和政治野心的狭小空间。

[æn; ən]['eksaɪl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ðæt] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['rɔɪəl] [gɪft] ,
An exile because of poverty that compelled him to accept the royal gift ,
一个 流亡 因为 的 贫困 那 被迫 他 到 接受 这 皇家 礼物 ,

因贫困而流亡，迫使他接受了王室的馈赠。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self][tuː; tə] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
he felt that he must devote himself to controversial discussion and the
他 毛毡 那 他 必须 奉献 他自己 到 有争议的 讨论 和 这
[ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] .
erection of a new Episcopal church .
勃起 的 一个 新的 圣公会 教会 .

他觉得自己必须投身于有争议的讨论和建立一座新的圣公会教堂。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['bæptɪsts] ;
Before this day the people had been Baptists ;
前 这 天 这 人们 有 到过 浸信会 ;

在此之前，这些人都是浸信会教徒；

['pɜːsən(ə)l] ['lɔɪəlti] ['æŋglɪsaɪzd][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ə'raʊnd][weltʃ; welʃ] [puːl] .
personal loyalty anglicized the religion of all those around Welch Pool .
个人的 忠诚 英语化 这 宗教 的 全部 那些 大约 韦尔奇 水池 .

个人忠诚使韦尔奇普尔周围所有人的宗教都英国化了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['wɪlsənz] ['bæptɪsts] .
Wilson's Baptists .
威尔逊的 浸信会 .

威尔逊的浸信会。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] ['wɪlsənz] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [ə'bændənd] [ðeə(r)] ['bæptɪst] ['tenɪts] ,
The people at Wilson's , however , never abandoned their Baptist tenets ,
这 人们 在 威尔逊的 , 然而 , 绝不 弃 他们的 浸信会 信条 ,

然而，威尔逊家的人们从未放弃他们的浸信会教义。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənds] [æz; əz] [ðeɪ] ['set(ə)ld]
which they brought with them from the neighboring islands as they settled
哪个 他们 带来 和 他们 从 这 邻接 岛屿 作为 他们 定居
[ə'raʊnd] [hed] ['hɑːbə(r)] .
around Head Harbor .
大约 头 港口 .

他们定居在海德港附近时，也把邻近岛屿上的东西带到了这里。

[ðəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [rəʊd] [rəud] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)]
Those along the North Road rowed over to the larger settlement for
那些 沿着 这 北 路 划船 超过 到 这 更大的 沉降 为了
['bæptizəm] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,
baptisms and Sunday services ,
洗礼 和 星期日 服务 ,

北路沿线的人们划船到较大的定居点参加洗礼和周日礼拜。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,
which were first held in the schoolhouse ,
哪个 是 第一的 握住 在 这 校舍 ,

这些活动最初是在校舍里举行的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪlt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['θɜːti] - [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
for the church itself was not built until some thirty - eight years ago .
为了 这 教会 本身 曾是 不是 建造 直到 一些 三十 - 八 年 前 .

因为这座教堂本身直到大约三十八年前才建成。

[nɔːθ] [rəʊd] ['bæptɪsts] .
North Road Baptists .
北 路 浸信会 .

北路浸信会。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [nɔːθ] [rəʊd] ['rezɪdənts] [hæd; həd] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
At last the North Road residents had their own church , to which they
在 最后的 这 北 路 居民 有 他们的 自己的 教会 , 到 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] .
were devotedly attached .
是 虔诚地 随附的 .

北路居民终于有了自己的教堂，他们对这座教堂非常虔诚。

[ðə; ði] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ɪn] [gəʊld] [peɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['rɑːbɪnsən] ,
The land for it cost forty dollars in gold paid down to Captain Robinson ,
这 土地 为了 它 成本 四十 美元 在 金子 有薪酬的 向下 到 队长 罗宾逊 ,

这块土地的价钱是四十美元黄金，支付给了罗宾逊船长。

[æz; əz] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] - ['sɜːklz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] - [tiːz] .
as the proceeds of the efforts of sewing - circles and ladies ' teas .
作为 这 收益 的 这 努力 的 缝纫 - 界 和 女士们 - 茶 .

作为缝纫小组和女士茶会的成果。

[ðə; ði] [greɪt] ['sæksbi] [geɪl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
The great Saxby gale of some twenty - five years ago blew it down .
这 伟大的 萨克斯比 大风 的 一些 二十 - 五 年 前 吹 它 向下 .

大约二十五年前，萨克斯比大风暴把它吹倒了。

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] $447 , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['fɪnɪʃt] [ten] [j'iəz]
Two years after it was rebuilt for $447 , and finally finished ten years
二 年 后 它 曾是 重建 为了 $447 , 和 最后 完成的 十 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

重建工程耗资 447 美元，历时两年，最终于十年前完工。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪˌpɪskə'peɪliənz] [æt; ət][weltʃ; welʃ] [puːl] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ]['greɪtə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]
The devoted Episcopalians at Welch Pool have made no greater sacrifices for
这 奉献 圣公会教徒 在 韦尔奇 水池 有 制成 不 更大的 牺牲 为了
[ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['zeləs] [nɔːθ] [rəʊd] ['bæptɪsts] .
their church than did the little band of zealous North Road Baptists .
他们的 教会 比 做过 这 小的 乐队 的 热心 北 路 浸信会 .

韦尔奇普尔虔诚的圣公会教徒为他们的教会做出的牺牲，并不比北路浸信会一小群热忱的教徒更大。

[ðəʊ] [ðeə(r)]['regjələ(r)] ['mɪnɪstər] [hæv; həv] [biːn] [fjuː] , [ðeə(r)][ɪ'regjələ(r)] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)]
Though their regular ministers have been few , their irregular preaching and their
尽管 他们的 常规的 部长们 有 到过 很少 , 他们的 不规律的 布道 和 他们的
[preə(r)] ['miːtiŋz] [hæv; həv] [biːn] ['kɒnstənt] .
prayer meetings have been constant .
祷告 会议 有 到过 持续的 .

虽然他们的常驻牧师人数不多，但他们不定期的布道和祈祷会却一直持续不断。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ,
Still it was but natural that ,
仍然 它 曾是 但 自然的 那 ,

但这却是自然而然的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪst]['aɪləndz] ['mærid] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]
as the boys of the Baptist islands married the girls of St . George and
作为 这 男孩们 的 这 浸信会 岛屿 已婚 这 女孩们 的 英石 . 乔治 和
['ʌðə(r)] [njuː] ['brʌnzwɪk] [taʊnz] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [fɔːm]
other New Brunswick towns where the Church of England was the prescribed form
其他 新的 布伦瑞克 城镇 在哪里 这 教会 的 英格兰 曾是 这 规定 形式
[ɒv; əv] [feɪθ] ,
of faith ,
的 信仰 ,

当浸信会岛屿上的男孩们与圣乔治和其他新不伦瑞克城镇的女孩们结婚时，这些城镇都信奉英国国教。

[i,piskəu'peiljənizəm] [spred] [ɪt'self] , [nɒt]['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ɪn] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [beɪ] , [bʌt; bət]
Episcopalianism spread itself , not only among the islands in Passamaquoddy Bay , but
圣公会 传播 本身 , 不是 仅有的 之中 这 岛屿 在 帕萨马科迪 湾 , 但
[æt; ət][ˌkæmpəu'beləu] .
at Campobello .
在 坎波贝洛 .

圣公会不仅在帕萨马科迪湾的岛屿上传播开来，而且在坎波贝洛岛也传播开来。

[tʃɜːtʃ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
Church Corporation .
教会 公司 .

教会法人。

[suːn] ['ɑːftə(r)]['ædmərəl] ['əʊɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rezɪdənt] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] [kə'mɪʃənə(r)]
Soon after Admiral Owen had become resident magistrate and commissioner
很快 后 上将 欧文 有 变得 居民 地方法官 和 专员
[fɔː(r); fə(r)] ['sɔləmnaiz] ['mæridʒz] ,
for solemnizing marriages ,
为了 庄严 婚姻 ,

欧文海军上将就任驻地法官兼婚姻登记官后不久，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['braɪdl]['kʌp(ə)l] [saɪnd] [ðeə(r)] [nems] ,
to which the witnesses as well as the bridal couple signed their names ,
到 哪个 这 证人 作为 出色地 作为 这 新娘 夫妻 签名 他们的 姓名 ，

证人和新郎新娘都在上面签了名。

[hiː; hi] ['signəlaizd] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ['sɜːt(ə)n][waɪld][lændz][æz; əz]
he signalized his authority by giving for three years certain wild lands as
他 信号 他的 权威 经过 给予 为了 三 年 肯定 荒野 土地 作为
['kɒmənz] [fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [tʃɜːtʃ] [ɪ'pɪskəpl]
commons for cattle to those who should belong to the " Church Episcopal
公共领域 为了 牛 到 那些 WHO 应该 属于 到 这 " 教会 圣公会
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Congregation ,
会众 ，

他通过把某些荒野土地划拨给属于"圣公会教会"的信徒作为公共牧场，为期三年，以此彰显自己的权威。

" [wen] [fɔːmd] .
" when formed .
" 什么时候 形成 .

"形成时。"

[ðə; ði] [liːs] [wɒz; wəz]['djuːli] [saɪnd] [baɪ][hɪm'self][ænd; ənd][baɪ][dʒɒn]['fɑːmə(r)] , [ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)]
The lease was duly signed by himself and by John Farmer , in trust for
这 租 曾是 正式地 签名 经过 他自己 和 经过 约翰 农民 ，在 相信 为了
[ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

该租赁合同由他本人和约翰·法默正式签署，代表人民的利益。

[sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] ['wɜːldli] ['moʊtɪvz] , [pruːvd] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['benɪfɪt] ,
Such privilege , even if actuated by worldly motives , proved of sacred benefit ,
这样的 特权 ，甚至 如果 驱动 经过 世俗 动机 ，已证实 的 神圣 益处 ，

即使是出于世俗动机，这种特权也最终被证明具有神圣的益处。

[fɔː(r); fə(r)] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
for measures were immediately taken to form a Church Association
为了 措施 是 立即地 已采取 到 形式 一个 教会 协会
[ænd; ənd][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
and corporation ,
和 公司 ，

因此立即采取措施成立教会协会和法人团体，

[wɪð] [ðə; ði][prə'vaɪzəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [prə'fes]
with the proviso that such persons as had decided objections to profess
和 这 但书 那 这样的 人 作为 有 决定 反对意见 到 宣称
[ðəm'selvz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [sʌtʃ]
themselves members of the church could by no means become a part of such
他们自己 成员 的 这 教会 可以 经过 不 方法 变得 一个 部分 的 这样的
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
corporation .
公司 .

但前提是，那些决定不公开承认自己是教会成员的人，绝不可能成为该团体的一员。

[ðə; ði]['ædmərəlz]['kæt(ə)l][reɪndʒd] [friː] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] , [bʌt; bət][ɒn][ɔːl]['ʌðə(r)] ['laɪsnst] [ænd; ənd]
The Admiral's cattle ranged free in the commons , but on all other licensed and
这 海军上将的 牛 范围 自由的 在 这 公共领域 ，但 在 全部 其他 获得许可的 和

海军上将的牛群可以在公共牧场上自由放牧，但在所有其他获得许可的牧场上则不能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[mɑːkt] ['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ðə; ði] [fiːz] [wɪtʃ] [ə'krʊːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

marked cattle were paid the fees which accrued to the benefit of religion ,

标记 牛 是 有薪酬的 这 费用 哪个 累计 到 这 益处 的 宗教 ，

被标记的牛只获得了用于宗教用途的费用。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ˌðeər'ɒv] .

and large must have been the income thereof .

和 大的 必须 有 到过 这 收入 其中 .

其收入必定十分可观。

[ðə; ði] ['regjələli] [ɔː'deɪnd] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [bʌt; bət][fɔː(r)][ɔː(r)]

The regularly ordained preacher was sent from St . Andrews but four or

这 经常 受戒 牧师 曾是 发送 从 英石 . 安德鲁斯 但 四 或者

[faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

five times a year .

五 时代 一个 年 .

正规任命的牧师每年从圣安德鲁斯派来四五次。

[ɒn] [ɔːl]['ʌðə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [deɪz] [ðə; ði]['ædmərəl] [riːd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɜːvɪs] , ['iːv(ə)n] [tɪl] - ,

On all other appointed days the Admiral read his beloved service , even till 1842 ,

在 全部 其他 任命 天 这 上将 读 他的 心爱 服务 ， 甚至 直到 - ，

在其他所有约定的日子里，海军上将都会阅读他心爱的教规，甚至直到1842年也是如此。

[wen] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['mɪʃən(ə)ri] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

when a resident missionary came to live on the Island .

什么时候 一个 居民 传教士 来了 到 居住 在 这 岛 .

当一位常驻传教士来到岛上居住时。

[ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ɪn] - ,

Thirteen years after , in 1855 ,

十三 年 后 ， 在 - ，

十三年后，即1855年，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['beriəl] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['kənsə,kreitid] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði]

the church and burial ground were consecrated by the bishop of the

这 教会 和 葬礼 地面 是 已祝圣的 经过 这 主教 的 这

['daɪəsɪs] .

diocese .

教区 .

教堂和墓地由教区主教祝圣。

[məʊst] ['sɒləm] [ænd; ənd]['tendə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [fɜːst] [raɪts] , [wen] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]

Most solemn and tender must have been those first rites , when confirmation

最多 庄严 和 投标 必须 有 到过 那些 第一的 仪式 ，什么时候 确认

[wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [θriː] [p'ɜːsənz] ,

was administered to three persons ,

曾是 管理 到 三 人 ，

最庄严、最温馨的仪式一定是最初的那些，当时为三个人施行了坚信礼。

[ænd; ənd]['həʊli] [kə'mjuːniən] [tuː; tə] ['fɔːti] ['ʌðə(r)z] , [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

and holy communion to forty others , in that little building surrounded by the

和 圣 圣餐 到 四十 其他的 ， 在 那 小的 建筑 包围 经过 这

[dɑːk] [bɔːl'sæmɪk][fɜːrz] ,

dark balsamic firs ,

黑暗的 香脂 杉树 ，

在那座被深色香脂冷杉环绕的小房子里，还有四十个人领受了圣餐。

['lʊkɪŋ] [wɪð] [ɪts] [krɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['stiːpl] .

looking with its cross over the waters toward the New England steeples .

寻找 和 它是 叉 超过 这 水 朝向 这 新的 英格兰 尖顶 .

它的十字架越过水面，望向新英格兰的尖顶教堂。

[ˈɪŋglɪʃ] [frendz] [sent] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈəʊɪn] [ˈfæməli] [geɪv] [məˈmɔːriəl] [ˈɒfəɹɪŋz] .
English friends sent money to the church , and the Owen family gave memorial offerings .
英语 朋友们 发送 钱 到 这 教会 ， 和 这 欧文 家庭 给予 纪念馆 供品 .

英国的朋友们向教堂寄了钱，欧文一家也捐献了纪念款项。

[ðə; ði] [ˈrɪədɒs] , [wɪð] [ɪts] [ˈsɪlvə(r)] [krɒs] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [dʒɒn] [ˈrɑːbɪnsən] ,
The reredos , with its silver cross , was a memorial to Captain John Robinson ,
这 祭坛屏风 ， 和 它是 银 叉 ， 曾是 一个 纪念馆 到 队长 约翰 罗宾逊 ，

祭坛屏风上镶嵌着银十字架，是为了纪念约翰·罗宾逊上尉而建。

[ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈædmərəl] .
the grandson of the Admiral .
这 孙子 的 这 上将 .

海军上将的孙子。

[ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɒnt] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ˈtemplə(r)] [æt; ət] [ˈmɔːltə] ,
The block of stone from which the font was carved was taken from the Church of the Knights Templar at Malta ,
这 堵塞 的 石头 从 哪个 这 字体 曾是 雕刻 曾是 已采取 从 这 教会 的 这 骑士 圣殿骑士 在 马耳他 ，

雕刻洗礼盆的石块取自马耳他的圣殿骑士教堂。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] [baɪ] [ðə; ði] [ˈædmərəlz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔːt] [ˈɪntuː] [ˈgreɪsf(ə)l] [fɔːm] ,
and carried to Florence by the Admiral's son - in - law to be wrought into graceful form ,
和 携带 到 佛罗伦萨 经过 这 海军上将的 儿子 - 在 - 法律 到 是 锻 进入 优美 形式 ，

然后由海军上将的女婿带到佛罗伦萨，精心雕琢成优美的模样。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [bɔːn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtaɪni] , [mʌtʃ] [lʌvd] [tʃɜːtʃ] .
and then was borne across the ocean to this tiny , much loved church .
和 然后 曾是 出生 穿过 这 海洋 到 这 微小的 ， 很多 喜爱 教会 .

然后，它被带到了大洋彼岸，来到了这座小巧而备受喜爱的教堂。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːnsl] [ˈkɑːpɪt] , [wɜːkt] [ɒn] [ˈkænvəs] [ɪn] [krɒs] - [stɪtʃ] ; [ðə; ði] [ˈɔːltə(r)] [ˈvestmənt] ; [ðə; ði] [stəʊlz] ;
The chancel carpet , worked on canvas in cross - stitch ; the altar vestments ; the stoles ;
这 圣坛 地毯 ， 工作 在 帆布 在 叉 - 缝 ； 这 坛 圣职 ； 这 披肩 ；

圣坛地毯，以十字绣技法在帆布上绣制而成；祭坛法衣；圣带；

[ðə; ði] [ˈtʃælɪs] [veɪlz] , [griːn] , [waɪt] , [ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈpɜːp(ə)l] ,
the chalice veils , green , white , crimson , purple ,
这 圣杯 面纱 ， 绿色的 ， 白色的 ， 赤红 ， 紫色的 ，

圣杯的面纱，绿色、白色、深红色、紫色，

[iːtʃ] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɪn] [ˈveərid] [stɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] ,
each bearing the symbol of the cross in varied stitch and design ,
每个 轴承 这 象征 的 这 叉 在 多种多样 缝 和 设计 ，

每件作品都以不同的针法和设计绣有十字架图案。

— [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkət] [feə(r)][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlz] ['dɔːtə(r)] ,
— were all wrought by the delicate fair hands of the Admiral's daughter ,
— 是 全部 锻 经过 这 精美的 公平的 双手 的 这 海军上将的 女儿 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
and her children ,
和 她 孩子们 ,

——所有这些都是海军上将的女儿和她的孩子们用她那双纤细美丽的手制作的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] ,
and their friends ,
和 他们的 朋友们 ,

以及他们的朋友

[æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][self] - [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp]
as an offering of self - consecration and of devotion to the building up
作为 一个 提供 的 自己 - 祝圣 和 的 虔诚 到 这 建筑 向上
[ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndəz] .
of a higher life among the Islanders .
的 一个 更高 生活 之中 这 岛民 .

这是对岛民们自我奉献和致力于建设更高层次生活的献祭。

[ðiːz] , [tuː] , [brɔːt] [ðeə(r)][gɪfts] ,
These , too , brought their gifts ,
这些 , 也 , 带来 他们的 礼物 ,

这些人也带来了他们的礼物。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [ˌʃændə'lɪəz] [ðə; ði][wæks]['kænd(ə)ls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set][ɪn][həʊlz][ɪn]
and replaced with chandeliers the wax candles which had been set in holes in
和 替换 和 吊灯 这 蜡 蜡烛 哪个 有 到过 放 在 孔 在
[ðə; ði] [bʊk] - [rests] ;
the book - rests ;
这 书 - 休息 ;

书架上的小孔里原本放置的蜡烛被枝形吊灯取代了；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [siː] [kɔːld] [ə'weɪ] [ðə; ði][men] , [æn; ən][əʊld]['leɪdi] , [rɪtʃ] [ɪn][hjuː'mɪləti]
and , when the sea called away the men , an old lady , rich in humility
和 , 什么时候 这 海 称为 离开 这 男人 , 一个 老的 女士 , 富有的 在 谦逊
[ænd; ənd] [gʊd] [wɜːks] ,
and good works ,
和 好的 作品 ,

当大海将男人们带走时，一位谦逊善良、乐善好施的老妇人

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːkli] ['sɜːvɪsɪz] .
rang the bell for the weekly services .
响铃 这 钟 为了 这 每周 服务 .

敲响了每周例行礼拜的钟声。

['bɪʃəp] ['medli] .
Bishop Medley .
主教 混合曲 .

梅德利主教。

[ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Interwoven with the personal life of this church was the affection with which it
交织 和 这 个人的 生活 的 这 教会 曾是 这 感情 和 哪个 它
[wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] " [ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [dʒɒn] ['medli] ,
was regarded by " The Most Eminent John Medley ,
曾是 认为 经过 " 这 最多 杰出 约翰 混合曲 ,

与这座教堂的个人生活交织在一起的是“最杰出的约翰·梅德利”对它的深厚感情。

[diː] . [diː] . , ['æŋglɪkən] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['fredrɪktən] , [en] . [biː] . , [ænd; ənd] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɒv; əv] ['kænədə] , [huː] [daɪd] [ɪn] - ,
D . D . , Anglican Bishop of Fredericton , N . B . , and Metropolitan of Canada , who died in 1892 ,
D . D . , 圣公会 主教 的 弗雷德里克顿 , N . B . , 和 大都会 的 加拿大 , WHO 死亡 在 - ,

圣约翰福音 DD，弗雷德里克顿（新不伦瑞克省）圣公会主教，加拿大都主教，于 1892 年去世。

[æt; ət] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪti] - [eɪt] [j'iəz] .
at the advanced age of eighty - eight years .
在 这 先进的 年龄 的 八十 - 八 年 .

享年八十八岁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] ,
It was in this church that he married his second wife ,
它 曾是 在 这 教会 那 他 已婚 他的 第二 妻子 ,

他正是在这座教堂里迎娶了他的第二任妻子。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['oʊənz] .
who was a friend of Lady Owen's .
WHO 曾是 一个 朋友 的 女士 欧文的 .

他是欧文夫人的一位朋友。

[hiː; hi] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['evri] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd]
He seldom failed to visit the Island every year or two , and
他 很少 失败的 到 访问 这 岛 每一个 年 或者 二 , 和

他几乎每隔一两年都会去岛上拜访一次，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʌstɪd] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)] [tʃaɪld] , [huː] [njuː] [hɪm] ,
was the trusted confidant of each man , woman , or child , who knew him ,
曾是 这 可信 知己 的 每个 男人 , 女士 , 或者 孩子 , WHO 知道 他 ,

他是所有认识他的男女老少都信赖的知己。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'kɔːd] [wɪð] ['aɪlənd] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌkɒmpri'hend] [hɪz; ɪz] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,
for his simplicity of life accorded with Island habits , and the people comprehended his singleness of purpose ,
为了 他的 简单 的 生活 同意 和 岛 习惯 , 和 这 人们 理解 他的 单身 的 目的 ,

因为他生活方式简朴，符合岛上居民的习俗，而且人们也理解他一心一意的决心。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
even if they did not always go to church .
甚至 如果 他们 做过 不是 总是 去 到 教会 .

即使他们并非总是去教堂。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['medli] ['ɒf(ə)n] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['rekɔːdz] [æz; əz] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [skuːl] ,
The names of Mr . and Mrs . Medley often occur in the parish records as visitors of the Parish School ,
这 姓名 的 先生 . 和 太太 . 混合曲 经常 发生 在 这 教区 记录 作为 访客 的 这 教区 学校 ,

梅德利夫妇的名字经常出现在教区记录中，他们是教区学校的访客。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['regjələli] [pliːzd] .
with which they seem to have been regularly pleased .
和 哪个 他们 似乎 到 有 到过 经常 高兴 .

他们似乎一直对此感到满意。

[ðə; ði] ['diːnəri] .
The Deanery .
这 院长 .

院长府。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌkæmpəu'beləu][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði]
The Parish of Campobello was and is under the jurisdiction of the
这 教区 的 坎波贝洛 曾是 和 是 在下面 这 管辖权 的 这
['diːnəri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .
Deanery of St . Andrews .
院长 的 英石 . 安德鲁斯 .

坎波贝洛教区过去和现在都隶属于圣安德鲁斯教长管辖。

[æt; ət][ɪts] ['miːtiŋz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [æz; əz] [wel]
At its meetings , which were for purposes of social visitation as well
在 它是 会议 , 哪个 是 为了 目的 的 社会的 探视 作为 出色地
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ['dɪsəplɪn] ,
as for church discipline ,
作为 为了 教会 纪律 ,

在其会议上，这些会议既是为了进行社交探访，也是为了进行教会纪律处分，

[ðə; ði]['ædmərəl] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [diːnz] [ɪf] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
the Admiral talked to the Deans if not with them .
这 上将 谈话 到 这 院长 如果 不是 和 他们 .

海军上将与院长们交谈过，即使没有和他们一起交谈。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [lɔː] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [aɪ]
He knew the law better than many of them , and had an eye
他 知道 这 法律 更好的 比 许多 的 他们 , 和 有 一个 眼睛
[tuː; tə] ['bɪznəs] .
to business .
到 商业 .

他对法律的了解比他们中的许多人都要透彻，而且他还有商业头脑。

['ɜːnɪst] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] ,
Earnest and simple are the records of these gatherings ,
认真 和 简单的 是 这 记录 的 这些 聚会 ,

这些聚会的记录真挚而朴实。

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ɪn] - ,
as of the one at St . Andrews in 1852 ,
作为 的 这 一 在 英石 . 安德鲁斯 在 - ,

截至1852年圣安德鲁斯的那次，

[wen] [sʌm; səm] [wɪʃt] [ðæt] " [ɔːl]['ɑːtɪk(ə)lz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ɒv; əv]
when some wished that " all articles necessary to ornament and fitting of
什么时候 一些 希望 那 " 全部 文章 必要的 到 装饰品 和 配件 的
['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [friː] [ɒv; əv]['djuːti] " ;
places of worship should be admitted free of duty " ;
地方 的 崇拜 应该 是 承认 自由的 的 责任 " ;

有人希望"所有用于装饰和布置宗教场所的必需品都应免税"；

[jet] [ðə; ði] ['muːvmənt] [feɪld] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] [lest] ['ækʃ(ə)n][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mait] " [ə'pɪə(r)]
yet the movement failed of approval lest action on behalf of it might " appear
然而 这 移动 失败的 的 赞同 免得 行动 在 代表 的 它 可能 " 出现
[laɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'skluːsɪv] ['prɪvəlɪdʒ] .
like a move of the church for exclusive privilege .
喜欢 一个 移动 的 这 教会 为了 独家的 特权 .

然而，该运动未能获得批准，以免代表该运动采取的行动"看起来像是教会争取专属特权的举动"。

" [tʃɜːtʃ] [lændz] .
" Church Lands .
" 教会 土地 .

“教会土地。

[ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [rɪ'zɒlv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːnəri] [riːdz] [æz; əz] ['fɒləʊz] : " [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ˌweər'æz] ['rəumənist] ,
A later resolve of the Deanery reads as follows : " Resolved , that whereas Romanists ,
一个 之后 解决 的 这 院长 阅读 作为 跟随 : " 已解决 , 那 然而 罗马天主教徒 ,

教长院后来通过的一项决议如下：“决议如下：鉴于罗马天主教徒，

[ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] , ['mɛθədɪsts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [ɪn] [sək'sesfəli] [siːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [trækts] [ɒv; əv] [lænd] ,
Presbyterians , Methodists , and other Sectarists , are busy in successfully seeking from the Government tracts of land ,
长老会 , 卫理公会 , 和 其他 宗派主义者 , 是 忙碌的 在 成功地 寻求 从 这 政府 小册子 的 土地 ,

长老会教徒、卫理公会教徒和其他教派人士正忙于成功地从政府那里获得土地。

[tuː; tə] [biː; bi] ['sɜrˌveɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌsiː 'əʊ] - [ri'lidʒənist] ,
to be surveyed for their respective denominations , to be settled by their co - religionists ,
到 是 调查 为了 他们的 各自 面额 , 到 是 定居 经过 他们的 合作 - 宗教人士 ,

由各自教派进行调查，由其教友协商解决。

[ðæt] [ðə; ði] ['rʊərəl] [diːn] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] ,
that the Rural Dean communicate with the Lord Bishop ,
那 这 乡村的 院长 交流 和 这 主 主教 ,

乡村教长与主教大人沟通，

[ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [siːk] [laɪk] [trækts] [ɒv; əv] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['fæmɪlɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
and ask his advice whether it may not be wise to seek like tracts of land for the settlement of church families as soon as possible ,
和 问 他的 建议 无论 它 可能 不是 是 明智的 到 寻找 喜欢 小册子 的 土地 为了 这 沉降 的 教会 家庭 作为 很快 作为 可能的 ,

并询问他的意见，是否应该尽快寻找类似的土地供教会家庭定居。

[lest] [ðeə(r)] [biː; bi] [left] [nəʊ] [lændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['tʃɜːtʃmən] .
lest there be left no lands for the settlement of churchmen .
免得 那里 是 左边 不 土地 为了 这 沉降 的 教会人士 .

免得教会人士没有土地定居。

" ['speʃ(ə)l] [preə(r)] .
" Special Prayer .
" 特别的 祷告 .

特别祈祷。

[wen] [ðə; ði] ['diːnəri] [met] [æt; ət] [ˌkæmpəu'beləu] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ,
When the Deanery met at Campobello it was resolved that ,
什么时候 这 院长 遇见 在 坎波贝洛 它 曾是 已解决 那 ,

教长团在坎波贝洛召开会议时决议如下：

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
" Owing to the special calling of the Inhabitants of the County ,
" 欠款 到 这 特别的 呼叫 的 这 居民 的 这 县 ,

“由于该县居民的特殊使命，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [səʊ]
that the Bishop draw up a form of Prayer for public service for those so
那 这 主教 画 向上 一个 形式 的 祷告 为了 民众 服务 为了 那些 所以

[ɪk'spəʊzd] ,
exposed ,
裸露 ,

主教应为那些面临这种困境的人们拟定一份公共服务祈祷文。

[tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] .
to be used at the discretion of the clergy .
到 是 用过的 在 这 审慎 的 这 牧师 .

由神职人员酌情决定是否使用。

" [ɪn] - ,
" In 1863 ,
" 在 - ,

“1863年，

[ðə; ði] [diːnz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ] " [bʊk] ['hɔːkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the Deans approved of employing a " Book hawker in the dissemination of
这 院长 得到正式认可的 的 雇用 一个 " 书 小贩 在 这 传播 的

[tʃɜːtʃ] [bʊks] [ænd; ənd] [trækts] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] . "
Church books and tracts in the Province . "
教会 图书 和 小册子 在 这 省 . "

院长们批准雇用“图书推销员”在省内分发教会书籍和小册子。

" [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [sɪnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)]
" The prevailing sins of our time , especially those by which we are more
" 这 盛行 罪孽 的 我们的 时间 , 尤其 那些 经过 哪个 我们 是 更多的

[ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] ,
immediately surrounded ,
立即地 包围 ,

“我们这个时代盛行的罪恶，尤其是那些我们更容易直接接触到的罪恶，

" [wɒz; wəz] [æz; əz] ['feɪvərɪt] [ə; eɪ] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['diːnəri] ['miːtiŋz]
" was as favorite a topic of discussion in those days of Deanery meetings
" 曾是 作为 最喜欢的 一个 话题 的 讨论 在 那些 天 的 院长 会议

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] .
as it is now .
作为 它 是 现在 .

在当时的教务会议上，“这和现在一样，都是人们最喜欢的讨论话题。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] ['ædmərəlz] [stɒk] ['kʌmpəni] .
The Admiral's Stock Company .
这 海军上将的 库存 公司 .

海军上将股份公司。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['dɒkjumənts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlz] ['æktɪv] [laɪf] [ɒn]
Among other documents belonging to the period of the Admiral's active life on
之中 其他 文件 属于 到 这 时期 的 这 海军上将的 积极的 生活 在

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæmflət] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - ,
the Island is a pamphlet printed in London in 1839 ,
这 岛 是 一个 小册子 打印 在 伦敦 在 - ,

在海军上将活跃于岛上时期的其他文件中，有一份1839年在伦敦印刷的小册子。

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][ˌkæmpəu'beləu] [mɪl] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn] [njuː] ['brʌnzwɪk] ,
entitled " The Campobello Mill and Manufacturing Company in New Brunswick ,
标题 " 这 坎波贝洛 磨 和 制造业 公司 在 新的 布伦瑞克 ,
['brɪtɪʃ] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
British North America .
英国 北 美国 .

标题为"位于英属北美新不伦瑞克的坎波贝洛磨坊和制造公司"。

" [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [dʒuːn][wʌn] , - , [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] $400 ,
" This Company was incorporated June 1 , 1839 , with a capital of $400 ,
" 这 公司 曾是 公司 六月 1 , - , 和 一个 首都 的 $400 ,

"本公司于1839年6月1日注册成立，注册资本为400美元，

- [ɪn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] [æt; ət] $200 [iːtʃ] ; ['ɪntrəst] [æt; ət][sɪks][pə(r)][sent] .
000 in two thousand shares at $200 each ; interest at 6 per cent .
- 在 二 千 分享 在 $200 每个 ; 兴趣 在 6 每 中心 .

以每股 200 美元的价格购买 2000 股，总计 000 美元；年利率为 6%。

[wɒz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [ɒn][ɔːl] [sʌmz] ['æktʃuəli] [peɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃer] ,
was guaranteed on all sums actually paid on the shares ,
曾是 保证 在 全部 总和 实际上 有薪酬的 在 这 分享 ,

所有实际支付的股份款项均有担保。

[sɪ'kjʊəd] [ɒn][ðə; ði] [fɪkst] ['prɒpəti] [ɒn][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
secured on the fixed property on the Islands and responsibility of the Company .
安全 在 这 固定的 财产 在 这 岛屿 和 责任 的 这 公司 .

以岛上的固定资产作为担保，并由公司承担责任。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] [fɪts] - ['wɪljəm] ['əʊɪn] .
The President was William Fitz - William Owen .
这 总统 曾是 威廉 菲茨 - 威廉 欧文 .

总统是威廉·菲茨-威廉·欧文。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][sɪks] [də'rektər] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]
There were also six Directors , who were all in official life , with the exception
那里 是 还 六 导演 , WHO 是 全部 在 官方的 生活 , 和 这 例外
[ɒv; əv] " [dʒɒn] [bər'net] ,
of " John Burnett ,
的 " 约翰 伯内特 ,

此外还有六位董事，除约翰·伯内特外，其余董事均在职。

[ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv][ˌkæmpəu'beləu] , ['mɜːtʃənt] .
Esq . , of Campobello , Merchant .
先生 . , 的 坎波贝洛 , 商人 .

坎波贝洛先生，商人。

" [ðə; ði] ['prɒpəti] , [sez] [ðə; ði] ['pæmflət] , " [ɪz]['væljuːd][æt; ət] $100 , - ,
" The property , says the pamphlet , " is valued at $100 , 000 ,
" 这 财产 , 说道 这 小册子 , " 是 有价值的 在 $100 , - ,

宣传册上说，"这处房产价值10万美元"。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [ə'veɪləb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [faɪv] [taɪmz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
and offers available means of employing five times the capital .
和 优惠 可用的 方法 的 雇用 五 时代 这 首都 .

并提供了利用五倍资本的可用途径。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['twenti] - [faɪv][pə(r)][sent] , [ɒn][ðə; ði]
" The returns in four or five years would probably be twenty - five per cent , on the
" 这 返回 在 四 或者 五 年 会 大概 是 二十 - 五 每 中心 , 在 这
['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

"四五年后的本金回报率可能达到百分之二十五。"

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] " [ɪz] [ɪk'striːmli] [kə'məʊdiəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmɜːs] [wɪð] [greɪt]
The situation of the Island " is extremely commodious for commerce with Great
这 情况 的 这 岛 " 是 极其 宽敞的 为了 商业 和 伟大的
['brɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ，

该岛的地理位置“极其便利，有利于与英国进行贸易”，

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the West Indies , and the United States .
这 西方 印第斯 ， 和 这 团结的 各州 .

西印度群岛和美国。

" [æn; ən] ['ɜːli] [prə'spektəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ik'stəul][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [baɪ]
" An early prospectus of the Company's extols the situation , because , by
" 一个 早期的 招股说明书 的 这 公司的 赞美 这 情况 ， 因为 ，经过
['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
order of His Majesty in Council ,
命令 的 他的 威严 在 理事会 ，

“公司早期的一份招股说明书对这种情况大加赞扬，因为根据国王陛下枢密院的命令，

[ˌkæmpəu'beləu][wɒz; wəz] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] [friː] ['weəhaʊzɪŋ] [pɔːt] .
Campobello was constituted a free Warehousing Port .
坎波贝洛 曾是 构成 一个 自由的 仓储 港口 .

坎波贝洛被设立为自由仓储港。

['dʒeɪkəb]['ælən] , ['depjuti] [sə'veɪə(r)] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [kraʊn] [lændz] ,
Jacob Allan , Deputy Surveyor and Commissioner of Crown Lands ,
雅各布 艾伦 ， 副 测量员 和 专员 的 王冠 土地 ，

雅各布·艾伦，副测量师兼皇家土地专员

" ['sɜːtɪfaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [spruːs] [ænd; ənd][paɪn]
" certifies that there is now standing a sufficient quantity of spruce and pine
" 认证 那 那里 是 现在 常设 一个 充足的 数量 的 云杉 和 松树
[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [grəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [sɔː] [lɒgz][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r)]['dʌb(ə)l] [sɔː] - [mɪlz] ['gəʊɪŋ]
of the finest growth for saw logs to keep four double saw - mills going
的 这 最好的 生长 为了 锯 日志 到 保持 四 双倍的 锯 - 磨坊 去
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] ;
for the space of forty years ;
为了 这 空间 的 四十 年 ；

“证明目前有足够的优质云杉和松树作为锯材，足以维持四座双锯木厂运转四十年；

[ðæt] [ɪz] , [pə'petʃuəli] . . . .
that is , perpetually . . . .
那 是 ， 永恒地 . . . .

也就是说，永远如此……

[ðə; ði] ['fɪʃəriz] [ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)][let] [ðɪs] [jɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni]
The fisheries on the coasts of the Island were let this year by the Company
这 渔业 在 这 海岸 的 这 岛 是 让 这 年 经过 这 公司
[fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)] £400 ,
for near £400 ,
为了 靠近 £400 ，

今年，该公司以近400英镑的价格出租了岛屿沿岸的渔场。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] £3 , - .
and fish were taken on the coasts to the amount of £3 , 000 .
和 鱼 是 已采取 在 这 海岸 到 这 数量 的 £3 ， - .

沿海地区捕捞的鱼类价值达 3,000 英镑。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] " [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈlɪbəti] [pɔɪnt] .
" It is also " stated that there is a large quantity of ore about Liberty Point .
" 它 是 还 " 声明 那 那里 是 一个 大的 数量 的 矿石 关于 自由 观点 .

另有消息称，自由角附近蕴藏着大量的矿石。

" [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ɪˈrektɪŋ] , [ˈjuːzɪŋ] ,
" The Company was incorporated " for the purposes of erecting , using ,
" 这 公司 曾是 公司 " 为了 这 目的 的 竖立 , 使用 ,
[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [ɔːl] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [mɪlz] ,
and employing all descriptions of mills ,
和 雇用 全部 描述 的 磨坊 ,

"公司成立的目的是为了建造、使用和经营各种类型的磨粉机，

[mɪl] - [dæmz] , [ˈfʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːdɪŋ] [məˈʃiːnəri] ,
mill - dams , fulling and carding machinery ,
磨 - 水坝 , 填充 和 卡片整理 机械 ,

磨坊水坝、毛纺和梳理机械、

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [spɒt] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈmerɪkə] . "
and will have a decided advantage over any other spot in British America . "
和 将要 有 一个 决定 优势 超过 任何 其他 点 在 英国 美国 . "

这将使它在英属美洲地区拥有绝对优势。

" [ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðʌs] [ɡrəʊ] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒpəti]
" The population would thus grow rapidly , and the Company , having the property
" 这 人口 会 因此 生长 快速 , 和 这 公司 , 拥有 这 财产
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kəʊst] ,
of the whole coast ,
的 这 所有的 海岸 ,

"因此，人口将迅速增长，而该公司拥有整个海岸线的财产，

[mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪksˈtʃeɪndʒɪz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
must become the medium of all exchanges with all the population ,
必须 变得 这 中等的 的 全部 交易所 和 全部 这 人口 ,

必须成为与全体民众进行一切交流的媒介，

[wɪtʃ] [naʊ] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈəʊnli] .
which now amounts to six hundred only .
哪个 现在 金额 到 六 百 仅有的 .

现在总共只有六百个了。

" [əˈlæs] , [ðə; ði][ˈædmərəlz] [driːmz] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈriːəlaɪzd] .
" Alas , the Admiral's dreams have never been realized .
" 唉 , 这 海军上将的 梦境 有 绝不 到过 已实现 .

"唉，海军上将的梦想从未实现。"

[ðə; ði] [sɔː] - [mɪlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] [fel] [ˈɪntuː] [dɪˈkeɪ] .
The saw - mills which were built long ago fell into decay .
这 锯 - 磨坊 哪个 是 建造 长的 前 跌倒 进入 衰变 .

那些建于很久以前的锯木厂都荒废了。

[ðə; ði] [ɔːrz] , [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈeni] , [ɑː(r); ə(r)]
The ores , if there are any , are
这 矿石 , 如果 那里 是 任何 , 是

如果有矿石的话，它们是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[stɪl] [ˌʌnɪk'splɔːd] ; ['ægrɪkʌltʃə(r)] [dʌz] [nɒt] ['flʌrɪʃ] ; [ðə; ði] ['fɪʃəriz] [hæv; həv] [dɪ'kriːst] , ['herɪŋ]
still unexplored ; agriculture does not flourish ; the fisheries have decreased , herring
仍然 未探索的 ; 农业 做 不是 繁荣 ; 这 渔业 有 减少 , 鲱鱼

[ɑː(r); ə(r)] [skeəs] ;
are scarce ;
是 稀少 ;

尚未开发；农业不发达；渔业衰退，鲱鱼稀少；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['djuːtiz][hæv; həv] [pə'plekst] [ænd; ənd]
and the various changes in the imposition of duties have perplexed and
和 这 各种各样的 变化 在 这 征收 的 职责 有 困惑 和

['θwɔːtɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndəz] .
thwarted the business activity of the Islanders .
受挫 这 商业 活动 的 这 岛民 .

各种税收政策的变化给岛民的商业活动带来了困惑和阻碍。

['ædmərəlz]['sekənd] ['mærɪdʒ] .
Admiral's Second Marriage .
海军上将的 第二 婚姻 .

海军上将的第二次婚姻。

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][ðə; ði]['ædmərəl] [sɔː] [hɪz; ɪz][həʊps] [dɪ'fɜːd] .
Year after year the Admiral saw his hopes deferred .
年 后 年 这 上将 锯 他的 希望 延期 .

年复一年，这位海军上将的希望一次次落空。

['leɪdi] ['əʊɪn] [hæd; həd][daɪd] .
Lady Owen had died .
女士 欧文 有 死亡 .

欧文夫人去世了。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] ['əʊɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]
His daughter , Mrs . Robinson Owen , and her children , still lived in the
他的 女儿 , 太太 . 罗宾逊 欧文 , 和 她 孩子们 , 仍然 居住地 在 这

['aɪlənd] [həʊm] ,
Island home ,
岛 家 ,

他的女儿罗宾逊·欧文夫人和她的孩子们仍然住在岛上的家中。

['helpɪŋ] , ['tiːtʃɪŋ] , ['gaɪdɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
helping , teaching , guiding all around them with kindliness and wisdom .
帮助 , 教学 , 指导 全部 大约 他们 和 善良 和 智慧 .

用善良和智慧帮助、教导、引导周围的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
But the Admiral spent most of the last five years of his life at St .
但 这 上将 花费 最多 的 这 最后的 五 年 的 他的 生活 在 英石 .

[dʒɒn] ,
John ,
约翰 ,

但这位海军上将生命的最后五年大部分时间都是在圣约翰度过的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['nɪkəlsn] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [huːz] ['meɪdn] [neɪm] [wɒz; wəz]
for he married a Mrs . Nicholson of that city , whose maiden name was
为了 他 已婚 一个 太太 . 尼科尔森 的 那 城市 , 谁 少女 姓名 曾是

[vɛnəl] .
Vennell .
文内尔 .

因为他娶了该市的尼科尔森夫人，她的娘家姓是文内尔。

[hɪz; ɪz] ['beriəl] .
His Burial .
他的 葬礼 .

他的葬礼。

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , [ˌpaɪə'nɪə(r)] , ['semi] - ['rɔɪəl] , [əd'mɪnɪstrətɪv] [kə'rɪə(r)] [endid] [ɪn] - .
His strange , pioneer , semi - royal , administrative career ended in 1857 .
他的 奇怪的 , 先锋 , 半 - 皇家 , 行政 职业 结束 在 - .

他那奇特的、先驱式的、半皇室式的行政生涯于 1857 年结束。

[ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [bɔː(r)] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ræn] [ə'graʊnd] ;
The boat that bore him back from St . John for the last time to his hermitage ran aground ;
这 船 那 钻孔 他 后退 从 英石 . 约翰 为了 这 最后的 时间 到 他的 隐居处 跑 搁浅 ;

他最后一次从圣约翰岛返回隐居处的船搁浅了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːlɪŋ] [taɪdz] [beɪd] [hɪm] [weɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [deθ] ,
for the great falling tides bade him wait , even in the pomp of death ,
为了 这 伟大的 坠落 潮汐 巴德 他 等待 , 甚至 在 这 盛大场面 的 死亡 ,

即使在死亡的庄严时刻，汹涌的潮水也让他等待。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪm] [ə'lɒft] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɒft] - [trɒd] [pɪə(r)] .
until it was their hour to bear him aloft on his oft - trod pier .
直到 它 曾是 他们的 小时 到 熊 他 高空 在 他的 经常 - 践踏 码头 .

直到他们把他抬到他常去的码头上的时候。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [siːzd] ['læntən] , ['kænd(ə)l] , [ɔː(r)] [tɔːtʃ] ,
Men , women , and children , seized lantern , candle , or torch ,
男人 , 女性 , 和 孩子们 , 查获 灯笼 , 蜡烛 , 或者 火炬 ,

男人、女人和孩子，夺取了灯笼、蜡烛或火炬，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðeə(r)] ['hɜːmɪt] [lɔːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['semətri] ,
and carried their hermit lord over the rough stones and the narrow ways to the cemetery ,
和 携带 他们的 隐士 主 超过 这 粗糙的 石头 和 这 狭窄的 方式 到 这 公墓 ,

他们抬着隐士领主，走过崎岖的石头路和狭窄的小路，来到墓地。

[weə(r)] [ðeɪ] ['berid] [hɪm] [æt; ət] ['iːvntaɪd] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] .
where they buried him at eventide , amid the waving trees and with the sound of falling tears .
在哪里 他们 埋葬 他 在 黄昏 , 之中 这 挥手 树木 和 和 这 声音 的 坠落 眼泪 .

他们在黄昏时分将他埋葬在摇曳的树木间，伴着泪水落下的声音。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [英 ['nesl] 美 ['nesl]] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɪə(r)] ,
His memory nestles in the hearts of the children who play around the weirs ,
他的 记忆 雀巢 在 这 心 的 这 孩子们 WHO 玩 大约 这 堰 ,

他的音容笑貌永远铭刻在在堰坝周围玩耍的孩子们心中。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][grændsaɪrz][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒəʊks] ,
and who have learned from their grandsires the tales of his jokes ,
和 WHO 有 学习 从 他们的 祖父们 这 故事 的 他的 笑话 ,
[hɪz; ɪz] ['ɔditi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
his oddities , and his kindnesses .
他的 奇闻异事 , 和 他的 善意 .

他们从祖辈那里听过他的笑话、怪癖和善行的故事。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [æn'sestrəl] [həʊm] [tɪl] -
His children and his grandchildren stayed in the primitive ancestral home till 1881
他的 孩子们 和 他的 孙辈 入住 在 这 原始 祖先的 家 直到 -
,
,
,

他的子女和孙辈一直住在那座简陋的祖屋里，直到 1881 年。

[wen] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪndɪkət] .
when the Island was sold to an American syndicate .
什么时候 这 岛 曾是 卖 到 一个 美国人 辛迪加 .

岛屿被卖给了一个美国财团。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊɪn] ['fæməli][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'nefɪs(ə)nt]
As long as any of the Owen family lived there they were beneficent
作为 长的 作为 任何 的 这 欧文 家庭 居住地 那里 他们 是 仁慈的
['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
rulers of the people ,
统治者 的 这 人们 ,

只要欧文家族有人居住在那里，他们就是人民的仁慈统治者。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɔːtli] ['stændəd] [ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] , [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]
and maintained a courtly standard of manners and morals , the grace of
和 维持 一个 宫廷式 标准 的 礼仪 和 德 , 这 优雅 的
[wɪtʃ] ['liŋgəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndəz] .
which lingers among the Islanders .
哪个 徘徊不去 之中 这 岛民 .

他们保持着宫廷礼仪和道德标准，这种优雅风范至今仍为岛民所铭记。

[ðə; ði] ['kænənz] [ə'gen] .
The Cannons again .
这 大炮 再次 .

又是加农炮。

[trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fækt] [stɪl] [ɪn'vest] [ðə; ði] ['əʊɪn] [neɪm] [wɪð] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] ,
Tradition and fact still invest the Owen name with tenderness and homage ,
传统 和 事实 仍然 投资 这 欧文 姓名 和 压痛 和 尊敬 ,

传统和事实仍然赋予欧文这个名字以温柔和敬意。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɒn][dʒʊ'laɪ] - , - , [wen] [ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl]
as was shown on July 10 , 1890 , when the great - grandson of the Admiral
作为 曾是 所示 在 七月 - , - , 什么时候 这 伟大的 - 孙子 的 这 上将
[,riː'vizit] [,kæmpəu'beləu] .
revisited Campobello .
重访 坎波贝洛 .

正如1890年7月10日海军上将的曾孙重访坎波贝洛岛时所显示的那样。

['nevə(r)][hæz; həz][ðə; ði][əʊld] ['kænən] [beltʃ] [fɔːθ] [ɪts] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [saʊnd] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən]
Never has the old cannon belched forth its volume of sound more loudly than
绝不 有 这 老的 大炮 打嗝 前进 它是 体积 的 声音 更多的 高声 比
[aɪ 'tiː][dɪd][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtʃibɔːld] ['kɒkrən] ,
it did for Archibald Cochrane ,
它 做过 为了 阿奇博尔德 科克伦 ,

那门古老的加农炮从未像为阿奇博尔德·科克伦鸣炮时那样发出如此响亮的炮声。

[huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hæd; həd]['ɒf(ə)n][sæt] [ə'straɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
who , as a boy , had often sat astride of it .
WHO , 作为 一个 男生 , 有 经常 卫星 跨骑 的 它 .

他小时候经常骑在上面。

[ə; eɪ] " ['mɪdi] " [ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['flæɡʃɪp] [be'lerəfən] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz][æn'sestrəl] [ɪst'eɪts] ,
A " middy " on board Her Majesty's flagship Bellerophon , he came back to his ancestral estates ,
一个 " 中途岛 " 在 木板 她 陛下的 旗舰 贝勒罗丰 , 他 来了 后退 到 他的 祖先的 庄园 ,

他曾是女王陛下旗舰贝勒罗丰号上的一名水手，后来回到了祖传庄园。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['bɪʃəp] ['medli] .
accompanied by Bishop Medley .
伴随 经过 主教 混合曲 .

由梅德利主教陪同。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['sʌni] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðə; ði][əʊld]
The boys ' sunny blue eyes and gentle smile recalled his mother's beauty to the old
这 男孩们 - 阳光明媚 蓝色的 眼睛 和 温和的 微笑 召回 他的 母亲的 美丽 到 这 老的

男孩湛蓝的眼睛和温柔的笑容，让老人想起了他母亲的美丽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['aɪləndəz] .
Islanders .
岛民 .

岛民。

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [hæɡ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [flæɡ] [weɪvd] [frɒm; frəm] ['evri] [ʃɪp] [ɪn] [pɔːt] [ænd; ənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] ,
The Dominion Hag and the English flag waved from every ship in port and from the neighboring houses ,
这 自治领 魔女 和 这 英语 旗帜 挥手 从 每一个 船 在 港口 和 从 这 邻接 房屋 ,

港口里的每艘船和附近的房屋上都飘扬着自治领女巫的画像和英国国旗。

[tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] [bæk] .
to welcome him back .
到 欢迎 他 后退 .

欢迎他回来。

[æz; əz][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði][eɪdʒd] ['kænən] , ['maʊntɪd] [ɒn][fɔː(r)][hjuːdʒ][lɒɡz][ɒv; əv] [wʊd] ,
As the steamer came in sight , the aged cannon , mounted on four huge logs of wood ,
作为 这 汽船 来了 在 视线 , 这 老年人 大炮 , 安装 在 四 巨大的 日志 的 木头 ,

当汽船出现在视野中时，那门老旧的大炮，架设在四根巨大的木头上，

[ɡeɪv] [fɔːθ] [ɪts] ['welkəm] .
gave forth its welcome .
给予 前进 它是 欢迎 .

表示欢迎。

[iːtʃ] [taɪm][ðə; ði] ['kɒtn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ræmd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] [hæd; həd]

Each time the cotton had to be rammed down , and the cannon had

每个 时间 这 棉布 有 到 是 撞倒 向下 ， 和 这 大炮 有

[tuː; tə][biː; bi] [prɒpt] [ʌp] .

to be propped up .

到 是 支撑 向上 .

每次都需要把棉花压下去，并且要把大炮支撑起来。

[iːtʃ] [taɪm][ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːd] [held]

Each time the match and the lighted paper were protected by a board held

每个 时间 这 匹配 和 这 照明 纸 是 受保护 经过 一个 木板 握住

[ə'krɒs] [ðə; ði] [briːtʃ] [æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ;

across the breech at arm's length ;

穿过 这 臀 在 武器 长度 ;

每次都用一块木板挡在枪膛上，手臂伸直，保护火柴和点燃的纸片；

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɑːs] [piːs] [dɪd][ɪts]['djuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] " [wel] [dʌn] " [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but the brass piece did its duty , and the people called " well done " to it ,

但 这 黄铜 片 做过 它是 责任 ， 和 这 人们 称为 " 出色地 完毕 " 到 它 ，

但那块铜板完成了它的使命，人们纷纷称赞它“做得好”。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] ['grændˌsaɪə] .

as if it had been a resuscitated grandsire .

作为 如果 它 有 到过 一个 复苏 祖父 .

仿佛是一位复活的祖父。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['kænən] [blɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [lɑːf]

The steamer answered whistle for cannon blast , and the children's laugh

这 汽船 回答 哨 为了 大炮 爆炸 ， 和 这 孩子们的 笑

[wɒz; wəz] ['ekəud] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

was echoed back across the water .

曾是 回声 后退 穿过 这 水 .

汽船鸣笛回应炮声，孩子们的笑声在水面上回荡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] [ləʊ] [taɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [fɔːls] ['twenti] [fiːt] — [wen] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]

It was dead low tide — and the tide falls twenty feet — when the venerable

它 曾是 死的 低的 潮 — 和 这 潮 瀑布 二十 脚 — 什么时候 这 可敬

['bɪʃəp] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ,

bishop came up the long flight of steps ,

主教 来了 向上 这 长的 航班 的 步骤 ，

当时正值退潮最厉害的时候——潮水会下降二十英尺——这位德高望重的主教走上了长长的台阶。

['slɪpəri] [ænd; ənd][dæmp] [wɪð] ['siːwiːd] .

slippery and damp with seaweed .

滑 和 潮湿 和 海藻 .

地面湿滑，长满了海藻。

['gɑːdɪd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , [wɪð] [ʌm'brelə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

Guarded on each side and before and behind , with umbrella in his hand

守卫 在 每个 边 和 前 和 在后面 ， 和 伞 在 他的 手

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ,

for his walking - stick ,

为了 他的 步行 - 戳 ，

左右前后都有守卫，手里拿着伞当拐杖。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɒv; əv] ['eɪti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ʌn'niːdɪd] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ]

the metropolitan of eighty - four years accepted the unneeded protection which

这 大都会 的 八十 - 四 年 公认 这 不需要的 保护 哪个

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['revərəns] [dɪk'teɪtɪd] .

Church of England reverence dictated .

教会 的 英格兰 尊敬 口述 .

这位任职八十四年的都主教接受了英国国教出于敬畏而要求的、其实并不需要的保护。

[ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] .
The Great - Grandson .
这 伟大的 - 孙子 .

曾孙。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [steps] ,
But as the boy ran quickly up the same steps ,
但 作为 这 男生 跑 迅速地 向上 这 相同的 步骤 ,

但当男孩快速跑上同样的台阶时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɒt] [rʌʃ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .
there was not a man who did not rush forward to greet him .
那里 曾是 不是 一个 男人 WHO 做过 不是 匆忙 向前 到 迎接 他 .

没有一个人不上前迎接他。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] ,
The band played ,
这 乐队 玩 ,

乐队演奏了，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [krept] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv]['lʌmbə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd]
while the women crept out from among the piles of lumber and waited
尽管 这 女性 悄悄地爬 出去 从 之中 这 堆 的 木材 和 等待
[fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] .
for recognition .
为了 认出 .

女人们从成堆的木材中悄悄爬出来，等待着被人认出。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][led][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]
It came as the boy was led from one to another , bowing low in his
它 来了 作为 这 男生 曾是 引领 从 一 到 其他 , 鞠躬 低的 在 他的
[ʃaɪ] ,
shy ,
害羞的 ,

男孩被人从一个人引到另一个人面前，害羞地深深鞠躬，这时，他出现了。

[fræŋk]['mænə(r)] , [kæp][ɪn][hænd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][gɜːlz] , [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm]
frank manner , cap in hand , to the women and girls , who had known him
坦率 方式 , 帽 在 手 , 到 这 女性 和 女孩们 , WHO 有 已知 他
[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
as a child ,
作为 一个 孩子 ,

他态度坦诚，低声下气地向那些从小就认识他的妇女和女孩们问好。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['hɑːtɪli] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][men] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .
and shaking hands heartily with all the men , young and old .
和 摇晃 双手 衷心地 和 全部 这 男人 , 年轻的 和 老的 .

他热情地与所有男士，无论老少，握手致意。

[ə'weɪ] [ɒf] [stʊd] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] , [huː] ['blesɪd; blest][ðə; ði] [mɔːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk]
Away off stood two old ladies , who blessed the morn which had brought back
离开 离开 站立 二 老的 女士们 , WHO 蒙福 这 早晨 哪个 有 带来 后退
[ðeə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .
their young master .
他们的 年轻的 掌握 .

远处站着两位老妇人，她们祝福着清晨，感谢它把她们的年轻主人带了回来。

[ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][went] [wɪð] ['prɪti] [tɪ'mɪdəti] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɔɪ] - [laɪk] ,
Up to them he went with pretty timidity , and then , boy - like ,
向上 到 他们 他 去 和 漂亮的 胆怯 , 和 然后 , 男生 - 喜欢 ,

他带着几分怯懦走向他们，然后，像个孩子一样，

['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kænən] .
hurried off to look at the cannon .
慌忙 离开 到 看 在 这 大炮 .

匆匆跑去看大炮。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [smaɪl] ,
He put his finger on it with a loving touch and a lingering smile ,
他 放 他的 手指 在 它 和 一个 爱 触碰 和 一个 挥之不去的 微笑 ,

他用手指轻轻地按了按，带着爱意和久久萦绕的微笑。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][təʊld][ɒv; əv]['hɪd(ə)n][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
which to the older ones who saw it told of hidden emotion , which ,
哪个 到 这 老 一个 WHO 锯 它 讲述 的 隐 情感 , 哪个 ,

在年长者看来，这幅画面展现了一种隐藏的情感，

[pə'hæps] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['skeəsli] ['rekəg'naɪzd] .
perhaps , he himself scarcely recognized .
也许 , 他 他自己 几乎 认可 .

或许，他自己都几乎认不出来了。

['saɪləns] [fel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
Silence fell as the Metropolitan rose from the chair where he had been
沉默 跌倒 作为 这 大都会 玫瑰 从 这 椅子 在哪里 他 有 到过
['restɪŋ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
resting and thanked the people for their greeting to the boy ,
休息 和 谢谢 这 人们 为了 他们的 问候 到 这 男生 ,

大主教从休息的椅子上站起身来，感谢大家对男孩的问候，现场顿时鸦雀无声。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænpeərənts] .
because of his grandparents .
因为 的 他的 祖父母 .

因为他的祖父母。

[ðə; ði] [mɪdʃɪpmənz] [aɪz] [ʃɒn] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz] ,
The midshipman's eyes shone as they fell on the faces ,
这 海军军官 眼睛 闪耀 作为 他们 跌倒 在 这 面孔 ,

海军学员的目光落在那些脸上时，眼中闪着光。

['laɪtɪd] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)] ,
lighted up as they had not been for years , to see that the fair ,
照明 向上 作为 他们 有 不是 到过 为了 年 , 到 看 那 这 公平的 ,

它们像多年未见的那样灯火通明，可以看到集市……

[faɪv] - [jɪə(r)][əʊld] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][left][ðem; ðəm][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪt] - ['lɪmd] ,
five - year old boy who had left them had grown into the straight - limbed ,
五 - 年 老的 男生 WHO 有 左边 他们 有 生长 进入 这 直的 - 有肢的 ,
['greɪsf(ə)l] ,
graceful ,
优美 ,

离开他们的五岁男孩已经长成了四肢笔直、举止优雅的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['mænli] , ['mɒdɪst] [juːθ] , [huːz] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌnə'fektɪdli] [fræŋk][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .
manly , modest youth , whose greeting was as unaffectedly frank as their own .
男子气概 , 谦虚的 青年 , 谁 问候 曾是 作为 不受影响地 坦率 作为 他们的 自己的 .

男子气概十足、谦逊有礼的年轻人，他们的问候和他们一样坦率真诚。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪdʃɪpmən] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [stəʊl] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv]
After a while midshipman and bishop stole silently away up to the graves of
后 一个 尽管 海军学员 和 主教 偷窃 默默 离开 向上 到 这 坟墓 的
[ðə; ði][əʊld]['ædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
the old Admiral and his wife ,
这 老的 上将 和 他的 妻子 ，

过了一会儿，海军学员和主教悄悄地溜到老海军上将和他妻子的坟墓前。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌz(ə)n] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] ['neɪv(ə)l]
['hɪərəʊz] .
of the captain grandfather , and the cousin , all of whom had been naval heroes .
的 这 队长 祖父 ， 和 这 表哥 ，全部 的 谁 有 到过 海军 英雄 .

这位船长的祖父和这位堂兄都是海军英雄。

[ðə; ði][əʊld] [həʊm] .
The Old Home .
这 老的 家 .

老家。

[ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊɪn] [haʊs] [went] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][əʊld] [hɔːnt] ,
On to the Owen house went the boy and found his old haunts ,
在 到 这 欧文 房子 去 这 男生 和 成立 他的 老的 闹鬼的地方 ，

男孩继续往欧文家走去，找到了他以前常去的地方。

— [fɜːst] , [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ruːm] , [ænd; ənd][nekst][hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] ;
— first , the nursery , then his mother's room , and next his grandmother's ;
— 第一的 ， 这 苗圃 ， 然后 他的 母亲的 房间 ， 和 下一个 他的 祖母的 ；

——先是育婴室，然后是母亲的房间，最后是祖母的房间；

[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ,
out among the pines to the places where he had played ,
出去 之中 这 松树 到 这 地方 在哪里 他 有 玩 ，

穿过松林，来到他曾经玩耍过的地方，

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] - ['daɪəl][ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] .
on to the sun - dial and the quarter - deck .
在 到 这 太阳 - 拨号 和 这 四分之一 - 甲板 .

接下来是日晷和后甲板。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [,riː'vizit] , [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sædnəs] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɪn]['mɪd(ə)l] [laɪf] ,
All were revisited , with none of the sadness which comes in middle life ,
全部 是 重访 ， 和 没有任何 的 这 悲伤 哪个 来 在 中间 生活 ，

所有人都重温了往事，却丝毫没有中年危机带来的伤感。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][ʃʊə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
but with the sure joy of a child who has found again his own .
但 和 这 当然 喜悦 的 一个 孩子 WHO 有 成立 再次 他的 自己的 .

但带着孩子重新找到自己东西时的那种确定的喜悦。

[hiː; hi] [klɪkt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːkt] ['pistlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['bætəd] ,
[θriː] - ['kɔːnəd] [hæt] .
He clicked the uncocked pistols of the Admiral , and took up the battered , three - cornered hat .
他 点击 这 未上膛 手枪 的 这 上将 ， 和 采取 向上 这 伤痕累累 ， 三 - 被逼到绝境 帽子 .

他咔哒一声扣动了海军上将未上膛的手枪扳机，然后拿起那顶破旧的三角帽。

[ɪn][ðə; ði] [,ɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['beɪsbɔːl] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] ;
In the afternoon a game of baseball was played in his honor ;
在 这 下午 一个 游戏 的 棒球 曾是 玩 在 他的 荣誉 ；

下午举行了一场棒球比赛，以纪念他；

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒtʃ] [mɔː(r)] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)]
and never did his great - grandfather watch more eagerly for victory over
和 绝不 做过 他的 伟大的 - 祖父 手表 更多的 急切地 为了 胜利 超过
[ðə; ði]['paɪrəts][ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [dɪ'sendənt] [wɒtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [mait] [biː; bi][wʌn][baɪ][ðə; ði]
the pirates than did this descendant watch that the game might be won by the
这 海盗 比 做过 这 后裔 手表 那 这 游戏 可能 是 韩元 经过 这
[ˌkæmpəu'beləu] [bɔɪz] .
Campobello boys .
坎波贝洛 男孩们 .

他的曾祖父从未像这位后裔那样热切地盼望战胜海盗，而他自己也同样盼望坎波贝洛兄弟能够赢得比赛。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
At evening , in the little English Church ,
在 晚上 , 在 这 小的 英语 教会 ,

傍晚时分，在小小的英国教堂里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['blesɪd; blest][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv]['leɪdi] ['oʊənz] [diːdz] [ɒv; əv]
where the bishop blessed the people and told of Lady Owen's deeds of
在哪里 这 主教 蒙福 这 人们 和 讲述 的 女士 欧文的 契约 的
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

主教在那里为民众祈福，并讲述了欧文夫人的仁慈事迹。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] ['bʊkˌrest] ,
the boy bent his head over the narrow bookrest ,
这 男生 弯曲 他的 头 超过 这 狭窄的 书架 ,

男孩低头看向窄窄的书架，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [ə'gen] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðəʊz] [huː]
and after the service was over he again shook hands with those who
和 后 这 服务 曾是 超过 他 再次 摇晃 双手 和 那些 WHO
[hæd; həd][səʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [frendz] .
had so easily and quickly become his friends .
有 所以 容易地 和 迅速地 变得 他的 朋友们 .

仪式结束后，他又与那些轻易迅速成为他朋友的人们握手。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] .
The next day the people gathered again at the wharf .
这 下一个 天 这 人们 聚集 再次 在 这 码头 .

第二天，人们再次聚集在码头。

[ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [əʊld] [frend] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The midshipman was a new old friend by this time .
这 海军学员 曾是 一个 新的 老的 朋友 经过 这 时间 .

这时，这位海军学员已经成了他的新老朋友。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [brɑːs] - [piːs] ['saʊndɪd] [ˌfeə'wel] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [beɪ] .
Once more the brass - piece sounded farewell as he crossed the bay .
一次 更多的 这 黄铜 - 片 听起来 告别 作为 他 交叉 这 湾 .

当他渡过海湾时，铜管乐器再次奏响告别的乐声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnəri]['neɪvi] , [hɪz; ɪz]
It had been the playmate of his boyhood , his imaginary navy , his
它 有 到过 这 玩伴 的 他的 童年 , 他的 假想 海军 , 他的
['kæv(ə)lri] [hɔːs] , [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [frend] .
cavalry horse , his personal friend .
骑兵 马 , 他的 个人的 朋友 .

它是他童年的玩伴，他想象中的海军，他的骑兵战马，他的挚友。

[baɪ][ɪts][saɪd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [tʃeəz] [ɔː(r)]['səufəz] .
By its side he had never wanted to rest on chairs or sofas .
经过 它是 边 他 有 绝不 通缉 到 休息 在 椅子 或者 沙发 .

他从来不想在它身边的椅子或沙发上休息。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,
Once more he turned to look at it as he went down the steps to the water's edge ,
一次 更多的 他 转向 到 看 在 它 作为 他 去 向下 这 步骤 到 这 水的 边缘 ,

他走下台阶来到水边时，又回头看了一眼。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ə'djuː] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [seɪk] ,
and waved adieu to those who loved him for his mother's sake ,
和 挥手 再见 到 那些 WHO 喜爱 他 为了 他的 母亲的 清酒 ,

为了母亲，他向爱他的人们挥手告别。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['əʊnəʃɪp] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] " [ðə; ði] [steɪts] ,
with a fondness and pride and sense of personal ownership unknown in " the States ,
和 一个 喜爱 和 自豪 和 感觉 的 个人的 所有权 未知 在 " 这 各州 ,

带着一种在美国闻所未闻的喜爱、自豪和个人所有权意识，

" [weə(r)] ['ænsestri] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
" where ancestry counts for but little .
" 在哪里 祖先 计数 为了 但 小的 .

“血统在这里几乎无关紧要。”

[ðə; ði][əʊld] ['kænən] [stɪl] [stændz] ['ʌpraɪt] [ɪn]['mɪstə(r)] . [bætsənz] [stɔː(r)] .
The old cannon still stands upright in Mr . Batson's store .
这 老的 大炮 仍然 站立 直立 在 先生 . 巴特森 店铺 .

那门老炮至今仍直立在巴特森先生的店里。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
No one would ever steal it again .
不 一 会 曾经 偷 它 再次 .

再也不会有人偷它了。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
No one can ever buy it away .
不 一 能 曾经 买 它 离开 .

谁也买不走它。

[frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə][tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'send] ,
From father to child it will descend ,
从 父亲 到 孩子 它 将要 下降 ,

它会从父亲传给孩子。

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - [ə'merɪkən] ['fjuːdəlɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ,
to tell of the English - American feudalism of a hundred years ago , and of the happy ,
到 告诉 的 这 英语 - 美国人 封建 的 一个 百 年 前 , 和 的 这 快乐的 ,

讲述一百年前英美封建制度的故事，以及幸福的……

[braɪt] [bɔɪ] , [huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][həʊ'tel] .
bright boy , who found his father's house turned into a modern hotel .
明亮的 男生 , WHO 成立 他的 父亲的 房子 转向 进入 一个 现代的 酒店 .

聪明的男孩发现自己父亲的房子被改造成了一家现代化酒店。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈlʌvlinəs] [ɒv; əv][ˌkæmpəuˈbeləu][kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]
The wonderful loveliness of Campobello can never be taken from it by
这 精彩的 可爱 的 坎波贝洛 能 绝不 是 已采取 从 它 经过
[ˈeni] [pəˈzesə(r)] .
any possessor .
任何 拥有者 .

坎波贝洛山的绝美风光是任何拥有者都无法夺走的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ˈpɑːtli] [ɪts] [əʊn] , [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɒft] [ˈraʊndɪd]
It is a beauty partly its own , and partly borrowed from the soft rounded
它 是 一个 美丽 部分 它是 自己的 , 和 部分 借来的 从 这 柔软的 圆润
[ˈhedlənd; ˈhedlænd] ,
headlands ,
海岬 ,

它的美一部分源于自身，一部分则借鉴了周围柔和圆润的海岬。

[ðə; ði] [tɔɪ] - [laɪk] [ˈaɪlənds] , [ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] [ˈriːtʃɪz] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] ,
the toy - like islands , the vanishing rivers , and the far reaches up the bay ,
这 玩具 - 喜欢 岛屿 , 这 消失 河流 , 和 这 远的 到达 向上 这 湾 ,

玩具般的小岛、消失的河流，以及海湾深处，

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .
which make the opposite shore .
哪个 制作 这 对面的 支撑 .

这就形成了对岸。

[ˈbɪzi] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈiːstˌpɔːrt] , [wɪð] [ɪts] [njuː] [ˈɪŋglənd] [ˈstiːpl] ,
Busy shining Eastport , with its New England steeples ,
忙碌的 灼灼 伊斯特波特 , 和 它是 新的 英格兰 尖顶 ,

繁华闪耀的伊斯特波特，拥有新英格兰风格的尖顶教堂。

[spredz] [ɪtˈself][ˈdʒentli][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] .
spreads itself gently in a long line down to the water's edge .
传播 本身 轻轻地 在 一个 长的 线 向下 到 这 水的 边缘 .

它缓缓地铺展开来，形成一条长长的线，一直延伸到水边。

[ðə; ði] [ˈsʌnsets] .
The Sunsets .
这 日落 .

日落。

[æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [sendz] [ɪts] [ˈglɔːri] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] ,
At evening the sunset sends its glory over the waters and the land ,
在 晚上 这 日落 发送 它是 荣耀 超过 这 水 和 这 土地 ,

傍晚时分，夕阳将余晖洒向水面和陆地。

[ˈblendɪŋ] [ɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ˈgləʊɪŋ] [ˈkʌlə(r)] .
blending all into the wondrous charm of changing , glowing color .
混合 全部 进入 这 奇妙的 魅力 的 变化 , 发光 颜色 .

一切都融合在一起，展现出变幻莫测、光彩夺目的奇妙魅力。

[ðə; ði] [ˈsʌnsets] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][hæv; həv] [biːn] [ˈlaikən] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɪˈtæliən] [skaɪz] [ænd; ənd]
The sunsets of the Island have been likened to those of Italian skies and
这 日落 的 这 岛 有 到过 类似 到 那些 的 意大利语 天空 和
[swɪs] [leɪks] .
Swiss lakes .
瑞士 湖泊 .

有人将岛上的日落比作意大利的天空和瑞士的湖泊。

[ðeɪ] [niːd] [nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] .
They need no comparison .
他们 需要 不 比较 .

他们之间无需比较。

[ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] ['aʊəz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['revərənt] ['saɪləns] .
They make their hours those of exceeding beauty and reverent silence .
他们 制作 他们的 小时 那些 的 超过 美丽 和 虔诚的 沉默 .

他们将自己的时光化作无比美好和虔诚的静谧。

[triːt] ['aɪlənd] .
Treat Island .
对待 岛 .

美食岛。

[triːt] ['aɪlənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ˌkæmpəu'beləu] .
Treat Island is one of the places which enhance the enjoyment of Campobello .
对待 岛 是 一 的 这 地方 哪个 提高 这 享受 的 坎波贝洛 .

特里特岛是提升坎波贝洛岛游览体验的景点之一。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'twiːn] ["luːbɛk][ænd; ənd] ['iːstˌpɔːrt] .
It lies between Lubec and Eastport .
它 谎言 之间 吕贝克 和 伊斯特波特 .

它位于卢贝克和伊斯特波特之间。

[ɪts] [fɜːst]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] [dʒɒn]['ælən] , [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʌdli] ['aɪlənd] ,
Its first owner was Colonel John Allan , who gave it the name of Dudley Island ,
它是 第一的 所有者 曾是 上校 约翰 艾伦 , WHO 给予 它 这 姓名 的 达德利 岛 ,

它的第一个主人是约翰·艾伦上校，他给它取名为达德利岛。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [pɔːl] ['dʌdli] ['sɑːrdʒənt] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl]
in recognition of his friend , Paul Dudley Sargent , a descendant of the Earl
在 认出 的 他的 朋友 , 保罗 达德利 萨金特 , 一个 后裔 的 这 伯爵
[ɒv; əv] ['lestə(r)] .
of Leicester .
的 莱斯特 .

为了纪念他的朋友保罗·达德利·萨金特（莱斯特伯爵的后裔）。

[æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['ælənz] [ˌrevə'luːʃənəri] ['sentɪmənts] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [liːv] ['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
As Colonel Allan's revolutionary sentiments compelled him to leave Nova Scotia ,
作为 上校 艾伦的 革命性的 情感 被迫 他 到 离开 新星 斯科舍省 ,

由于艾伦上校的革命情怀迫使他离开新斯科舍省，

[hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɪ'ventʃuəli] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]
his American patriotism eventually led to his appointment of
他的 美国人 爱国主义 最终 引领 到 他的 预约 的
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
Superintendent of the Indians .
校长 的 这 印度人 .

他的美国爱国情怀最终促使他被任命为印第安人事务主管。

[hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] .
He thus became involved in perplexities and hairbreadth escapes .
他 因此 成为 涉及 在 困惑 和 毫厘之间 逃脱 .

因此，他卷入了一系列令人困惑的事件和千钧一发的逃脱之中。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [ɒn] ['dʌdli] ['aɪlənd] ,
At the end of the war he went into business on Dudley Island ,
在 这 结尾 的 这 战争 他 去 进入 商业 在 达德利 岛 ,

战争结束后，他在达德利岛开始经商。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [gests] ['ælbət] ['gælətɪn] .
and counted among his guests Albert Gallatin .
和 计数 之中 他的 客人 阿尔伯特 加拉廷 .

他的宾客中包括阿尔伯特·加勒廷。

['ælən] [wɒz; wəz] ['berid] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] - .
Allan was buried on the island in 1805 .
艾伦 曾是 埋葬 在 这 岛 在 - .

艾伦于 1805 年葬于岛上。

[ɪn] - [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] ['gæðəd] [ðeə(r)] ,
In 1860 two hundred of his descendants gathered there ,
在 - 二 百 的 他的 后代 聚集 那里 ,

1860年，他的两百名后裔聚集在那里。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['kɒləm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæntɪ'kweəriən]
and dedicated to his memory the marble column which the antiquarian
和 投入的 到 他的 记忆 这 大理石 柱子 哪个 这 古玩
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ['lʌvə(r)] [ə'laɪk] ['vɪzɪt] .
and the picnic lover alike visit .
和 这 野餐 情人 同样 访问 .

为了纪念他，人们建造了一座大理石柱，古董收藏家和野餐爱好者都会前来参观。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] " [-] ,
After a while the island began to be known as " Treat's ,
后 一个 尽管 这 岛 开始 到 是 已知 作为 " Treat's ,

过了一段时间，这座岛屿开始被称为“Treat's”。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" for a gentleman of that name had bought it ,
" 为了 一个 绅士 的 那 姓名 有 买 它 ,

“因为一位名叫这个名字的先生买下了它。”

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] - ['kjʊərɪŋ] ['bɪznəs] .
and carried on there a large fish - curing business .
和 携带 在 那里 一个 大的 鱼 - 养护 商业 .

并在那里开展了大规模的鱼类加工业务。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænɪŋ] ['ɪndəstri] .
He was also the successful pioneer of the canning industry .
他 曾是 还 这 成功的 先锋 的 这 罐头 行业 .

他也是罐头食品行业的成功先驱。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['herɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['djuːtiz] ,
But with the scarcity of herring and multiplicity of duties ,
但 和 这 缺乏 的 鲱鱼 和 多重性 的 职责 ,

但由于鲱鱼资源匮乏且职责繁多，

[ðə; ði] [wɪə(r)] [bɪ'keɪm] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] .
the weirs became disjointed and the houses dilapidated .
这 堰 成为 脱节的 和 这 房屋 破旧的 .

堰坝变得支离破碎，房屋也破败不堪。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[naʊ] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] ['haɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːstʃərɪdʒ] , [ænd; ənd] ['eksələnt] [ˌðeər'ɒv] [ɪz] [ðə; ði] [mɪlk] .
now the land is hired for pasturage , and excellent thereof is the milk .
现在 这 土地 是 雇用 为了 牧草 , 和 出色的 其中 是 这 牛奶 .

现在这片土地租来放牧，产出的牛奶品质极佳。

['benɪˌdɪkt] ['ɑːnəld] .
Benedict Arnold .
本尼迪克特 阿诺德 .

本尼迪克特·阿诺德。

[ə'mʌŋ] ['ælənz] ['kʌstəməz] [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] ['benəˌdɪk] ['ɑːnəld] ;
Among Allan's customers when he lived on the island was Benedick Arnold ;
之中 艾伦的 顾客 什么时候 他 居住地 在 这 岛 曾是 本尼迪克 阿诺德 ;

艾伦住在岛上时，他的顾客中有一位是本尼迪克·阿诺德；

[fɔː(r); fə(r)]['ælən] [spelt] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ][keɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ʃəʊz] .
for Allan spelt the name with a k , as his account book shows .
为了 艾伦 拼写 这 姓名 和 一个 k , 作为 他的 帐户 书 演出 .

因为艾伦把名字拼写成了 ak，他的账簿上就是这么显示的。

['ɑːnəld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðəʊ] [ɪn] ['bɪznəs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [en] . [biː] . ,
Arnold at that time , though in business at St . John , N . B . ,
阿诺德 在 那 时间 , 尽管 在 商业 在 英石 . 约翰 , N . B . ,

当时的阿诺德虽然在新不伦瑞克省圣约翰市经商，

[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn][ˌkæmpəu'beləu] , [æt; ət] [snʌg] [kəʊv] .
was living for a short time in Campobello , at Snug Cove .
曾是 活的 为了 一个 短的 时间 在 坎波贝洛 , 在 舒适 海湾 .

曾在坎波贝洛的斯纳格湾短暂居住过。

[ɪn][ðə; ði]
In the
在 这

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[sen'teniəl] [jɪə(r)] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [bʊk] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [æt; ət] ['dɛnizˌvɪl] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ɪts]
Centennial year this account book was exhibited at Dennysville , as one of its
百年纪念 年 这 帐户 书 曾是 展出 在 丹尼斯维尔 , 作为 一 的 它是
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosities .
奇闻异事 .

在百年纪念之际，这本账簿作为一件奇珍异宝在丹尼斯维尔展出。

[ɪn] - ['ɑːnəld] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] " [lɔːd] ['ʃefiːld] ,
In 1786 Arnold bought a new vessel , which he called the " Lord Sheffield ,
在 - 阿诺德 买 一个 新的 血管 , 哪个 他 称为 这 " 主 谢菲尔德 ,

1786年，阿诺德买了一艘新船，并将其命名为"谢菲尔德勋爵号"。

" [ænd; ənd] [meɪd] ['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [west]
" and made trading voyages in her along the coast and to the West
" 和 制成 贸易 航程 在 她 沿着 这 海岸 和 到 这 西方
['ɪndiz] .
Indies .
印第斯 .

"并驾驶她沿海岸线和西印度群岛进行贸易航行。

[wʌns] , [waɪl] ['kruːzɪŋ] [ɪn] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [beɪ] ,
Once , while cruising in Passamaquoddy Bay ,
一次 , 尽管 巡航 在 帕萨马科迪 湾 ,

有一次，在帕萨马科迪湾巡游时，

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['kɜːn(ə)l] [kreɪn] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm][ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .
he invited Colonel Crane to dine with him on board his vessel .
他 受邀 上校 起重机 到 用餐 和 他 在 木板 他的 血管 .

他邀请克莱恩上校到他的船上共进晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['vetərən] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
But the Colonel , who was a revolutionary veteran , stamping his foot ,
但 这 上校 , WHO 曾是 一个 革命性的 老将 , 冲压 他的 脚 ,

但这位上校是一位参加过革命战争的老兵，他跺了跺脚，

['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ['fjʊəriəsli] [rɪ'plaɪd] ,
wounded at the siege of New York , furiously replied ,
受伤 在 这 围城 的 新的 约克 , 愤怒地 回复 ,

在纽约围城战中负伤的他愤怒地回答道：

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wʊd] [daɪn] [wɪð] [ðæt] ['treɪtə(r)] [ai] [wʊd] [rʌn] [maɪ] [sɔːd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
" Before I would dine with that traitor I would run my sword through his body .
" 前 我 会 用餐 和 那 叛徒 我 会 跑步 我的 剑 通过 他的 身体 .

“我宁愿用剑刺穿那个叛徒的身体，也不愿与他共进晚餐。”

" ['ɑːnəld] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - , [weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [hɪz; ɪz] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [stɔː(r)]
" Arnold went to England in 1787 , where he insured his St . John store
" 阿诺德 去 到 英格兰 在 - , 在哪里 他 投保人 他的 英石 . 约翰 店铺
[ænd; ənd] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)] £6 , - .
and stock for £6 , 000 .
和 库存 为了 £6 , - .

“1787年，阿诺德去了英国，在那里他为自己的圣约翰商店和库存投保了6000英镑。

[ðə; ði][nekst] [jɪə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ; [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [kən'sjuːmd] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [kə'lektɪd] [ðə; ði]
The next year he came back ; a fire consumed all , and Arnold collected the
这 下一个 年 他 来了 后退 ; 一个 火 消耗 全部 , 和 阿诺德 集 这
[ɪn'ʃʊərəns] .
insurance .
保险 .

第二年他回来了；一场大火吞噬了一切，阿诺德领取了保险金。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['ɑːrnəldz] ['pɑːtnə(r)] [ə'kjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv] ['setɪŋ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
Two years later Arnold's partner accused him of setting fire to the store .
二 年 之后 阿诺德的 伙伴 被告 他 的 环境 火 到 这 店铺 .

两年后，阿诺德的合伙人指控他放火烧了商店。

['ɑːnəld] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] ['slɑːndə(r)] , [ænd; ənd] [kleɪmd] £5 , - ['dæmɪdʒɪz] .
Arnold sued for slander , and claimed £5 , 000 damages .
阿诺德 被起诉 为了 诽谤 , 和 声称 £5 , - 损害 .

阿诺德以诽谤罪起诉对方，并索赔 5000 英镑。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [ɐw'ɔːdɪd] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] !
The jury awarded twenty shillings !
这 陪审团 获奖 二十 先令 !

陪审团判了二十先令！

[wen] [hiː; hi] [left] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [səʊld] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] .
When he left St . John his house was sold at public auction .
什么时候 他 左边 英石 . 约翰 他的 房子 曾是 卖 在 民众 拍卖 .

他离开圣约翰时，他的房子被公开拍卖了。

" [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] , " [riːdz] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] : " ['eksələnt] ['feðə(r)]
" A quantity of household furniture , " reads the advertisement : " excellent feather
" 一个 数量 的 家庭 家具 , " 阅读 这 广告 : " 出色的 羽毛
[bedz] : [mə'hɒgəni] [fɔː(r)] - [pəʊst] ['bedsted] ,
beds : mahogany four - post bedsteads ,
床 : 桃花心木 四 - 邮政 床架 ,

广告上写道：“一批家用家具：优质羽绒床；红木四柱床架，

[wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] ; [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['elɪɡənt] ['kæbrɪˌəʊl] [tʃeəz] ['kʌvəd] [wɪð] [bluː] ['dæməsk] ; ['səufəz]
with furniture ; a set of elegant Cabriole chairs covered with blue damask ; sofas
和 家具 ; 一个 放 的 优雅的 卡布里奥尔 椅子 涵盖 和 蓝色的 绫 ; 沙发

[ænd; ənd] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [mætʃ] ;
and curtains to match ;
和 窗帘 到 匹配 ;

配有家具；一套优雅的蓝色锦缎椅；配套的沙发和窗帘；

[æn; ən] ['elɪɡənt] [set] [ɒv; əv] ['wɛdʒˌwʊd] [ɡɪlt] [weə(r)] ; [tuː] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [sets] [ɒv; əv] [næŋ'kiːn] ['tʃaɪnə] ;
an elegant set of Wedgewood Gilt Ware ; two Tea - Table sets of Nankeen china ;
一个 优雅的 放 的 韦奇伍德 镀金 仓库 ; 二 茶 - 桌子 套 的 南金 中国 ;

一套精美的韦奇伍德鎏金瓷器；两套南金瓷茶具；

[tə'restriəl] [ɡləʊb] ; [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wiːl] [dʒæk] ; [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['elɪɡənt] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] ,
Terrestrial Globe ; a double Wheel Jack ; a lady's elegant Saddle and Bridle ,
陆生 地球 ; 一个 双倍的 车轮 杰克 ; 一个 女士的 优雅的 鞍 和 辔 ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

地球仪；双轮千斤顶；女士优雅马鞍和马勒等。

" [jet] [huː'evə(r)] [naʊ] [əʊnz] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɡlæd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fæməli]
" Yet whoever now owns them must be glad that they are not family
" 然而 谁 现在 拥有 他们 必须 是 高兴的 那 他们 是 不是 家庭

['eəluːm] .
heirlooms .
传家宝 .

“然而，现在拥有它们的人一定很庆幸它们不是家族传家宝。”

['ɔːkʃ(ə)n] [seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['tʃaɪnə] .
Auction sales are more honorable for some china .
拍卖 销售量 是 更多的 光荣的 为了 一些 中国 .

对于某些瓷器来说，拍卖销售更体面。

['smʌɡlɪŋ] .
Smuggling .
走私 .

走私。

['weðə(r)] ['ɑːnəld] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpæsəmə'kwɒdi] ['riːdʒən] [baɪ] [ɪts] [ˌɒpə'tjuːnətiz]
Whether Arnold was attracted to the Passamaquoddy region by its opportunities
无论 阿诺德 曾是 吸引 到 这 帕萨马科迪 地区 经过 它是 机会

[fɔː(r); fə(r)] ['smʌɡlɪŋ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [nəʊn] .
for smuggling can never be known .
为了 走私 能 绝不 是 已知 .

我们永远无法得知阿诺德是否是被帕萨马科迪地区的走私机会所吸引。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'bɑːɡəʊ] [lɔː] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə]
But certain is it that the embargo law of 1807 had put a stop to
但 肯定 是 它 那 这 禁运 法律 的 - 有 放 一个 停止 到

['fɒrən] [treɪd] ,
foreign trade ,
外国的 贸易 ,

但可以肯定的是，1807年的禁运法终止了对外贸易。

[ænd; ənd] [ɪn] - [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [treɪd] .
and in 1808 destroyed the coasting trade .
和 在 - 损毁 这 滑行 贸易 .

1808年，沿海贸易遭到破坏。

[bɪ'fɔː(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] ['brɛdˌstʌfs] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Before then it had been easy to carry breadstuffs and provisions across the
前 然后 它 有 到过 简单的 到 携带 面包 和 条款 穿过 这
[laɪn] .
line .
线 .

在此之前，携带面包和食品过境很容易。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['bærəlz] [ðʌs] [riːtʃt] ['iːstˌpɔːrt] ; [ænd; ənd] ['meni] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt]
Thousands of barrels thus reached Eastport ; and many thousands were brought
数千 的 桶 因此 达到 伊斯特波特 ; 和 许多 数千 是 带来
[tuː; tə][ˌkæmpəu'beləu][ænd; ənd] ['ɪndiən] ['aɪlənd] ,
to Campobello and Indian Island ,
到 坎波贝洛 和 印度 岛 ,

数千桶酒就这样运抵了伊斯特波特；还有数千桶酒被运往坎波贝洛岛和印第安岛。

[æt; ət][wʌn]['dɒlə(r)][ə; eɪ] ['bærəl] .
at one dollar a barrel .
在 一 美元 一个 桶 .

每桶一美元。

['smʌglɪŋ] [bɪ'gæn] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ðen] [bɪ'gɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] .
Smuggling began , or , if it did not then begin , it increased .
走私 开始 , 或者 , 如果 它 做过 不是 然后 开始 , 它 增加 .

走私活动开始出现，或者即便当时还没有开始，也愈演愈烈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

坎波贝洛：历史概述(Campobello An Historical Sketch)
第3/3页

['sʌd(ə)n] [welθ] [ænd; ənd] [bæd] ['hæbɪts] [kept] [peɪs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Sudden wealth and bad habits kept pace with each other .
突然 财富 和 坏的 习惯 保留 步伐 和 每个 其他 .

一夜暴富和不良习惯如影随形。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['smʌglɪŋ] [wɒz; wəz] [twelv] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [sents] [ə; eɪ] ['bærəl] ,
At first the price for smuggling was twelve and one - half cents a barrel ,
在 第一的 这 价格 为了 走私 曾是 十二 和 一 - 一半 分 一个 桶 ,

最初走私的价格是每桶十二美分半。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [rəʊz] [tuː; tə] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] ['bærəl] .
which quickly rose to three dollars a barrel .
哪个 迅速地 玫瑰 到 三 美元 一个 桶 .

价格迅速上涨至每桶3美元。

[wʌn] [mæn] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɜːnd] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
One man is said to have earned forty - seven dollars in twenty - four hours .
一 男人 是 说 到 有 获得 四十 - 七 美元 在 二十 - 四 小时 .

据说有一名男子在 24 小时内赚了 47 美元。

[fɔg] [helpt] , — " [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] " .
Fogs helped , — " that's why they were made " .
雾 帮助 , — " 那就是 为什么 他们 是 制成 " .

雾气起了作用——“这就是制造雾气的原因”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - ,
In the war of 1812 ,
在 这 战争 的 - ,

在1812年战争中，

['ɪndiən] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ˌkæmpəu'beləu] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gʊdz] [ænd; ənd]
Indian Island and Campobello were very busy in shipping English goods and
印度 岛 和 坎波贝洛 是 非常 忙碌的 在 船运 英语 商品 和
[weəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kə'ləʊniəl] [pɔːts] .
wares from the large colonial ports .
商品 从 这 大的 殖民 端口 .

印第安岛和坎波贝洛港非常繁忙，从大型殖民地港口运送英国的货物和商品。

['njuːtrəl] ['vɔɪɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [meɪd] .
Neutral voyages were constantly made .
中性的 航程 是 不断地 制成 .

中立航行一直不断。

[ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] , [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm]
American vessels had a Swedish registrar , and went from
美国人 船只 有 一个 瑞典 注册员 ， 和 去 从
['swiːd(ə)n] [tuː; tə] ['iːstˌpɔːrt] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] .
Sweden to Eastport in three or four hours .
瑞典 到 伊斯特波特 在 三 或者 四 小时 .

美国船只在瑞典注册，从瑞典到伊斯特波特只需三四个小时。

[sɪlk] , [wʊl] , ['kɒtn] , ['met(ə)lz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] [striːmz] ,
Silk , wool , cotton , metals , were thus carried up the bays and streams ,
丝绸 ， 羊毛 ， 棉布 ， 金属 ， 是 因此 携带 向上 这 海湾 和 溪流 ，

丝绸、羊毛、棉花、金属等物品就这样被运到海湾和溪流中。

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [ɪn] ['wægənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'nɔːbskɔːt] , [ðen] [tuː; tə] ['pɔːtlənd] , ['bɒstən] ,
and shipped in wagons to the Penobscot , then to Portland , Boston ,
和 已发货 在 马车 到 这 佩诺布斯科特 ， 然后 到 波特兰 ， 波士顿 ，
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

然后用马车运到佩诺布斯科特河，再运到波特兰、波士顿等地。

[prə'vɪnʃ(ə)l] [treɪd] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliə(r)] .
Provincial trade was peculiar .
省级 贸易 曾是 奇特 .

地方贸易很特别。

['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] , ['leɪdn] [wɪð] ['dʒɪpsəm] [ænd; ənd] ['graɪndstəʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm]
British vessels , laden with gypsum and grindstones , because they came from
英国 船只 ， 满载 和 石膏 和 磨石 ， 因为 他们 来了 从
[pɔːts] [nɒt] ['əʊpən] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] ,
ports not open to American vessels ,
端口 不是 打开 到 美国人 船只 ，

英国船只满载石膏和磨石，因为它们来自不对美国船只开放的港口。

[seɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [træns'fəːd] [ðeə(r)] ['kɑːgəʊ] [tuː; tə]
sailed to the frontier out on the lines , and transferred their cargo to
航行 到 这 边境 出去 在 这 线条 ， 和 转移 他们的 货物 到
[ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
American vessels waiting there .
美国人 船只 等待 那里 .

他们沿着战线航行到边境，并将货物转运到在那里等候的美国船只上。

[sleɪvz] [frɒm; frəm] ['nɔːfək] , [və'dʒɪniə] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['njuːtrəl] ['aɪlənd] ,
Slaves from Norfolk , Virginia , were sent to some neutral island ,
奴隶 从 诺福克 ，弗吉尼亚州 ， 是 发送 到 一些 中性的 岛 ，

来自弗吉尼亚州诺福克的奴隶被送往某个中立岛屿。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [ə'gen] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] ,
from there transported to an English ship again out on the lines ,
从 那里 运输 到 一个 英语 船 再次 出去 在 这 线条 ，

从那里被运送到一艘英国船上，再次驶上缆绳。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
and then carried to the West Indies .
和 然后 携带 到 这 西方 印第斯 .

然后运往西印度群岛。

[raɪs] ['aɪlənd] .
Rice Island .
米 岛 .

赖斯岛。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ]
One of the islands which was cognizant of some of the smuggling
一 的 这 岛屿 哪个 曾是 认知 的 一些 的 这 走私
[wɒz; wəz] ['tʌtlz] ,
was Tuttle's ,
曾是 塔特尔 ，

塔特尔岛是知晓部分走私活动的岛屿之一。

[naʊ] [kɔːld] [raɪs] ['aɪlənd] , ['ɑːftə(r)] ['sɒləmən] [raɪs] , [huː] [kept] [stɔː(r)] [ðeə(r)] .
now called Rice Island , after Solomon Rice , who kept store there .
现在 称为 米 岛 ， 后 所罗门 米 ， WHO 保留 店铺 那里 .

现在被称为赖斯岛，以在那里开店的所罗门·赖斯的名字命名。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [spɒt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['aɪləndz] [brɪdʒd] [baɪ] ['fɔːlən]
It is a little round spot of beauty in the chain of islands bridged by fallen
它 是 一个 小的 圆形的 点 的 美丽 在 这 链 的 岛屿 桥接 经过 倒下
[wɪə(r)] ,
weirs ,
堰 ，

它是由坍塌的堰坝连接起来的一系列岛屿中，一个美丽而又略带圆形的小地方。

[bɪ'twiːn] ["luːbɛk] [ænd; ənd] ['iːstˌpɔːrt] .
between Lubec and Eastport .
之间 吕贝克 和 伊斯特波特 .

位于卢贝克和伊斯特波特之间。

["luːbɛk] .
Lubec .
吕贝克 .

卢贝克。

["luːbɛk] [ɪt'self] [əʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv] [faɪv] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['iːstˌpɔːrt] [tuː; tə]
Lubec itself owes its existence to the attempt of five citizens of Eastport to
吕贝克 本身 欠款 它是 存在 到 这 试图 的 五 公民 的 伊斯特波特 到
[ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['djuːti] [bɒndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
avoid the payment of duty bonds to the British .
避免 这 支付 的 责任 债券 到 这 英国 .

卢贝克城的建立要归功于东港的五位市民试图逃避向英国缴纳关税债券。

["luːbɛk] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
Lubec Point was then only a forest .
吕贝克 观点 曾是 然后 仅有的 一个 森林 .

当时的卢贝克角还只是一片森林。

[ðəʊ] [baɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['iːstˌpɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
Though by 1818 it had become a rival of Eastport , it is now but a
尽管 经过 - 它 有 变得 一个 竞争对手 的 伊斯特波特 ， 它 是 现在 但 一个
[smɔːl] [taʊn] .
small town .
小的 镇 .

虽然到 1818 年它已成为伊斯特波特的竞争对手，但现在它只是一个小镇。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'reskli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðæn; ðən] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [taʊn] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .
Yet it is more picturesquely situated than almost any other town in New England .
然而 它 是 更多的 风景如画 位于 比 几乎 任何 其他 镇 在 新的 英格兰 .

然而，它的地理位置比新英格兰几乎任何其他城镇都更加风景如画。

[ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['stiːpl] [ænd; ənd][ɪts]['flægstɑːf] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [daʊn] [wɪtʃ] [rʌn] [tuː]
Its single steeple and its flagstaff dominate the steep hill down which run two
它是 单身的 尖顶 和 它是 旗杆 支配 这 陡 爬坡道 向下 哪个 跑步 二
['grɑːsi] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] ,
grassy streets to the water's edge ,
草丛 街道 到 这 水的 边缘 ，

它唯一的尖顶和旗杆耸立在陡峭的山坡上，两条绿草茵茵的街道从山坡向下延伸至水边。

[weə(r)] [stretʃ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊz] [ðə; ði] [pɪrz] ,
where stretch out into the Narrows the piers ,
在哪里 拉紧 出去 进入 这 狭窄处 这 码头 ，

码头延伸到海峡深处，

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]['æspekt] [wɪð] [iːtʃ] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [taɪd] .
which change their aspect with each rising and falling tide .
哪个 改变 他们的 方面 和 每个 上升 和 坠落 潮 .

随着潮起潮落，它们的形态也会随之改变。

[wen] [ðə; ði] [fɒg] [sets] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪdz] [ɪz]["luːbɛk] ['stiːpl] .
When the fog sets in over the bay , the last point it hides is Lubec steeple .
什么时候 这 多雾路段 套 在 超过 这 湾 ， 这 最后的 观点 它 隐藏 是 吕贝克 尖顶 .

当雾气笼罩海湾时，它最后遮蔽的地方就是吕贝克教堂的尖顶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] ,
When it lifts ,
什么时候 它 电梯 ，

当它升起时，

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ɪts] [geɪ] ['flaʊə(r)] ['gaːdnz] [dæmp] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔɪstʃə(r)] [ðæt] ['braitən] [iːtʃ] ['taɪni]['pet(ə)l]
it leaves its gay flower gardens damp with a moisture that brightens each tiny petal
它 树叶 它是同性恋 花 花园 潮湿 和 一个 水分 那 亮 每个 微小的 花瓣
.
:
.

它让花园里的鲜花保持湿润，水分滋润着每一片小小的花瓣，使它们更加明亮。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [məlhaːləndz] [hɪl] , [ɒn][ˌkæmpəu'beləu] , ["luːbɛk] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm]
From the top of Mulholland's Hill , on Campobello , Lubec looks like some
从 这 顶部 的 穆赫兰道 爬坡道 ， 在 坎波贝洛 ， 吕贝克 看起来 喜欢 一些
[kweɪnt] ['fɒrən] [spɒt] ,
quaint foreign spot ,
古雅 外国的 点 ，

从坎波贝洛山上的穆赫兰山顶俯瞰，卢贝克就像一个古色古香的异国小镇。

[wɪð] [striːks] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [æk'tɪvəti] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
with streaks of American activity across it .
和 连胜 的 美国人 活动 穿过 它 .

其中穿插着美国活动的痕迹。

[aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['kwɒdɪ] ['laɪthaʊs] , [bɪlt] [ə'baʊt] - .
Out beyond the town is Quoddy Lighthouse , built about 1809 .
出去 超过 这 镇 是 夸迪 灯塔 ， 建造 关于 - .

小镇之外是夸迪灯塔，建于 1809 年左右。

[nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
Near it is the Life Saving Station .
靠近 它 是 这 生活 保存 车站 .

附近就是救生站。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['mɑːrʃəz] [ɒf] ["luːbɛk] ,
On the left of the hill are the low marshes off Lubec ,
在 这 左边 的 这 爬坡道 是 这 低的 沼泽 离开 吕贝克 ，

山丘左侧是吕贝克附近的低洼沼泽地。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɜːp(ə)l][laɪn][ɒv; əv][grænd]['mɑːnɑːn] .
and beyond them the long purple line of Grand Manan .
和 超过 他们 这 长的 紫色的 线 的 盛大 马南 .

在它们之外，是绵延的紫色大马南岛。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['veərid] [ɪk'skɜːʃn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rəʊ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]["luːbɛk] , [ænd; ənd]
There is no more varied excursion than to row over to Lubec , and
那里 是 不 更多的 多种多样 短途旅行 比 到 排 超过 到 吕贝克 , 和

没有什么比划船去吕贝克更丰富多彩的短途旅行了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] [draɪv] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]['sændi] [rəʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]
from there to drive through woods and over sandy roads to the
从 那里 到 驾驶 通过 树林 和 超过 沙 道路 到 这
['laɪthaʊs] .
lighthouse .
灯塔 .

从那里驱车穿过树林，沿着沙路前往灯塔。

[ðen] [draɪv] [bæk] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [nɔːθ] ["luːbɛk] ,
Then drive back and along the upper shore to North Lubec ,
然后 驾驶 后退 和 沿着 这 上 支撑 到 北 吕贝克 ,

然后驱车返回，沿着上游海岸线前往北吕贝克。

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [hæv; həv] [bɔːt] [lænd][ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]
where the Young Men's Christian Associations have bought land and erected a
在哪里 这 年轻的 男士 基督教 协会 有 买 土地 和 竖立 一个
[həʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

基督教青年会在那里购买了土地并建造了一家酒店。

[wɪð] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][feə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][kæmp] -
with the privileges of fair accommodations and the enthusiasm of camp -
和 这 特权 的 公平的 住宿 和 这 热情 的 营 -
['miːtiŋz] .
meetings .
会议 .

享有体面的住宿条件和露营聚会的热情。

[æt; ət] ['sʌnset] [teɪk] [ðə; ði]["luːbɛk] ['feri] [tuː; tə][ˌkæmpəu'beləu] .
At sunset take the Lubec Ferry to Campobello .
在 日落 拿 这 吕贝克 渡船 到 坎波贝洛 .

日落时分，乘坐卢贝克渡轮前往坎波贝洛。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] ,
There is so much to see in each place ,
那里 是 所以 很多 到 看 在 每个 地方 ,

每个地方都有很多值得一看的东西，

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] ,
and so many hills for the horse to walk up ,
和 所以 许多 丘陵 为了 这 马 到 走 向上 ,

还有那么多山丘供马匹攀登，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['seprət] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [draɪvz] .
that it is better to take two separate days for these drives .
那 它 是 更好的 到 拿 二 分离 天 为了 这些 驱动 .

最好分两天完成这些行程。

['iːstˌpɔːrt] .
Eastport .
伊斯特波特 .

伊斯特波特。

[ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtə(r)][ɪz][tuː; tə] [rəʊ] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['iːstˌpɔːrt] .
Another favorite pastime with the summer visitor is to row across to Eastport .
其他 最喜欢的 消遣 和 这 夏天 游客 是 到 排 穿过 到 伊斯特波特 .

夏季游客的另一项喜爱的消遣活动是划船前往伊斯特波特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ʃɒpɪŋ] [pleɪs] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ˌkæmpəu'beləu] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
It is the great shopping place , not only of Campobello , but of its own
它 是 这 伟大的 购物 地方 , 不是 仅有的 的 坎波贝洛 , 但 的 它是 自己的
['kaʊnti] .
county .
县 .

它不仅是坎波贝洛市，也是整个县的购物天堂。

[məʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [ʃɒps] ,
Most excellent and tasteful are its shops ,
最多 出色的 和 有品味的 是 它是 商店 ,

最出色、最有品味的是它的商店，

[huːz] [prə'praiətə] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] ['sɪti] ['mɜːrtʃənt] [mait] [wel]
whose proprietors have a courtesy of manner which city merchants might well
谁 业主 有 一个 礼貌 的 方式 哪个 城市 商人 可能 出色地
['emjuleɪt] .
emulate .
仿真 .

其店主举止彬彬有礼，值得城市商人学习。

[ðə; ði] [draɪvz] [frɒm; frəm] ['iːstˌpɔːrt] [ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] , [iːtʃ] [wʌn] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The drives from Eastport are pleasant , each one different from the other .
这 驱动 从 伊斯特波特 是 令人愉快的 , 每个 一 不同的 从 这 其他 .

从伊斯特波特出发的沿途风景宜人，每条路线都各具特色。

[gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʌp][tuː; tə] ['plez(ə)nt] [pɔɪnt] ,
Go along the water up to Pleasant Point ,
去 沿着 这 水 向上 到 令人愉快的 观点 ,

沿着水边走到普莱森特角，

[weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪndiənz] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
where a few Indians live under the care of the kindly sisters of the
在哪里 一个 很少 印度人 居住 在下面 这 关心 的 这 亲切地 姐妹 的 这
['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
Catholic Church ,
天主教 教会 ,

那里居住着一些印度人，他们由天主教会善良的修女们照顾。

[ænd; ənd] [weə(r)] [rev] . [dʒɒn] ['tʃevərəs] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] , [ɔː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['pembruk] [wɪð] [ɪts] [mɪlz] ,
and where Rev . John Cheverus once visited , or over to Pembroke with its mills ,
和 在哪里 牧师 . 约翰 切弗鲁斯 一次 到访 , 或者 超过 到 彭布罗克 和 它是 磨坊 ,

还有约翰·切弗鲁斯牧师曾经到访过的地方，或者去彭布罗克及其磨坊，

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [lɒŋ] [hɪlz] .
and up and down long hills .
和 向上 和 向下 长的 丘陵 .

以及在长长的山丘上上下下。

['medi] - .
Meddy Bemps .
梅迪 - .

梅迪·本普斯。

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði] ['vaɪəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'telz] , [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] ['medi]
Best of all is it to forsake the viands of the hotels , drive up to Meddy
最好的 的 全部 是 它 到 背叛 这 菜肴 的 这 酒店 ， 驾驶 向上 到 梅迪
- ,
Bemps ,
- ,

最好的办法就是放弃酒店的菜肴，开车去梅迪·本普斯餐厅。

[ænd; ənd] [kæmp] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ; [kætʃ] [wɒt] ['ɜːli] [fɪʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
and camp there for two or three days ; catch what early fish you can ,
和 营 那里 为了 二 或者 三 天 ; 抓住 什么 早期的 鱼 你 能 ,

在那里露营两三天；尽可能多地捕捞早春的鱼。

[beɪs] [ænd; ənd] ['pɪkərəl] ; [iːt] [æz; əz] [bɪg] [ænd; ənd] [æz; əz] [swiːt] ['bluːbəriz] [æz; əz] ['evə(r)] [grəʊ] ;
bass and pickerel ; eat as big and as sweet blueberries as ever grow ;
低音 和 梭鱼 ; 吃 作为 大的 和 作为 甜的 蓝莓 作为 曾经 生长 ;

鲈鱼和梭鲈；吃个头大、味道甜美的蓝莓；

[pʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['lɪliz] [baɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [stemz] ; [bai] [ræg] [mæts] ;
pull up the water lilies by their long stems ; buy rag mats ;
拉 向上 这 水 百合花 经过 他们的 长的 茎 ; 买 抹布 垫子 ;

把睡莲连同长长的茎一起拔出来；买些碎布垫；

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ɪts] [ʃɔːz] .
and enjoy the quiet and beauty of the lake and its shores .
和 享受 这 安静的 和 美丽 的 这 湖 和 它是 海岸 .

尽情享受湖泊及其岸边的宁静与美丽。

[ðə; ði] [nɔːθ] [rəʊd] .
The North Road .
这 北 路 .

北路。

[ɒn] [ˌkæmpəu'beləu] [ɪt'self] [ðə; ði] [məʊst] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [draɪv] [ɪz] [ðæt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
On Campobello itself the most lonesome and picturesque drive is that along the
在 坎波贝洛 本身 这 最多 寂寞 和 如画 驾驶 是 那 沿着 这
[nɔːθ] [rəʊd] ,
North Road ,
北 路 ,

在坎波贝洛岛上，最寂寞、风景最美的驾车路线是沿着北路行驶的路线。

['əʊvə(r)] ['stəʊni] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [weɪz] , [ʌp] [rʌf] [hɪlz] , [ænd; ənd] [baɪ] ['biːtʃɪz] [wɪtʃ] [siːm] [kləʊz]
over stony and narrow ways , up rough hills , and by beaches which seem close
超过 石质的 和 狭窄的 方式 , 向上 粗糙的 丘陵 , 和 经过 海滩 哪个 似乎 关闭
[tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
to the houses .
到 这 房屋 .

沿着布满石头的狭窄小路，爬上崎岖的山坡，沿着似乎离房屋很近的海滩。

[ðə; ði] [vjuː] [freɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [njuː] ['brʌnzwɪk] [hɪlz] [ɪz] ['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
The view framed by the New Brunswick hills is ever changing ,
这 看法 框 经过 这 新的 布伦瑞克 丘陵 是 曾经 变化 ,

新不伦瑞克山脉环绕的景色瞬息万变，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [krɔɪ] ['rɪvə(r)] [ɪk'stendz; ek-] [ɒf] ['ɪntuː] [æn; ən] ['dɪstəns] .
while the St . Croix River extends off into an unrimmed distance .
尽管 这 英石 . 克罗伊克斯 河 扩展 离开 进入 一个 无框 距离 .

圣克罗伊河则向无边无际的远方延伸。

[frɒm; frəm] [hed] ['hɑːbə(r)] , [laɪnz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] , ['brɪliənt] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['flænl] [ʃɜːrts]
From Head Harbor , lines of fishing boats , brilliant with the red flannel shirts
从 头 港口 , 线条 的 钓鱼 船 , 杰出的 和 这 红色的 绒布 衬衫
[ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,
of the men ,
的 这 男人 ,

从海德港望去，一排排渔船，渔民们的红色法兰绒衬衫在船上格外醒目。

[stretʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] .
stretch out into the bay .
拉紧 出去 进入 这 湾 .

延伸至海湾深处。

['iːstˌpɔːrt] [siːm] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] .
Eastport seems near and far .
伊斯特波特 似乎 靠近 和 远的 .

伊斯特波特既近又远。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [rəʊd] [ɪz] [geɪ] [wɪð] ['gaːdnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɪəli] [duː; də] [ðə; ði] ['aɪləndəz] [lʌv]
Part of the North Road is gay with gardens , for dearly do the Islanders love
部分 的 这 北 路 是 同性恋 和 花园 , 为了 亲爱的 做 这 岛民 爱
[ðeə(r)] ['deɪliə; 'dɑːliə] ,
their dahlias ,
他们的 大丽花 ,

北路的部分路段绿树成荫，花园点缀其间，因为岛民们非常喜爱大丽花。

[ðeə(r)] ['prɪnsli] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['flɔːrəl] ['dignitəri] .
their princely flowers , and all the lesser floral dignitaries .
他们的 王子 花朵 , 和 全部 这 较少 花的 达官显贵 .

它们高贵的花朵，以及所有地位较低的花卉贵族。

[hɪə(r)] [stændz] [ðə; ði] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læmz] [kraʊtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]
Here stands the Baptist Church , against which the lambs crouch as if in sacrificial
这里 站立 这 浸信会 教会 , 反对 哪个 这 羔羊 蹲伏 作为 如果 在 献祭
['sɪmb(ə)l] .
symbol .
象征 .

这里矗立着浸信会教堂，羔羊们蜷缩在教堂前，仿佛在进行献祭仪式。

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [biːtʃ] , ['sentɪn(ə)l] [baɪ] [haɪ] [klɪfs] , ['revərənst] [fɔː(r); fə(r)]
Far beyond it is Mallock's Beach , sentinelled by high cliffs , reverenced for
远的 超过 它 是 - 海滩 , 哨兵 经过 高的 悬崖 , 受人尊敬的 为了
[ˌdʒenə'reɪʃnz] [æz; əz] [ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [biːtʃ] .
generations as the baptismal beach .
几代人 作为 这 洗礼 海滩 .

更远处是马洛克海滩，高耸的悬崖守护着它，世世代代以来，它一直被尊为洗礼海滩。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['desələt] ,
Then come the desolate ,
然后 来 这 荒凉 ,

然后便是荒凉之地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[ləʊ] [piːks] [ɒv; əv][beə(r)] , ['pɜːp(ə)l] [rɒk] , [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [bʌt; bət] [gluːm] , [wen] ['sʌd(ə)nli]
low peaks of bare , purple rock , which shut out all but gloom , when suddenly
低的 高峰 的 裸 , 紫色的 岩石 , 哪个 关闭 出去 全部 但 愁云 , 什么时候 突然
[ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [braɪt] ,
appear the bright ,
出现 这 明亮的 ,

低矮的、光秃秃的紫色岩石山峰，遮蔽了一切，只剩下昏暗，这时，明亮的光芒突然出现。

['lɑːfɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə][diː] - — ['hɑːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒtə(r)] — [ænd; ənd][ɪts]
laughing waters of Havre de Lutre — Harbor of the Otter — and its
笑 水 的 勒阿弗尔 德 - — 港口 的 这 獭 — 和 它是
['ɒpəzɪt] ['wʊdɪd] [ʃɔːz] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [hed] ['hɑːbə(r)] .
opposite wooded shores , leading to Head Harbor .
对面的 树木繁茂的 海岸 , 领导 到 头 港口 .

哈弗尔德卢特尔（水獭港）的欢笑之水，以及其对岸树木繁茂的海岸，通往海德港。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [faɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ['həʊmwəd] ,
Let your horse find his own way homeward ,
让 你的 马 寻找 他的 自己的 方式 回家 ,

让你的马自己找到回家的路吧。

[ænd; ənd] [klaɪm] [həʊm] [jɔː'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə][diː] - ,
and climb home yourself along the shores of Havre de Lutre ,
和 爬 家 你自己 沿着 这 海岸 的 勒阿弗尔 德 - ,

然后沿着勒特尔港的海岸线自己爬回家。

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [nɪə(r)] [weə(r)] ['wɪljəm] ['əʊɪn]
which will bring you out at the head of the harbor , near where William Owen
哪个 将要 带来 你 出去 在 这 头 的 这 港口 , 靠近 在哪里 威廉 欧文
[fɜːst] ['set(ə)ld] .
first settled .
第一的 定居 .

这将带你到达港口尽头，靠近威廉·欧文最初定居的地方。

[hed] ['hɑːbə(r)] .
Head Harbor .
头 港口 .

港口尽头。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [draɪv] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][tuː; tə] [hed] ['hɑːbə(r)] , — [ðə; ði] [kwiːnz] ['haɪweɪ] ,
The longest drive on the Island is to Head Harbor , — the Queen's Highway ,
这 最长 驾驶 在 这 岛 是 到 头 港口 , — 这 女王大学 公路 ,

岛上最长的驾车路线是前往海德港——即皇后大道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , — [pɑːst][kəʊld] [sprɪŋ] , ['krænbəri] [ænd; ənd]['bʌŋkə(r)] [hɪlz] .
as it is called , — past Cold Spring , Cranberry and Bunker Hills .
作为 它 是 称为 , — 过去的 寒冷的 春天 , 蔓越莓 和 掩体 丘陵 .

正如人们所称呼的那样，——经过冷泉山、蔓越莓山和邦克山。

[klaɪm] [bəuθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [vjuː] .
Climb both , and you will never forget the view .
爬 两个都 , 和 你 将要 绝不 忘记 这 看法 .

爬上这两座山，你将永远不会忘记那里的景色。

[draɪv] [ɒn][pɑːst] ['kɑːnrɔɪz] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Drive on past Conroy's Bridge , the schoolhouses , the church ,
驾驶 在 过去的 康罗伊的 桥 , 这 校舍 , 这 教会 ,

继续驱车经过康罗伊桥、学校、教堂，

['wɪlsənz] ['set(ə)lmənt] ([weə(r)] [duː; də] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [bai] [stɪks] [ɒv; əv] ['tʃekəbəri] ['kændi]) ,
Wilson's settlement (where do not fail to buy sticks of checkerberry candy) ,
威尔逊的 沉降 (在哪里 做 不是 失败 到 买 棍子 的 棋盘莓 糖果) ,

威尔逊定居点（千万别错过购买格子莓糖果棒的地方），

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [hed] ['hɑːbə(r)]['rɪvə(r)] ([weə(r)] , [rɪ'pɔːt] [sez] ,
up and down the hills to Head Harbor River (where , report says ,
向上 和 向下 这 丘陵 到 头 港口 河 (在哪里 , 报告 说道 ,

沿着山坡上下，一直到海德港河（据报道，那里

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌns] [bɪlt] [ə; eɪ][brɪg]) , [tuː; tə] [hed] ['hɑːbə(r)] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['pɪknɪk] .
the Admiral once built a brig) , to Head Harbor Beach , and there picnic .
这 上将 一次 建造 一个 布里格) , 到 头 港口 海滩 , 和 那里 野餐 .

海军上将曾建造过一艘双桅帆船），前往海德港海滩，在那里野餐。

[ðen] , [rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lʌntʃ] , [wɪtʃ] [teɪsts] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ðæn; ðən] [ˌɪn'dɔːz] ,
Then , refreshed by a lunch , which tastes better in the open air than indoors ,
然后 , 焕然一新 经过 一个 午餐 , 哪个 口味 更好的 在 这 打开 空气 比 室内 ,

然后，享用了一顿令人精神焕发的午餐，午餐在户外比在室内更美味。

[wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɒg] [hɔːn] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][taɪd][ɪz] [raɪt] ,
walk over to the Fog Horn House , and , if the tide is right ,
走 超过 到 这 多雾路段 喇叭 房子 , 和 , 如果 这 潮 是 正确的 ,

走到雾角屋，如果潮汐合适的话，

[gəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɒki] [hɪl] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['rɒki] [fɔːd] ,
go down a rocky hill , across a rocky ford ,
去 向下 一个 岩石 爬坡道 , 穿过 一个 岩石 福特 ,

沿着崎岖的山坡往下走，穿过岩石浅滩，

[ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['aɪən]['lædə(r)][ænd; ənd][ɒn][tuː; tə] [hed] ['hɑːbə(r)] ['laɪthaʊs] .
up a short iron ladder and on to Head Harbor Lighthouse .
向上 一个 短的 铁 梯子 和 在 到 头 港口 灯塔 .

爬上一架短铁梯，就到了海岬灯塔。

['nevə(r)] [stɑːt] [ɒn] ['eni] [ɪk'skɜːʃn] [æt; ət][ˌkæmpəu'beləu] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊəz]
Never start on any excursion at Campobello until you have adjusted your hours
绝不 开始 在 任何 短途旅行 在 坎波贝洛 直到 你 有 调整 你的 小时

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪdz] ,
to the tides ,
到 这 潮汐 ,

在坎波贝洛岛进行任何短途旅行之前，千万不要等到调整好行程时间以适应潮汐变化才开始。

[ɔː(r)] [els] [jɔː(r); jə(r)][plænz] [wɪl] [feɪl] .
or else your plans will fail .
或者 别的 你的 计划 将要 失败 .

否则你的计划将会失败。

[mɪl] [kəʊv] .
Mill Cove .
磨 海湾 .

米尔湾。

[ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][taɪd][ɪz][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət] [mɪl] [kəʊv] ,
This waiting upon the tide is of special importance at Mill Cove ,
这 等待 之上 这 潮 是 的 特别的 重要性 在 磨 海湾 ,

在米尔湾，等待潮汐尤为重要。

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['brɑːntʃɪz] [ɒf] [frɒm; frəm] [hed] ['hɑːbə(r)][rəʊd] .
the road to which branches off from Head Harbor road .
这 路 到 哪个 分支 离开 从 头 港口 路 .

从海德港路岔出的这条路。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd]['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sə'praiziz] .
There is no place on the Island equal to this for surprises .
那里 是 不 地方 在 这 岛 平等的 到 这 为了 惊喜 .

岛上没有哪个地方能像这里一样充满惊喜。

[wen] [ðə; ði] [fɒg] [ɪz] " [ɪn] " [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
When the fog is " in " half of it is non - existent , as it were .
什么时候 这 多雾路段 是 " 在 " 一半 的 它 是 非 - 存在的 , 作为 它 是 .

当雾气弥漫时，它仿佛有一半都不存在了。

[æt; ət] [haɪ] [taɪd][juː; jʊ] [siː] [æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [riːtʃ] [baɪ] ['kærɪdʒ] .
At high tide you see an island which you cannot reach by carriage .
在 高的 潮 你 看 一个 岛 哪个 你 不能 抵达 经过 运输 .

涨潮时可以看到一座小岛，马车无法到达。

[æt; ət] [ləʊ] [taɪd][juː; jʊ] [ɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['pebli] [biːtʃ] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
At low tide you urge your horse up a short , pebbly beach , down into the water ,
在 低的 潮 你 敦促 你的 马 向上 一个 短的 , 卵石状 海滩 , 向下 进入 这 水 ,

退潮时，你催马沿着一段短小的鹅卵石海滩走到水里。

[ænd; ənd][ʌp][ɒn][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] .
and up on to an island .
和 向上 在 到 一个 岛 .

然后登上一个岛屿。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['ɒkjəpənt] , [juː; jʊ][draɪv] [θruː] [hɪz; ɪz][lænd][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [griːn] [fiːld] ,
By permission of its occupant , you drive through his land out into a broad green field ,
经过 允许 的 它是 居住者 , 你 驾驶 通过 他的 土地 出去 进入 一个 广阔 绿色的 场地 ,

经土地所有者许可，你驾车穿过他的土地，驶入一片广阔的绿色田野。

[wɪð] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['fʌndi] ['frʌntɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] ['lʊkɪŋ] ['həʊpləsli] ['ləʊnli] .
with the Bay of Fundy fronting you , and the Wolves looking hopelessly lonely .
和 这 湾 的 芬迪 正面 你 , 和 这 狼 寻找 绝望地 孤独 .

眼前是芬迪湾，而狼群看起来孤零零的，毫无希望。

[gɪv] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪəd] [ænd; ənd] ['sʌni] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊv][ænd; ənd][ɪts] [nuk] .
Give a whole day to the weird and sunny beauty of the cove and its nooks .
给 一个 所有的 天 到 这 诡异的 和 阳光明媚 美丽 的 这 海湾 和 它是 角落 .

花上一整天的时间，去感受海湾及其各个角落奇特而阳光明媚的美景。

['nænsi] [hed] .
Nancy Head .
南希 头 .

南希·海德。

[bɪ'twiːn] [mɪl] [ænd; ənd] ['skuːnə(r)] [kəuv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪt] [rɒks] [ænd; ənd] ['nænsi] [hed] ,
Between Mill and Schooner Coves are the White Rocks and Nancy Head ,
之间 磨 和 大篷车 海湾 是 这 白色的 岩石 和 南希 头 ,

米尔湾和斯库纳湾之间是白岩和南希角。

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [rekt] [ðeə(r)] .
so called from a ship that was wrecked there .
所以 称为 从 一个 船 那 曾是 损毁 那里 .

得名于在那里沉没的一艘船。

['skuːnə(r)] [kəʊv] .
Schooner Cove .
大篷车 海湾 .

帆船湾。

['skuːnə(r)] [kəʊv] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] .
Schooner Cove is another surprise , but a single one .
大篷车 海湾 是 其他 惊喜 , 但 一个 单身的 一 .

帆船湾是另一个令人惊喜的地方，但只有一个。

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
After you have reached it ,
后 你 有 达到 它 ,

当你到达那里之后，

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌbəz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [maɪl] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪfs] .
put on your rubbers and take the mile walk to the left along the cliffs .
放 在 你的 橡胶 和 拿 这 英里 走 到 这 左边 沿着 这 悬崖 .

穿上你的橡胶鞋，沿着悬崖向左走一英里。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒləm]
Ten years ago it was the most solemn
十 年 前 它 曾是 这 最多 庄严

十年前，这是最庄严的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[treɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] .
trail that you could follow .
踪迹 那 你 可以 跟随 .

你可以沿着这条路走。

[naʊ] , [æz; əz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [kʌm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now , as civilization has come nearer , and sunlight has penetrated it ,
现在 , 作为 文明 有 来 更近 , 和 阳光 有 渗透 它 ,

如今，随着文明的进步和阳光的照射，

[ðə; ði] [greɪ] [mɒs] [hæŋz] [les] ['hevɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kləʊz] ['brɑːntʃɪz] , ['liːfləs] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
the grey moss hangs less heavily from the close branches , leafless even in summer ,
这 灰色的 苔藓 悬挂 较少的 重度 从 这 关闭 分支 , 无叶 甚至 在 夏天 ,

灰色的苔藓从靠近枝头的树枝上垂落得不那么沉重，即使在夏天，树枝上也没有叶子。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['dæʃɪz] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] .
while the water dashes up over the rocks on the other side of the narrow path .
尽管 这 水 破折号 向上 超过 这 岩石 在 这 其他 边 的 这 狭窄的 小路 .

而水流则从狭窄小路的另一侧冲过岩石。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊv] [gəʊ] [wɪð] [keə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['perəl] ,
On the right of the cove go with care , and at your peril ,
在 这 正确的 的 这 海湾 去 和 关心 , 和 在 你的 危险 ,

沿着海湾右侧走要小心，后果自负。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəuv] , [ænd; ənd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['ʌn'trɒd(ə)n] ['fɒrɪst] [tuː; tə] ['herɪŋ] [kəʊv] .
over the headlands , along the coves , and in through the almost untrodden forest to Herring Cove .
超过 这 海岬 , 沿着 这 海湾 , 和 在 通过 这 几乎 未踏足的 森林 到 鲱鱼 海湾 .

越过岬角，沿着海湾，穿过几乎无人涉足的森林，到达鲱鱼湾。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [biːtʃ] [ɪn][ˌkæmpəu'beləu] , [wɪð] ['kjʊəriəsli] ['tɪntɪd] [ænd; ənd] [mɑːkt] ['peb(ə)lz]
Here is the longest beach in Campobello , with curiously tinted and marked pebbles
这里 是 这 最长 海滩 在 坎波贝洛 , 和 奇怪的是 有色 和 标记 鹅卵石
.
:
.

这里是坎波贝洛最长的海滩，海滩上的鹅卵石颜色奇特，纹理各异。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪn] - [waɪ] - [ˌkəʊ'ed] ,
It is but a mile through the woods , starting from the Tyn - Y - Coed ,
它 是 但 一个 英里 通过 这 树林 , 开始 从 这 tyn - 是 - 男女同校 ,

从 Tyn-Y-Coed 出发，穿过树林只需一英里。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɔːk] [ænd; ənd] [draɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [laɪk] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi]
and is the favorite walk and drive of all those who like smooth and shady
和 是 这 最喜欢的 走 和 驾驶 的 全部 那些 WHO 喜欢 光滑的 和 阴凉
[rəʊdz] [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)] ['leɪdn] [wɪð] " ['spaɪsi] ['freɪgrəns] .
roads and an air laden with " spicy fragrance .
道路 和 一个 空气 满载 和 " 辛辣的 香味 .

这里是所有喜欢平坦阴凉道路和弥漫着“辛香”气息的人们最喜欢的散步和驾车路线。

" [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɪz] ['iːstən] [hed] , ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
" On the left is Eastern Head , never to be forgotten as a place of
" 在 这 左边 是 东 头 , 绝不 到 是 被遗忘的 作为 一个 地方 的
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
exploration ,
勘探 ,

“左边是东岬角，它作为探险之地永远不会被遗忘。”

[wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [v'juːz] [frɒm; frəm][ɪts] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [rə'viːnz] .
with wonderful views from its points and down its ravines .
和 精彩的 浏览 从 它是 积分 和 向下 它是 峡谷 .

从各个观景点和峡谷向下望去，景色都非常优美。

['herɪŋ] [kəʊv] .
Herring Cove .
鲱鱼 海湾 .

鲱鱼湾。

[ə; eɪ] [ju'niːk] ['pleʒə(r)] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [əb'teɪnd] [baɪ] ['draɪvɪŋ] , ['kænɒt] ['prɒpəli] [biː; bi] ['kaʊntɪd]
A unique pleasure , which , though obtained by driving , cannot properly be counted
一个 独特的 乐趣 , 哪个 , 尽管 获得 经过 驾驶 , 不能 适当地 是 计数
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪvz] ,
among the drives ,
之中 这 驱动 ,

一种独特的乐趣，虽然是通过驾驶获得的，但不能真正算作驾驶本身。

[ɪz][ðə; ði]['vɪzɪt][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['herɪŋ] [kəʊv] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] " ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['herɪŋ] .
is the visit at night to Herring Cove , to see the men " driving the herring .
是 这 访问 在 夜晚 到 鲱鱼 海湾 , 到 看 这 男人 " 驾驶 这 鲱鱼 .

晚上去鲱鱼湾参观，可以看到人们“驱赶鲱鱼”。

" [iːtʃ] ['weri] [hæz; həz][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] ['kɒtn] [wʊl] , [ɔː(r)][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɑːk] ,
" Each wherry has a ball of cotton wool , or a roll of bark ,
" 每个 惠利 有 一个 球 的 棉布 羊毛 , 或者 一个 卷 的 吠 ,

“每艘小艇上都放着一团棉花球或一卷树皮，

[ɒn][ə; eɪ] [stɪk] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['kerəsiːn] ,
on a stick saturated with kerosene ,
在 一个 戳 饱和 和 煤油 ,

涂满煤油的棍子上，

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pʊt] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈaɪən][ˈkreɪd(ə)l] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][æn; ən][ˈaɪən][pəʊl] .
or else it is put into an iron cradle fastened to an iron pole .
或者 别的 它 是 放 进入 一个 铁 摇篮 系紧 到 一个 铁 极 .

或者，把它放在固定在铁杆上的铁架里。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒtn] [ɔː(r)] [bɑːk] [bɜːnz] , [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [bəʊts] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfɪtf(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪts] .
As the cotton or bark burns , the moving boats look like a fitful procession of lights .
作为 这 棉布 或者 吠 烧伤 , 这 移动 船 看 喜欢 一个 断断续续 游行 的 灯 .

当棉花或树皮燃烧时，移动的船只看起来就像一队忽明忽暗的灯光。

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈherɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn][mæn] [rəʊz] , [waɪl] [əˈnʌðə(r)] " [draɪvz] ,
The brightness attracts the herring , and , as one man rows , while another " drives ,
这 亮度 吸引 这 鲱鱼 , 和 , 作为 一 男人 行 , 尽管 其他 " 驱动 ,

灯光吸引了鲱鱼，于是，一个人划船，另一个人“驾船”，

" [ðə; ði] [nets] [ɑː(r); ə(r)] [hɔːl] [ʌp] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈrigl] , [ˈʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] .
" the nets are hauled up full of wriggling , shining fish .
" 这 网 是 拖拽 向上 满的 的 扭动 , 灼灼 鱼 .

“渔网里满是扭动着身子、闪闪发光的鱼。”

[leɪk] [glen] [ˈsevən] , [səʊ] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈəʊɪn] [pleɪs] [ɪn] [weɪlz] ,
Lake Glen Severn , so called after the Owen place in Wales ,
湖 格伦 塞文 , 所以 称为 后 这 欧文 地方 在 威尔士 ,

格伦塞文湖，得名于威尔士的欧文庄园。

[ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [brɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [biːtʃ] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [sləʊps] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
is separated by a short bridge from the high beach before it slopes down to the water .
是 分开 经过 一个 短的 桥 从 这 高的 海滩 前 它 连续下坡 向下 到 这 水 .

与高高的海滩之间有一座短桥隔开，然后海滩向下倾斜到水边。

[ˈmedəʊ] [brʊk] [kəʊv] .
Meadow Brook Cove .
草地 溪 海湾 .

草甸溪湾。

[bɪˈjɒnd] [ˈherɪŋ] [kəʊv] [ɪz] [ˈmedəʊ] [brʊk] [kəʊv] , [æn; ən] [aɪˈdiːəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈɪdɪl] .
Beyond Herring Cove is Meadow Brook Cove , an ideal place for the scene of a summer idyl .
超过 鲱鱼 海湾 是 草地 溪 海湾 , 一个 理想的 地方 为了 这 场景 的 一个 夏天 牧歌 .

赫林湾之外是梅多布鲁克湾，是夏日田园风光的理想之地。

[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [brʊk] [wɪtʃ] [stɑːrts] [ˈsʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] [diː] - ,
Into it runs a tiny brook which starts somewhere near the head of Havre de Lutre ,
进入 它 跑步 一个 微小的 溪 哪个 开始 某处 靠近 这 头 的 勒阿弗尔 德 - ,

一条小溪流入其中，这条小溪发源于勒特尔港附近的某个地方。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌns] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] .
marking the division which once took place in the Island , according to geologists .
标记 这 分配 哪个 一次 采取 地方 在 这 岛 , 根据 到 地质学家 .

据地质学家称，这标志着该岛曾经发生的分裂。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brʊk] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]
The ruins of a stone wall which runs along the brook are no longer
这 废墟 的 一个 石头 墙 哪个 跑步 沿着 这 溪 是 不 更长
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːθmən] ,
supposed to have been built by the Northmen ,
据称 到 有 到过 建造 经过 这 北方人 ,

沿着小溪延伸的石墙遗址，人们普遍认为并非北欧人建造的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædmərəl] [ɪ'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [ɪn] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['medəʊ]
for the Admiral erected it as part of his scheme in draining the meadow
为了 这 上将 竖立 它 作为 部分 的 他的 方案 在 排水 这 草地
.
.
.

因为海军上将建造它是为了排干草地，作为他计划的一部分。

['brɑːntʃɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['herɪŋ] [kəʊv] [rəʊd] [ɪz][ðə; ði] [fɪts] - ['wɪljəm] [rəʊd] , [weə(r)] ['meni]
Branching off from the Herring Cove Road is the Fitz - William road , where many
分枝 离开 从 这 鲱鱼 海湾 路 是 这 菲茨 - 威廉 路 , 在哪里 许多
[lɒts][hæv; həv] [biːn] [səʊld] ,
lots have been sold ,
很多 有 到过 卖 ,

从赫林湾路岔出的是菲茨-威廉路，那里已经售出了许多地块。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [rə'kuːn] [biːtʃ] .
and also the road to Raccoon Beach .
和 还 这 路 到 狸 海滩 .

还有通往浣熊海滩的路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðɪs] [draɪv] [ɪz] [ə'lɒŋ] [ə'nʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['skɜːtɪd] [baɪ] ['biːtʃɪz] .
This drive is along another wonderful tangle of forest skirted by beaches .
这 驾驶 是 沿着 其他 精彩的 纠纷 的 森林 裙摆 经过 海滩 .

这段路程沿着另一片美丽的茂密森林延伸，森林边缘环绕着海滩。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] ['lɪbəti] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [laɪn] [frɒm; frəm] [welʃ] [puːl] [tuː; tə][grænd]['mɑːnɑːn]
It leads to Liberty Point , the cable line from Welsh Pool to Grand Manan
它 线索 到 自由 观点 , 这 电缆 线 从 威尔士语 水池 到 盛大 马南
['pɑːsɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
passing by it ,
通过 经过 它 ,

它通往自由角，从威尔士池到大马南岛的缆车线路从这里经过。

[ɒn][tuː; tə] ['skɪlɪt] [kəʊv] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][splɪt] [rɒk] , [ɒn] [ə'gen] [tuː; tə] ['əʊɪn] [hed] ,
on to Skillet Cove , where there is a split rock , on again to Owen Head ,
在 到 煎锅 海湾 , 在哪里 那里 是 一个 分裂 岩石 , 在 再次 到 欧文 头 ,

继续前往 Skillet Cove，那里有一块裂开的岩石，然后再次前往 Owen Head，

['desələt] [ænd; ənd]['vendʒf(ə)l][ɪn][ɪts] [haɪt] , [daʊn] [tuː; tə] [kə'lɪbɪɪt] [sprɪŋ] , — [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]
desolate and vengeful in its height , down to Chalybeate Spring , — a fortune
荒凉 和 复仇的 在 它是 高度 , 向下 到 含铁 春天 , — 一个 财富
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
for the future ,
为了 这 未来 ,

山顶荒凉而充满复仇的气息，一直延伸到含铁泉——这是一笔留给未来的财富。

— [ə'krɒs] ['biːtʃɪz] [tuː] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tiːm] [wɪð] [fɔː(r)]['piːp(ə)l] , [tuː; tə] ['krænbəri]
— across beaches too rough for a single team with four people , to Cranberry
— 穿过 海滩 也 粗糙的 为了 一个 单身的 团队 和 四 人们 , 到 蔓越莓
[pɔɪnt] ,
Point ,
观点 ,

——穿过崎岖不平的海滩，即使四人一组的队伍也无法通行，到达蔓越莓角，

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] .
and back to where you started .
和 后退 到 在哪里 你 开始 .

又回到了起点。

[æt; ət] [diːp] [kəʊv] , [nɪə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪz][ə; eɪ] [rɒk] ['beərɪŋ] [prə'naʊnst] ['gleɪʃ(ə)l][mɑːrks] .
At Deep Cove , near the Point , is a rock bearing pronounced glacial marks .
在 深的 海湾 , 靠近 这 观点 , 是 一个 岩石 轴承 发音 冰川 标记 .

在深湾靠近岬角的地方，有一块岩石，上面有明显的冰川痕迹。

[teɪk] [ðə; ði] [draɪv] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɪts] [gluːm] , [wɪð] [ðə; ði] [fɒg] ['drɪftɪŋ] [ə'krɒs]
Take the drive at low tide , and feel its gloom , with the fog drifting across
拿 这 驾驶 在 低的 潮 , 和 感觉 它是 愁云 , 和 这 多雾路段 漂流 穿过
[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
your face .
你的 脸 .

在退潮时驱车前往，感受雾气弥漫在脸上的阴郁气氛。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [haɪ] [taɪd] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɪts] ['tʃɪəflnəs] .
Take it at high tide , on a sunny morning , and feel its cheerfulness .
拿 它 在 高的 潮 , 在 一个 阳光明媚 早晨 , 和 感觉 它是 愉悦 .

在阳光明媚的早晨，涨潮时分去拿它，感受它的愉悦。

[wʌns] [mɔː(r)] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊz] , [pɑːst][ðə; ði] ['kɒtidʒz] ; [stɒp] [æt; ət]['fraɪərz] [hed] ,
Once more drive down to the Narrows , past the cottages ; stop at Friar's Head ,
一次 更多的 驾驶 向下 到 这 狭窄处 , 过去的 这 小屋 ; 停止 在 修士们 头 ,

再次驱车前往狭窄的河道，经过那些小屋；在修士头酒吧稍作停留。

[huːz] ['ɪndiən] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [stəʊn] ['mænɪkɪn] .
whose Indian name was Skedapsis , the Stone Manikin .
谁 印度 姓名 曾是 - , 这 石头 人体模型 .

它的印度名字是 Skedapsis，即石头人偶。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pə'gəʊdə] - [laɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [klaɪm] [daʊn] [ɪts] [saɪd] ,
Go to the pagoda - like structure on top of the hill , climb down its side ,
去 到 这 宝塔 - 喜欢 结构 在 顶部 的 这 爬坡道 , 爬 向下 它是 边 ,

走到山顶上类似宝塔的建筑，从它侧面爬下去，

[ænd; ənd][æt; ət] [ləʊ] [taɪd][gəʊ] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fraɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] ;
and at low tide go walk between the Friar and the hill ;
和 在 低的 潮 去 走 之间 这 修士 和 这 爬坡道 ;

退潮时，可以在修士和山丘之间行走；

[ðen] [æt; ət] [haɪ] [taɪd]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
then at high tide wonder how you ever did it .
然后 在 高的 潮 想知道 如何 你 曾经 做过 它 .

然后到了涨潮的时候，你会纳闷自己当初是怎么做到的。

[rɪ'treɪs] [jɔː(r); jə(r)] [steps] .
Retrace your steps .
回溯 你的 步骤 .

原路返回。

[gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [pɑːst] [snʌg] [kəʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊz] ,
Go along the road , past Snug Cove and the schoolhouse , till you come to the Narrows ,
去 沿着 这 路 , 过去的 舒适 海湾 和 这 校舍 , 直到 你 来 到 这 狭窄处 ,

沿着路走，经过斯纳格湾和学校，直到到达海峡。

[weə(r)] [rʌnz] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['bəʊtmən] [kæn; kən] [krɒs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [bəʊt] ,
where runs the swift current which only the experienced boatman can cross in his flat - bottomed boat ,
在哪里 跑步 这 迅速 当前的 哪个 仅有的 这 经验丰富的 船工 能 叉 在 他的 平坦的 - 底部 船 ,

那里有一条湍急的水流，只有经验丰富的船夫才能驾驶平底船渡过。

[ðæt] ['kæriz] [ə'laɪk] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ɔː(r)] [brɪŋz] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ["luːbɛk] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [hɜːs] .
that carries alike the passenger or his horse , or brings over from Lubec the funeral hearse .
那 携带 同样 这 乘客 或者 他的 马 , 或者 带来 超过 从 吕贝克 这 葬礼 灵车 .

它既可以运送乘客或他的马，也可以从吕贝克运送灵车。

[jet] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [draɪvz] .
Yet these are not all the drives .
然而 这些 是 不是 全部 这 驱动 .

但这并非全部的驱动因素。

['sʌbdɪˌvɪʒnz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [liːd] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['mɑːrʃəz] , [pleɪnz] , [ænd; ənd] [wʊdz] ,
Subdivisions of them lead you into marshes , plains , and woods ,
细分 的 他们 带领 你 进入 沼泽 , 平原 , 和 树林 ,

这些区域的细分地带会带你进入沼泽、平原和树林，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prefrəb(ə)l] [æz; əz] ['braɪd(ə)l] [pɑːðz] [ɔː(r)] [wɔːks] .
though they are preferable as bridle paths or walks .
尽管 他们 是 优选 作为 辔 路径 或者 散步 .

虽然它们更适合作为骑马道或步行道。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [æz; əz] [kaʊ] - [pɑːðz] , [ænd; ənd] [meɪ] [end] [æz; əz] ['kʌntri] [rəʊdz] .
They began as cow - paths , and may end as country roads .
他们 开始 作为 奶牛 - 路径 , 和 可能 结尾 作为 国家 道路 .

它们最初是牛走过的小路，最终可能会变成乡村公路。

[əd'ventʃəz] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [sɔːt] ['əʊvə(r)] ['deɪndʒərəs] [klɪfs] .
Adventures can still be sought over dangerous cliffs .
冒险 能 仍然 是 寻求 超过 危险的 悬崖 .

即使身处险峻的悬崖，冒险依然可以继续。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
It is more than easy to get lost in the woods .
它 是 更多的 比 简单的 到 得到 丢失的 在 这 树林 .

在森林里迷路是件非常容易的事。

[stɪl] , [nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ,
Still , no matter where you go ,
仍然 , 不 事情 在哪里 你 去 ,

然而，无论你走到哪里，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [help] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [hʌt] ;
you cannot help coming out somewhere near water and a fisherman's hut ;
你 不能 帮助 未来 出去 某处 靠近 水 和 一个 渔民的 小屋 ；
[fɔː(r); fə(r)][ˌkæmpəu'beləu] ,
for Campobello ,
为了 坎波贝洛 ，

你不可能不走到靠近水边和渔夫小屋的地方；对于坎波贝洛岛来说，

— [ɪn] ['ɪndiən] ['daɪəlekt] - , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [baɪ][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['meɪnlənd] , — ['hævɪŋ] [æn; ən]
— in Indian dialect Ebauhuit , signifying by or near the mainland , — having an
— 在 印度 方言 - ， 表示 经过 或者 靠近 这 大陆 ， — 拥有 一个
['eəriə][ɒv; əv] ['twenti] [skweə(r)] [maɪlz] ,
area of twenty square miles ,
区域 的 二十 正方形 英里 ，

—在印度方言 Ebauhuit 中意为在大陆附近，—面积为二十平方英里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] , [ɪz] [ten] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə]
and a circumference of twenty - five miles , is ten miles long and two to
和 一个 圆周 的 二十 - 五 英里 ， 是 十 英里 长的 和 二 到
[θriː] [maɪlz] [waɪd] .
three miles wide .
三 英里 宽的 .

周长二十五英里，长十英里，宽两到三英里。

[rɪ'membə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [draɪvz] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
Remember in all these drives to turn to the left ,
记住 在 全部 这些 驱动 到 转动 到 这 左边 ，

记住，在所有这些行驶过程中都要向左转弯。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [kaʊz] .
and when you walk not to be afraid of cows .
和 什么时候 你 走 不是 到 是 害怕的 的 牛 .

走路时不要害怕牛。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] [wɪtʃ] ['rendə(r)] [ˌkæmpəu'beləu] [məʊst] ['feɪməs] .
Perhaps it is the water excursions which render Campobello most famous .
也许 它 是 这 水 短途旅行 哪个 使成为 坎波贝洛 最多 著名的 .

或许正是水上游览活动让坎波贝洛岛闻名遐迩。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz] [ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] , [wɪtʃ] ['ɒfəz] ['mɒd(ə)n] ['wɛdʒˌwʊd] [weə(r)]
Among these is the sail to St . Andrews , which offers modern Wedgewood ware
之中 这些 是 这 帆 到 英石 . 安德鲁斯 ， 哪个 优惠 现代的 韦奇伍德 仓库
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
for sale ,
为了 销售 ，

其中包括前往圣安德鲁斯的航行，沿途可以购买到现代的韦奇伍德瓷器。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [feɪmd] [æl'gɒŋkwɪn] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [kɑːbskʊk] ['maʊntən] .
and where is the far - famed Algonquin Hotel and Cobscook Mountain .
和 在哪里 是 这 远的 - 著名的 阿尔冈昆 酒店 和 科布斯库克 山 .

远近闻名的阿尔冈昆酒店和科布斯库克山又在哪里呢？

[ðə; ði] [west] [aɪlz] [ænd; ənd] [ˌel'iː] [teɪt] [kə'næl] [meɪk] [ə'nʌðə(r)]
The West Isles and Le Tete Canal make another
这 西方 岛屿 和 乐 头像 运河 制作 其他

西群岛和勒泰特运河构成了另一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['plez(ə)nt] [seɪl] .
pleasant sail .
令人愉快的 帆 .

愉快的航行。

[tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd][ðə; ði]['aɪlənd][ɒn][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
To go around the Island on a calm day is delightful .
到 去 大约 这 岛 在 一个 冷静的 天 是 愉快 .

在风和日丽的日子里环岛游览是一件令人愉快的事情。

['veri] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ɪts] ['lɪmɪtɪd] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði][seɪl][ʌp][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz]['rɪvə(r)] ,
Very exquisite in its limited beauty is the sail up St . George's River ,
非常 精美的 在 它是 有限的 美丽 是 这 帆 向上 英石 . 乔治的 河 ,

圣乔治河上的航行，虽景色有限，却别有一番风味。

[ðə; ði] [triːz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ['ɑːtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stiːmə(r)] .
the trees on either side arching their branches over the little steamer .
这 树木 在 任何一个 边 拱形 他们的 分支 超过 这 小的 汽船 .

两岸的树木枝繁叶茂，拱起的枝条笼罩着这艘小汽船。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [fɔːls] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] ['kwɒri] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɒn] ['lændɪŋ] [æt; ət]
St . George's Falls and the stone quarry should also be visited on landing at
英石 . 乔治的 瀑布 和 这 石头 采石场 应该 还 是 到访 在 降落 在
[ðə; ði][pɪə(r)] .
the pier .
这 码头 .

抵达码头后，还应该参观圣乔治瀑布和采石场。

['dʒɒnsənz] [beɪ] .
Johnson's Bay .
强生 湾 .

约翰逊湾。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['aʊtɪŋ] , [rəʊ] [ə'krɒs] ['fraɪərz] [beɪ] [tuː; tə] ['dʒɒnsənz] [beɪ] ;
For a short outing , row across Friar's Bay to Johnson's Bay ;
为了 一个 短的 外出 , 排 穿过 修士们 湾 到 强生 湾 ;

如果想短途出行，可以划船穿过弗莱尔湾到达约翰逊湾；

[klaɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] , [niːt] , [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l] [fɑːm] - [haʊs] ;
climb the little hill to the pleasant , neat , and hospitable farm - house ;
爬 这 小的 爬坡道 到 这 令人愉快的 , 整洁的 , 和 好客 农场 - 房子 ;

爬上小山，就能到达那座宜人、整洁、热情好客的农舍；

[gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [grəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd]['klæmbə(r)] ['ʌpwədz] .
go through a grove to the wooden look - out , and clamber upwards .
去 通过 一个 树林 到 这 木制的 看 - 出去 , 和 攀 向上 .

穿过一片小树林，到达木制瞭望台，然后向上攀爬。

[fɔː(r); fə(r)] ['wʌndrəs] ['bjuːti] [ɒv; əv] [biːtʃ] [ænd; ənd][lænd] - [lɒkt] [beɪ] , [ɒv; əv] [greɪt]
For wondrous beauty of beach and land - locked bay , of great
为了 奇妙的 美丽 的 海滩 和 土地 - 已锁定 湾 , 的 伟大的
['hedlənd; 'hedlænd][ænd; ənd] [braʊn] [heɪ] - [kɒks] ,
headlands and brown hay - cocks ,
海岬 和 棕色的 干草 - 公鸡 ,

为了海滩和内陆海湾的奇妙美景，为了高耸的海岬和棕色的干草堆，

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['siːkrətɪvnəs] [ɪn] [saʊθ] [beɪ] , [ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [ˌʌnsə'pɑːst] .
of the mystery of nature's secretiveness in South Bay , the view is unsurpassed .
的 这 神秘 的 自然的 秘密 在 南 湾 , 这 看法 是 无与伦比 .

南湾的景色无与伦比，展现了大自然的神秘魅力。

[saʊθ] [beɪ] .
South Bay .
南 湾 .

南湾。

[ðen] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][ɪts] ['lʌvlinəs] , [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [ɪn'geɪdʒ][tə'mɑːr][ænd; ənd]
Then , inspired by its loveliness , come home to the hotel , engage Tomar and
然后 , 灵感 经过 它是 可爱 , 来 家 到 这 酒店 , 从事 托马尔 和
[hɪz; ɪz] [kə'nuːz] ,
his canoes ,
他的 独木舟 ,

然后，被它的美景所感染，回到酒店，和托马尔以及他的独木舟们一起玩耍。

['pæd(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði][waɪd] [beɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds][ænd; ənd] ['kræni]
paddle across the wide bay , and in and out of the islands and crannies
桨 穿过 这 宽的 湾 , 和 在 和 出去 的 这 岛屿 和 缝隙
[ɒv; əv] [saʊθ] [beɪ] ,
of South Bay ,
的 南 湾 ,

划过宽阔的海湾，进出南湾的各个岛屿和角落，

[ðə; ði] ['hæpɪst] , ['sʌnɪɪst] , [k'əʊzɪəst] [beɪ] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] .
the happiest , sunniest , cosiest bay on the Maine coast .
这 最快乐 , 阳光最灿烂 , 最舒适的 湾 在 这 缅因州 海岸 .

缅因州海岸最快乐、阳光最充足、最舒适的海湾。

[gəʊ] [θruː] [ðə; ði][kə'næl][æt; ət] [haɪ] [taɪd] ; ['pæd(ə)l] ['evriweə(r)] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðə; ði][taɪd] [tɜːnz] ,
Go through the canal at high tide ; paddle everywhere around till the tide turns ,
去 通过 这 运河 在 高的 潮 ; 桨 到处 大约 直到 这 潮 转弯 ,

涨潮时穿过运河；在周围划船玩耍，直到潮水退去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pɑːs] [bæk] [θruː] [ðɪs] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['wɔːtə(r)] - [fɪld] [kə'næl]
and you can pass back through this narrow and again water - filled canal
和 你 能 经过 后退 通过 这 狭窄的 和 再次 水 - 已填 运河
['ɪntuː]['fraɪərz] [beɪ] ,
into Friar's Bay ,
进入 修士们 湾 ,

然后你可以穿过这条狭窄且再次注满水的运河返回修士湾。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [æt; ət][,kæmpəu'beləu] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] [ɪn] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [kɔːs] .
the cottages at Campobello serving as guide in steering the homeward course .
这 小屋 在 坎波贝洛 服务 作为 指导 在 转向 这 回家 课程 .

坎波贝洛的小屋如同指路明灯，指引着我们回家的路。

[ðə; ði] [taɪdz] .
The Tides .
这 潮汐 .

潮汐。

[bʌt; bət]['truːli] [ðeə(r)]['nevə(r)][ɪz] ['eni] [gaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [taɪdz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] ['setɪŋ] [ɪn]
But truly there never is any guide among the tides and currents setting in
但 真的 那里 绝不 是 任何 指导 之中 这 潮汐 和 电流 环境 在
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aɪlənds][ænd; ənd]['hedlənd; 'hedlænd] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [kə'rekt] ['nɒlɪdʒ]
from the different islands and headlands save that of correct knowledge
从 这 不同的 岛屿 和 海岬 节省 那 的 正确的 知识
[ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz] .
of their ways .
的 他们的 方式 .

但实际上，除了正确了解各个岛屿和岬角的规律之外，没有任何方法可以指导我们从各个岛屿和岬角涌来的潮汐和洋流。

[tuː; tə] [luːz] [æn; ən][ɔː(r)][ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] [mait] [miːn] ['drɪftɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ;
To lose an oar in these waters might mean drifting for hours ;
到 失去 一个 桨 在 这些 水 可能 意思是 漂流 为了 小时 ;

在这些水域中丢失一支桨可能意味着要漂流数小时;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [fɒg] [sets] [ɪn] !
and then if the fog sets in !
和 然后 如果 这 多雾路段 套 在 !

然后，如果雾气弥漫开来呢!

[ðæt] [fɒg] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][fɜːst] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði]['spɔɪlə(r)]
That fog , which is the basis of conversation on first acquaintance , the spoiler
那 多雾路段 , 哪个 是 这 基础 的 对话 在 第一的 熟人 , 这 剧透
[ɒv; əv]['pɪknɪks] ,
of picnics ,
的 野餐 ,

那场雾，是初次见面时谈话的基础，也是野餐的扫兴者。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] [səʊ] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['veərid] [ðæt]
and the promoter of a beauty of landscape so infinite and varied that
和 这 启动子 的 一个 美丽 的 景观 所以 无限 和 多种多样 那
[wʌn]['əʊnli] ['wʌndər] [haʊ] ['eni] ['sʌmə(r)] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
one only wonders how any summer place can be without it .
一 仅有的 奇迹 如何 任何 夏天 地方 能 是 没有 它 .

以及推广如此无穷无尽、千姿百态的美丽风景，以至于人们不禁会想，如果没有它，任何避暑胜地该如何是好地方。

['dɛnizˌvɪl] .
Dennysville .
丹尼斯维尔 .

丹尼斯维尔。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而,

[ɪf] ['eni] [wʌn] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]
if any one chances to feel that he is too much a part of the fog in a row
如果 任何 一 机会 到 感觉 那 他 是 也 很多 一个 部分 的 这 多雾路段 在 一个 排
- [bəʊt] ,
- boat ,
- 船 ,

如果有人碰巧觉得自己太像一艘小船上的雾气的一部分,

[teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['dɛnizˌvɪl] .
take the little steamer to Dennysville .
拿 这 小的 汽船 到 丹尼斯维尔 .

乘小轮船去丹尼斯维尔。

[ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ɪz][səʊ] [mɑːkt] ,
The ebb and flow along the coast in this region is so marked ,
这 落潮 和 流动 沿着 这 海岸 在 这 地区 是 所以 标记 ,

该地区沿海的潮汐涨落非常明显,

[ðæt] [ɪn]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['deni] ['rɪvə(r)][ðə; ði]['paɪlət] ['keəfəli] [gaɪdz] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [θruː] [ðə; ði]
that in going up the Denny River the pilot carefully guides the steamer through the
那 在 去 向上 这 丹尼 河 这 飞行员 小心 指南 这 汽船 通过 这
['hwɜːlˌpuːlz] [ænd; ənd]['meilstrɔm, -strəum] ,
whirlpools and maelstroms ,
漩涡 和 漩涡 ,

在沿丹尼河逆流而上时，领航员小心翼翼地引导汽船穿过漩涡和急流。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] ['əʊnli] [ɪn] ['wɪntə(r)] .
which are dangerous only in winter .
哪个 是 危险的 仅有的 在 冬天 .

只有在冬季才危险。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [grəuz] ['veri] ['nærəʊ] , [tɪl] [æt; ət] [ɪts] [sɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɪn] ['medəʊ] [lændz] ,
The river grows very narrow , till at its source it seems to be set in meadow lands ,
这 河 生长 非常 狭窄的 , 直到 在 它是 来源 它 似乎 到 是 放 在 草地 土地 ,

河流变得越来越窄，直到源头仿佛置身于草地之中。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [wʌn] ['wɔndə] , [θruː] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [rəʊdz] ,
along which one wanders , through the quiet village roads ,
沿着 哪个 一 漫游 , 通过 这 安静的 村庄 道路 ,

沿着这条路，漫步在宁静的乡村小路上，

— [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] ['reɪlrəʊd] , — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] ['enibɒdi]
— for the town is fifty miles from any railroad , — trying to comprehend why anybody
— 为了 这 镇 是 五十 英里 从 任何 铁路 , — 尝试 到 理解 为什么 任何人

因为这座小镇距离任何铁路都有五十英里，——试图理解为什么任何人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ʃʊd; ʃəd] [fə'seɪk] [ə; eɪ] [spɒt] [səʊ] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['lʌvlinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['sɪti] [laɪf] .
should forsake a spot so soothing to the spirit and so simple in its loveliness for the confusion of city life .
应该 背叛 一个 点 所以 舒缓 到 这 精神 和 所以 简单的 在 它是 可爱 为了 这 困惑 的 城市 生活 .

应该放弃这样一个令人心旷神怡、风景如画的地方，去追求都市生活的喧嚣。

[grænd] ['mɑːnɑːn] .
Grand Manan .
盛大 马南 .

格兰德·马南。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] [ðæt] [tuː; tə] [grænd] ['mɑːnɑːn] [ɪz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst] [rɪtʃ] [ɪn] [rɪ'wɔːd] .
Of all the water excursions that to Grand Manan is by far the most rich in reward .
的 全部 这 水 短途旅行 那 到 盛大 马南 是 经过 远的 这 最多 富有的 在 报酬 .

在所有水上游览项目中，前往大马南岛的游览项目无疑是收获最丰厚的。

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['flʌʃɪŋ] ,
The best way is to take the steamer Flushing ,
这 最好的 方式 是 到 拿 这 汽船 法拉盛 ,

最好的办法是带蒸汽机去冲洗，

[wɪtʃ] [rʌnz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [ˌkæmpəu'beləu] [tuː; tə] [grænd] ['mɑːnɑːn] ,
which runs three times a week from Campobello to Grand Manan ,
哪个 跑步 三 时代 一个 星期 从 坎波贝洛 到 盛大 马南 ,

每周三班从坎波贝洛开往大马南岛的列车，

[ænd; ənd] [spend] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] , — [lɒŋgə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
and spend two nights and one day there , — longer , if you wish .
和 花费 二 夜晚 和 一 天 那里 , — 更长 , 如果 你 希望 .

在那里待上两晚一天，——如果你愿意，还可以待更久。

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [siː] - ['sɪknəs] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bɪg] ['stiːmə(r)] .
There is little fear of sea - sickness on board the big steamer .
那里 是 小的 害怕 的 海 - 疾病 在 木板 这 大的 汽船 .

在这艘大型轮船上，几乎不用担心晕船。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [klɪfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] - [maɪl] [draɪv] [tuː; tə] ['sʌðən] [hed] [ɑː(r); ə(r)] [siːnz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,
The extraordinary cliffs and the sixteen - mile drive to Southern Head are scenes never to be forgotten ,
这 非凡的 悬崖 和 这 十六 - 英里 驾驶 到 南方 头 是 场景 绝不 到 是 被遗忘的 ,

壮丽的悬崖和通往南岬的16英里车程，都是令人难忘的景色。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['begə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
but which beggar words to describe .
但 哪个 乞丐 字 到 描述 .

但该用多么苍白的语言来形容呢?

[ðə; ði] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [stændz] [hɪə(r)] [rɪ'viːld] ,
The sternness of nature stands here revealed ,
这 严厉 的 自然 站立 这里 揭晓 ,

大自然的严酷在此显露无疑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [tel] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
and the moans of the sea - gulls tell of even their need of sympathy .
和 这 呻吟 的 这 海 - 海鸥 告诉 的 甚至 他们的 需要 的 同情 .

海鸥的哀鸣甚至诉说着它们对同情的渴望。

[ðə; ði] ['fraɪə(r)] .
The Friar .
这 修士 .

修士。

[bɪ'saɪd] [ðiːz] [klɪfs] [ðə; ði] ['nəʊtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] [æt; ət] [ˌkæmpəu'beləu] [siːm] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] ;
Beside these cliffs the noted one of the Friar at Campobello seems comparatively short ;
旁 这些 悬崖 这 著名的 一 的 这 修士 在 坎波贝洛 似乎 比较 短的 ;

与这些悬崖相比，著名的坎波贝洛修士悬崖似乎相对较矮；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [rɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æz; əz] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
yet it is the prominent rock of the Island as one approaches it ,
然而 它 是 这 著名的 岩石 的 这 岛 作为 一 方法 它 ,

然而，当人们接近岛屿时，它却是岛上最显眼的岩石。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒəndri] [lɔː(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and its importance is increased by the legendary lore that has gathered around it .
和 它是 重要性 是 增加 经过 这 传奇 知识 那 有 聚集 大约 它 .

围绕它形成的传奇故事更增添了它的重要性。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [dʒiː] . ['liːlənd] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] : —
Mr . Charles G . Leland tells the story in this wise : —
先生 . 查尔斯 G . 利兰 讲述 这 故事 在 这 明智的 : —

查尔斯·G·利兰先生是这样讲述这个故事的：——

" [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] ,

" Once there was a young Indian who had married a wife of great beauty ,

" 一次 那里 曾是 一个 年轻的 印度 WHO 有 已婚 一个 妻子 的 伟大的 美丽 ,

从前有个年轻的印第安人，娶了一位容貌绝美的妻子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv] .

and they were attached to each other by a wonderful love .

和 他们 是 随附的 到 每个 其他 经过 一个 精彩的 爱 .

他们之间有着美好的爱情。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [səʊ] ['bəʊldli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli]

They lived together on the headland which rises so boldly and beautifully

他们 居住地 一起 在 这 海岬 哪个 上升 所以 大胆地 和 非常漂亮

[ə'bʌv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['fraɪə(r)] .

above the so - called Friar .

多于 这 所以 - 称为 修士 .

他们一起住在岬角上，那岬角雄伟壮丽地耸立在所谓的修士山之上。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] ,

Unfortunately her parents lived with the young married couple ,

很遗憾 她 父母 居住地 和 这 年轻的 已婚 夫妻 ,

不幸的是，她的父母和这对年轻夫妇住在一起。

[ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɔːl] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and acted as though they were still entitled to all control over her .

和 行动 作为 尽管 他们 是 仍然 标题 到 全部 控制 超过 她 .

并且表现得好像他们仍然有权完全控制她一样。

[wʌn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['kʌp(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['rɪvə(r)] ,

One summer the elder couple wished to go up the St . John River ,

一 夏天 这 长老 夫妻 希望 到 去 向上 这 英石 . 约翰 河 ,

那年夏天，这对老夫妇想去圣约翰河上游旅行。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [beɪ] .

while the young man was determined to remain on Passamaquoddy Bay .

尽管 这 年轻的 男人 曾是 决定 到 保持 在 帕萨马科迪 湾 .

而这位年轻人则决心留在帕萨马科迪湾。

[ðen] [ðə; ði] ['peərənts] [beɪd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['hæpən] [wɒt] [mait] .

Then the parents bade the daughter to come with them , happen what might .

然后 这 父母 巴德 这 女儿 到 来 和 他们 , 发生 什么 可能 .

然后父母让女儿跟他们走，听天由命。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [jet] ['greɪtli] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]

She wished to obey her husband , yet greatly feared her father , and

她 希望 到 服从 她 丈夫 , 然而 非常 害怕 她 父亲 , 和

[wɒz; wəz] [ɪn] ['daɪə(r)] [dɪ'stres] .

was in dire distress .

曾是 在 可怕的 痛苦 .

她想服从丈夫，但又非常害怕父亲，内心十分痛苦。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gruː] ['despərət] .

Now the young man grew desperate .

现在 这 年轻的 男人 生长 绝望的 .

现在，这个年轻人感到绝望了。

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peərənts] — [wɪtʃ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən]

He foresaw that he must either yield to the parents — which all his Indian

他 预见 那 他 必须 任何一个 屈服 到 这 父母 — 哪个 全部 他的 印度

['stʌbənnəs] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [fə'bæd; fə'beɪd] — [ɔː(r)] [els] [luːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

stubbornness and sense of dignity forbade — or else lose his wife .

固执 和 感觉 的 尊严 禁止 — 或者 别的 失去 他的 妻子 .

他预见到自己要么必须向父母屈服——但他印第安人的固执和尊严不允许他这样做——要么就会失去妻子。

[naʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈmædʒɪk][kʊd; kəd][eɪd][hɪm] ,
Now , he was m'teūlin , and , thinking that magic could aid him ,
现在 , 他 曾是 - , 和 , 思维 那 魔法 可以 援助 他 ,

现在，他是一名魔法师，并且认为魔法可以帮助他，

[dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl][ˈpaʊə(r)] .
did all he could to increase his supernatural power .
做过 全部 他 可以 到 增加 他的 超自然 力量 .

他竭尽所能地增强自己的超自然力量。

[ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [strɒŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , - [sɪt][hɪə(r)][ʌnˈtɪl][ai]
Then , feeling himself strong , he said to his wife one morning , ' Sit here until I
然后 , 感觉 他自己 强的 , 他 说 到 他的 妻子 一 早晨 , - 坐 这里 直到 我
[rɪˈtɜːn] . -
return . '
返回 . -

然后，他觉得自己身体强壮了，一天早上对妻子说："你坐在这里等我回来。"

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai] [wɪl] , - [ænd; ənd] [əuˈbei] .
She said , ' I will , ' and obeyed .
她 说 , - 我 将要 , - 和 服从 .

她说："我愿意"，然后照做了。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [spel] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɜːk] ,
But no sooner was she seated than the m'teūlin spell began to work ,
但 不 很快 曾是 她 坐着 比 这 - 拼写 开始 到 工作 ,

但她刚坐下，m'teūlin 的咒语就开始生效了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [suːn] [ˈhɑːd(ə)nd] [ˈɪntuː] [stəʊn] .
and she , still as death , soon hardened into stone .
和 她 , 仍然 作为 死亡 , 很快 硬化 进入 石头 .

她像死人一样一动不动，很快便变成了石头。

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Going to the
去 到 这

前往

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] [dəˈrektli] [ˈɒpəzɪt] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
point of land directly opposite , over the bay , the husband called his friends ,
观点 的 土地 直接地 对面的 , 超过 这 湾 , 这 丈夫 称为 他的 朋友们 ,

丈夫打电话给他的朋友们，说，海湾对面就是那块陆地。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
with his father - in - law and mother - in - law ,
和 他的 父亲 - 在 - 法律 和 母亲 - 在 - 法律 ,

与他的岳父岳母在一起，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈnevə(r)][tuː; tə][pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf]
and told them that he was determined never to part from his wife
和 讲述 他们 那 他 曾是 决定 绝不 到 部分 从 他的 妻子
[nɔː(r)][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [taɪm] ,
nor to lose sight of her for an instant to the end of time ,
也不 到 失去 视线 的 她 为了 一个 立即的 到 这 结尾 的 时间 ,

他告诉他们，他决心永远不与妻子分离，永远不让她离开他的视线，直到生命的尽头。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðɔːl] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][kwɪt] [ˌpæsəmə'kwɒdi] .
and yet withal they would never quit Passamaquoddy .
和 然而 此外 他们 会 绝不 辞职 帕萨马科迪 .

然而，他们永远不会放弃帕萨马科迪。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] ['snɪərɪŋli] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fɑːðə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'fekt] [ðɪs] ,
On being asked sneeringly by his wife's father how he would effect this ,
在 存在 问 冷笑着 经过 他的 妻子的 父亲 如何 他 会 影响 这 ,

当被他妻子的父亲嘲讽地问及他将如何实现这一目标时，

[hiː; hi] [sed] : - [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
he said : ' Look across the water .
他 说 : - 看 穿过 这 水 .

他说：“看看水对面。”

[ðeə(r)] [sɪts][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [muːv] .
There sits your daughter , and she will never move .
那里 坐着 你的 女儿 , 和 她 将要 绝不 移动 .

你的女儿就坐在那里，她再也不会动了。

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['geɪzɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Here am I gazing on her .
这里 是 我 凝视 在 她 .

我正凝视着她。

[ˌfeə'wel] ! -
Farewell ! '
告别 ! -

告别！ '

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði][hjuː][ɒv; əv] [stəʊn] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And as he spoke the hue of stone came over his face ,
和 作为 他 辐 这 色调 的 石头 来了 超过 他的 脸 ,

他说话的时候，脸上渐渐浮现出石头般的色泽。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒk] .
and in a few minutes he was a rock .
和 在 一个 很少 分钟 他 曾是 一个 岩石 .

几分钟后，他就变得像块石头一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [ʌn'tɪl] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['sevrəl] ['fɪʃəmən] ,
And there they stood for ages , until , some years ago , several fishermen ,
和 那里 他们 站立 为了 年龄 , 直到 , 一些 年 前 , 一些 渔民 ,

他们就这样站了很久，直到几年前，几个渔民

['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [muːvz] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['evriweə(r)] [tuː; tə] ['wɒntənli] [dɪ'strɔɪ] ,
prompted by the spirit which moves the Anglo - Saxon everywhere to wantonly destroy ,
提示 经过 这 精神 哪个 移动 这 盎格鲁 - 撒克逊 到处 到 肆意妄为 破坏 ,

受盎格鲁-撒克逊人肆意破坏的本能驱使，

[rəʊld] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɪð] [greɪt] ['efət] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .
rolled the husband with great effort into the bay .
滚动 这 丈夫 和 伟大的 努力 进入 这 湾 .

丈夫费了九牛二虎之力被滚进了海湾。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪd] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪg'zɪsts][æz; əz][ðə; ði]['fraɪə(r)] ;
As for the bride , she still exists as the Friar ;
作为 为了 这 新娘 , 她 仍然 存在 作为 这 修士 ;

至于新娘，她仍然以修士的身份存在；

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪləri] ['præktɪs] [baɪ]
although she has long been a favorite object for artillery practice by
虽然 她 有 长的 到过 一个 最喜欢的 目的 为了 炮兵 实践 经过
[bəʊθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['vændl] ['kæptɪnz] ,
both English and American vandal captains ,
两个都 英语 和 美国人 破坏者 队长 ,

尽管她长期以来一直是英国和美国破坏者上尉进行炮兵训练的热门目标，

[huː] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['nɒkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
who have thus far , however , only succeeded in knocking off her head .
WHO 有 因此 远的 , 然而 , 仅有的 成功了 在 敲门 离开 她 头 .

然而，到目前为止，他们只成功地打掉了她的头。

" [tə'mɑːr] .
" Tomar .
" 托马尔 .

“托马尔。

['meni] [æn; ən] ['ɪndiən] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɒn] [ðə; ði]
Many an Indian legend of doubtful authority still clings to various points on the
许多 一个 印度 传奇 的 疑 权威 仍然 黏附 到 各种各样的 积分 在 这
['aɪlənd] ;
Island ;
岛 ;

许多真假难辨的印度传说至今仍在岛上流传；

[jet] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] ['riːəl] .
yet only the Indians themselves are persistent and real .
然而 仅有的 这 印度人 他们自己 是 执着的 和 真实的 .

然而，只有印度人自己才是坚持不懈、脚踏实地的。

[iːtʃ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
Each summer day they bring their baskets for sale .
每个 夏天 天 他们 带来 他们的 篮子 为了 销售 .

夏天的每一天，他们都会带着篮子来售卖。

[tə'mɑːr] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] , [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] [wɪð] [lɑːdʒ] [wɜːk]
Tomar , at one time governor of his tribe , on a small salary with large work
托马尔 , 在 一 时间 州长 的 他的 部落 , 在 一个 小的 薪水 和 大的 工作
[tuː; tə] [duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

托马尔曾一度担任他所在部落的首领，薪水微薄，工作繁重。

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['θʌrəbred] ['ɪndiənz] [huː] [stɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .
is one of the few thoroughbred Indians who still live in this region .
是 一 的 这 很少 纯种马 印度人 WHO 仍然 居住 在 这 地区 .

是该地区仍然生活着的少数纯种印第安人之一。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] , [skɪl] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] .
He is a man of integrity , skill , and gentleness .
他 是 一个 男人 的 正直 , 技能 , 和 温柔 .

他是一位正直、有才华、温和的人。

[iːtʃ] ['vɪzɪtə(r)] [ɪz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,
Each visitor is eager to gain his companionship and guidance in his canoe ,
每个 游客 是 渴望的 到 获得 他的 友谊 和 指导 在 他的 独木舟 ,

每个游客都渴望在他的独木舟上得到他的陪伴和指导。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pæd(ə)lz] ['ɪntuː] [nuk] [weə(r)] [wʌn] [les] [ɪk'spɪəriənst] [maɪt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['penətreɪt] .
as he paddles into nooks where one less experienced might hesitate to penetrate .
作为 他 桨 进入 角落 在哪里 一 较少的 经验丰富的 可能 犹豫 到 穿透 .

他划着桨进入一些经验不足的人可能会犹豫是否要进入的角落。

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]['pæd(ə)lɪŋ][ɪz] - [ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn] ['skreɪpɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒn] [bɜːtʃ]
Greater than his skill in paddling is Tomar's ingenuity in scraping pictures on birch
更大的 比 他的 技能 在 划桨 是 - 独创性 在 刮擦 图片 在 桦木
[bɑːk] [sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [laɪf] .
bark symbolical of Indian life .
吠 象征性的 的 印度 生活 .

托马尔的划船技术固然精湛，但他更擅长在桦树皮上刮画出象征印第安人生活的图案。

[hɪz; ɪz] [traɪb] .
His Tribe .
他的 部落 .

他的部落。

[ðə; ði] [ˌpæsəmə'kwɒdi] ['ɪndiənz] , [ɔː(r)] - , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Passamaquoddy Indians , or Openangoes , were a branch of the
这 帕萨马科迪 印度人 ， 或者 - ， 是 一个 分支 的 这
- ['neɪʃ(ə)n] ,
Etechemin nation ,
- 国家 ，

帕萨马科迪印第安人，或称奥佩南戈人，是埃特切明民族的一个分支。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt]['ɒrɪdʒɪn] .
and apparently of comparatively recent origin .
和 显然 的 比较 最近的 起源 .

而且显然是相对较新的产物。

[ðeə(r)] ['ɜːliɪst] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)][ˌkæmpəu'beləu][wɒz; wəz][æt; ət][dʒoʊz] [pɔɪnt] , [nɪə(r)][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .
Their earliest village near Campobello was at Joe's Point , near St . Andrews .
他们的 最早 村庄 靠近 坎波贝洛 曾是 在 乔的 观点 ， 靠近 英石 . 安德鲁斯 .

他们在坎波贝洛附近的最早村庄位于圣安德鲁斯附近的乔氏角。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [æt; ət] ['plez(ə)nt] [pɔɪnt] ,
The majority of the remnants of the tribe are found at Pleasant Point ,
这 多数 的 这 残余物 的 这 部落 是 成立 在 令人愉快的 观点 ，

该部落的大部分遗骸都位于普莱森特角。

[nɪə(r)] ['iːstˌpɔːrt] , [æt; ət]['piːtə(r)]['deɪnəz] [pɔɪnt] , [nɪə(r)] ['prɪnstən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kæmps] , [ɒn]
near Eastport , at Peter Dana's Point , near Princeton , and at The Camps , on
靠近 伊斯特波特 ， 在 彼得 达娜的 观点 ， 靠近 普林斯顿 ， 和 在 这 营地 ， 在
[ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['kæleɪ] .
the border of Calais .
这 边界 的 加莱 .

在伊斯特波特附近、普林斯顿附近的彼得·达纳角以及加莱边境的营地。

[ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ][ɪz][fɑːst] ['daɪɪŋ] [aʊt] ;
Their language is fast dying out ;
他们的 语言 是 快速地 垂死 出去 ;

他们的语言正在迅速消亡；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] ['stʌdid] [ænd; ənd] [kə'lektɪd]
but their traditions and customs have been carefully studied and collected
但 他们的 传统 和 海关 有 到过 小心 研究 和 集
['lɑːdʒli] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['wɒlɪs] [braʊn] ,
largely by Mrs . W . Wallace Brown ,
很大程度上 经过 太太 . W . 华莱士 棕色的 ，

但他们的传统和习俗主要由W·华莱士·布朗夫人仔细研究和收集。

[ɒv; əv] ['kæleɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ]
of Calais , and also by
的 加莱 ， 和 还 经过

加莱，以及

[prəˈfesə(r)] [dʒeɪ] . [ˈwɔːltə] [fjuːks] ,
Professor J . Walter Fewkes ,
教授 J . 沃尔特 菲克斯 ,

J·沃尔特·菲尤克斯教授

[huː] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [wæks] [ˈsɪlɪndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfəʊnəgrɑːf] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
who has taken down on the wax cylinders of the phonograph many of their
WHO 有 已采取 向下 在 这 蜡 气缸 的 这 留声机 许多 的 他们的
[sɔːŋz] [ænd; ənd] [ˈstɔːriz] .
songs and stories .
歌曲 和 故事 .

他用留声机的蜡筒记录下了他们的许多歌曲和故事。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpəʊɪm] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪl]
The following original poem by one of the tribe was written for a sale
这 下列的 原来的 诗 经过 一 的 这 部落 曾是 书面 为了 一个 销售
[ðæt] [wɒz; wəz] [held] [ɒn] [ˈɔːgəst] ,
that was held on August ,
那 曾是 握住 在 八月 ,

以下这首原创诗歌是该部落的一位成员为八月份举行的一次义卖活动而创作的：

- , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ˈrektəri] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
1883 , for the benefit of a new rectory on the Island ,
- , 为了 这 益处 的 一个 新的 牧师住宅 在 这 岛 ,

1883年，为了在岛上建造一座新的牧师住宅，

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈluːsi] [ˈdɑːbi] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [huːz] [ˈefəts] [ðə; ði] [ˈrektəri]
in which Miss Lucy Derby was interested , and through whose efforts the rectory
在 哪个 错过 露西 德比 曾是 感兴趣的 , 和 通过 谁 努力 这 牧师住宅
[wɒz; wəz] [bɪlt] ,
was built ,
曾是 建造 ,

露西·德比小姐对此很感兴趣，牧师住宅也是在她的努力下建成的。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [lænd] .
the Company giving the land .
这 公司 给予 这 土地 .

捐赠土地的公司。

- - - - [ˈweɪgən] .
AMWES - WINTO - WAGEN .
- - - - 瓦根 .

AMWES-WINTO-WAGEN。

- - - [jə] - - ;
Amwézik ' klithwon ya skedabe zogel ;
- - - 是的 - - ;

Amwézik 'klithwon ya skedabe zogel；

- - [ˈmelən] - - .
Skedap tatchuwi melan kekousé kiziolgweh .
- - 梅兰 - - .

Skedap tatchuwi melan kekousé kiziolgweh。

- - [ɪk] - [liː] - - - ;
Ulzee - ik ' lee madjhé goltook kizosook ;
- - ik - 李 - - - ;

Ulzee-ik 'lee madjhé goltook kizosook；

- - - - - - ['weɪgənən] - .
Tatchuuwi tewebn'm nenwel kthlee - tahazoo wagenen woolsum'kik .
- - - - - - 瓦格嫩 - .

Tatchuuwi tewebn'm nenwel kthlee-tahazoo Wagenen Woolsum'kik。

- - - -
Piyemee absegékook beskwaswesuk tchicook
- - - -

Piyemee Absegékook beskwaswesuk tchicook

- - - [juː; jʊ] [wen] .
Pèmee woolip p'setawkqu'm'see you wen .
- - - 你 温 .

Pèmee woolip p'setawkqu'm'see you wen.

- - - - - - - .
P'skèdab tatchuwè oolazoo weeahl m'pseeoo - wenil .
- - - - - - - .

P'skèdab tatchuwè oolazoo weeahl m'pseeoo-wenil。

- - - [ɪn] - ;
Amwess ooktee - in aboozek ;
- - - 在 - ;

Amwess ooktee-in aboozek;

- - [ɪn] - ;
Uppes kootee - in hedlègit ;
- 库蒂 - 在 - ;

Uppes kootee-in hedlègit;

- - - ;
Beskwas'wess lookquem hahze ;
- - - ;

Beskwas'wess lookquem hahze;

- - - :
Nojeemeeko gèmit chooiwigeou :
- - - :

Nojeemeeko gèmit chooiwigeou:

- [wiː] - .
Weejokègem wee you'h .
- 哇 - .

Weejokègem wee you'h。

[piːl] [dʒɒn] ['geɪbriəl] - - [tuːn] [juːt] [lɪn] [tuː; tə] - .
Piel John Gabriel kweezee - toon yoot lin to wagun .
皮尔 约翰 加布里埃尔 - - 卡通 yoot 林 到 - .

Piel John Gabriel kweezee-toon yoot lin to wagun.

[kiː] [ziː] [skiː] [dʒɪn] ['wɪh] [tʌn] ;
Kee zee skee jin wih tun ;
基 泽 斯基 斤 和 通 ;

Kee zee skee jin wih tun;

[ˌdʌbljuː'eɪtʃjuː] - ['tɪtli] - - ,
Whu - titli keezeetoon Ebawg'hwit ,
什么 - 标题 - - ,

Whu-titli keezeetoon Ebawg'hwit，

- [dʒiː] ['kɪsiː] - - - .
Wè jee kissi tahzik wenoch chigwam .
- 吉 基西 - - - .

We jee Kissi tahzik wenoch chigwam。

- - - [tʌn] .
N'paowlin kweezee Iglesmani tun .
- - - 通 .

N'paowlin kweezee Iglesmani tun。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:z] .
THE SONG OF THE BEES .
这 歌曲 的 这 蜜蜂 .

蜜蜂之歌。

[ðə; ði] ['bi:z] [meɪk] ['hʌni] [fɔ:(r); fə(r)][mæn] ;
The bees make honey for man ;
这 蜜蜂 制作 蜂蜜 为了 男人 ;

蜜蜂为人类酿造蜂蜜；

[mæn][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][gɒd] .
Man should give something to God .
男人 应该 给 某物 到 上帝 .

人应该向上帝献上一些东西。

[ðə; ði] [tri:z] [lɪft][ðeə(r)][tɒps][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] ;
The trees lift their tops to the sun ;
这 树木 举起 他们的 最高额 到 这 太阳 ;

树木高高抬起树梢，向着太阳生长；

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪft] [ʌp] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə]['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
We should lift up our hearts to our father .
我们 应该 举起 向上 我们的 心 到 我们的 父亲 .

我们应该向天父敞开心扉。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]
The smallest flower in the forest
这 最小 花 在 这 森林

森林里最小的花

[gɪvz] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɜ:fju:m] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
Gives out a perfume for all .
给予 出去 一个 香水 为了 全部 .

给每个人都发一瓶香水。

[mæn][ʃʊd; ʃəd][du:; də] [gʊd] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔ:l][men] .
Man should do good unto all men .
男人 应该 做 好的 到 全部 男人 .

人应当善待所有人。

[ðə; ði] [bi:] [hæz; həz][ə; eɪ] [tri:] ([fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊm]) ;
The bee has a tree (for a home) ;
这 蜜蜂 有 一个 树 (为了 一个 家) ;

蜜蜂以树为家；

[ðə; ði] [tri:] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [grəʊ] ;
The tree has a place to grow ;
这 树 有 一个 地方 到 生长 ;

这棵树有地方生长；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði]['flaʊə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][stem] ;
The flower has a stem ;
这 花 有 一个 干 ;

这朵花有茎；

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] :
The clergyman must have a house :
这 牧师 必须 有 一个 房子 :

牧师必须拥有一处住所：

[meɪ] [ðɪs] [sɒŋ] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
May this song help it .
可能 这 歌曲 帮助 它 .

希望这首歌能有所帮助。

['piːtə(r)][dʒɒn]['geɪbriəl] [meɪd] [ðɪs] [sɒŋ] .
Peter John Gabriel made this song .
彼得 约翰 加布里埃尔 制成 这 歌曲 .

这首歌是彼得·约翰·加布里埃尔创作的。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪndiən] ;
He made it in Indian ;
他 制成 它 在 印度 ;

他是用印度语写的；

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌkæmpəu'beləu] ([ðə; ði]['aɪlənd][baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)]) ,
He made it in Campobello (the island by the shore) ,
他 制成 它 在 坎波贝洛 (这 岛 经过 这 支撑) ,

他在坎波贝洛岛（海岸边的岛屿）上完成了这件事。

[tuː; tə][help][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] .
To help to build the house .
到 帮助 到 建造 这 房子 .

帮忙盖房子。

[[ə; eɪ]] - - [əʊ] - [lɪn] ([ðə; ði]['skɒlə(r)] , [ɔː(r)][mæn] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['mɪstəriz]) [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
[A] N'pow - o - lin (the scholar , or man learned in mysteries) put it into
[一个] - - o - 林 (这 学者 , 或者 男人 学习 在 谜团) 放 它 进入
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

[A]N'pow-o-lin（学者，或精通神秘学的人）将其翻译成英语。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [dʒiː] . ['liːlənd] .
Mr . Charles G . Leland .
先生 . 查尔斯 G . 利兰 .

查尔斯·G·利兰先生。

[ðə; ði] ['fiːniən] .
The Fenians .
这 芬尼亚人 .

芬尼亚人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndəz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] .
Among the Islanders are many whom it is delightful to know .
之中 这 岛民 是 许多 谁 它 是 愉快 到 知道 .

岛上居民中有很多令人愉快的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , [skuːl] , [ænd; ənd] [steɪt] ,
They are all interested in affairs of church , school , and state ,
他们 是 全部 感兴趣的 在 事务 的 教会 , 学校 , 和 状态 ,

他们都对教会、学校和国家事务感兴趣。

[ænd; ənd]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
and eager for the future commercial prosperity of the Island .
和 渴望的 为了 这 未来 商业的 繁荣 的 这 岛 .

并热切期盼该岛未来的商业繁荣。

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn]['ləʊk(ə)l]['pɒlətɪks]['ɒf(ə)n] [rʌnz] [haɪ] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌns] — [ɪn] - — [hæz; həz][ðeə(r)]
Excitement in local politics often runs high , but only once — in 1886 — has there
激动 在 当地的 政治 经常 跑步 高的 , 但 仅有的 一次 — 在 - — 有 那里
[biːn] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ɑːmz] .
been resort to arms .
到过 采取 到 武器 .

地方政治往往充满激情，但只有一次——在 1886 年——诉诸武力。

[ðen] [ðə; ði] ['fiːniən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['iːstˌpɔːrt] [ænd; ənd]["luːbɛk] .
Then the Fenians were at Eastport and Lubec .
然后 这 芬尼亚人 是 在 伊斯特波特 和 吕贝克 .

随后，芬尼亚人来到了伊斯特波特和卢贝克。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] [sʌm; səm] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] [mɑːk] ,
From the latter place some came over to low water mark ,
从 这 后者 地方 一些 来了 超过 到 低的 水 标记 ,

有些人从后一个地方来到了低水位线附近，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] " [baɪ][ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪflz] " ; [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [luːk]
but were driven back " by the shine of the rifles " ; for Captain Luke
但 是 驱动 后退 " 经过 这 闪耀 的 这 步枪 " ; 为了 队长 卢克
['baɪrən] ,
Byron ,
拜伦 ,

但他们被"步枪的光芒"击退了；对于卢克·拜伦上尉来说，

[wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['aɪləndəz] , ['djuːli] [ɪ'kwɪpt] , [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]
with one hundred and fifty Islanders , duly equipped , was stationed at the
和 一 百 和 五十 岛民 , 正式地 配备 , 曾是 驻 在 这
['nærəʊz] ,
Narrows ,
狭窄处 ,

一百五十名装备精良的岛民驻扎在海峡边。

['hɑːvrə; 'hɑːvə][diː] - , [ænd; ənd] ['wɪlsənz] [biːtʃ] .
Havre de Lutre , and Wilson's Beach .
勒阿弗尔 德 - , 和 威尔逊的 海滩 .

勒特尔港和威尔逊海滩。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fiːniən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['iːstˌpɔːrt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Though the Fenians were at Eastport but little more than a month ,
尽管 这 芬尼亚人 是 在 伊斯特波特 但 小的 更多的 比 一个 月 ,

虽然芬尼亚人只在东港待了一个多月，

[ðə; ði][ˌkæmpəu'beləu] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['seɪfti] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [gɑːd] [θriː] [mʌnθs] .
the Campobello committee of safety remained on guard three months .
这 坎波贝洛 委员会 的 安全 剩余 在 警卫 三 几个月 .

坎波贝洛安全委员会保持了三个月的警戒状态。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [ðə; ði] ['fiːniən] ,
But when an English man - of - war came into the harbor , the Fenians ,
但 什么时候 一个 英语 男人 - 的 - 战争 来了 进入 这 港口 , 这 芬尼亚人 ,
[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kæptʃə(r)] ,
to avoid capture ,
到 避免 捕获 ,

但当一艘英国军舰驶入港口时，芬尼亚人为了避免被俘，

[sæŋk][ðeə(r)] [əʊn] ['ves(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] ['nærəʊz] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]
sank their own vessel off the Narrows , beyond the lighthouse , and escaped
沉没 他们的 自己的 血管 离开 这 狭窄处 , 超过 这 灯塔 , 和 逃脱
[ðəm'selvz] [tə'wɔːdz] [mə'tʃaɪəs] .
themselves towards Machias .
他们自己 向 马基亚斯 .

他们在灯塔外的海峡附近凿沉了自己的船，然后逃往马基亚斯方向。

['klaɪmət] .
Climate .
气候 .

气候。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['klaɪmət] [ɒv; əv][ˌkæmpəu'beləu][ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)]
The summer climate of Campobello is cool and delightful , the thermometer
这 夏天 气候 的 坎波贝洛 是 凉爽的 和 愉快 , 这 温度计
['reɪndʒɪŋ] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] - [faɪv] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ;
ranging between fifty - five and seventy - five degrees ;
范围 之间 五十 - 五 和 七十 - 五 学位 ;

坎波贝洛的夏季气候凉爽宜人，气温在 55 到 75 度之间；

[səʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ˌaʊt'dɔːz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] .
so one can be outdoors all day long without becoming oppressed by the heat .
所以 一 能 是 户外 全部 天 长的 没有 成为 受压迫者 经过 这 热 .

这样一来，人们就可以整天待在户外而不会感到酷热难耐。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][bɔːl'sæmɪk][fɜːrz] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
The extensive forests of balsamic firs seem to affect the atmosphere ,
这 广泛的 森林 的 香脂 杉树 似乎 到 影响 这 气氛 ,

大片香脂冷杉林似乎对大气产生了影响。

['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [sliːp] [baɪ] [naɪt] .
soothing and invigorating the visitor by day , and inviting sleep by night .
舒缓 和 令人精神振奋 这 游客 经过 天 , 和 邀请 睡觉 经过 夜晚 .

白天能舒缓身心，提神醒脑；夜晚则能让人安然入睡。

['wɔːtə(r)] .
Water .
水 .

水。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪz] ['fɜːtaɪl] .
The greater part of the Island is fertile .
这 更大的 部分 的 这 岛 是 沃 .

岛上大部分地区土地肥沃。

[ðə; ði] ['kɒmən] [fiːld] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][plɑːnts][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [grəʊ] [ə'bʌndəntli] ,
The common field and garden plants and vegetables grow abundantly ,
这 常见的 场地 和 花园 植物 和 蔬菜 生长 大量 ,

田间和花园里常见的植物和蔬菜生长茂盛。

[waɪl] [ðə; ði] [diːp] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [drɪft] ['græv(ə)l] [ə'fɔːdz] ['eksələnt] [wel] ['wɔːtə(r)][æt; ət]['ɔːlməʊst][ɔːl]
while the deep layer of drift gravel affords excellent well water at almost all
尽管 这 深的 层 的 漂移 碎石 提供 出色的 出色地 水 在 几乎 全部
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

而厚厚的砾石层几乎在所有地方都能提供优质的井水。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'telz][ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [brɔːt] [ɪn] [paɪps]
The water supply for the hotels and cottages is , however , brought in pipes
这 水 供应 为了 这 酒店 和 小屋 是 , 然而 , 带来 在 管道
[frɒm; frəm] ['dɪstənt] [sprɪŋz] ,
from distant springs ,
从 遥远 弹簧 ,

然而，酒店和度假小屋的供水是通过管道从远处的泉水输送过来的。

[ænd; ənd] ['fɪltəz] [ɪt'self] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['rezəvwɑː(r)] [ɒv; əv] [sænd] .
and filters itself by passing through a natural reservoir of sand .
和 过滤器 本身 经过 通过 通过 一个 自然的 水库 的 沙 .

它通过穿过天然沙层进行过滤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[sɔɪl] .
Soil .
土壤 .

土壤。

[ðə; ði] [sɔɪl] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lait] ['kleɪi] [ləʊm] .
The soil consists of a light clayey loam .
这 土壤 由 的 一个 光 粘土 壤土 .

土壤成分为轻质粘壤土。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɑːpli] [kɜːvd] ['kɒntʊəz]
" The general surface of the Island is marked by the sharply curved contours
" 这 一般的 表面 的 这 岛 是 标记 经过 这 尖锐地 弯曲 轮廓
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] ['gleɪsɪeɪtɪd] ['riːdʒənz] ,
characteristic of all glaciated regions ,
特征 的 全部 冰川 地区 ,

"该岛的总体地表呈现出所有冰川地区特有的陡峭曲线轮廓。"

[weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] ['hɑːdnəs] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [diːp] [bed] [ɒv; əv]
where the rocks are of unequal hardness covered over by a deep bed of
在哪里 这 岩石 是 的 不等 硬度 涵盖 超过 经过 一个 深的 床 的
[sɔɪl] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪft] [weɪst] .
soil composed of the drift waste .
土壤 由 的 这 漂移 浪费 .

岩石硬度不一，上面覆盖着由冰碛物组成的厚厚一层土壤。

[ðɪs] [sɔɪl] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lait] ['kleɪi] [ləʊm] [ɒv; əv] ['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fə'tɪləti] .
This soil consists of a light clayey loam of rather remarkable fertility .
这 土壤 由 的 一个 光 粘土 壤土 的 相当 卓越 生育力 .

这种土壤由肥力相当高的轻质粘壤土组成。

" — [sez]
" — says
" — 说道

——说道

[prə'fesə(r)] ['ʃeɪlər] .
Professor Shaler .
教授 页岩 .

沙勒教授。

" [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['evəgriːn] ,
" The greater part of the trees are evergreen ,
" 这 更大的 部分 的 这 树木 是 常绿 ,

"大部分树木都是常绿树，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][fɜː(r)][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [spruːs] .
belonging to two species of fir and two of spruce .
属于 到 二 物种 的 冷杉 和 二 的 云杉 .

属于两种冷杉和两种云杉。

['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] , ['pɒplə(r)] , [ðə; ði]
Scattered among them are the common species of birch , poplar , the
疏散 之中 他们 是 这 常见的 物种 的 桦木 , 白杨 , 这
['kɒmən] [red] [biːtʃ] ,
common red beech ,
常见的 红色的 山毛榉 ,

其中零星分布着一些常见的树种，如桦树、杨树、红山毛榉等。

[ænd; ənd][ɪn]['əʊpən] ['swɒmpi] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['ɔːldə(r)] , " [wɪtʃ] [spredz] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] .
and in open swampy places the alder , " which spreads with amazing rapidity .
和 在 打开 沼泽地 地方 这 桤木 , " 哪个 传播 和 惊人的 快速 .

在开阔的沼泽地里，桤木“以惊人的速度蔓延”。

['flaʊəz] .
Flowers .
花朵 .

花朵。

[waɪld]['rəʊzɪz] , ['veəriɪŋ] [ɪn]['kʌlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪlɪst] [pɪŋk] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst][mə'dʒentə] [red]
Wild Roses , varying in color from the palest pink to an almost magenta red
荒野 玫瑰 , 变化 在 颜色 从 这 最浅色 粉色的 到 一个 几乎 品红 红色的
,
,
,

野生玫瑰，颜色从最浅的粉红色到近乎洋红色不等。

['kʌvə(r)] [həʊl] ['fiːldz] [wɪð] [ðeə(r)] [freɪl] ['bjuːti] .
cover whole fields with their frail beauty .
覆盖 所有的 字段 和 他们的 脆弱 美丽 .

它们娇弱的美丽覆盖了整片田野。

[ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ledʒ] [ə'baʊt] ['fraɪərz] [hed] [ðə; ði][kæm'pænjʊlə] [druːp] [ɪts]
In the grass and round the ledges about Friar's Head the Campanula droops its
在 这 草 和 圆形的 这 壁架 关于 修士们 头 这 风铃草 下垂 它是
[bluː] [bel] .
blue bell .
蓝色的 钟 .

在修士岬周围的草地上和岩架上，风铃草垂下了它蓝色的钟形花朵。

[ðə; ði] [bluː] ['aɪrɪs][skɜːrts][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [leɪk] [glen] ['sevən] .
The Blue Iris skirts the borders of Lake Glen Severn .
这 蓝色的 鸢尾花 裙子 这 边界 的 湖 格伦 塞文 .

蓝鸢尾沿着格伦塞文湖的边缘生长。

[ðə; ði] [fiːld] ['deɪzi] , [siː] - [saɪd] ['bʌtəkʌp] , [ðə; ði] [mɑːʃ] [piː] , [ðə; ði] [fɔːl] ['dændɪlaɪən] , [ænd; ənd]
The Field Daisy , Sea - side Buttercup , the Marsh Pea , the Fall Dandelion , and
这 场地 雏菊 , 海 - 边 毛茛 , 这 沼泽 豌豆 , 这 落下 蒲公英 , 和
[ðə; ði] [ʃiːp] ['lɒrəl, 'lɔː-] ,
the Sheep Laurel ,
这 羊 劳雷尔 ,

田野雏菊、海滨毛茛、沼泽豌豆、秋季蒲公英和羊月桂，

[spred] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɪn] [prəu'seʃən] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
spread themselves over the pastures in processions of color .
传播 他们自己 超过 这 牧场 在 游行 的 颜色 .

它们像五彩缤纷的队伍一样散布在牧场上。

[ðə; ði] [wʊd] ['ɒksəlɪs] , [ɪts] [waɪt] [pet(ə)lz] [veɪnd] [wɪð] [pɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔː(r)] ['twɪn]
The Wood Oxalis , its white petals veined with pink , and the Linnæa or Twinflower ,
这 木头 酢浆草 ，它是 白色的 花瓣 有脉络 和 粉色的 ， 和 这 - 或者 双花 ，

酢浆草，其白色花瓣上带有粉红色脉纹；以及双花草（Linnæa 或 Twinflower）。

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [hɑːf] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
are found half concealed beneath the underbrush of the woods .
是 成立 一半 暗 下面 这 草丛 的 这 树林 .

它们半隐没在树林的灌木丛下。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reərə] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ðə; ði]['ælpaɪn] [klaʊd] ['beri] , [ɔː(r)]['æmbə(r)] ['kʌləd] ['rɑːzbəri] ,
Among the rarer flowers of the Island is the Alpine Cloud Berry , or Amber Colored Raspberry ,
之中 这 稀有 花朵 的 这 岛 是 这 高山 云 浆果 ，或者 琥珀色 有色 覆盆子 ，

岛上较为罕见的花卉之一是高山云莓，又名琥珀色覆盆子。

[faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ælpaɪn] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [kəʊst] ,
found on the Alpine summits of the White Mountains and on the Northeast Coast ,
成立 在 这 高山 峰会 的 这 白色的 山脉 和 在 这 东北 海岸 ，

发现于怀特山脉的阿尔卑斯山顶和东北海岸，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['spiːʃiːz] .
which is the same as the Norwegian species .
哪个 是 这 相同的 作为 这 挪威 物种 .

这与挪威的物种相同。

[ðə; ði] [kɔːn] ['kæməmaɪl] , [ə; eɪ][reə(r)] [wiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['kæməmaɪl] , [bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəlaɪzd][frɒm; frəm] ['jʊərəp] ,
The Corn Chamomile , a rare weed , and the Wild Chamomile , both of which are naturalized from Europe ,
这 玉米 洋甘菊 ，一个 稀有的 杂草 ， 和 这 荒野 洋甘菊 ，两个都 的 哪个 是 归化 从 欧洲 ，

玉米洋甘菊是一种罕见的杂草，而野生洋甘菊则两者都是从欧洲归化的。

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ə'raʊnd] ['iːstˌpɔːrt] .
are found here , but chiefly around Eastport .
是 成立 这里 ， 但 主要 大约 伊斯特波特 .

这里可以找到它们，但主要集中在伊斯特波特附近。

[ðə; ði][ˌærə'mætɪk] ['wɪntəgriːn] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['tʃekəbəri] , [ɪn] [meɪn] [kɔːld] [ðə; ði] - [plʌm] .
The aromatic Wintergreen is the real Checkerberry , in Maine called the Trory Plum .
这 芳香 冬青 是 这 真实的 棋盘莓 ，在 缅因州 称为 这 - 李子 .

芳香的冬青树才是真正的棋盘莓，在缅因州被称为特罗里李子。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['aɪˌbraɪt] [ɪz] [faʊnd] ['əʊnli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [meɪn] [ænd; ənd]['kænədə] ;
The lovely Eyebright is found only along the coast of Maine and Canada ;
这 迷人的 小米草 是 成立 仅有的 沿着 这 海岸 的 缅因州 和 加拿大 ；

美丽的小米草只生长在缅因州和加拿大的沿海地区；

[ɪts]['ælpaɪn] [fɔːm] [ɪz][reə(r)] .
its Alpine form is rare .
它是 高山 形式 是 稀有的 .

它的高山形态十分罕见。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['ɔːrkədz] , ['æstə(r)] , [ænd; ənd] ['gəʊld(ə)nrɒd] , [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] ,
There are many varieties of Orchids , Asters , and Goldenrod , of Primroses ,
那里 是 许多 品种 的 兰花 , 紫菀 , 和 金鸡菊 , 的 报春花 ,
['hʌnisʌkl] , [hiːθ] ,
Honeysuckle , Heath ,
金银花 , 希思 ,

兰花、紫菀、金鸡菊、报春花、金银花、石楠花等植物有很多品种。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɪliz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trɪljəm] [ɔː(r)] ['trɪnəti] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] - [liːvd]
and of Lilies , from the Trillium or Trinity Flower to the two - leaved
和 的 百合花 , 从 这 延龄草 或者 三位一体 花 到 这 二 - 离开
['sɒləmənz] [siːl] .
Solomon's Seal .
所罗门的 海豹 .

还有百合花，从延龄草或三位一体花到双叶玉竹。

[ðə; ði] [waɪld] ['strɔːbəri] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bluːbəriz] [ænd; ənd] ['rɑːzbəriz] [ɪn] ['ɔːgəst] ,
The wild strawberry in July , and the blueberries and raspberries in August ,
这 荒野 草莓 在 七月 , 和 这 蓝莓 和 覆盆子 在 八月 ,

七月份的野生草莓，八月份的蓝莓和覆盆子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['krænbəri] [ɪn] [sep'tembə(r)] , [gɪv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huːz]
and the small cranberry in September , give occupation to the children , whose
和 这 小的 蔓越莓 在 九月 , 给 职业 到 这 孩子们 , 谁
[praisiz] [fɔː(r); fə(r)] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəb(ə)l] .
prices for berries are variable .
价格 为了 浆果 是 多变的 .

九月份的小蔓越莓让孩子们忙个不停，浆果的价格也时有波动。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðeə(r)] " [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃə] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf]
In the waters around the Island there " is a richer animal and vegetable life
在 这 水 大约 这 岛 那里 " 是 一个 更富有 动物 和 蔬菜 生活
[ðæn; ðən] [ɪz] [faʊnd] [ə'lɒŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɔː(r)] .
than is found along any other part of our shore .
比 是 成立 沿着 任何 其他 部分 的 我们的 支撑 .

岛屿周围的水域拥有比我们海岸线其他任何地方都更加丰富的动植物资源。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

[第46页]

[dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [nems] [ɒv; əv] ['rɪvəz] .
Dispute about Names of Rivers .
争议 关于 姓名 的 河流 .

关于河流名称的争议。

[ðiːz] ['wɔːtəz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [deɪz] .
These waters have been the subject of constant litigation from early days .
这些 水 有 到过 这 主题 的 持续的 诉讼 从 早期的 天 .

从早期开始，这些水域就一直是诉讼的焦点。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [mæps] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌes 'tiː] . [krɔɪ] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld]
According to the oldest maps , the present St . Croix River was called
根据 到 这 最老 地图 , 这 展示 英石 . 克罗伊克斯 河 曾是 称为
- ,
Magaguadavic ,
- ,

根据最古老的地图，现在的圣克罗伊河当时被称为马加瓜达维克河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːdɪk] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [ˌpæsəmə'kwɒdi] ; [ə; eɪ] [neɪm] [ə'plaɪd] [nɒt] [ə'ləʊn] [tuː; tə]
and the Schoodic River , the Passamaquoddy ; a name applied not alone to
和 这 斯库迪克 河 , 这 帕萨马科迪 ; 一个 姓名 应用 不是 独自的 到
[ðæt] ['rɪvə(r)] ,
that River ,
那 河 ,

还有斯科迪克河，帕萨马科迪河；这个名称不仅指那条河，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [beɪz] [ɒv; əv] - , [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] , [kɑːbskʊk] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm]
but to the bays of Schoodick , St . Andrews , Cobscook , the waters from
但 到 这 海湾 的 - , 英石 . 安德鲁斯 , 科布斯库克 , 这 水 从
[ə'raʊnd] [hed] ['hɑːbə(r)] ([ˌkæmpəu'beləu]) ,
around Head Harbor (Campobello) ,
大约 头 港口 (坎波贝洛) ,

但是，对于舒迪克湾、圣安德鲁斯湾、科布斯库克湾以及坎波贝洛角（Head Harbor）周围的水域来说，

[tuː; tə] [west] ['kwɒdɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɒlək]
to West Quoddy , etc . , on account of the great number of pollock
到 西方 夸迪 , ETC . , 在 帐户 的 这 伟大的 数字 的 狭鳕
['teɪkən][ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] .
taken in these waters .
已采取 在 这些 水 .

到西夸迪等地，是因为这些水域捕获了大量的狭鳕鱼。

[ðə; ði] - [rɪ'siːvd] [ɪts]['prez(ə)nt] [neɪm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [krɔɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [krɒs]
The Magaguadavic received its present name of St . Croix from a cross
这 - 已收到 它是 展示 姓名 的 英石 . 克罗伊克斯 从 一个 叉
[ɪ'rektɪd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,
erected there by the French ,
竖立 那里 经过 这 法语 ,

马加瓜达维克河现在的名字圣克罗伊河，源于法国人在那里竖立的一座十字架。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] [ɪn][ɪts] ['neɪbəhʊd] .
before there were any English settlers in its neighborhood .
前 那里 是 任何 英语 定居者 在 它是 邻里 .

当时附近还没有英国移民。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] [ðiːz] ['rɪvəz] , ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
The dispute concerning the identity of these rivers , interesting as an historical
这 争议 有关 这 身份 的 这些 河流 , 有趣的 作为 一个 历史
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

关于这些河流身份的争议，从历史角度来看很有趣。

[hæz; həz][nɒt][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
has not the political importance which attaches to the settlement of the
有 不是 这 政治的 重要性 哪个 附件 到 这 沉降 的 这
['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [pə'zeʃənz] .
boundary line between the American and English possessions .
边界 线 之间 这 美国人 和 英语 财产 .

它不像确定美国和英国殖民地之间的边界线那样具有重要的政治意义。

['baʊndri] [laɪn] .
Boundary Line .
边界 线 .

界线。

[ðɪs] [laɪn] [gəʊz] [aʊt] " [bɪ'twiːn] [dɪə(r)]['aɪlənd][ænd; ənd][ˌkæmpəu'beləu] ,
This line goes out " between Deer Island and Campobello ,
这 线 去 出去 " 之间 鹿 岛 和 坎波贝洛 ,

这条线路从鹿岛到坎波贝洛岛之间延伸出去。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['iːkwəl] ['ækses] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
so as to give the United States equal access through the main channel to the
所以 作为 到 给 这 团结的 各州 平等的 使用权 通过 这 主要的 渠道 到 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

从而使美国能够平等地通过主要航道进入海洋。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑːnd, -'mænd][ˌkæmpəu'beləu]['ɪntuː] ['brɪtɪʃ] ['terətri] , " [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ðə; ði]
and then remands Campobello into British territory , " for , by the
和 然后 还押 坎波贝洛 进入 英国 领土 , " 为了 , 经过 这
['triːti] [ɒv; əv] - ,
treaty of 1783 ,
条约 的 - ,

然后又将坎波贝洛岛划归英国领土，“因为根据1783年的条约，

[ɔːl] ['aɪləndz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
all islands heretofore within the jurisdiction of Nova Scotia were to remain
全部 岛屿 此前 之内 这 管辖权 的 新星 斯科舍省 是 到 保持
['brɪtɪʃ] ['terətri] .
British territory .
英国 领土 .

此前属于新斯科舍省管辖范围内的所有岛屿将继续保留为英国领土。

[ðə; ði] ['əʊɪn] .
The Owen .
这 欧文 .

欧文。

[ɔːl] [ðɪs] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ˌæntɪ'kweəriən] [kən'sɜːn] ,
All this now is a matter of almost antiquarian concern ,
全部 这 现在 是 一个 事情 的 几乎 古玩 忧虑 ,

这一切现在几乎都成了古董收藏品的问题了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] ['sentərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)]
the present interest centering in the development of the Island as a summer
这 展示 兴趣 定心 在 这 发展 的 这 岛 作为 一个 夏天
[rɪ'zɔːt] .
resort .
采取 .

目前人们的兴趣集中在将该岛开发成避暑胜地。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊɪn] ['eəz] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]
In 1881 it was purchased of the Owen heirs by a few New York and
在 - 它 曾是 购买 的 这 欧文 继承人 经过 一个 很少 新的 约克 和
['bɒstən] ['dʒentlmən] ,
Boston gentlemen ,
波士顿 先生们 ,

1881年，几位来自纽约和波士顿的绅士从欧文家族的继承人手中买下了这处房产。

[huː] ['ɔːɡənaɪzd] [ðə; ði][ˌkæmpəu'beləu][lænd] ['kʌmpəni] .
who organized the Campobello Land Company .
WHO 组织 这 坎波贝洛 土地 公司 .

谁组织了坎波贝洛土地公司。

[ðə; ði] ['əʊɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]['ædmərəl] ['oʊənz] ['praɪvət] [də'meɪn] .
The Owen was at once built upon the site of Admiral Owen's private domain .
这 欧文 曾是 在 一次 建造 之上 这 地点 的 上将 欧文的 私人的 领域 .

欧文大厦立即建在了欧文海军上将的私人领地上。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [haʊs] [wɒz; wəz] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['grævld] [wɔːk] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]
Part of this dwelling house was moved across the gravelled walk to serve as
部分 的 这 住宅 房子 曾是 已搬 穿过 这 砾石 走 到 服务 作为
[æn; ən] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] ['əʊɪn] ['relɪks] .
an office for the Company and in it were placed the Owen relics .
一个 办公室 为了 这 公司 和 在 它 是 放置 这 欧文 遗物 .

这栋住宅的一部分被搬到砾石小路对面，用作公司的办公室，欧文的遗物就放置在里面。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'ɔːltəd] ,
The rest of the house was left unaltered ,
这 休息 的 这 房子 曾是 左边 未改变的 ,

房子的其他部分则保持原样。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [rʊmz; ruːmz] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [həʊ'tel] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wʌnz] [æz; əz] ['tʃeɪmbəz]
the lower rooms serving as hotel offices and the upper ones as chambers
这 降低 房间 服务 作为 酒店 办公室 和 这 上 一个 作为 房间
.
.
.

楼下的房间用作酒店办公室，楼上的房间用作客房。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] ,
The following year a larger dining room for the hotel was constructed ,
这 下列的 年 一个 更大的 用餐 房间 为了 这 酒店 曾是 建造 ,

第二年，酒店新建了一个更大的餐厅。

['wɪljəm] [dʒiː] . ['prestən] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] .
William G . Preston being employed as architect of the whole structure .
威廉 G . 普雷斯顿 存在 受雇 作为 建筑师 的 这 所有的 结构 .

威廉·G·普雷斯顿受聘担任整个建筑的设计师。

[tɪn] - [waɪ] - [ˌkəʊ'ed] .
Tyn - Y - Coed .
tyn - 是 - 男女同校 .

Tyn-Y-Coed。

[ɪn] - [ðə; ði] [tɪn] - [waɪ] - [ˌkəʊ'ed] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ɪn] - [ðə; ði] [tɪn] - [waɪ] - [meɪz] ,
In 1882 the Tyn - Y - Coed was opened , in 1883 the Tyn - Y - Maes ,
在 - 这 tyn - 是 - 男女同校 曾是 打开 , 在 - 这 tyn - 是 - 迈斯 ,

1882年，Tyn-Y-Coed开业；1883年，Tyn-Y-Maes开业。

[bəuθ] [ɪ'rektɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] [sɪəz] , [ɒv; əv] ['bɒstən] .
both erected under the supervision of Cummings and Sears , of Boston .
两个都 竖立 在下面 这 监督 的 卡明斯 和 西尔斯 , 的 波士顿 .

这两座建筑均由波士顿的卡明斯和西尔斯公司监督建造。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['kɔtidʒz] .
Cottages .
小屋 .

小屋。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [roʊːzvɛlt] ,
The first cottages which were finished in 1884 were those of James Roosvelt ,
这 第一的 小屋 哪个 是 完成的 在 - 是 那些 的 詹姆斯 罗斯福 ,

1884年竣工的第一批小屋是詹姆斯·罗斯福的小屋。

[ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]['sæmjʊəl] [welz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['bɒstən] .
Esq . , of New York , and Samuel Wells , Esq . , of Boston .
先生 . , 的 新的 约克 , 和 塞缪尔 威尔斯 , 先生 . , 的 波士顿 .

纽约的 Esq. 和波士顿的 Samuel Wells, Esq.

['dɑːktər; draɪv] . ['rʌsəl] ['stɜːrdʒɪs] , [ɒv; əv] ['bɒstən] , ['trævəz] ['kɒkrən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv]
Dr . Russell Sturgis , of Boston , Travers Cochran , Esq . , of
博士 . 罗素 斯特吉斯 , 的 波士顿 , 特拉弗斯 科克伦 , 先生 . , 的
[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['pɔːtə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
Philadelphia , Alexander Porter , Esq . ,
费城 , 亚历山大 搬运工 , 先生 . ,

波士顿的罗素·斯特吉斯博士、费城的特拉弗斯·科克伦律师、亚历山大·波特律师

[ænd; ənd]['gɔːrhæm] ['hʌbəd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['bɒstən] , ['ælfrɪd] [pel] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] [njuː]
and Gorham Hubbard , Esq . , of Boston , Alfred Pell , Esq . , of New
和 戈勒姆 哈伯德 , 先生 . , 的 波士顿 , 阿尔弗雷德 佩尔 , 先生 . , 的 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

还有波士顿的戈勒姆·哈伯德先生，纽约的阿尔弗雷德·佩尔先生，

[hæv; həv] [iːtʃ] [sək'sesɪvli] [bɪlt] ['sʌmə(r)] ['rezɪdənsɪz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
have each successively built summer residences on the Island .
有 每个 依次 建造 夏天 住宅 在 这 岛 .

他们先后在岛上建造了避暑别墅。

[ɪn] - [ðə; ði] ['əʊɪn] [ænd; ənd][ɪts][ə'dʒeɪs(ə)nt][lænd][ænd; ənd][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [nek] [wɜː(r); wə(r)]
In 1892 The Owen and its adjacent land and Man - of - War Neck were
在 - 这 欧文 和 它是 邻近的 土地 和 男人 - 的 - 战争 脖子 是
[səʊld][tuː; tə][sʌm; səm] ['bɒstən] ['dʒentlmən] ,
sold to some Boston gentlemen ,
卖 到 一些 波士顿 先生们 ,

1892年，欧文庄园及其毗邻土地和战舰岬角被卖给了波士顿的一些绅士。

[huː] [ɪn'tend][tuː; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði] ['əʊɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [həʊ'tel] .
who intend to manage the Owen as a summer hotel .
WHO 打算 到 管理 这 欧文 作为 一个 夏天 酒店 .

他们打算将欧文酒店经营成一家夏季酒店。

[iːtʃ] [jɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'kʌmz] ['betə(r)] [nəʊn] ,
Each year the place becomes better known ,
每个 年 这 地方 变成 更好的 已知 ,

这个地方每年都越来越出名。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] ['ɜːli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [həʊm] [hæv; həv] [stæmpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]
but those who early made it their summer home have stamped upon it , it
但 那些 WHO 早期的 制成 它 他们的 夏天 家 有 盖章 之上 它 , 它
[ɪz] [həʊpt] ,
is hoped ,
是 希望 ,

但那些早期将其作为避暑胜地的人们已经给它留下了印记，希望如此。

[ðæt] [sɪm'plɪsəti] [ɪn]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['evə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]
that simplicity in manner of living which will prevent it from ever becoming
那 简单 在 方式 的 活的 哪个 将要 防止 它 从 曾经 成为
['aɪðə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['pɪknɪks][ɔː(r)][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔːt] .
either a place for picnics or a fashionable resort .
任何一个 一个 地方 为了 野餐 或者 一个 时髦 采取 .

这种简朴的生活方式将使它永远不会成为野餐地点或时尚度假胜地。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [luːz] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['klaɪmət] [wɪtʃ]
It can never lose the picturesque beauty and the exhilarating climate which
它 能 绝不 失去 这 如画 美丽 和 这 令人振奋 气候 哪个
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] [frɒm; frəm] [meɪ] [tuː; tə][nəʊ'vembə(r)] ,
make it a most beautiful summer sojurn from May to November ,
制作 它 一个 最多 美丽的 夏天 旅程 从 可能 到 十一月 ,

它始终保持着如画的美景和令人心旷神怡的气候，使其成为每年五月至十一月最美丽的夏季度假胜地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəm] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['glɔːriəs] [ɪn] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz]
for the autumn months are as glorious in clearness of atmosphere as
为了 这 秋天 几个月 是 作为 辉煌 在 清晰度 的 气氛 作为
[ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] [ɪn][ðeə(r)] ['sɒftnəs] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ,
the early summer months are lovely in their softness of verdure and coloring ,
这 早期的 夏天 几个月 是 迷人的 在 他们的 柔软 的 绿意盎然 和 染色 ,

秋季的空气清新怡人，正如初夏的绿意盎然、色彩斑斓一样美丽动人。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌnsets] ['ɔːlweɪz] ['kɪnd(ə)l][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
while the sunsets always kindle the imagination into visions of the future .
尽管 这 日落 总是 点燃 这 想像力 进入 愿景 的 这 未来 .

而日落总是能激发人们对未来的无限遐想。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] ['kʌrənt] [taʊn] [ɒv; əv] ['welʃˌpuːl] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz]
Throughout the book , the current town of Welshpool was referred to as
自始至终 这 书 , 这 当前的 镇 的 威尔士浦 曾是 指 到 作为
[weltʃ; welʃ] [puːl] .
Welch Pool .
韦尔奇 水池 .

在整本书中，现在的威尔士浦镇被称为韦尔奇浦。

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntənet] [rɪ'viːlz] [ðæt] [ðɪs] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['spelɪŋ] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [juːst]
A review of the internet reveals that this alternative spelling has often been used
一个 审查 的 这 互联网 揭示 那 这 选择 拼写 有 经常 到过 用过的
.
.
.

通过互联网搜索发现，这种拼写方式经常被使用。

[ɒn] [peɪdʒ] - , [ðə; ði] [freɪz] " [hæd; həd][duː; də]['ʌðə(r)] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [hæd; həd][nəʊ]
On page 13 , the phrase " had do other " was replaced with " had no
在 页 - , 这 短语 " 有 做 其他 " 曾是 替换 和 " 有 不
['ʌðə(r)] " .
other " .
其他 " .

第 13 页中，“had do other”被替换为“had no other”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [mɑːtʃ] , - , - " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [mɑːtʃ] - , - " .
On page 17 , " March , 28 , 1789 " was replaced with " March 28 , 1789 " .
在 页 - , " 行进 , - , - " 曾是 替换 和 " 行进 - , - " .

第 17 页上的“1789 年 3 月 28 日”被替换为“1789 年 3 月 28 日”。

['stɑːtɪŋ] [ɒn] [peɪdʒ] - ,
Starting on page 21 ,
开始 在 页 - ,

从第21页开始，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n]['leɪb(ə)ld] " [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [deɪ] " [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n]
there is a section labeled " Nomination Day " which has an extended quotation
那里 是 一个 部分 标签 " 提名 天 " 哪个 有 一个 扩展 引述
['stɑrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['pærəgrɑːf] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]
starting in the middle of the first paragraph and continuing to the end of
开始 在 这 中间 的 这 第一的 段落 和 继续 到 这 结尾 的
[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] .
the section .
这 部分 .

其中有一个名为"提名日"的章节，其中包含一段从第一段中间开始一直延续到该章节结尾的长篇引文。

[ðæt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd]['mɑːrkərz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ænd; ənd][æt; ət]
That quotation had markers at the beginning of the paragraph and at
那 引述 有 标记 在 这 开始 的 这 段落 和 在
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

那段引文在段落开头和结尾都有标记，

[bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pærəgrɑːf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
but not at the start of each paragraph within the quotation .
但 不是 在 这 开始 的 每个 段落 之内 这 引述 .

但引文中每个段落的开头不需要添加引号。

[ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['mɒdɪfaɪd] [tuː; tə] ['kʌrənt] ['juːsɪdʒ] .
The quotation marks were not modified to current usage .
这 引述 标记 是 不是 修改的 到 当前的 用法 .

引号未按当前用法进行修改。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [dɪ'sɛndənts] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [dɪ'sendənts] " .
On page 22 , " descendant's " was replaced with " descendants " .
在 页 - , " 后代的 " 曾是 替换 和 " 后代 " .

第 22 页，"descendant's"被替换为"descendants"。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [ɝaɪv] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [ə'raɪv] " .
On page 24 , " arrrive " was replaced with " arrive " .
在 页 - , " 到达 " 曾是 替换 和 " 到达 " .

第 24 页上的"arrive"被替换为"arrive"。

[ɒn] [peɪdʒ] - , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['kləʊzɪŋ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒn] ['bɪʃəp]
On page 27 , There is a missing closing quotation mark in the section on Bishop
在 页 - , 那里 是 一个 丢失的 结束 引述 标记 在 这 部分 在 主教
['medli] ,
Medley ,
混合曲 ,

第27页，关于梅德利主教的章节缺少一个结束引号。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'klɪə(r)] [weə(r)] [ðæt] [mɑːk] [gəʊz] .
but it is unclear where that mark goes .
但 它 是 不清楚 在哪里 那 标记 去 .

但目前还不清楚这个标记会指向哪里。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [wɪð] [ə; eɪ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [tʌtʃ] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [tʌtʃ] "
On page 31 , " with a a loving touch " was replaced with " with a loving touch "
在 页 - , " 和 一个 一个 爱 触碰 " 曾是 替换 和 " 和 一个 爱 触碰 "
.
.
.

第 31 页，"with aa loving touch" 被替换为"with a loving touch"。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [hed] ['heɪbər] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [hed] ['hɑːbə(r)] .
On page 37 , " Head Habor " was replaced with " Head Harbor .
在 页 - , " 头 港口 " 曾是 替换 和 " 头 港口 .

第 37 页，“Head Harbor”被替换为“Head Harbor”。

" [ɒn] [peɪdʒ] - , " " [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] " ['sɒdʒən] " .
" On page 47 , " sojurn " is a simplified spelling of " sojourn " .
" 在 页 - , " 旅程 " 是 一个 简化 拼写 的 " 旅居 " .

“第 47 页上的“sojurn”是“sojourn”的简化拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷